

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

Еврейские инкунабулы



Еврейские инкунабулы

כִּן פֶּתַח קֶסֶף וְהַשְׁלִישִׁתָּא וְשִׁמְהָ חֲרִיק

וְכִשְׁתָּבֵא אַחֲרֶיהָ יֵד הִיא תַּעֲיָה גִדּוּלָה

וְכֹלָא יֵד הִיא תַּעֲיָה קֶטְנָה וְהַרְבֵּיעִית

אוּ וְשִׁמְהָ חֲרִיק וְכִגְדָה תַּעֲיָה קֶטְנָה א

וְשִׁמְהָ חֲרִיק קֶמֶץ וְהַחֲמִישִׁיתָא וְשִׁמְהָ

שׁוּרֶק וְכִגְדָה תַּעֲיָה קֶטְנָה אוּ וְשִׁמְהָ

קֶמֶץ שְׁפִתְכֻנָּה זַעֲרֻת דְּגִדּוּלָה אַחֲרֵיהֶן

נַח אֵין אַחֲרֵיהֶן דְּגִשׁ אֵלָא אֵם כִּן תֹּאדָה

הַתַּעֲיָה שְׁנֵי מֵאַ אַחֲרֵיהֶן כִּמְרִלָּם

יֵבֶה שִׁמְהָ אֵם וְשִׁבָּא שְׁאוּרִי וְגִדּוּלָה גִדּוּ

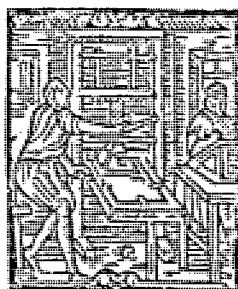
גִדּוּלָה כִּי לְעֵלְם דְּשִׁאחַר תַּעֲיָה קֶטְנָה נ

חֲרִיק שְׁדִּדּוּ שְׁנֵי שְׁבָאֵן כְּאַחַר כִּמְרִי שִׁשׁ

יִשְׁמֵן לְמִדְּדָה אֵשֶׁן נַח וְהַשְׁנִינֵעַ הַ

וְהַשְׁבָּא קִרְאוּהוּ עַל שְׁלֹשָׁה פָּנִים הָאֵחָד

אֵם יֵבֶה אַחֲרֵיהֶן אַחַת מֵאַתּוּת אַחֲרֵיהֶן



LIBRARY OF THE ACADEMY OF SCIENCES OF THE USSR
—
LENINGRAD BRANCH OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
OF THE ACADEMY OF SCIENCES OF THE USSR

HEBREW INCUNABULA
DESCRIPTION OF PUBLICATIONS
KEPT IN LIBRARIES OF MOSCOW AND LENINGRAD

Comp. by S. M. IAKERSON

LENINGRAD
1988

Ордена Трудового Красного Знамени
БИБЛИОТЕКА АКАДЕМИИ НАУК СССР

ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР

ЕВРЕЙСКИЕ ИНКУНАБУЛЫ ОПИСАНИЕ ЭКЗЕМПЛЯРОВ, ХРАНЯЩИХСЯ В БИБЛИОТЕКАХ МОСКВЫ И ЛЕНИНГРАДА

Составитель С. М. ЯКЕРСОН



ЛЕНИНГРАД
1988

Данное издание является научным описанием еврейских инкунабулов, хранящихся в собраниях Гос. библиотеки СССР им. В.И.Ленина, Библиотеки Академии наук СССР (в отделении Библиотеки при Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР) и Гос. Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина.

Содержит исторические справки о возникновении еврейского книгопечатания в городах Италии, Португалии и Турции (Константинополь), библиографические описания изданий с колофонами и аннотациями, включающими сведения о состоянии экземпляров, источниках поступления в государственные хранилища, с владельческими записями и примечаниями, содержащими сведения об авторах, сочинениях и владельцах, а также переводы на русский язык колофонов с кратким филологическим комментарием.

Издание снабжено комплексом указателей, богато иллюстрировано.

Предназначено для специалистов-книговедов, семитологов и всех тех, кто интересуется историей книги.

Ответственный редактор доктор исторических наук И.Ш. Шифман

Рецензенты: доктор филологических наук В.В. Лебедев,
доктор философских наук А.Х. Горфункель,
кандидат исторических наук Л.И. Киселева

В оформлении издания использованы заставки и печатные марки еврейских книг из собрания Библиотеки ЛО ИВАН СССР.

На 2-й и 3-й сторонах обложки помещены фрагменты инкунабула Moše ben Yōsēp Qimhī. Maḥalāk šēḇilē had-Daʿat. Soncino, 21.VII. 1477. (л. 5а и л. 86; № 48).

СО Д Е Р Ж А Н И Е

От составителя	7
Список условных обозначений использованной литературы	23
Топографическо-хронологический каталог	
И Т А Л И Я	
Рим	28
Пиове ди Сакко	45
Мантуя	50
Феррара	65
Болонья	70
Сончино	75
Казальмаджоре	147
Неаполь	148
Брешия	211
П О Р Т У Г А Л И Я	
Лисабон	220
Леирия	239
Т У Р Ц И Я	
Константинополь	245
Указатель имен авторов, комментаторов, переводчиков	250
Указатель имен типографов, корректоров, наборщиков, донаторов	253
Указатель имен владельцев	256
Указатель имен цензоров	259
Указатель заглавий	260
Хронологический указатель	263
Конкорданции	265
Список сокращений и аббревиатур	267
Таблицы латинской транскрипции	269
С и м в о л у	270
П р и л о ж е н и е. Иллюстрации	273

CONTENTS

Preface	7
Index of abbreviated titles of cited sources . .	23
Topographical-chronological catalogue	
I T A L Y	
Roma	28
Piove di Sacco	45
Mantova	50
Ferrara	65
Bologna	70
Soncino	75
Casal Maggiore	147
Napoli	148
Brescia	211
P O R T U G A L	
Lisboa	220
Leiria	239
T U R K E Y	
Constantinople	245
Index of authors, commentators, translators . .	250
Index of publishers, proof-readers, compositors, donators	253
Index of owners	256
Index of censors	259
Title index	260
Chronological index	263
Concordances	265
Index of abbreviations used in entries and colo- phones	267
Tables of Latin transcription	269
S u m m a r y	270
S u p p l e m e n t. Illustrations	273



ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

הוצא בספר היקר
המזא חמורם זהב העל.

„Потрать серебро свое на драгоценные книги, обретишь взамен им злато мудрости”.

Иммануэль Римский. Сочинения.
Брешия, 30 X 1491. - Л. 74a

Данное издание является еще одной работой в традиционном направлении научно-исследовательской деятельности Библиотеки Академии наук СССР и Ленинградского отделения Института востоковедения Академии наук СССР - описание и введение в научный оборот отечественных коллекций западноевропейской и восточной книги. Еврейские инкунабулы как предмет изучения находятся „на стыке” этих двух направлений: с одной стороны, это западноевропейские печатные издания XV века, с другой - книги на семитских языках (древнееврейском, арамейском и переводные с арабского на древнееврейский) - памятники еврейской и арабской („Канон” Ибн Сины) литератур с древнейших времен по вторую половину XV века включительно.

Появление первопечатных книг на древнееврейском и арамейском языках далеко выходит за рамки одного из эпизодов, пусть даже значительных, в развитии еврейской книжной культуры и имеет общеевропейское значение:

- первопечатные издания Библии и отдельных библейских книг, словарей и грамматик способствовали во многом распространению и изучению библейского текста на языке оригинала в среде европейских гуманистов (Поджо Браччолини, Лоренцо Вальи, Пико делла Мирандола и др.),

становлению христианской гегемонии (Себастиан Мюнстер, Иоганн Рейхлин и др.), использовались при переводе Библии Мартином Лютером;¹

- издание сочинений Моше бен Маджона, Бахьи Ибн Пакуды и Шеломо Ибн Габбириля содействовали более широкому знакомству христиан с классическими трудами еврейской философии „испанской школы“ (XI-XII вв.), оказавшей большое влияние на развитие арабской и европейской философии средневековья. Сочинения философов „испанской школы“ были написаны, как правило, по-арабски, но стали известны европейскому читателю в переводах на еврейский, латинский или в суперпереводах с еврейского на латинский язык;

- еврейский перевод „Канона“ Ибн Сины имел большое значение для развития европейской медицины и был единственным полным печатным изданием этой медицинской энциклопедии в XV веке (Неаполь, 1491);²

- большое значение для изучения культурных взаимосвязей различных конфессиональных общин средневековой Европы, юридического и духовного статуса еврейских общин в христианских государствах имеют издания респонсов (т.е. ответов раввинских авторитетов на запросы общин) и юридических компендиумов, регулирующих во многом их жизнедеятельность;

- ярким свидетельством влияния культуры гуманизма на духовную жизнь еврейских общин Европы и особенно Италии является издание произведений, сюжетно или жанрово заимствованных из современной авторам нееврейской литературы (например, собрание светской лирики Иммануэля Римского, написанной во многом под влиянием литературы дантовского круга, „Риторика“ (один из основных жанров гуманистической литературы) Иехуды Мессир Леона).

¹ О роли первопечатных Библий в европейской культуре и значении еврейского текста Библии для гуманистов см. подробнее: Г о р ф у н к е л ь А.Х. Историко-культурное значение первопечатных Библий: (Острожская Библия в контексте европейской культуры) // Федоровские чтения. 1981. М.: Наука, 1985. С. 66-76.; Ч е р н я к И.Х. Поджо и зарождение гуманистической критики Библии // Культура эпохи Возрождения. Л.: Наука, 1986. С. 217-223.

² Экземпляры „Канона“, отраженные в данном „Каталоге“, отличаются обилием комментариев, свидетельствующих о его бесспорной практической

Естественно, что значение еврейской первопечатной книги значительно шире перечисленных выше аспектов. По состоянию изученности вопроса на сегодняшний день известно 24 типографии XV в., локализуемые 18 городами Италии, Испании и Турции (1 изд. — Константинополь).¹ Дошедший до нас репертуар этих и нескольких нелокализованных даже условно типографий содержит помимо изданий, отмеченных выше, издания отдельных тарктатов Вавилонского Талмуда, Мишны, молитвенников по итальянскому, испанскому и немецкому ритуалам, пасхальной «аггады», исторической хроники («Иосиппон»), описания путешествий (книга Эльдада ха-Дани), астрономические таблицы, издания различных сочинений дидактического характера, написанные в форме сказок, поэм, сентенций и т.д.

Еврейские инкунабулы содержат богатейший материал по истории книги периода перехода от рукописи к печатному тексту. Колофоны, предисловия и примечания типографов, корректоров и наборщиков являются своеобразной книговедческой «энциклопедией», отвечающей на вопросы о тираже первых изданий, производительности труда в типографиях, методике подготовки текста сочинения к печати и т.д. Они являются также основным источником изучения процесса становления и стандартизации типографской терминологии в еврейском языке.

Помимо безусловной важности первопечатных изданий для изучения различных явлений культуры средневековья следует отметить еще один мало изученный аспект — «судьбу» дошедших до нас экземпляров инкунабулов. Каждый экземпляр уникален, и его история охватывает период примерно 400-летнего активного использования читателями.² Владельческие записи частично фиксируют «судьбу» экземпляров: переход по нас-
кой значимости; о еврейском переводе «Канона» см. подробнее:

ליבוביץ. 7. (1000 שנה לאזן סינא). תרומיו לעברית // אורלוגין. במה לדברי
פירוש ... תל-אביב, 1953. קרב' 7. 'עז' 210-205.

¹ Сведения приводятся по данным наиболее компетентного, на наш взгляд, «Краткого каталога» Х.Мейера (Meyer (Stc) — здесь и далее см. «Список условных обозначений использованной литературы»).

² В данном случае мы исходим из того факта, что подавляющее большинство отраженных в Каталоге экземпляров попало в государственные хранилища в самом конце XIX — начале XX в.

ледству или разделу имущества, куплю-продажу, книжный обмен, дар и т.д. Почерковое многообразие записей и их частичная локализация позволяют зафиксировать региональные и конфессиональные (иудеи, караимы, христиане, мусульмане?) „странствований" экземпляров. Большой интерес для истории европейской книжной культуры представляют апробации христианской цензуры, цензорские записи или, вернее, „антизаписи" (т.е. выскребание или замазывание слов, выражений в тексте, вызывающих ассоциации с христианством) на экземплярах, находящихся в Италии в XVI-XVII вв. или прошедших проверку русской цензуры по указу 1836 г.¹

Научная значимость такого явления культуры, как еврейские инкунабулы, в рамках изучения европейской книжной культуры и развития отечественного инкунабуловедения,² а также ориентация на широкий круг читателей-не семитологов обусловила, во многом, подробность и многообразие составных элементов, помещенных в Каталоге описаний.

Описание и изучение еврейских изданий XV в. началось более 200 лет тому назад с работ итальянского гебраиста-библиографа Джованни Бернарда де Росси (1742-1831) (Rossi(Hebr), Rossi(Annales), Rossi(Ferr)). В дальнейшем еврейские инкунабулы отражались в различных сводных каталогах инкунабулов (GW, Hain, IGI и др.), в сводных библиографиях еврейской печатной книги (Friedb, Benjacob), в описаниях государственных и частных собраний (St, Berl, Ch др.). Имеются сводные описания еврейских инкунабулов, хранящихся в библиотеках отдельных стран (Gold), каталоги отдельных коллекций (Artom, Offenbergr, Tisbi(Vatic) и др.), таблицы инкунабулов в различных национальных энциклопедиях (Jacobs, Eisenst, YE и др.), исследовательские работы, посвященные различным аспектам изучения еврейских инкунабулов или деятельности отдельных типографий данного периода.³

¹ О цензуре еврейских книг см. подробнее: Popper W. The censorship of Hebrew books.-New York, 1899.-V111, 156 p.; Цензура // ЕЗ. Т. XV. Кол. 793-803.

² До последнего времени единственным изданием по данному вопросу на русском яз. являлась брошюра Д.А.Хвольсона „Еврейские старопечатные книги" (СПб., 1896).

³ Подробную библиографию работ по еврейским инкунабулам см.: Incunabula // Shunami Sh. Bibliography of Jewish Bibliographies. Ed. 2.

Комплекс этих публикаций, несмотря на их различную научную значимость, позволяет определить, до некоторой степени условно, количество дошедших до наших дней изданий и фрагментов.¹

По опубликованному в 1983 г. данным, в Еврейской национальной и университетской библиотеке в Иерусалиме (Jewish National and University Library), выступающей как один из наиболее крупных международных центров по изучению еврейской первопечатной книги, собраны экземпляры и микрофильмы более чем 140 изданий и фрагментов.² А.К.Оффенберг (Bibliotheca Rosenthaliana), придерживающийся наиболее консервативных взглядов, оценивает реальное число изданий и фрагментов как 100-120.³ В «Таблице инкунабулов» А. Хабермана (Hab) и «Кратком каталоге» Х.Мейера (Meyer(Stc)) учтено соответственно 151 и 191 ед. Все эти цифры, даже наиболее «осторожные» (А.К.Оффенберг), превышают количество изданий, введенных в научный оборот в XVIII - начале XX в. (De Rossi(Hebr) - 60; De Rossi(Annales) - 86; Hain - 80; St - 103; Jacobs/YE - 102).

Можно надеяться, что завершение «Сводного каталога инкунабулов» (GW) или издание насущно необходимого сводного каталога еврейских инкунабулов позволит уточнить как общее число дошедших до наших дней изданий и фрагментов, так и количество их экземпляров в различных библиотеках.

Данный Каталог содержит описание еврейских инкунабулов и фрагментов, хранящихся в крупнейших библиотеках СССР: Государственной библиотеке СССР им. В.И.Ленина (ГБЛ), Библиотеке Академии наук СССР (в филиале Библиотеки при Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР (БАН/ЛО ИВАН) и в Государственной Публичной библиотеке им. М.Е. Салтыкова-Щедрина (ГПБ). Инкунабулы из коллекции ГБЛ

Jerusalem, 1965. P. 478-488 (N 2694-2756); Marx A. The Literature of Hebrew incunabula // Marx A. Studies in Jewish history and booklore. New York, 1944. P. 277-295.; Offenberg A.K. Literature on Hebrew incunabula since the Second World War // Hellinga Festschrift (Feestbundel) Mélanges. Forty-three Studies in Bibliography presented to Prof. Dr. Wytze Hellinga on the occasion of his retirement from the Chair of Neophily in the University of Amsterdam at the end of the year 1978. Amsterdam, 1980. P. 363-377.

¹ Условность объясняется спорностью датировки фрагментов и отсутствием единообразия в описании многотомных изданий.

² Tišbi (Roma). P. 808.

³ Offenberg. Vol. 5. P.125.

получили краткое библиографическое описание в выпусках „Инвентаря инкунабулов“ (Kis, Inv¹⁻⁵), каталог инкунабулов, хранящихся в БАН/ЛО ИВАН, был опубликован автором данного издания (Iak), инкунабулы из собрания ГПБ вводятся в научный оборот впервые. Всего в Каталоге учтено 45 изданий¹ в 111 экземплярах и фрагментах (ГБЛ - 38, БАН/ЛО ИВАН - 66, ГПБ - 7).

Все инкунабулы и фрагменты по признаку их поступления в государственные хранилища можно разбить на две группы: выделенные из поступивших в государственные хранилища крупных частных коллекций и отдельные, „случайные“ экземпляры. К первому разделу относятся инкунабулы из трех крупнейших петербургских частных коллекций еврейской книги - Моше Арье Лейб Фридланда, Даниила Абрамовича Хвольсона и Давида Горациевича Гинцбурга.

Моше Арье Лейб Фридланд (1826-1899)² - потомственный почетный гражданин, купец первой гильдии, меценат, сторонник течения еврейского просвещения (פְּלֻשָּׁתִּים). К концу XIX века книжное собрание М.А.Л.Фридланда считалось одним из крупнейших в Европе и включало в себя помимо большого количества редких рукописей и книг целые библиотеки, приобретенные коллекционером оптом (в предисловии в первой части печатного каталога коллекции упоминаются библиотеки Исасхара Дова Бампи из Минска, Менделя Ландесберга из Кременца и др.³). В 1892 г. М.А.Л.Фридланд подарил свою коллекцию Азиатскому музею Академии наук (ныне ЛО ИВАН СССР). До сих пор эта коллекция является основой еврейского фонда Библиотеки ЛО ИВАН. В коллекции было 33 инкунабула.⁴

Даниил Абрамович Хвольсон (1819-1911) - семитолог, профессор Петербургского университета по разряду восточных языков, заведующий кафедрой древнееврейского языка в петербургской Духовной академии. Библиотека, собираемая ученым на протяжении всей его долгой жизни, отра-

¹ Для сравнения: в библиотеках Америки (Goff) - 127 изданий; Англии (Gold) - 106 изданий; Италии (IGI) - 507 изданий; Польши (Bohonos) - 47 издания; Венгрии (Sajd) - 20 изданий.

² В литературе также Лев Файвелевич Фридланд, Лев Павлович Фридланд.

³ Wien(Friedl). Part 1. P. 2.

⁴ Здесь и далее цифры приводятся в соответствии с описаниями данного Каталога. Инкунабулы из библиотеки М.А.Л.Фридланда были пе-

жала широкие востоковедные интересы Д.А.Хвольсона и была особенно тщательно укомплектована в разделах *Hebraica* и *Judaica*. В библиотеке насчитывалось 33 еврейских инкунабула и фрагмента.¹ В 1910 г. книжная коллекция Д.А.Хвольсона была приобретена Азиатским музеем.

Инкунабулы и фрагменты из коллекции М.А.Л.Фридланда и Д.А.Хвольсона на сегодняшний день выделены из общего собрания еврейских книг библиотеки ЛО ИВАН и составляют единый фонд инкунабулов.²

речислены в предисловии к 1-й части печатного каталога коллекции (*Wien (List)*). Впоследствии было опубликовано восемь частей каталога. В общем алфавитном ряду семи первых частей получили краткое библиографическое описание 8 инкунабулов.

¹ Все инкунабулы из коллекции Д.А.Хвольсона получили краткое библиографическое описание в каталоге раздела *Hebraica*, составленном самим Д.А.Хвольсоном (*Ch*).

² Эта работа была произведена, насколько нам известно, гебраистами Ю.А.Солодухой и В.Ю.Шейниным и завершена автором данного Каталога; о коллекциях М.А.Л.Фридланда и Д.А.Хвольсона, собрании еврейских книг и фонде инкунабулов Библиотеки см. подробнее: *Wien (Friedl)*. Pt. 1. P. 1-4; Pt. 2. P. 7-11; Фридланд Л. // *ЕЭ. Т. XV. Кол. 439*; Хвольсон Д.А. // *ЕЭ. Т. XV. Кол. 584-587*; Азиатский музей // *ЕЭ. Т. 1. Кол. 553-554*; В и н е р С.Е. Еврейские рукописи и печатные книги // Азиатский музей Российской Академии наук. 1818-1918: Краткая памятка. — Петербург, 1920. — С. 102-106; З и с л и н М.Н. Еврейский фонд // Востоковедные фонды крупнейших библиотек Советского Союза // М., 1963. С. 21-22; К а т с х А. The Friedliana library in the Leningrad institute of Asiatic people // *Perakim. (Organ of the American Hebrew Academy)*. 1963. Vol. 3. P. 1-27. (*Hebrew*).; С т а р к о в а К.Б. Гебраистика // Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР. М., 1972. С. 544-559; К о н д р а т ь е в П.Б. Еврейские рукописи в собрании Института востоковедения АН СССР // Палестинский сборник. 1986. Вып. 28 (91). С. 74-88; Я к е р с о н С.М. От составителя // Каталог инкунабулов на древнееврейском языке библиотеки Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Л., 1985. С. 3-9; Я к е р с о н С.М. Коллекция инкунабулов библиотеки Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. История возникновения. Состав // Проблемы формирования и раскрытия фондов Библиотеки Академии наук СССР: Сборник научных трудов. Л., 1985. С. 76-83.

Давид Горациевич Гинцбург (1857-1910) - представитель одной из наиболее знатных еврейских семей России, профессиональный востоковед-семитолог со специализацией по арабозычной еврейской литературе средневековья, общественный деятель, издатель и меценат. Наследственная библиотека Д.Г.Гинцбурга формировалась в течение трех поколений и могла служить как бы образцом библиотеки, прекрасно укомплектованной как современной научной литературой по семитологии, так и редкими рукописями и первопечатными изданиями источников. В настоящее время большая часть рукописей и книг из собрания Д.Г.Гинцбурга находится в ГБЛ. Инкунабулы из этого собрания (20 единиц) составляют основу фонда еврейских инкунабулов Библиотеки.¹

Как уже отмечалось выше, помимо инкунабулов, выделенных из коллекций М.А.Л.Фридланда, Д.А.Хвольсона и Д.Г.Гинцбурга, имеются также единичные "случайные" экземпляры и фрагменты. Среди такого рода изданий следует упомянуть экземпляр "Канона" Ибн Сины из Караимской национальной библиотеки в Евпатории (№88-89), экземпляр "Книги Основ" Иосефа Альбо из коллекции Полякова (35²) или экземпляр "Большой книги Заповедей" Моше из Куסי с пометой "Из Московской Синагоги" (№51). Разнообразные записи на экземплярах, объединенные нами несколько условно в раздел "владельческие записи", раскрывают более ранние страницы истории экземпляров, связанные, например, с такими деятелями еврейской культуры, как грамматист Элияху Бахур (№48), гуманист Биньямин из Песаро (№42,66), талмудист и проповедник Иехезкель Фай-

¹ В данном случае мы относим к коллекции Д.Г.Гинцбурга лишь экземпляры, сохранившие до сегодняшнего дня экслибрис или печать коллекции. По данным "Таблицы" еврейских инкунабулов (Jacobs/YE) - 28 экземпляров.; о Д.Г.Гинцбурге и его библиотеке см.: Гинцбург Д.Г.// ЕЭ. Т.6. Кол. 531-532; В е н г е р о в С.А. Источники словаря русских писателей.-СПб., 1900.-Т.1.-С. 762; И в а с к У.Г. Частные библиотеки в России: Опыт библиографического указателя // Русский библиофил. 1911. № 6. С. 75-76, № 292. Экслибрис коллекции Д.Г.Гинцбурга воспроизведен в изд.: В е р е щ а г и н В.А. Русский книжный знак.-СПб., 1902. Рис. 41; И в а с к У.Г. Описание русских книжных знаков (Ex-libris).-М., 1905.-С. 106-107, рис. № 105.

² Более подробно о владельцах см. примечания к соответствующим описаниям.

вел из Паланги (№ 33), издатели памятников еврейской классической литературы Мордехай и Эфраим Бисселихесы (№ 86), библиофил Мендель Лэндесберг (№ 13), библиограф Самуил Винер (№ 56) и др.

Среди отраженных в Каталоге изданий достаточно полно представлена книжная продукция самых первых еврейских типографий Италии (Рим, Пюве ди Сакко, Мантуя и т.д.), редкие издания типографий Португалии (Лисабон, Леирия), единственное известное на сегодняшний день константинопольское издание XV в. Как особо раритетные инкунабулы (если такое понятие вообще применимо для изданий XV в.) можно выделить предположительно первое еврейское печатное издание (№ 1), первое печатное издание библейского текста на древнееврейском языке (№ 19), издание грамматики Моше Кимхи (№ 43), сохранившееся лишь в двух экземплярах (второй - в Парижской Национальной библиотеке), римское издание «Путеводителя блуждающих» Моше бен Маймона и лисабонское издание Пятикнижия - оба на пергамене (№ 6, 107), сончинские издания талмудических трактатов (№ 53-55) и т.д.

О структуре Каталога

Все описания в Каталоге располагаются в топографическо-хронологическом порядке (по странам, по городам, внутри городов в хронологическом порядке).¹ Издания и фрагменты, локализуемые и датированные условно, описываются в основном в соответствии с «Кратким каталогом» Х.Мейера (Meyer(Stc)). Описанию комплекса изданий, относящихся к типографиям одного города, предшествует краткая историческая справка, включающая, как правило, следующие элементы: название города по-русски, на национальном языке и по-еврейски; характеристика его политико-административного статуса в XV в.; время возникновения в городе христианского и еврейского книгопечатания; краткий обзор деятельности еврейских типографий.

¹ Такое расположение материала воссоздает наиболее полно, на наш взгляд, картину распространения еврейского книгопечатания в XV в. Системы описания инкунабулов в хронологическом, типографо-хронологическом или топографическом порядке неоднократно применялись в инкунабуловедении (Freim(Hebr), Meyer(Stc), Offenbergr и др.).

Каждое библиографическое описание приводится на языке оригинала и в латинской транскрипции¹ с частичным использованием латинского языка. Имена нееврейского происхождения, как правило, не транскрибируются, а передаются в наиболее употребляемой форме.

Каждое библиографическое описание содержит следующие элементы: имя автора (если произведение не анонимно); заглавие; имя переводчика, комментатора; выходные данные: место издания, сведения обо всех лицах, имевших непосредственное отношение к изданию, — типографе, корректоре,² наборщиках, донаторах и т.д., дата по еврейскому и европейскому летосчислению. Перевод дат на европейское летосчисление производился по „Таблицам“ Малера.³ Отсутствие каких-либо элементов выходных данных непосредственно в издании отмечается в описании. При возможности их восстановления они помещаются в круглых скобках, например:

S.l. (Roma?), s.a. (с.1475).

В конце библиографического описания приводятся сведения о формате в долях листа.

Количественная характеристика включает сведения об объеме издания, сигнатуре (если сигнатура не обозначена, но состояние экземпляра позволяет ее просчитать, она указывается в круглых скобках. Если сигнатура обозначена, то она приводится следующим образом: пронумерованные листы соответственно их буквенной нумерации в издании, непро- нумерованные — арабскими цифрами в скобках, например:

сигн. №¹¹⁷ (1-3),

количестве столбцов и строк на странице, размере печатного поля (высота печатного поля измеряется нами от основания нижней строки до верхнего края первой строки без учета выступающих вверх или вниз элементов букв).

В описании шрифтов приводится тип шрифта, размер 10 строк текста и указание на части текста, набранные данным шрифтом. Например:

1) квадратный 10:45 мм (текст комментария, колофон) .

¹ См. Таблицу латинской транскрипции.

² Учитывая отсутствие четкой функциональной разграниченности в первых типографиях, мы условно объединили термином „корректор“ всех лиц, принимавших участие в подготовке текста к набору и его корректуровании.

³ M a h l e r E. Handbuch der Jüdischen Chronologie.-Leipzig, 1916.- S. 523-605.

Для шрифтов, которыми набраны отдельные буквы или слова, приводится размер одной буквы (как правило „алеф" כ). в мм. В определении типа шрифта мы придерживались терминологии, принятой в „Репертуаре шрифтов" Хеблера¹ и в „Сводном каталоге инкунабулов" (GW): квадратный шрифт, раввинский шрифт (для этого типа шрифта существует также термин „шрифт Раши"). Для книг, напечатанных в типографии А.Коната, для португальских и константинопольского изданий мы ввели типы шрифтов „раввинский курсив Коната" и „сефардский курсив", так как они в значительной степени отличаются от вышеупомянутых типов шрифта. В описании шрифтов отмечается также возможная нестандартность формы отдельных букв, наличие или отсутствие лигатур и расширенных букв (*litterae dilatabiles*).

После характеристики шрифтов следует описание технических особенностей издания: наличие или отсутствие нумерации листов, тетрадей; наличие или отсутствие колонтитолов и кустодов; способ передачи в тексте сакральных имен (N.S. (*Nomina Sacra*): ללך, סלך);² способ выравнивания строк в тексте.

Далее отмечается наличие или отсутствие в тексте элементов декоративного оформления рамок, буквиц, заставок, иллюстраций. В случае наличия каких-либо элементов дается их словесная характеристика и отмечается их место в тексте. Например:

л. 109б - заставка с декоративно-растительным орнаментом и текстом „לך" .

Следующим элементом описания является цитирование текста. Цитирование текста отражает структуру издания и фиксирует его основные идентификационные признаки (начало текста, начало текста второй тетради, примеры употребления различных типов шрифта, конец текста). Техническая невозможность передачи шрифтового разнообразия текста привело к некоторой условности при цитировании: перед цитатой из

¹ H a e b l e r C. Typenrepertorium der Wiegendrucke.-Leipzig; New York, 1905-1924.

² Данный элемент описания исключительно важен для идентификации и локализации экземпляров и фрагментов и основан на практике частичного изменения или замены формы сакральных имен в неканонизированных текстах, например, вместо ללך - לך ; יי ; י' ; ד и т.д., вместо סלך - ס'לך, ס'לך.

части текста, набранной одним шрифтом, дается номер используемого шрифта в круглых скобках; элементы декоративного оформления и включенный в них текст выделяются восклицательными знаками; в случае употребления в тексте лигатуры לך ее обозначение - כ; для букв большого размера в случае необходимости указывается также их высота в строках над обозначением типа шрифта. Например:

! י'י ! ;... ןתאב ןלסו'ס'א (1) תכ (2)²

Текст цитируется с полным соблюдением орфографии, синтаксиса и вокализации оригинала. При наличии в издании издательского предисловия или колофона их текст публикуется, как правило, полностью. В случае привлечения для цитирования текста (например, для восстановления дефектных частей колофона) дополнительных источников, это оговаривается в разделе "примечание". Все элементы библиографического описания к цитируемому тексту печатаются более мелкими буквами. Например:

... תכ (2) :1 ןתאב ,ב1 ןי ,רלפ - כ1 ןי

Ссылки на библиографические указатели, каталоги и различного рода издания, учитывающие еврейские инкунабулы, приводятся в следующем порядке:

- сводные каталоги инкунабулов, описания национальных коллекций и отдельных собраний инкунабулов, учитывающих также еврейские издания XV в.;
- сводные библиографии еврейской книги, описания различных коллекций еврейских книг, изданий определенной тематики, определенного региона или типографии, включающие также инкунабулы;
- работы, посвященные специально еврейским инкунабулам (описания коллекций, таблицы в национальных энциклопедиях и т.д.).

Все ссылки, кроме ссылок на сводные мировые каталоги инкунабулов (GW, Hain) и сводные библиографии еврейской печатной книги (Friedb, Benjacob), приводятся в алфавитном порядке условно принятых сокращений. Ниже помещается полный перечень использованных в описании источников в соответствии с принятыми в Каталоге условными сокращениями:

- GW, Hain, Bohonos, Goff, Haeb, IGI, Inv, Kis, Oates, Ohly, Pell, Pr, Sajó, Zdan;
- Friedb, Benjacob, Berl, Ch, Cow, Ginsb, Jac(List), Rab, Rossi (Ferr), St, Straal, Wien(Friedl), Zed;
- Adler, Artom, Cassuto, Cohen, Cohen(MGL), Eisenst, Freim (Ink), Freim(Perg),¹ Freim (Thes), Friedb (Hist), Gold, Hab, Iak, Ier, Jacobs,

¹ Отмечается лишь для пергаменных экземпляров и фрагментов.

Marx (HUC), Meyer (EJ), Meyer (Stc), Offenbergl, Rosent, Rossi (An-
nales), Rossi (Hebr), Schwab, Schwab(1), Tisbi (Roma), Tisbi (Vatic),
Wien (List), YE.

Описание каждого экземпляра осуществляется по следующей схеме:

- место хранения экземпляра и источник поступления (для экземпляров ГБЛ и ГПБ приводится также шифр. Шифр экземпляров, хранящихся в БАН/ ЛО ИВАР, соответствует их порядковому номеру в печатном каталоге (Tak) и не приводится в описании);

- материал (бумага, пергамен) с указанием на наличие или отсутствие филигранных. В случае их наличия дается словесная характеристика рисунка со ссылками на аналогичные рисунки в альбомах филигранных. Для идентификации рисунка мы придерживались системы, принятой в печатных каталогах отдела рукописной и редкой книги БАН («близко к» - незначительные расхождения сопоставляемых знаков в деталях; «сходно с» - сходство в рисунке и его деталях; «такого же типа, как» - аналогии сюжета рисунка). Если знак не удалось идентифицировать по имеющимся в нашем распоряжении альбомам филигранных, то дается его словесная характеристика;

- дефектность экземпляра (отсутствие или дефектность листов и т.д. Дефектность листов отмечается лишь в том случае, если отсутствует часть текста или затруднено его прочтение);

- пометы к тексту с их кратким описанием, включающим, как правило, характеристику почерка, определение времени написания, характеристику состава помет (исправления отдельных слов, комментарии к тексту и т.д.) и указание их места в книге;

- записи, имеющие отношение к истории экземпляра (подписи владельцев, фиксация способа приобретения (покупка, наследство, дар, обмен и т.д.), характеристика издания или состояния экземпляра, записи «временных» владельцев - читателей, учеников и т.д.). Такого рода записи публикуются полностью с сохранением орфографии оригинала и обязательным указанием их места в книге. По возможности дается также характеристика почерка и приблизительное определение времени записи (если она не датирована).

Для определения времени записей и типов почерков нами использовались материалы «Факсимильного издания еврейских манускриптов Водлеанской библиотеки» А.Нейбауера;¹

¹ Neubauer A. Facsimiles of Hebrew Manuscripts in the Bodleian

- печати и экслибрисы с описанием рисунка и публикацией текста. Исключение составляют печати коллекций М.А.Л.Фридланда и Д.А.Хвольсона и экслибрис коллекции Д.Г.Гинцбурга, текст которых приводится лишь один раз;

- цензорские записи. В этом разделе отмечаются листы, текст которых был подвергнут цензуре, "способ" цензурирования (стирание или замазывание чернилами отдельных слов, строк, изъятие частей текста и т.д.), публикуются цензорские записи с указанием их места в экземпляре;¹

- переплет. Указывается время изготовления, материал и публикуется надпись на корешке;

Последним разделом описания является раздел "примечание". Он состоит из следующих частей:

- краткая биографическая справка об авторе. Для составления кратких биографических справок нами использовались, в основном, три источника: "Энциклопедия великих людей Израиля", "История еврейской литературы" И. Цинберга² и соответствующие статьи в Еврейской Энциклопедии (YE);

- сведения об издании. В этой части отмечаются при необходимости возможные варианты описания, указываются дополнительные источники, привлекавшиеся для восстановления текста, публикуется полный или частичный перевод колофона.³ Публикуя перевод колофонов, мы отдаем себе отчет в том, что не смогли передать их литературные достоинства - сочность языка, глубину и широкую ассоциативность образов, поэтичес-

Library illustrating the various forms of Rabbinical characters with transcriptions...-Oxford, 1886.-XL plates.

¹ Составитель считает своим долгом отметить, что публикация большинства цензорских записей на экземплярах из коллекции ГБЛ была подготовлена младшим научным сотрудником научно-исследовательского отдела истории книги ГБЛ А.Е. Кузнецовым.

² ; 1946/ש"ו, חלק א-ב, ירושלים, 4-1. 'א.ל. כ', 1-4. חלק א-ב, ירושלים, 1938.

³ Колофоны переводятся на русский язык впервые (исключение составляет колофон к изданию кодекса Яаакова бен Ашера "Четыре горы" (12) и строки из отдельных колофонов, цитируемые Д.А.Хвольсоном (Еврейские старопечатные книги. СПб., 1896)).

кий или ритмизованный стиль - и стремились лишь, по мере возможности, точно соответствовать языку и грамматической структуре оригинала. Большинство колофонов, особенно в итальянских изданиях, написано мусивным стилем (т.е. в контекст предложения вводятся скрытые цитаты или парафразы из Библии, Мишны, Вавилонского Талмуда или Мидрашей, образующие как бы литературный подтекст для образованного читателя). В переводе колофонов цитаты или парафразы из данных памятников и в отдельных случаях из литургических текстов выделяются кавычками с указанием в круглых скобках источника цитаты. Текст перевода сопровождается кратким комментарием, раскрывающим значение отдельных образов, терминов или указывающим на возможность иного перевода;

- пояснения к описанию экземпляров. Они включают различные сведения, относящиеся непосредственно к истории экземпляра: краткие биографические справки о владельцах в случае их идентификации (кроме М.А.Л.Фридланда, Д.А.Хвольсона и Д.Г.Гинцбурга); уточнения библиографических ссылок, встречающихся в тексте владельческих записей и т.д.

Справочный аппарат издания содержит следующие указатели: имен авторов, комментаторов, переводчиков; имен типографов, корректоров, наборщиков, донаторов; имен владельцев; имен цензоров; указатель заглавий; хронологический указатель; конкорданции; список условных обозначений использованной литературы; список сокращений и аббревиатур, таблицы латинской транскрипции, список иллюстраций.

Составитель считает необходимым отметить, что данная работа была бы невозможна без консультаций сотрудников научно-исследовательского отдела истории книги Государственной библиотеки СССР им. В.И.Ленина, отделов редкой и рукописной книги Библиотеки Академии наук СССР и Государственной Публичной библиотеки им. М.Е.Салтыкова-Щедрина, Ленинградского отделения Института востоковедения Академии наук СССР и отделения Библиотеки Академии наук при данном институте, а также без помощи зарубежных коллег, во многом способствовавших увеличению количества использованных в Каталоге библиографических источников.

Особую благодарность составитель выражает докторам филологических наук В.В.Лебедеву и К.Б.Старковой, доктору философских наук А.Х.Горфункелю, доктору исторических наук И.Ш.Шифману, доктору П.Тишби (P. Tišbi. The Jewish National and University Library, Jerusalem), доктору Б.Вайнбергу (B. Wainberg. Stanford University, Stanford, California), доктору А.К.Оффенбергу (A.K.Offenberg. Bibliotheca Rosenthaliana, Амя-

terdam), доктору Ф.Миллеру (P.Miller. Hebrew Union College, Klau Library. New York), кандидатам филологических наук Л.Х.Вильскеру, Г.М.Глускиной, А.М.Кабанову, Л.Е.Кукольщиковой, А.Л.Хосроеву, кандидатам исторических наук Л.И.Киселевой, Вал.В.Полосину, Н.П.Черкашиной, кандидатам педагогических наук С.Е.Клецуку и М.С.Якерсону, а также Е.А.Гольдберг, И.Н.Воевуцкому, А.Е.Кузнецову и Т.А.Пан.





СПИСОК УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(Index of abbreviated titles of cited sources)

ЕЗ см. УЕ

- Лихачев - Лихачев Н.П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков.-СПб., 1899.-Ч. 1-3.
- Adler - Adler I. Les Incunables hébraïques de la Bibliothèque nationale.-Paris, 1962.-52 p.: il.
- Artom - Artom Elia S. Gli incunaboli ebraici della Biblioteca nazionale universitaria di Torino // Soncino-Blätter. 1925-1926. Vol. 1. P. 47-69.
- Benjacob - Benjacob I.A. Ozar ha-Sepharim. Thesaurus Librorum Hebraicorum.-Wilna, 1880.-XXXII, 678 p.-(Hebrew).
- Berl - Berliner A. Aus meiner Bibliothek: Beiträge zur hebräischen Bibliographie und Typographie.-Frankfurt a.M., 1898.-VI, 77, XXXV p.
- Bofarull - Bofarull y Sans F. de. Animals in watermarks / Transl. by A.J.Heuschel, B.A.Oxon.-Hilversum (Holland): Paper publ. soc., 1959.
- Bohonos - Bohonos M., Szandorowska E. Incunabula quae in bibliothecis Poloniae asservantur.-Wratislaviae; Varsaviae; Cracoviae, 1970.-(Bibl. Nat. Polona).-Vol. (1)-2.
- Briquet - Briquet C.M. Les Filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier des leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600 ... /Ed. by A.Stevenson.-Amsterdam, 1968.-Vol. 1-4.
- Cassuto - Cassuto Um. Incunaboli ebraici a Firenze (1476-1493) // Bibliofilia. 1912. Vol. 12-13.
- Ch - Chwolson D. Catalog der Hebräischen Bücher in der Bibliothek des Professors...-Wilna, 1897.-157 p.-(Hebrew).

- Cohen - Cohen A. Hebrew Incunabula in Cambridge (libraries) // Jewish Quarterly Review. 1907. Vol. 19. P. 744-750; 1908. Vol. 20. P. 464-465.
- Cohen (MGL) - Cohen G. Hebrew Incunabula Mendel Gottesman Library of Hebraica-Judaica Yeshiva University.-New York: Yeshiva Univ. Press, 1984.-112, X111 p.: il.-(Hebrew).
- Cow - Cowley A.E. A Concise Catalogue of the Hebrew Printed Books in the Bodleian Library.-Oxford, 1929.-816 p.
- Eisenst - (Eisenstein J.D.) אינקונבולא. (רשימת ספרים) Ozar Yisrael. A Hebrew Encyclopedia / Publ. by J.D.Eisenstein. 1906. Vol. 1. P. 292. (Hebrew).
- Freim(Ink) - Freiman A. Über hebräische Inkunabeln: Vortrag...// Centralblatt für Bibliothekswesen. 1902. Vol. 19, Hft. 3. P. 108-117.
- Freim(Perg) - Freiman A. Die hebräischen Pergamentdrücke. // Zeitschrift für hebräische Bibliographie. 1911. Bd 15. S.46-57.
- Freim(Thes) - תאוצר למלאכת הדפוס העברי והאשונה עד שנת ר"ס Thesaurus typographiae hebraicae saeculi XV / Ed. by A.Freiman, M.Marx.-Berlin, 1924-1931.-Lfg. 1-8.
- Friedb - Friedberg Ch.B. Bet eked sepharim: Bibliographical Lexicon of the Whole Hebrew and Jewish-German Literature...-Tel-Aviv, 1951-1956.-Vol. 1-4.-(Hebrew).
- Friedb(Hist) - Friedberg Ch.B. History of Hebrew typography in Italy, Spain-Portugal, Turkey and the Orient from its beginning and formation about the year 1472: Bibliographies of the first printers and their assistants and successors...-Antwerpen, 1934.-140 p.; 30 l. il.-(Hebrew).
- Ginsb - Ginsberg Ch.D. Introduction to the Massoretico-Critical Edition of the Hebrew Bible.-London, 1897.-1028 p.
- Goff - Goff Fr.F. Hebrew Incunabula // Incunabula in American Libraries: A Third census.-N.Y., 1964.-P. 316-325.
- Gold - Goldstein D. Hebrew Incunables in the British Isles.-London, 1985.-42 p.
- GW - Gesamtkatalog der Wiegendrucke / Hrsg. von der Kommission für den Gesamtkatalog der Wiegendrucke.-Leipzig, 1925-1938.-Bd 1-7.
- Hab - (Haberman A.) רשימה של האינקונבולות העבריות // האנ- ציקלופדיה העברית. ירושלים-תל-אביב, תשנ"ד/1964. כ' 2. עמודה 987-990.

- Haeb - Haebler C. *Bibliografia Iberica del Siglo XV. Enumeration de todos lobros impressos en Espana y Portugal hasta el ano de 1500 con notas criticas por Conrado Haebler.* - La Haya; Leipzig, 1903-1917.
- Hain - Hain L. *Repertorium bibliographicum, in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD. Typis expressi ordine alpha-betico vel simpliciter enumerantur vel abcuratius recensentur.* - Stuttgartiae et Litetiae Parisiorum, 1826-1838. - Vol 1-2.
- Iak - Якерсон С.М. Каталог инкунабулов на древнееврейском языке библиотеки Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР / Сост. С.М.Якерсон; Отв.ред. И.Ш.Шифман. - Л., 1985. - 108 с.; ил. - В надзаг.: БАН СССР, ЛО Ин-та востоковедения АН СССР.
- IBN cf. Sajô
- IBP cf. Bohonos
- Ier - (Иерусалимский А.) יְרוּשָׁלַיִם קִי א. די העברעאישע אינקונאבולן אין דער סעלאנא-ביבליאָטעק פון פוסט אף וו.א.י. לענינס נאָמען אין מוסקווע. 152
סאָוועטיש היימלאנד. 1981. נומ' 11, ז' 152.
- IGI - *Indice generale degli incunaboli delle biblioteche d'Italia.* - Roma, 1943-1972. - (Ministero dell' educazione Nazionale. Indici e cataloghi. N.S.1). - Vol. 1-5.
- Inv² - Черкашина Н.П., Виленькая К.Л. Инвентарь инкунабулов. Вып. 2 / Под ред. Е.Л.Немировского. - М., 1977. - 72 с.; ил. - В надзаг.: Гос. б-ка СССР им. В.И.Ленина. Отд. редких книг.
- Inv³ - То же. Вып. 3 / Под ред. Е.Л.Немировского. - М., 1979. - 86 с.; ил. - В надзаг.: Гос. б-ка СССР им. В.И.Ленина. Отд. редких книг.
- Inv⁵ - То же. Вып. 5 / Под ред. Н.П.Черкашиной. - М., 1985. - 95 с.; ил. - В надзаг.: Гос. б-ка СССР им. В.И.Ленина. НПО истории книги, редких и особо ценных изданий (музей книги).
- Jac (List) - Jacobs J. *List of the Hebrew productions of the Soncinos (1484-1547)* // *Jewish Encyclopedia.* 1906. Vol. 11. P. 463-464.
- Jacobs - Jacobs J. *Incunabula* // *Jewish Encyclopedia.* 1906. Vol. 6. P. 575-580. (List of inc.: P. 578-579).
- Kis - Киселев Н.П. Инвентарь инкунабулов Всесоюзной библиотеки им. В.И.Ленина: наличие на 1.01.1939. - М., 1939. - 89 с.

- Marx (HUC) - Marx M.A. Catalogue of the Hebrew books printed in the fifteenth century now in the Library of the Hebrew Union College // Studies in Bibliography and Booklore. 1953. Vol. 1, June 1953. P. 21-47.
- Meyer (EJ) - Meyer H.Mz. Incunabula // Encyclopedia Judaica. Jerusalem: Keter, 1971. Vol. 8. Column. 1319-1344.
- Meyer (Stc) - Meyer H.Mz. A Short-title catalogue of the Hebrew incunables and other books illustrated in the "Thesaurus", with some bibliographical references // Supplement to Part 1 of the facsimile-reproduction of Thesaurus typographiae Hebraicae saeculi XV=Hebrew printing during the fifteenth century ed. by A.Freimann and M.Marx. Jerusalem, 1969.
- Oates - Oates J.C.T. A Catalogue of the fifteenth century printed books in the university library Cambridge.-Cambridge:Univ. Press, 1954.-X11, 898 p.: il.
- Offenberg - Offenberg A.K. Catalogue of the Hebrew incunabula in the Bibliotheca Rosenthaliana // Studia Rosenthaliana. 1971. Vol.5. P.125-143, 246-267; 1973. Vol.7. P.128-150.
- Ohly - Ohly K., Sack V. Inkunabel Katalog der Stadt und Universitätsbibliothek und anderer öffentlicher Sammlungen in Frankfurt a. Main.-Frankfurt a. M., 1967.-XLV, 736 S.-(Kataloge der Stadt- und Universitätsbibliothek. Frankfurt a. Main; 1.).
- Pell - Pellechet M. Catalogue général des incunables des Bibliothèques publiques de France: 3 vols.-Paris, 1987-1909.
- Pr - Proctor R. An Index to the early printed books in the British Museum: With notes on those in the Bodleian Library.-London, 1898-1902.
- Rab - Rabinovicz R.N. Ma'amar al Hadpasat ha-Talmud.-München, 1877. 288, (6) p.-(Hebrew).
- REJ - Revue des études Juives: Publication trimestrielle de la Société des études Juives.-Paris, 1880 - .
- Rosent - Rosenthal L., bookseller. Hebräische Incunabeln, 1475-1496. Mit 33 Faks.-München, 1913.-45 S.
- Rossi (Annales) - Rossi G.B. de. Annales hebraeo-typographici sec. XV. Descriptio fasciae commentario illustravit Joh. Bernardus de-Rossi.-Parmae, 1795.-XXIV, 184 p.
- Rossi (Ferr) - Rossi G.B. de. De typographia hebraeo-ferrariensi

- commentarius historicum quo ferrarienses judaerum editiones hebraicae, hispanicae, lusitanae recensentur et illustrantur.- Parmae, 1780.-XVI, 112 p.
- Rossi (Hebr) - Rossi G.B. de. De hebraice typographiae origine ac primitiis seu antiquis ac rarissimis hebraicorum librorum editionibus seculi XV disquisitio historico-critica...-Parmae, 1776.-100 p.
- Sajó - Sajó G., Soltez E. Catalogus incunabulorum quae in bibliothecis publicis Hungariae asservantur.-Budapestini, 1970.-Vol. 1-2.
- Schwab - Schwab M. Les incunables orientaux et les impressions orientales au commencement du XVI siècle.-Paris, 1883.-138 p.
- Schwab (1) - Schwab M. Les incunables hébreux // REJ. Vol.3.P.75-93.
- St - Steinschneider M. Catalogus librorum hebraeorum in bibliotheca Bodleiana.-Berlin, 1852-1860.
- Straal - Van Straalen S. Catalogue of Hebrew books in the British Museum acquired. 1868-1892.-London, 1894.-VI, (2), 532 p.
- Tišbi (Roma) - Tišbi. P. חשבי פ. דפוסי-ערש (אינקונבולים) עבריים. איטליה-רומא // קריח ספר. חשמ"ג/1983. כרך נ"ח. עמ' 851-808.
- Tišbi (Vatic) Tišbi P. חשבי פ. האינקונבולים העבריים בספריה האפוסטולית. על הוויסקן // קריח ספר. חשמ"ג/1983. כרך נ"ח. עמ' 857-853.
- Wien (Friedl) Wiener S. Bibliotheca Friedlandiana: Catalogus librorum impressorum hebraeorum in Museo Asiatico imperialis Academiae Scieatiarum Petropolitanae asservatorum.-Petropoli, 1893-1917.-Fasc. 1-7. (Hebrew).
- Wien (List) - Wiener S. Bibliotheca Friedlandiana...-Petropoli, 1893.-Fasc.1. P. 1-2.- (Hebrew).
- YE - Еврейская Энциклопедия: Свод знаний о еврействе и его культуре в прошлом и настоящем.-СПб., б.г.Т. 1-16.
- To же - Еврейские инкунабулы (таблица).Т. 7.-Стб. 192-193.
- Zdan - Зданевич Б. Каталог инкунабул.-Киев, 1974.-248, 4 с.: ил.-В надзаг.: АН УССР, ЦНБ.
- Zed - Zedner J. Catalogue of the Hebrew books in the British Museum.-London, 1867.





И Т А Л И Я

Р И М

(Р О М А - К Д 1 7)

Столица папского государства. В Риме или, точнее, в пригородном бенедиктинском монастыре Субиако (Subiaco) была основана первая итальянская типография. Типографы Конрад Свенхейм (Conrad Sweynheym) и Арнольд Паннарц (Arnold Pannartz) были выходцами из Германии. Их появление в Субиако и начало деятельности по организации типографии можно отнести к 1463-1464 гг., так как в 1465 г. типографы выпускают первые на итальянской земле печатные книги.¹ В 1466-1467 гг. в Риме возникает вторая типография - Ульриха Хайна (Ulrich Han), и в 1467г. в столицу переезжают „субиацкие“ мастера. Обе типографии существуют в Риме приблизительно до середины 70-х гг.²

Рим второй половины XV в. был самым крупным еврейским центром Италии, и, по всей вероятности, именно с „вечным городом“ связано возникновение еврейского книгопечатания. Имена первых типографов упоминаются лишь в одном колофоне (№ 1) - Овадья, Менашше и Биньямин из Рима ($\text{וְיִשְׁכַּנְיָהוּ בֶן־יִצְחָק וְיִשְׁכַּנְיָהוּ בֶן־יִצְחָק}$). По сходности способа печатания, набора шрифтов, бумаги (филиграней) с данным изданием объединяется еще пять (Meyer (Stc) 1-6). Вся эта группа большинством исследователей условно локализуется Римом и относится к типографии „Овадья, Менашше и Биньямин из Рима“. Два издания значительно отличаются от них набором шрифтов и могут выделяться в особую

¹ Cicero. De Oratore. S.a.; Lactantius. Opera. 29.X.1465.

² См. подробнее: S c h o l d e r e r V. Printers and readers in Italy in the fifteenth century.-London, 1949; Tammaro de Marinis. Storia dell'arte tipografica // Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti. Roma, 1937. Vol.33. P. 894-906; Catalogue of books printed in the XV-th century now in the British Museum.-London, 1908.-P. 4.(Italy: Subiaco and Rome).-P. VII-XVI, 1,4,17-18.

группу. П.Тишби описывает их как анонимные (Tišbi (Roma) 7-8). Х.Мейер одно из них относит к типографии Овадьи, Менашше и Биньямина (Meyer (Stc) 7), а второе к типографии Моше бен Шеалтиэля (משה בן שאלתיאל, Meyer (Stc) 8).

В работах таких исследователей, как М.Маркс, А.Оффенберг, П.Тишби, подробно разбираются сходство и различия всех восьми изданий.¹ Например, М.Маркс, основываясь на различиях шрифта основного текста, разбивает все издания на три группы с условной датировкой:

- 1) 1469-1472 гг. (4 изд.);
- 2) 1471-1473 гг. (2 изд.);
- 3) 1473-1475 гг. (2 изд.).

А.Оффенберг, отмечая разницу в больших буквах текста, „разрушает“ это деление и объединяет все восемь изданий общими временными рамками: 1469-1472 гг. На наш взгляд, наиболее убедительной является периодизация, предложенная П.Тишби и основанная на детальном исследовании совокупности различных шрифтов текста, - два периода:

- 1) 1469-1473 гг. (6 изд.);
- 2) 1473-1475 гг. (2 изд.).

Кроме схожести набора шрифтов и рисунков филиграней имеется еще одно доказательство, впервые введенное в научный оборот Д.Симонсенем,² римского „происхождения“ данных изданий: в венецианском издании 1566-1567 гг.³ имеется ссылка мантуанского раввина Моше Провинцали на §396 (ר"צו ד'ס"ו) „Респонсов“ Шеломо бен Адрета (№ 2), „напечатанных в Риме“.

Помимо выше рассмотренных восьми инкунабулов сохранилось одно издание типографии „Шеломо бен Йехуда и Овадьа бен Моше“ (שלמה בן יהודה וואדיא בן משה), также условно локализуемое Римом по совокупности косвенных признаков (№ 8-10). Издание отличается от предыдущих большим совершенством компоновки текста и формы шрифта. По мнению П.Тишби, это издание типографии, относящейся к 1473-1475 гг. (Tišbi (Roma) p.819).

¹ Marx M. On the date of apperance of the first printed Hebrew books // Alexander Marx Jubilee volume on the occasion of his 70-th birthday, 1. N.Y., 1950. P. 481-501; Offenberg. 1971. Vol.5. P.132-133; Tisbi (Roma). P. 815-817.

² Simonsen D. Zur Bücherkunde Kleine Mitteilungen // Festschrift zum achtzigsten Geburtstage M. Steinschneiders.-Leipzig, 1896.-P.166.

³ הצעה על אודות הגס...ויניציאה, (שכ"ו-שכ"ז). דף י"ו, עמוד א.

Все еврейские инкунабулы типографий „Овадья и Менашше и Биньямин из Рима" и „Шеломо бен Йехуда и Овадья бен Моше" выполнены в манере римских христианских мастеров (пустые листы до и после текста, широкие поля, преобладание формата in-folio и т.д.) и дают основание видеть в данных типографах учеников К.Свенхейма, А.Паннарца и У.Хана.

1. משה בן נחמן גירונדי (רמב"ן). פירוש התורה. חמ"ד: עובדיה ומנשה ובנימין מרומא, חש"ד. (רומא(?), לערך רכ"ט-ר"ל"ג).

M Ō Š E ben N A H M Ā N GERONDI (1194-c.1270). PĒ-RŪŠ HAT-TŌRĀ. S.l.: ʿŌḇadyā, Mēnašše, Binyāmīn de Roma, s.a. (Roma (?), c.1469-1473). 2^o.

246 л., сигн.: (κ-κ¹⁰ יב¹² יג² יד¹⁰ כה¹²), 1 стб., 45 строк (л.123 - 46 строк), печ. поле: 167x246 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:55 мм (основной текст); 2) квадратный, большие буквы „ק" - 5 мм (названия книг, разделов, ударные слова). Буква „ט" шрифта 1 не стандартной формы. Употребляется лигатура קל (шрифт 1). Расширенные буквы отсутствуют.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.B.: יהוה - ה', אלהים - אלהים. Сокращения, аббревиатуры и начальные слова комментируемого текста обозначаются точками над буквами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דפיס 1-2 - חלקים, דף א: (2) פירוש התורה לרבינו (1) ר' משה בר' נחמן ז"לה גירונדי // ...דף א, שורה 39 (2)⁴ בראשית ברא (1) אמ' ר' יצחק לא היה צריך להתחיל התורה אלא // מהחדש הזה לכם ראש חדשים...//...דף 466, שורה 42: (1)... ונשלם ספר בראשית בספור // וכרי האבות להגיד ראשוננו' וחדשות בסם תצמחנה בלכבות וליוצר כל ראשי' רובב ערכו // תהלוה רבות והוראות לרבנות ולו נחננו עלילות וסבות מגלה עמוקות ודעות נשגבות // ומרציא לאור מחשבות המוליך אותי בארץ צוקה כחור נחירות הגומל לחייבים טובות // דף 67 (2)⁴ ספר ואלה שמות (1) השלים הכתוב ספר בראשית שהוא ספור היצירה כחידוש העולם...// שורה 13:

⁴(2) טדר ואלה שמות (1) סעס ואלה שמות הכתוב ירצה למנות ענין // הגלות מעת ורחם למצרים... // דף 123ב, שורה 40: (1) ...והנה נשלם ספר הגאולה אשר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בא כו לכני ישראל עם // קרובו הושיעו מיר שנאו וגאלו מיד אויבו ואליו יבא באלפי שנאן ורכב רבוא לתח לו // תורת אמת להנחיל יש את אוהבו בנה בנה בית זכול לשכון שכינתו על כרובו ומקדש // למקדש שהמלך במסכו וברוך ה' התפץ שלום עבדו אשר עד הנה עזרו לבא המחדש // נעוריו בשיכו המשיע בחורתו רעבו ויניקוהו דבש וחלבו כי הכין כל לבבו ולשמו יכרך // בקרו וערכו ברוך שאכלנו משלו וחיינו בסובו קו ל ו פ ו ז:

ברוך דיהב חילא לעבדיה בר אמתיה // ברוך נותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירכה נעחק עי עובדיה ומנשה ובנימין מרומא // דף 124 חלק, דף 125א: ²(2) ספר ויקרא (1) הספר הזה הוא תורת כהנים והלויים יבאר בו עניני הקרבנות בלן // ...שורה 22: ²(2) סדר ויקרא (1) אשר הכתוב בכאן וִיקְרָא אל משה // וידבר ה' אליו... // דף 168ב, שורה 33: (1) ...ונשלם ספר // תורת כהנים וקרבנות ומזותן ישוב א' עליון דברים להויתן לויים לשירן ולזמן וכהנים... // ...שורה 38 (2) ספר במדבר סיני // ...דף 169א, שורה 10: ⁴(2) סדר במדבר סיני (1) בעבור שהפסיק במצות השמטה והיובל שא' // ...דף 202ב, שורה 25: (1) ...ונשלם ספר הפקודים ורגלי הצבאות ולאהים צבאות שבת והודאות למאות ולאהים // ולרכבות ובאשר עשה עם אבותינו הגדולות והנוראות יחיש בימנו קץ הפלאות יבנה הבית // והלשכות וגבול לפני התאות ויבין שם לבית דוד בסאות ועינינו רואות והוא ברחמיו ינקנו // מכל נסתרות ומכל שגיאות ויראנו מתורתו נפלאות וכן יהי רצון אמן אמן סלה ועד // (2) ספר ואלה דברים // (1) הספר הזה ענינו ידוע שהוא משנה תורה יבאר בו... // דף 203א, שורה 7: ⁴(2) סדר ואלה הדברים (1) אשר אלה הדברים וגו' אשר דבר משה אל כל // ...דף 242ב, שורה 15: ... (1) ונשלמו חמשה הספרים האלה // אשר קצרה בהם חכמת אגור ואיתיאל ואלפי // ברכות והודאות לאל אשר גמלני // ברחמיו וברוב חסדיו ויבא // אשר לבבי שוא והוא // למען שמו יואל // ובא לציון // גואל ובמהרה בימינו יעמד // מיכאל לבנות // ונבית והאריאל ויחזקיים מקרא שכתוב על ידי יחזקאל וידעו הגוים כי אני ה' מקדש את ישראל // בהיות מקדשי כחוכ' לעולם וברוך ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מן העולם ועד עולם אתה אל אמן אמן // שורה 26: (1) מצאתי במדרש משלי בשעה שבקשו סנהדרין למנות שלמה עם ג' מלכים וד' הדיוטות // עמד השני לפני הקבה ואמר ריבונו של עולם חזית איש מהיר במלאכתו וכו'... // שורה 31: (1) ברכני הש' עד כה שוביחי ובאתי לעכו ומצאתי שם ביד זקני הארץ מטבע כסף מפותח פתוחי // חותם מצדו האח' כעין מקל שקד ומצדו השני כעין צלוחית ובשני הצדדים סביב כתב מפותח // שורה 41: (1) ומשקל הדינר הזה ג' אשטרלינש נמצא הסלע... // דף 243א, שורה 3: (1) עומדות היו רגלינו בשעריך ירושלם בית אלהים ושער השמים... // דף 244א, שורה 35: (1) ...אמן ואמן סלה ועד // דפים 244ב, 245-246 - חלקים.

- Hain 11669, Goff Heb-86, IGI 6751, Ohly 2056.

- Friedb 318(1), Benjacob 109(), Ch 1642, Cow p. 489, Pr7341, St 11(col 1960) 6532(48), Zed p. 591.

- Eisenst (14), Freim(Ink) (72), Freim (Thes) A20, Friedb(Hist) p. 2 (4), Gold 1, Hab (92), Iak 15, Jacobs 14, Marx (HUC) 52, Meyer (EJ) 163, Meyer (Stc) 1, Rosent 48, Schwab 13, Rossi (Annales) p. 122, Rossi (Hebr) p. 66, Tišbi (Roma) 3, Tišbi (Vatic) 18, YE 14.

БАН/ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрин: „Арбалет в круге" сходно с Briquet 746, Lucques 1469-1473, var. simil.:...Rome 1469-1472. „Ножницы" сходно с Лихачев 3472, из книги „Epistolae deati Cypriani" изд. 1471 г. „Корона в круге" такого же типа, как Briquet 4860, Florence 1471. „Две скрещенные стрелы" сходно с Лихачев 3470, Венеция 1469. „Лук со стрелой" сходно с Briquet 812, Milan 1470. „Геральдическая лилия с крестом", „Буква „Альфа?" с двумя скрещенными лилиями".

Сигнатура не восстанавливается. Нет лл. 1-2 (пустых), 3, 9-10, 58-60, 243-246.

Пометы к тексту. XV1-XV11? вв., беглый сефардский курсив, один почерк, комментарии и дополнения к тексту: лл. 20а, 23б, 25а, 42б, 50б, 106а-б, 107б, 125а, 136а, 138б, 139а-б, 143б, 144а-б, 181б, 195б, 203б, 206б, 227а, 230б.

XIX в., квадратные буквы, почерк Д.Хвольсона?, вписан отсутствующий текст лл.194а-б, 242б.

Владельческие записи отсутствуют.

Цензорские записи. Слова и выражения, вызывающие ассоциации с христианством, густо зачеркнуты или выскоблены: лл. 50а, 82б, 194а-б.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: פירוש הרמב"ם על התורה קורס 87
Ante 1480.

П р и м е ч а н и е:

- Mōbe ben Nahmān Gerondi (Nahmanid) - выдающийся талмудист, комментатор Библии, каббалист, философ. Родился в 1194 г. в Героне (провинция Каталония), умер около 1270 г. в Палестине. Автор многочисленных произведений по различным аспектам иудаизма, один из наиболее значительных раввинских авторитетов средневековья.

Pērūš hat-Tōrā (Комментарий Пятикнижия) - основное экзегетическое произведение Моше Геронди. Комментарий сочетает рационалистический и мистический подход к анализу библейского текста, написан до некторой степени под влиянием комментариев на Пятикнижие Аврахама ибн Эзры и Шеломо бен Ицхака (см. примеч. к № 53, 68-73).

- Количество листов, сигнатура и частично цитируемый текст восстановлены по *Tišbi* (Roma) 3. У Тишби отмечена также филигрань „Наковальня в круге с крестом" и отсутствует знак „Корона в круге".
К о л о ф о н (л. 123б):

„Благословен дающий силу рабу своему, сыну рабыни своей. „Благословен дающий усталому силу и умножающий мощь бессильного" (Ис 40, 29). Перепечатано¹ Овадье и Менаше и Биньямином из Рима".

2. שְׁמֵהּ בֶן אֲבִרֶת אֶבְרָהָם אֲדִרֶת (רַב־אֵל). שְׁמוֹנוֹת שְׁמוֹנוֹת. מִמֶּנּוּ, מִשְׁנֵה
שְׁמוֹ (רַב־אֵל?), לַעֲרֹךְ רַב־סֵלִי"ג).

Š Ě L Ō M Ò ben 'A ḅ R Ā Ḥ Ā M 'IBN 'ADREṬ
(с.1245-1310). TĚŠŮBŌṬ ŠĚ'ELŌṬ. S.l.: s.t., s.a.
(Roma(?), с.1469-1473). 4^o.

162 л., сигн.: (א-ט¹⁰ י' ¹²), 1 стб., 24 строки, печ. поле: 95x136 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:58 мм (основной текст); 2) квадратный, большие буквы 2:22 мм (заглавие, начальные слова, пагинация ответов). Буква „ל" шрифта 2 часто заменяется на „ל" шрифта 1 (לש, לט). Употребляется лигатура לך (шрифт 1). Расширенные буквы отсутствуют.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: מִמֶּנּוּ - 'מ. Сокращения и аббревиатуры обозначаются точками над буквами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте. Лл. 104б, 105б: пропечатан один текст, л. 104б: на верх-

¹ В ориг. „רפּוּג", т.е. переписано, скопировано.

них полях запись типографа(?) от руки: "ז"ה העמוד יתר" (это лишняя страница).

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1 - חלק, דף 2א: (2) חשבונות שאלות // (1) להלש בא // א מהו
לזמר פסוקי דזמרא אחר יח // ז ענין נסל ידיו לא יקדש // דף 14ב, שורה 6:
(1) ח"ס מי שעומד בחפלה או כסעודה ונזכר // שנוע במקום הסנופה // חל
ענין הקדוש שמקדשין בבית הכנסת // (2)² נשאל א (1) מהו לזמר פסוקי דזמרא
לאחר יח // והשיב שהיא מחלוקת ישנה בין // דף 160ב, שורה 11: (2)² חכ
השיב (1) לענין קדושי האידינא בבי // כנשחא היכי שדי כיון // דף 161ב,
שורה 12, ק ל ו פ ו נ:

(1) בריך רחמנא דסייען כרוך נותן ליעף כת ולאין

אוניס עצמה ירבה נשלמו אלו חש לרשכא //

דף 162 - חלק.

- Hain 14245, Goff Heb-95, Kis 594, Ohly 2542.

- Friedb 143 (1), Benjacob 152, Ch 1334, Cow p. 646, Pr 7433,
St 11 (col 2272) 6891(24), Zed p. 714.

- Eisenst (17), Freim (Ink) (77), Freim (Thes) A 25, Friedb (Hist)
p. 2 (6), Hab (96), Iak 8, 9, Ier 32, Jacobs 17, Marx (HUC) 58, Meyer
(EJ) 108, Meyer (Stc) 6, Schwab 14, Rossi (Annales) p. 124, Tišbi
(Roma) 5, Tišbi (Vatic) 27, Wien (List) 4, YE 17.

БАН/ ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی: „Арбалет в круге“ сходно с Briquet 746,
Lucques 1469-73, var. simil.:...Rome, 1469-72.

Сигнатура:(K-10). Нет лл. 1 пустого, 10, 152, 161, 162
(пустого).

Пометы к тексту. XV1-XV11? вв., беглый итальянский курсив, раз-
ные почерки, исправления отдельных слов в тексте, краткие коммента-
рии: лл. 176, 186, 23а, 29а, 356, 49а, 54а, 58а-б, 67а, 72а-б, 136а.

Владельческие записи. XV1-XV11? вв., неразборчивая запись, сти-
лизованная под арабскую вязь: л. 2а.

Печать коллекции М.А.Л.Фридланда.

Цензурские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожанный, крышки картонные, обтянуты ледо-
рином, золотое тиснение на корешке: חשבונות שאלות ח"י סימנים לפני
1480 ר"ס

3. I D E M

БАН/ ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی те же.

Сигнатура: (ג - ת¹⁰). Нет лл. 1 (пустого) - 10, 141 - 162 (пустого). Л. 11 - дефектный..

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

1) XIX в., почерк Д. Хвольсона⁹), защитный лист перед текстом, латинский яз.: De Rossi, Ann. XV. s. p. 126, N XIV // Editio rarissima. Steinschn. Catal. 2273.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты декоративной бумагой, корешок и уголки пергаменные, на корешке надпись от руки: Ante 1480.

תשובות הרשב"א קודם ר"ם

4. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 126. 7. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигрانی те же.

Сигнатура: (א - יו¹⁰ יר¹²). Нет лл. 1, 162 (пустых).

Пометы к тексту. XV-XVI вв., итальянский курсив, комментарии и дополнения к тексту: лл. 15а, 17а, 24б, 33а, 34а, 50б, 51б, 53а, 54а, 105а. Исправления отдельных слов текста по рукописи⁹) повсеместно.

Владельческие записи:

1) л. 2а, беглый курсив: תשובות להרשב"א ספר רבני וליזן(?)

2) там же, запись в рамке: לר לבחירן(?)

3) л. 161б, густо замазанная чернилами запись: סתמא מירושח(?) צדיק

// ... מפ"א ארץ... // ... // ... נעוץ ידון... // שלא...

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга: прямоугольная наклейка с овальным рисунком - лев и олень держат геральдический щит с гербами. По краю экслибриса текст: כלך יפה רעיתי ומוס אין כך מספרי מ"ד // ארז... שורה ... סי'

Цензорские записи:

1) л. 161б, подпись цензора: revisus per me Laurentiu' franquellu' 15(?)5.

Переpleт. XV11-XV111 вв., корешок отсутствует, крышки картонные, обтянуты кожей, на среднем срезе матерчатые завязки.

П р и м е ч а н и е:

- Šēlōmō ben 'Abrahān 'Ibn 'Adret (Rašbā) - талмудист, глава барселонской общины, один из крупнейших раввинских авторитетов своего времени. Родился в Барселоне в 1235/45 г., умер там же в 1310 г.
- Tēšūbōt has-Šē'ēlōt (Ответы на вопросы) - сборник ответов Шеломо Адрета на запросы различных общин из области религиозного права (תשובות). Состоит из 420 параграфов (ס'מ"ד) и содержит помимо ответов на конкретные вопросы богатый материал для изучения юридического положения еврейских общин Италии и Испании, их внутренней организации, системы судебного производства и т.д.
- Количество листов, сигнатура и частично цитируемый текст восстановлены по № 4 и соответствуют Tišbi (Roma) 5. По Iak 8:160 л. - без учета отсутствующих лл. 152, 162 (пустого).

К о л о ф о н (л. 161б):

„Благословен Милосердный, помогающий нам, „благословен дающий усталому силу и умножающий мощь бессильного" (Ис 40, 29). Закончились эти ответы на вопросы учителя Шеломо бен Адрета".¹

5. משה בן מימון (רמב"ם). מורה נבוכים. מחורגם מערבית ע"י
שמואל בן יהודה אבן תבון (עם מפחח הענינים ליהודה
אלחריזי). חמ"ד, חש"ם, חש"ה (רומא(?), לערך רל"ג-רל"ה).

M Ō Š E ben M A Y M Ō N (1135-1204). MŌRE NĒBŪKĪM.
Transl. ex arab.: Šēmū'el ben Yēhūdā 'Ibn Tibbōn. (Capit.: Yēhūdā 'al-Harizī). S.l.: s.t., s.a. (Roma(?), c. 1473-1475). 4^o.

156 л., сигн.: (κ - ρ¹⁰ י⁶), 1 стб., 36 строк. Печ. поле: 120x183 мм.

¹ В ориг. название сочинения и имя автора даны в форме аббревиатур.

Шрифт: 1) квадратный 10:50 мм (основной текст); 2) квадратный, большие буквы «ק» - 4,5 мм (начало текста, начальные слова разделов, глав). В отдельных частях текста шрифта 2 используются буквы «פ», «ל» и «ו» шрифта 1 («פר», «לא», «ו»). Употребляется лигатура אל (шрифт 1). Расширенные буквы отсутствуют.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитилы, кустоды отсутствуют. N.S.: ה', ה' - יהוה; אלהים, אלהים. Сокращения и аббревиатуры обозначаются точками над буквами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте, помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1 - חלק, דף א: (2)³ דברי (1) שמואל בן ר' יהודה בן חבון זל מעתיק המאמר הזה מלשון // הגרי אל לשון עברי אמר מתנצל לא מהיוחי חכם בעיני השיאני ...// דף 3ב, שורה 20: (1)אמר // הרב המחבר הוי כל חועה בשדה חורה סורה ודורן יד מעגלה // סמא וכסיל לא יעבור בה דרך קודש יקרא לה // (2)³ אמר (1) שמואל בן ר' יהודה בן חבון זל כתב הרב המחבר // בשם ה' א' עולם החלמיר החשוב ר' יוסף ש' בר' יהודה // נע הנה מאז באת אלי... // דף 4א, שורה 10: (2)² אמר (1) שמואל בן יהודה בן חבון זל אמר הרב המחבר (2)² המאמר // (1) הזה עניינו הראשון לכאר ענייני שמות באו // בספרי הנבואה ... // דף 7א, שורה 7: (2)² הקדמה // (1) סבות הסחירה או ההפך הנמצא בספר הספרים או בחבור מן // החבורים אחת משבע סבות... // דף 7ב, שורה 32: (2)² אמר שמואל בן יהודה בן חבון זל אמר הרב המחבר זוקל פחתו שערי ויבא // גוי צדיק שומר אמונים // (2)² פרק (1) צלם ודמות פרק א' כבר חשבו בני אדם כי צלם כלשון // העברי יורה על חמונת הדבר ותארו והביא זה אל הגשמה במורה // לאשרו נעשה אדם כצלמנו כדמותנו וחשבו שהשם ... // דף 354: (2)² החלק השני (1) ההקדמות הצריך אליהם בקיום מציאות // האור יתעלה ובמפתחים על היוחו לא גוף // דף 395: (2)² הת (1) ל (2) ק הש (1) ל (2) ישי הקדמה (1) הנה בארנו פעמים רבות // שעקר הכונה היה בזה המאמר // לכאר מה שאפשר לכארו ... // שורה 32 (2)² פרק א (1) ידוע שבבני אדם אנשים שצורת // פניהם דומה לצורת משאר בעלי // דף 396א: (1) החיים שנראה איש כאלו פניו... // דף 149ב, שורה 23: (1) זה הספר נשלם כ' י' א' עולם // וזה לשון המעתיק השלפתי העתיק המאמר הנכבד הזה בחודש סכח שנה ארבעת // אפים וחשע מאות וששים וחמש לבריאת עולם אני שמואל בן יהודה בן חבון תהלה // לאל תיי אשר עורני עד הנה הוא יעזורני ויושיעני ברוב רחמיו וחסדיו הרכים וישים // חלקנו בבניי סחרי ויודעי סודות חורוהינו ויחננו בכלל הנבואה המיועדת על ידי // נביאיו והלכו עמי רבים ואשרו לנו נעלה אל הר י' ואל בית אהי יעקב ויורנו מדרכיו // ונלכה כאורחותיו

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином.
 корешок кожаный с золотым тиснением: פורח נבוכים להרמב"ם

Moreh-Nebuchim. Maimonidis. Ante 1480.

6. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc4. 168. 3. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Пергамен.

Сигнатура: (к¹⁰ - 10¹⁰ 6). Нет лл. 1 (пустого), 155, 156 (пустого).

Пометы к тексту. Краткие примечания к тексту, отдельные слова:
 лл. 10а, 11а, 12а, 16б, 19а, 25б, 35б, 84а, 100а, 112б.

Текст отсутствующего л. 155 восстановлен четким почерком, стилизованным под квадратный шрифт.

Владельческие записи:

- 1) верхняя крышка переплета, ашкеназский курсив, XIX в.: פורח נבוכים
 נדפס על קלף // דפוס ראשון // (רומא ר"ל?) (1477) // נקנה מרשימת הר' רביין
 ראבינאוויץ במינכען // 9 משנת הרמ"ג // במחיר 200 מארק, וחובא אל גנזי
 הספרים // של הבארון ר' דוד גינצבורג בפערבורג, מנחת מאה // הר' אברהם בן יצחק
 ז"ק ר"ל פה בפערבורג. //
- 2) л. 2а, сефардский курсив, XV-XVI вв.(?): זה חס' א' חנן ה' לי מירושם
 דוד במ"ר יצחק מלומונוס(?) זל // אלישע גרשון עמרון יצ"ו //
- 3) л. 149б, итальянский курсив, XV1-XV11 вв.(?): זה חלק אנוס דל(?)
 שלי דפאל בכח אברהם יצו // מאוריניו //
- 4) защитный лист после текста, курсив: Yoab del Vecchio // Questo
 Libro e del Sig Yoab // del Vecchio // Chi lo troverà avrà una //
 buona mancia //

Экслибрис коллекции Д.Г.Гинцбурга.

Цензорские записи:

- 1) л. 154б, подпись: Fra. Antonius Costantius

Переплет. XV111? в., цельнокожаный. На крышке надпись слепым
 тиснением:

פורח נבוכים על קלף

7. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 168. 2.

Бумага. Филиграния соотв. № 5.

Сигнатура: (κ^{10} - ν^{10} ν^6). Нет лл. 1, 156 (пустых).

Пометы к тексту. На многих листах отдельные слова, краткие замечания к тексту, итальянский курсив и полукурсив. Между лл. 100-101 вплетен лист с записями итальянским курсивом.

Владельческие записи:

1) л. 2а: // (?) הַנֶּחֱמָה הַזֶּה (?) הַנֶּחֱמָה... הַנֶּחֱמָה

Цензорские записи. Лист 25б, строка 14 густо зачеркнута (упоминание триединства Бога).

Подписи цензоров:

1) revisus per me Laurentiu' franquellu' 1575

2) Camillo Jaghel 1611

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты мраморной бумагой.

Корешок кожаный с золотым тиснением: הַנֶּחֱמָה הַזֶּה הַנֶּחֱמָה

П р и м е ч а н и е:

- Mōse ben Maẓmōn (Maimonid, RaMbam) - выдающийся философ, законовед, комментатор, глава еврейских общин Египта, один из самых больших авторитетов иудаизма. Родился в Кордове (Испания) в 1135 г., умер в Фостате (Египет) в 1204 г.

- Mōre Nēbūḳīm (Путеводитель блуждающих) - основное философское произведение Моше бен Маймона, объединяющее библейско-талмудический иудаизм с философской системой Аристотеля, написано около 1190 г. „Путеводитель блуждающих“ значительно повлиял на развитие средневековой философии.

Šēmū'el ben Yēhūdā 'Ibn Tibbon - представитель семьи переводчиков с арабского языка Ибн Тиббонов. Родился в Люнеле (Франция) около 1160 г., умер в Марселе около 1230 г. Переводы Ибн Тиббонов способствовали формированию научной терминологии в древнееврейском языке, знакомству Западной Европы с научными достижениями Востока.

Yēhūdā 'al-Narīzī - поэт и переводчик из Испании. Родился около 1165 г., умер около 1234 г. Йехуда аль-Харизи также перевел „Путеводитель блуждающих“, однако его перевод не имел широкого распространения.

8. משה בן מימון (רמב"ם). משנה תורה. יד החזקה. ספר א-ב.
חמיד: שלמה בן יהודה, עובדיה בן משה, חשייד (רומא(?),
לערך רלייב-רלייה.

M Ō Š E ben M A Y M Ō N (1135-1204). MIŠNĒ TŌRĀ.
YĀD HA-HĀZĀQĀ. Lib. 1-2. S.1.: Šēlōmō ben Yehūdā,
ʿŌbādīyā ben Mōše, s.a. (Roma(?), c.1473-1475). 2^o.

352 л. 184, 168 лл., сигн.: к - יח¹⁰ יט⁴ כ - כג¹⁰ כד⁸ כה¹⁰ כז⁶
כז¹⁰ כח¹² כט¹⁰ - לב¹⁰ לז¹² לח¹⁰ לו¹⁰ , 2 стб., 63 строки. Печ. поле:
304x194 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:48 мм (основной текст); 2) квадратный, большие буквы "к" - 6 мм (начало текста, названия книг, нумерация глав). Употребляется лигатура כל (шрифт 1). Расширенные буквы отсутствуют.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитутлы, кустоды отсутствуют. N.S.: יהוה - ה' , אלהים - אלהים (шрифт 1). Сокращения и аббревиатуры обозначаются точками над буквами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте. Лист 233а - пропущен текст 18 главы 10-й книги - вклеен в нижней части листа 1 стб., шрифт тот же .

Элементы декоративного оформления: л. 346 - гравированные чертежи, иллюстрирующие текст.

Т е к с т:

דף א - חלק, דף א2: (2) אז לא אבוש בהיטי אל // כל מצותיך // (2) כל המצות
(1) שניתנו לו למשה בסיני // בפידושן ניתנו שנאמר // ואחנה לך את לוחות //
האבן והתורה והמצוה // ... דף א11, עמודה א, שורה 26: (2) ספר ראשון והוא
ספר // המדע // (1) הלכותיו חמש ... // דף 183ב, עמודה ב: (2) נגמר ספר שביעי
והוא // ספר זרעים // (1) והלכותיו שבע ופרקיו חמשה ושמונים // ... שורה 20:
(1) בריך רחמנא דסייען מריש ועד כען // שורה 21 - ק ו ל ו פ ו ו :
(1) ותכל מלאכת עבודת הקדש השבעה הספרים הראשונים על // ידי
המחוקקי שלמה בר יהודה ועובדיה בר משה ה' יזכינו //
להתחיל ולהשלים החצי האחרון לספרי אחריו לחיים ולשלום //
דף 184 - חלק, דף 185א, עמודה א: (1) שאלו שלום ירושלים ישליו ארביך //
(2) ספר שמיני והוא ספר // עבודה // (1) הלכותיו חמש ... // דף 234א, עמודה א,
שורה 51: (2) אשר (1) מעתיק המימוני הזה כמתנצל אלו // האחד
ועדו פרקים אשר מתחלת // ספר סהרה עד כאן לא

היה לנו כי // אם העתק אחד ולכן ראוי למעיין // להשחזר
 להגייהם אבל הספר הזה בכללו שחזלחו ועד סופו היה לנו //
 ד' או ג' העתקות זולת האחד // ועשרים פרקים כאשר זכרתי //
 דף 333א, עמוד א: (2) ספר ארבעה עשר // (1) והוא ספר שפטים
 הלכותיו חמש וזהו סידורן // ...דף 351א, עמוד ב, שורה 32:
 ברין רחמנא דסייען // דף 352ב - חלק.

- Hain 10522, Goff Heb-76, IGI 6749, Kis 442, Ohly 1848.

- Friedb 4159 (3), Benjacob 2513, Ch 872, Cow p. 474, Pr 7340, St 11 (col 1870) 6513 (1), Zed p. 582.

- Artom 6, Freim (Ink) (75), Freim (Thes) A 17, Friedb (Hist) p. 3 (9), Gold 9, Hab (91), Iak 36, 37, Ier 22, Jacobs 18, Marx (HUC) 49, Meyer (EJ) 156, Meyer (Stc) 9, Schwab 9, Rossi (Annales) p. 126, Rossi (Hebr) p. 69, Tišbi (Roma) 9, Tišbi (Vatic) 17, Wien (List) 1, YE 18.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: 1) „Арбалет в круге“ сходно с Briquet 746, Lucques, 1469-73, var. simil.:...Rome 1477. 2) „Крылатый лев с книгой, сидящий на задних лапах“. 3) „Корона в круге“ такого же типа, как Briquet 4860, Florence, 1471. 4) „Гирия“ такого же типа, как Лихачев 4234, Венеция, 1477.

Сигнатура не восстанавливается. Нет лл. 1 (пустого), 10-51, 60-91, 100-101, 110-111, 120, 131, 184 (пустого), 352. Листы 271 - 330 (книги 11-13) имеют значительно отличающийся обрез полей, не имеют маргиналий. Можно предположить, что экземпляр формировался из различных фрагментов.

Пометы к тексту. XV?-XVI вв., итальянский курсив: л. 133б (повторен на полях текст стб. 2, стр. 37-38), л. 139а (полуобрезанная запись), л. 161б (полуобрезанная запись).

XI в., полукурсив, почерк Д.А.Хвольсона?: л. 228б (восстановлен на полях стертый текст), л. 229а-б (вписан отсутствующий в издании текст).

Владельческие записи:

1) л. 2а, беглый сефардский курсив: חן לח' אלוקים (?) חשמים והארץ וכל אשר בה קנייין (!) כספי... אלעזר יצו בכך יצחק ברוך יצו איש סופיא (?) קניית כסמ(?)... //

2) л. 2а, ашкеназский полукурсив: // שלי שמואל בכר עמינדב זל

3) л. 186а: // שמואל יצ"א אב בני ישראל יצ"א

Цензорские записи. Отдельные слова, строки, текст которых вызывает ассоциации с христианством, густо замазаны чернилами: лл. 2а, 4а, 103а, 119а, 125а-б, 214б, 228б, 351б.

Переплет. ХІХ в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: משנת תורה להרמב"ם דפוס ראשון קודם ר"ם
Editio princeps ante 1480

9. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی: № 1, 2, 3.

Сигнатура: Первый лист каждой тетради пронумерован от руки переплетчиком?: 1-4¹⁰ 5⁸ 6¹⁰ 7⁶ 8¹⁰ (9¹²) 10¹⁰ 11¹⁰ 12¹⁰ 13¹⁰ 14¹⁰ 15¹²? ...

Только 2-я том (лл. 185-330). Нет лл. 259-271 (тетр. 9), 331-352.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

1) защитный лист перед текстом, XV111-X1X вв., итальянский яз.: Maimonide Jad chazaka. vol. 2) Editione principe sinn' anno e luogo // Vedi An. De Rossi pag. 126 - ... //

Печать коллекции М.А.Л.Фридланда.

Цензорские записи. Слово "וי" заменяется на "עונד עז": лл. 263б, 279а, 284а, 286б, 288а-б, 296а-б, 304а, 308б, 315а.

Переплет. ХІХ в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: משנת תורה רמב"ם דפוס ראשון באיטליא ר"ם 1480

10. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 2. 58.

Бумага. Филигрانی: № 1, 2.

Нет лл. 1-31, 40-41, 74-76, 344-345, 350-352. Многие листы дефектны, сохранились фрагментарно. Отдельные листы не скреплены с блоком переплета:

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, итальянский курсив: лл. 30а-183б. Рукописные колоннитулы повсеместно.

Владельческие записи, печати отсутствуют.

Цензорские записи. Отдельные слова, выражения густо замазаны чернилами: лл. 43а, 45а.

Переплет. XX? в. Крышки переплета бумажные, корешок отсутствует.

П р и м е ч а н и е:

- Об авторе см. примеч. к № 5-7.

Mišnē Tōrā. Yād ha-Nāzāqā (Второзаконие; Сильная рука) - систематический свод религиозных законов, догматов и обрядов. Написан около 1180 г., имел значительное влияние на развитие средневекового иудаизма.

- Количество листов, сигнатура и частично цитируемый текст восстановлены по Tišbi (Roma) 9. Iaḳ 3ḕ: т. 1 - 182? л. (без учета лл. 1 и 184 (пустых)).

Филигрании даны по экземпляру № 8. Tišbi (Roma) - отмечен также знак „Орел с расправленными крыльями“.

К о л о ф о н (лл. 181б):

„И закончилась святая работа семи первых книг печатниками¹ Шеломо бен Йехуда и Овадья бен Моше. Бог да сподобит нас начать и закончить вторую половину и другие книги во имя Жизни и Мира“.

„И з в и е н и е“ печатников (лл. 234а):

„Сказал печатник² этого сочинения Маймонида извиняясь: эта двадцать одна глава от начала книги „Tohora“ до сюда у нас имелась лишь в одной копии, и поэтому желательнее изучающему постараться откорректировать их. Но вообще (сочинение) это от начала до конца было у нас в четырех или трех копиях, исключая эту двадцать одну главу, которые я упомянул“.

Факсимильное издание текста:

שנה חורב. הוא היד חקוק לרבינו משה בן מימון ז"ל. פהורר דחש מכולם דבר
רוסי ר"מ. עם סכום מאה רב יהודה לייב הכהן מימון. ירושלים: הוצאת מוסד הרב
קוק, תשס"ו/1955.

¹ В ориг. „סופרים“, т.е. более точно в данном контексте резчики, гравировальщики.

² В ориг. „רשומה“, т.е. переписчик.



П И О В Е Д И С А К К О

(P I O V E D I S A C C O - 170 י ת א ב י ב)

Город в провинции Падуя. С 1405 г. находится под властью Венецианской республики с сохранением частичной административной автономии.

Первой и единственной в XV в. типографией в городе была еврейская типография Мешуллама Кузи с сыновьями (מֶשׁוּלָמֵם קוּזִי וּבָנָיו). По „Краткому каталогу“ Х. Мейера зафиксировано два издания (Meyer(Stc) 11-12):

1) Ya`āqōb ben 'Āšēr. 'Arbā`ā Tūrīm. Lib. 1-4 // 3.VII.1475;

2) Sēlīhōt Minhag 'Āškénaz // S.l., s.t., s.a (выполнено тем же набором шрифтов).

Датированное издание типографии ('Arbā`ā Tūrīm) является вторым из известных на сегодняшний день датированных еврейских инкунабулов¹ и, учитывая его объем 459(?) л. , может считаться первым из датированных изданий по времени начала работы над ним.²

Из колофона первой части датированного издания понятно, что типограф умер в начале работы и она была завершена его сыновьями.³

¹ Первое из известных датированных изданий: Šēlōmō ben Yīshāq. Pērūs hat-Tōrā // Redgio di Calabria, 'Abrāhām Garton, 5.II.1475.

² Хвольсон Д.А. Еврейские старопечатные книги // СПб., б.г. С. 4.

³ „לדעתם אם מי יעץ קרן ארבע ספרים לה קרב מהר"ר קרני נדיב גם כ"א
(Знаете ли вы, кто // "...כפלים קרני זקא קרני כפלים...")
посоветовал напечатать эти „Четыре горы“. Это господин учитель наш Кузи, донатор и посредник. Но он не был при окончании моем (т.е. книги), это я оплачу вдвойне... (цит. по: Freim (Thes) A 2.6.).

11. יעקב בן אשר (ריב"א). ארבעה סורים. ספר ג-ד. פייביא די שקר.
משלם קוזי ובניו, כי"ח תמוז רל"ה.

Y A ` Ā Q Ō B ben 'Ā Š Ē R (c.1270-c.1340).
'ARBĀ`Ā TÜRĪM. Lib. 3-4. Piove di Sacco: Mēšullām
Qūzī et filiī, 28 Tammūz (5)235 / 3.VII.1475. 2^o.

65, 163 л., 2 стб., (кн. 3, лл. 29-30 - 1 стб.), 54 строки
(кн. 3, лл. 29-30 - 64-65 строк), печ. поле: 134-136x197 мм.

Шрифт: 1) квадратный, мелкие буквы 10:37 мм (основной текст);
2) квадратный, большие буквы 2:16 мм (начало текста кн. 3, первые
слова разделов, буквенная нумерация разделов); 3) квадратный „כ” -
3 мм (начало текста кн. 4, первые слова разделов). Шрифт 1: буква
„p” нестандартного написания, буквы „n” и „h” часто одинаковы.
Употребляется лигатура כּ (кн. 4, шрифт 1, 2). Расширенные буквы
не употребляются.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы и кустоды
отсутствуют. N.S.: יהוה - ה, כלים - קים (кн. 4, шрифт 1). Сокра-
щения и аббревиатуры обозначаются точками над буквами. Строки вырав-
ниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце
строки первых букв следующей строки. Кн. 3: лл. 4-5 напечатан один
текст, лл. 8-9 напечатан один текст.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

Кн. 3 („אכן העזר” = 'Eben hā-`Ēzer).

דף 1א, עמוד א: (2) לא טוב היות האדם // לבדו אעשה לו עזר // כנגדו //
(2)³ יחברך (1) שמו של הבה שהוא חפץ // בסובת ביריותיו (sic) שיודע ש //
שאינו טוב לאדם להיות לו // לבדו ועל כן עשה לו עזר כנגדו ועוד כי כוונת הבור' //
... עמוד ב, שורה 30: (2) ב // (2)³ לא (1) ישא אדם אלא אשה הוגן // הוגנת לו
פי' שלא יתא בה שו' // שום פסול ... // ... דף 33א, עמוד ב, שורה 43: (2)³ שכב
(1) מדע שאמר תנו (2)³ קט // (1) מאתים זוז לא // לאשתי בראוי לה ...// דף 33ב
- חלק, דף 34א, עמוד א: (2)³ האשה (1) שכאה ליפדע (2)³ קי // (1) מכחובת'
והוא // במקום שאין כ // כותבים או במקום ...//... דף 61א, עמוד א, שורה 40:
(2)³ מי (1) שקיד' אחת משתי אחיות (2)³ קצו // (1) ואינו יודע איזו קידש אפי'//
...עמוד ב, שורה 52: לראשון ולשני לכל אחד בן אחד מאשה אחת ומתו // זה הספק
חולץ לנשותיהן שאם הוא אחיו מאביו ה' // הדי היא יבמתו ואם אינו נכריח היא לו
ומותרת בה // ...דף 63, עמוד א: (1) ש בביאה ובמה מקוש ואיסור בה ...//

עס הפנויה אפילו אס יחדה לו ...// עמודה ב, שורה 37: ²(2) נב (1) הפוסק לחתנו
ומת החתן וה... // או לבתו... דף 65א, עמודה ב, שורה 48: ²(2) קעז (1) הילכות
אונס ומפתח ומציא שם ר // רע // (2) קעז (2) (1) הילכות סוטה //
דף 65ב - חלק.

Кн. 4 (=Höšen ham-Mišpāt "חושן המשפט").

דף 1א, עמודה א: ³(3) ברוך (1) ה' אלהי ישראל אשר בחר בנו מכל העמי // ונתן לנו
תורת אמת משפטים ישרים // ...דף 9א, עמודה א: (2) רבן שמעון בן // גמליא
אומר על // (1) שלש דברי העולם קיי על הרי ועל האמ ועל השלר // דף 11א,
עמודה א: (1) פסולי לדון: וצריך שלא יהו הריינין קרובין זה ל // לזה...//
...דף 161ב, שורה 43: (2) חושן המשפט בשלם שבח לא עולם //
שורה 44, ק ר ל ו פ ו ז:

(1) ותכל מלאכה עבודה הקודש	ביום שיני עשרים ושמונה לחדש
חמוז הוא החדש הרביעי	חמשה אלפים ורלה למספר קבועי
בפייביא דישקו בבית מהר משלם	המכונה קוזי יבורך מעחה ועד עולם
(2) ח ז ק	

(1) אני חכמה לכל חכמה עס	אני נסחר לכל סוד מסב	רת
בלי קולמוס ורישומי ניכ	באין סופר חוברתי למחב	רת
בבח אחת דיו עלי עוב	בלי שירטוט כתיבה מיוש	רת
חמיה על דבורה הגב	בשכס סופרים היא משושד	רת (sic!)
לו אותי ראחה במחח	עלי ראשה הושמתי לכות	רת

דף 162, 163 - חלקים.

- Hain 1881, Goff Heb-47, IGI 5089, Kis 347.

- Friedb 100 (1), Benjakob 60, Cow p. 288, Pr 7231, St II
(col 1181) 5500, Zed p. 296.

- Artom 1, Eisenst 6, Freim (Ink) (2), Freim (Thes) A 2, Friedb
(Hist) p. 8 (2), Gold 10, Hab (3), Ier 11, Jacobs 2, Marx (HUC) 65,
Meyer (EJ) 124, Meyer (Stc) 11, Schwab 3, Rossi (Annales) p. 5,
Rossi (Hebr) p. 12, YE 2.

ГПБ. Отдел рукописной и редкой книги. Шифр: 9. 3. 4. 23.

Бумага. Филигранны: „Три горы, над средней вершиной полумесяц“,
„Три горы, над средней вершиной цветок“, „Голова быка, между рогами
цветок“.

Только кн. 3. Нет лт. 3, 10, 62. Листы 63-65 - дефектные.

Сигнатура не восстанавливается.

Пометы к тексту отсутствуют.

Лист 656 (пустой) запись X1X? в.: Jacob b. Ascher // 'Arba'ah Tûrîm // Th. p Eben ha'Ezer // Piove di Sacco 295 (298?)// 1475 (1478?).

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. X1X-XX? вв., крышки обтянуты **черным ледерином**.

12. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 165. 5. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигранные те же.

Только кн. 4. Сигн.: (א-ט 10 יר 8 יז (5?)).

Пометы к тексту. Краткие записи на полях: лл. 116, 16а, 226, 1636.

Владельческие записи:

- 1) л. 162а пустой, ашкеназский курсив: נארי יצחק אייזק בן אב(?)
מחורר יוסף // שליטא מוסר(?) הויזר(?)
היום יום א' יב אייר כחבא (!) היתחלה (!) ללמוד
- 2) там же, мелкий курсив: אצל הסופר אבד רם כמחור זמן כח(?)
נארי יצחק אייזק בלאא יוסף
- 3) л. 163а пустой, ашкеназский курсив: שליטא מקץ // זוסר(?) הויזר(?)
מסר הלז שיין להקטן // איצק בר פל משה בריל // מוירטש
- 4) там же. квадратные буквы, стилизованные под печатный шрифт:

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи. Лист 162а-б, несколько неразборчивых цензорских(?) записей: Ano 1660 ... 1/4 maij ... //; 1/4 maij Ano 1660 ...//; 1/4 maij 1662 ... //

Переплет. X1X? в., крышки картонные, обтянуты ледерином. Корешок ледериновый. На корешке наклейка с надписью: ספר ח"ם פייביא די שוק רל"ה

П р и м е ч а н и е:

- Ya'âqôb ben 'Ăšêr (Ba'al haṭ-Tûrîm, RIBA) - один из основных авторитетов средневековья в области религиозного права (הלכה). Родился в Германии около 1270 г., умер в Испании около 1340 г. Яаков бен Ашер обучался у своего отца, главы еврейских общин Германии Амера бен Иехиеля (1250?-1327).

'Arbā`ā Tūrim (Четыре горы; четыре столба; четыре столбца - содержание сочинения допускает все варианты перевода) - компендиум по практическому религиозному праву (*prōp pōp*), написанный на основе современной автору ашкеназской (т.е. западноевропейской) традиции. Сочинение делится на четыре раздела: 1) 'ōrah Na-yūim (образ жизни) - законы повседневной жизни, субботы, новомес-сячения и праздников; 2) Yōre Dē`ā (обучающий мудрости) - прави-ла убоя скота, законы ритуальной чистоты; 3) 'Eben hā-`Ezer (ос-нова помощи) - законы о женской гигиене, семейное право; 4) Hō-šen ham-Misrāt (облачение Закона) - гражданское законодательство. Благодаря краткости изложения, ясности языка и четкости распре-деления материала сочинение имело широкую популярность и послу-жило основой для последующих компиляций в данной области.

К о л о ф о н (кн. 4, л. 161б):

„И закончился святой труд в понедельник в 28 день месяца Таммуз, ко-торый месяц четвертый <года> пять тысяч и двести тридцать пятого по установленному счету. В Пиове ди Сакко, в доме учителя нашего госпо-дина Мешуллама, прозванного Кузи. Да будет благословен он отныне и вовеки.

К р е п и с ь.¹

Я мудрость, всякой мудрости венец. / Я скрытое всякой
тайны обрамление. //

Без пера, а запись моя видна. / Без писца я сложилась
в книгу. //

Сразу чернила по мне проходят. / Без разлиновки напи-
санное выпрямлено. //

Удивляюсь Деворе героине, / Перо писцов воспевающей.²//

Если б меня она увидела украдкой, / На ее главу была б
я возложена короной. //



¹ От слова „Крепись“ (*pōp*) колофон стихотворный.

² Данный образ основан на толковании 14 стиха „Песни Деворы и Валака“ (Суд 5, 14): „... *hōv vōvā pōpōv pōpōv* ...“ (...а от Зевулу-на пришли владеющие тростью писцов).

13. יהודה בן יחיאל מסיר ליאון. נפת צופים. חמ"ד (מנסובה):
אברהם בן שלמה כונח, חש"ד (לערך רל"ה-ר"ס).

Y Ė H Ū Ḑ Ā ben Y Ė H Ī ' Ė Ĺ M E S I R L E O N
(XV s.). NŌPĖT SŪPĪM. S.l. (Mantova): 'Abrāhām ben
šĕlōmō Konat, s.a. (c. 1475-1480). 8°.

$\frac{176 \text{ л.}}{\gamma^{10} \pi^8 \sigma^8}$, сигн.: ($\kappa - \tau^{10} \pi^8 \sigma^{10}, 8$ $\kappa^{10} \gamma^8 \gamma^{10} \tau^8 \sigma^{10} \gamma^8$
 $\gamma^{10} \pi^8 \sigma^8$), 1 стб., 23 строки, печ, поле: 89-90x125-126 мм.

Шрифт: 1) равнинский курсив „Коната“, 10:56 мм (основная текст); 2) квадратный шрифт, большие буквы „К“ – 5,5 мм (название сочинения, слова „раздел“, „глава“, „сказал“ (открывающее текст)). Употребляется лигатура Ък (шрифт 1). Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы, кустоды отсутствуют. N.S.: пп - " , пп - пп . Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1א: (2) ספר נפת צופים // (1) הורר חפץ שפתי דעת על מה נרפים אחס נרפים // הסיבו נגן הרבו שיר כי בא מגיד נפת צופים // חבר ספר אמרי שפר כשמו כן הוא נפת צופים // (2)² אמר (1) העבד הקטן האוהב הנאמן יהודה // יצו הנקרא מסיר ליאון בימים ההם // בהיות אור ישראל כאור החמה כאור שבעת הימים // ... דף 5א: (2)² אמר (1) אריסטוטילס בראשון מההלצה שענין ההלצה // הוא כח עומס על עצמו ההפסקה האפשרית // ... דף 11א (1): הפתיחות שהוא רשע כי כן יקרא הרשע טחם הוא גם // כן חסר השכל ... // ... דף 176א, סורה 20: (1) והנה נשלם הנרצה ממנו // בזה החלק // סורה 22, קו 10 ז:

2(2) אמר (1) אברהם קטן המשיעים וחלמיד הרופאים // הנכמך זעירא
דמן תבריא בכמר שלמה כונת // זהה הכוח בכמה קלמוסים בלא מעשה
נסיס א // גנת אגוז השלמוח ירחי וראיחי ספר מגיד אמרי שפר // מספר
ספורים כספירים מפנינים יקרים נחלק לר' שערי // כוללים כללים
גדולים כשפה ברורה לא יערס זהב // וזכויות ואכן יקרה וכמהו לא
נמצא בינינו בחכמת // ההלצה אשר מישד למדבר דבורו ויפק רצון האנשים //
במאמרו ומי לא יחפוץ ביקרו וגדלת התפארת // הנוחן בפשטי החורה
והנבואה בכללה ועסדת גדולה // בדברי הקבלה כאשר תראה בשער פרק יג' //
פקר הזכירה אחר אשר למד אותנו איכות הזכירה המ // המלאכותית ומהותה

ועשיית המקומות והצורות גם // בשער הדי בפרק לג' פרק ההמשכה ובשאר
 המקומות // פשטים נפלאים אין להם ערך בסובם על כן אחזתיו // אף
 חקתיו והבאתיו אל חדרי משכתי ושלחתי ידי // בקלמוסי וכחבתיו
 לזכוח כו אח הרבים והיה ביאת זה // הספר בבית הקונה אותו
 לתוספת ברכה והצלחה ותיי' // לו ולבניו אחריו לחכלית הנמשך ממנו
 שיגדיל תורה // ויאדיר // ישא משלו עליו ויאמר //
 אחרי וואי ספר מכריז נפת צופים אשביעך
 אחזתי כו חקתיו כי בו אמרי יושד אורך
 כשמו ריטוריקא כן הוא ולך א' עולם אורך
 כי המצאת זאת ליהודה מסיר ליאון ואברקן

- Hain 9370, Goff Heb-62, IGI 5102, Ohly 1602.

- Friedb 1617 (1), Benjakob 167, Cow p. 362, Pr 6904, St II(col 1332) 5724(1), Zed p. 396.

- Adler 22, Artom 5, Eisenst(9), Freim (Ink)(6), Freim (Thes) A7, Friedb (Hist) p. 10 (5), Gold 15, Hab (8), Iak 32, Jacobs 9, Marx (HUC) 36, Meyer (EJ) 143, Meyer (Stc) 16, Rosent 1, Schwab 10, Rossi (Annales) p. 113, Rossi (Hebr) p. 64, Tišbí (Vatic) 5, Wien(List) 2, YE 9.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی: „Дракон" близко к Briquet 2649, Ferrare 1472. „Якорь?" (фрагмент рисунка на верхних полях листа).

Сигнатура - см. описание издания.

Пометы к тексту. XV-XVI вв., мелкий итальянский курсив, рукописные кустоды: лл. 106, 206, 306, 406, 506, 606, 706, 786, 886, 966, 1066, 1146, 1246, 1326, 1426, 1506, 1606, 1686.

Владельческие записи:

- 1) л. 1а, беглый ашкеназский курсив, XI-X вв.: ספרי המשכיל ר' מענדיל לאנדעסבארג
- 2) защитный лист перед текстом, запись карандашом, четкий курсив, XI-X вв.: נפת צופים 77 דפוס ר"א כונה // מנסובה. לפני שנה // ר"מ. 1480.

Печати:

- 1) защитный лист перед текстом, овальная печать с текстом: Buchhandlung. Antiquarium. Odessa. E. Deinard.

2) печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

3) л. 1а, цензурская печать: Сию книгу пересмотр // рел раввин? // М:А...: 1837 //.

Цензурские записи:

1) л. 1а, подпись цензора под печатью № 3: М. Авербох.

2) л. 176б, подпись цензора: ...me Boniforte del Asinai // אני
// בוניפורט אסינאי

Переплет. ХІХ в., полукожаный, крышки обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: // נפח חופים // דפוס ר"א // כונן // כנסת //
// לפני שנת // ר"מ 1480

П р и м е ч а н и е:

- Yēhūdā ben Yēhi'ēl Mesir Leon - раввин, философ, грамматист и врач. Жил в Италии во второй половине XV в. Йехуда Месир Леон - характерный представитель еврейских просвещенных кругов Италии периода зрелого Ренессанса, стремившихся к гармоничному сочетанию национальной культурной традиции с идеями гуманизма.

Nōreṭ Šūpīm (Пс 19, 11. Сотовый мед) - сочинение, излагающее основы риторики, одной из основных дисциплин системы гуманистического воспитания, в приложении к структуре древнееврейского языка. Риторика Месир Леона содержит большое количество примеров из Библии (в основном из книг Пророков) и сочинений авторов классической древности (Аристотеля, Цицерона и др.). Сочинение сыграло заметную роль в культурном сближении еврейских и христианских гуманистов 2-й пол. XV-XVI в., было издано, предположительно, при жизни автора.

К о л о ф о н (л. 176а):

„Говорит Аврахам, ничтожный из влияющих, дипломированный ученик врачей, „малый из помощников раввинов" (В.Т. Хулл. 31а и т.д.), ¹ сын высокочтимого учителя нашего Шеломо Коната, да будет память его для жизни в будущем мире, пишущий несколькими перьями без чудодействия.

¹ В ориг. „לפני חתן וכלה" - прозвище Ошайн Малого (3 в.б) н.э.; חתן חתן (ик) из места „Хевраа" (см. о нем ЕЭ. Т.12. Кол. 179). Автор колофона пользуется данным выражением метафорично: „לפני חתן" (арамейское соответствие древнееврейского חתן) - в средневековых еврейских общинах помощники раввина или члены общинного суда (см. подробное

„В ореховый сад совершенства я сошел" (Песн 6, 11) и увидел книгу, говорящую „прекрасные речи" (Быт 49, 21), рассказывающую рассказы, подобные сапфирам, более дорогие, чем жемчуг. Она делится на четыре раздела, содержащие великие правила, <изложенные> „языком чистым" (Соф 3, 9), „не сравнятся с ними золото и стекло" (Иов 28, 17) и камень драгоценный. И подобная этой <книге> не существует среди нас по риторике, которая исправляет говорящему речь его и „удовлетворяет желание людей" (Притч 8, 35; 18, 22) своим речением. И кто же не пожелает „ценности ее и величия славы" (Есф 1, 4), дающей в прямом смысле Пятикнижия и Пророчества, в том числе и в „большом венце" (Есф 8, 15) Каббалы, как Вы увидите в главе 13-й первого раздела, главе „память" после того, как <она> обучит нас свойству искусственной памяти и ее смыслу и созданию мест и образов и в главе 33-й четвертого раздела, главе „продолжительность" и в остальных местах, чудесные прямые толкования,¹ бесценные в своей красоте. Поэтому я ухватился за нее, прижал ее и принес ее в „покои свои" (Иез 8, 12), и протянул я руку к перу и переписал ее, дабы удостоить ею многих. И да будет появление этой книги в доме купившего ее к прибавлению благословения и удачи и жизни ему и детям его за ним во имя пользы, вытекающей из нее, ибо она „возвеличит и прославит Закон" (Ис 42, 21). „И произнес он притчу свою об этом и сказал" (Числ 23, 7, 18 и т.д.):²

После того, как я увидел книгу, возвещающую / „Сотовый мед" (Пс 19, 11), „я заклинаю тебя" (Быт 24, 3),
Я схватил ее, обнял ее, ибо / в ней „слова правды"
(Иов 6, 25), свет твой.

Haber // Jewish Encyclopedia. 1906. Vol. 6. P. 121-124). Де Росси переводит это место: „promotus minimus eorum qui rabbinorum socii initiantur" (Rossi (Annales) p.112).

¹ В ориг. „*פש*" – система буквального, „рационалистического" толкования текста Библии (в отличие от системы аллегорического толкования – *פש*).

² Далее колофон стихотворный.

Как и название ее Риторика, такова и она, / и тебя.

Бог Вселенной, я возблагодарю.

Ибо ты передал сие Йехуде / Месир Леону, и я „буду
приветствовать тебя" (Быт 12,2; 26,3)".

- Лист 1а - запись, свидетельствующая о принадлежности экземпляра Менделю Л а н д е с б е р г у.

Ландесберг, Мендель бен Аврахам (1786-1866) - филантроп и библиофил из Кременца, сторонник движения еврейского просвещения в России. Большая часть библиотеки М. Ландесберга была приобретена, после смерти владельца, М.А.Л. Фридландом. Покупка была совершена при посредстве книготорговца Эфраима Дайнарда из Одессы.¹

14. ספר בן גוריון; יוסיפון. חמ"ד (מנטובה): אברהם בן שלם
כונח, מ"ט לספירת העומר (ה' בסיוון), תשד (לערך רלה-רם).

LIBER BEN GORION; YOSIPPON (X? s.). S.l. (Mantova):
'Abrahām ben Šēlōmō Konat, 49 `ōmer (5 Šiwān), s.a.
(c. 1475-1480). 4^o.

136 л., сигн.: (κ¹⁰ 1¹² 1 - 1¹⁰ 1¹⁴), 2 стб., 30 строк, печ.
поле: 125x165 мм.

Шрифт: 1) раввинский курсив „Коната" 10:56 мм (основной текст);
2) квадратный шрифт, большие буквы „κ" - 5 мм (первые два слова ко-
лофона). Употребляется лигатура κк (шрифт 1). Расширенные буквы не
употребляются.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. N.S.: י"ב - י"א, א"ב -
א"א. Сокращения и аббревиатуры обозначаются точками над буквами.
Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещени-
ем в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют. Лист 1а - остав-
лено место для рукописной вставки первого слова текста (א"ב)³.

¹ О М. Ландесберге см. подробнее: ЕЭ. Т. 10. Стб. 22; Wien
(Friedl). Fasc. 1. P. 2.

T e x t:

דף ו א: (1) הוליד את שח' // ושת הוליד את // אנוש' אנוש // הוליד את קינן...//
 דף ו א, עמודה א: (1) ימיר ואת פניה ישא בכל עת כבן // להורתו ואחר כן אם ישא
 עיניו ור'...// דף 135, עמודה א, שורה 13: (1) ויבקש יוסף האי אשר ברומה //
 מפאת דרום והיה לה סביב // ומכל פיאה נהר חיבור // ויבנה לו שמה בתים // עם
 משפחתו ובית // הכנס' להתפלל // ובית המדרש // ללמוד // שם // ... // עד הנה //
 קץ דברי ירושלם // עיר הקדש ויהי רצון // מלפני יי' אלהי השמים // שיקבץ נדחי
 עמו // ישרא' // במהרה בימינו' אמנ' חס תל' // עמודה 2, ק ו ל ו פ ו :
 (2)² (אמר אברהם (1) בונת קסן // המשפיעים // וחלמיד הרופאים הנסמך
 זעירא // דמן תכרייא בכמר שלמה בונת // זלה' הכותב בכמה קלמוסים'//
 בלא מעשה ניסים' ראייתו לכחוב זה הספר הנכבד אשר חברו איש // אהים
 גבור חיל משוח מלחמה // כהן לא עליון' הנקרא יוסף בן // גוריון'
 מלכו הספרים ספרי // החכמות אשר חבר' כי הוא היה // ראש למחברים
 אחר שלמה המלך // עה' אשר יספר בזה הספר באמרי // שפר איך
 נפרדו כל משפחות // האדמה איש על שמו לחולדתם // לכית אבותם'
 וספור המלחמות // אשר היו בין בכליים ובין רומנים // והזמן והסבה
 אשר נלצף מנחשת // כל קרקעי' נהר חיבור אשר ברומה // מן השער ועד
 הים שהיה מהלך // יח מילין' //
 וספור מלחמו' מלכי פרס עם מלך // בכל ואיך הומח בלשצר' //
 וכו ספור גדולת דניא' בעיני מלכי // פרס וסבת גדלותו ומה שנמשך //
 ממנה' והבי' פעמים שהורד // בגוב אריות' ואיך נחפרנס // על ידי
 חכקוק הנביא' //
 ואיך על ידו נהרס היכל ביל התעות // הגדול שהיה כבבל ונהרגו כהניו//
 135, עמודה א: (1) וגם התנין הגדול אשר // הרג במערה' וכו ספור
 סכת // גדולת זורובבל בן שאלתיא בעיני // דרוש מלך פרס' והתפלה אשר //
 עשו עזרא הסופר ונחמיה בן // חכליה ומרדכי וישוע ושאר ראשי' // הגולה
 א' השם מפני האש הקדוש' // ואיך נמצאה כי אין ממשלה // לכהנים להקריב
 אש זרה' // וכו ענין אסתר המלכה ותפלה // והוא ספור נאה בתכלית'
 וכו גם // ספור חולדת אלכסנדרוס הגדול // בארצו' ודברי גבורותיו
 ובחלתה // מעשה נקחניבור החרסום הגדול // מלך מצרים' וכו גם ספור//
 כל המלכים והקסרים אשר היו בר' // ברומה בזמן ביח שני בשמותם // וכל
 גבורתם' גם אהבתם' גם // שנאחס' עם מלכי יהודה בבית // שני' והמלחמות
 הגדולות // הנוראות אשר החלו לצמוח בעם // יהודה בימי אנסיכוס'
 והמורפחים // אשר נראו אז בירושלים ומה' // שנמשך מהם' והקדושה אשר //
 עשתה חנה אשה קדושה ויראת יי' // עם שבעה בניה הקדושים' //
 וכו ספור גבורת החשמונ' וענין // חנוכה' וספור כל המלכים //

אשר מלכו בירושלם בבית שניי: // וענין ובנין אורודוס והגען של //
 עמודה ב: (1) זהב // אשר חקן // במקדש אהינו // שהוא ספור נאה בחכליח //
 וכל גבורותיו והריגת אשתו // המלכה ושלשה בניו // וענין אנטיפס'
 בנו // וסופו' וספור' // רכים // אחרי' // נאים כספירים // אשר נילאיתי
 לזכרם // בזה המקום וגבורת יוסף // בן גוריון על עם יי ועל מקדשו //
 ואין הציל עצמו ונפשו בה // בחכמתו והקינה // אשר עשה על // ירושלם
 ועל היכל // יי ועל עמור' // ותוכחותיו עם אנשי // ירושלם בימי אספסי
 וטיטוס // בנו ותפלתו שעשה לא לאדון כל // הארץ וכל הנמשך עד חרבן בית //
 מקדשינו שיכנה ויבונן במהרה בימינו אמן //
 ברוך א חי עליון נורא // נתן לי אברהם הזרה // לכתוב השלמת הספר
 יום חשעה וארבעי לספירה // דף 136 - חלק.

- Hain 7814, Goff Heb-65, IGI 5383, Inv² 86, Oates 2588, Ohly 1716.

- Friedb 429, Cow p. 331, Pr 6905, St II (col 1549) 6033 (1),
 Zed n. 334.

- Adler 24, Cassuto 1, Cohen 8, Cohen (MGL) 7, Eisenst (8),
 Freim (Ink) 7, Freim (Thes) A 8, Friedb (Hist) p. 10 (3), Gold 16,
 Hab (6), Ier 34, Jacobs 8, Mars (HUC) 35, Meyer (EJ) 141, Meyer (Stc)
 17, Rosent 3, Schwab 7, Rossi (Annales) p. 114, Tishbi (Vatic) 6,
 YE 8.

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 165. 7. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а?.

Бумага. Филигрانی: „Дракон“ близко к Briquet 2649, Ferrare, 1472.
 „Корона с крестом“.

Сигнатура - см. описание издания.

Пометы к тексту. XV?—XVI вв., комментарии и дополнения к тексту, итальянский курсив: лл. 19a, 24a, 25a, 26a, 31a, 35a-б, 39a-б, 71б, 72б.

Листы пронумерованы от руки буквами еврейского алфавита. Отдельные листы имеют рукописные кустоды, колонтитилы. Лист 1a - вписано от руки заглавие сочинения (2 строки, большие квадратные буквы, лигатура ^לא) и первое слово текста: באם הא דם ועליון // אהל ספר
 בן גוריון // (אדם)³ ...

Владельческие записи:

- 1) л. 1а: // תה ספר של כארטר יחיאל כהן
- 2) там же: // יחיאל כהן
- 3) там же, дефектная запись, беглый итальянский курсив: תה ספר של
 // יחיאל מ... ניסים בלאא ... // שמצאתי בספרים של החכם השלם כמולרר יחיאל ה...
 // א"א ... רש מלחמא מעיר ... // אנקרא יע"א // אור(?) זדיקים

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XX в., цельнокожанный.

П р и м е ч а н и е:

- Liber Ben Gorion; Yosippon - одно из наиболее популярных средневековых исторических сочинений, приписывается еврейской традицией Иосифу Флавию, содержит богатый материал по истории еврейского народа в период от вавилонского плена до разрушения Второго Храма (597 г. до н.э.-70 г. н.э.). По всей вероятности, произведение было создано на территории Италии в X веке.
- Данное издание сочинения отличается от всех последующих изданий, основанных на версии второго издания (Константинополь, 1510).

К о л о ф о н (л. 135а-б):

„Говорит Аврахам Конат, ничтожный из влиятельных, дипломированный ученик врачей, „малый из помощников раввинов" (В.Т., Хулл. 31а и т.д.), сын высокочтимого учителя нашего Шеломо Коната, да будет память его для жизни в будущем мире, пишущий несколькими перьями без чудодействия.

Я решил переписать эту почтенную книгу, которую сочинил человек божий, герой доблестный, избранник войны, „священник Бога всевышнего" (Быт 14, 18), называемый Иосеф сын Гориона, кроме тех книг, книг премудростей, которые он сочинил, ибо он был главой сочинителей после царя Шеломо, да будет мир с ним, который расскажет в этой книге в „изречениях прекрасных" (Быт 49, 21), как разделились все племена земли, каждое „по имени своему к родословию их" (Быт 25, 13), „по семействам их" (Чис 1, 2). И рассказ о войнах, которые были между вавилонянами и римлянами,¹ и о времени и о причине, по которой было выложено медью все дно реки Тибр, которая в Риме, от ворот и до моря, что было расстоянием в 18 миль.² И история войн царей Персии с

¹ Имеются в виду римско-парфянские войны.

² 1 талмудическая миля - 1,12037 км.

царем Вавилона, и как был убит Бельшадзар. И там рассказ о величии Даниила в глазах царей Персии и причина его величия и что последовало из того. И как два раза он был брошен в яму со львами, и как его кормил пророк Хабаккук. И как из-за него был разрушен великий Храм обманщика Бела, который был в Вавилоне, и были убиты его жрецы, и как было убито им огромное чудовище в пещере. И там рассказ о причине величия Зеруббабеля, сына Шеалтиеля, в глазах Дария, царя Персии, и о молитве к Богу, которую совершил Эзра книжник, и Нехемия сын Хахалия, и Мордехай, и Иешуа, и остальные главы изгнания перед ликом святого огня. И как оказалось, что нет власти у священников приносить жертву на языческом огне. И в ней история царицы Эстер и ее молитва, и это рассказ совершенно прекрасный. И в ней также прекрасный рассказ о родословии Александра Великого и о его подвигах. А в начале история великого чародея Нектанеба, царя египетского. И в ней также история всех царей и кесарей, которые были в Риме во времена Второго Храма,¹ по их именам и все их подвиги. „Так же их любовь и их ненависть“ (Эккл 9, 6) к царям Иудеи при Втором Храме. И великие грозные войны, которые начали возникать в народе Иудеи во времена Антиоха, и знамения, которые появились тогда в Иерусалиме, и то, что последовало из этого. И святое деяние, которое совершила Хана, женщина святая и богобоязненная, с семьей своими святыми сыновьями.

И в ней история мужества Хасмонеев, и происхождение Хануки, и повествование всех царей, которые царствовали в Иерусалиме при Втором Храме, и деяние и строительство Ирода, и золотая лоза, которую он установил в Храме Бога нашего, и это рассказ совершенно прекрасный, и все его подвиги и убийство его жены царицы и трех ее сыновей. И история Антипатра, его сына, и его конец и многие другие рассказы, прекрасные, как сальфы, которые я потрудился упомянуть в этом месте. И подвиги Иосефа сына Горiona, за народ божий и за святяку его, и как он спас себя и душу свою мудростью своею. И плачевная песнь, которую он совершил по Иерусалиму, и по Храму Бога, и по народу своему. И его обличение людей Иерусалима во времена Веспасиана и сына его Тита. И его молитва, которую он совершил Богу, властителю всея

¹ Период Второго Храма - У в. до н.э. - 70 г. н.э.

земли, и все что последовало после этого до разрушения Дома Святыни нашей, да будет отстроен он, да будет воздвигнут вскоре, в наши дни, Аминь.

Благословен Бог живой, всевышний, могучий,

Он дал мне Аврахама в помощь

Записать окончание этой книги

В день 49-й по счету.¹

Факсимильное издание текста: ספר יוסיפון כפי דפוס מנטובה קודם ר"ם

לפ"ק. מהדורת דוד בן נפתלי ברוך בינצבורג עם הקדמה אברהם כהנא. ברדיסשוב:

הייס יעקב שיכסיל, תרנ"ו-תרע"ג / 1896-1903.

15. לוי בן גרשם (רלבג). פירוש התורה. חמד (מנטובה): אברהם בן שלמה כהנא; אברהם ידידיה האזרחי מקולוניא, חשד (לערך רלה-רם).

L Ē W Ī ben G Ē R Š Ō M (1288-1344). PĒRŪŠ HAT-TŌRĀ. S.l. (Mantova): 'Abrāhām ben Šēlōmō Konat, 'Abrāhām Yēdīdyā ha-'Ezrāhī de Colonia, s.a. (c.1475-1480). 2°.

407? л., сигнатура по экземплярам БАН/ЛО ИВАН не восстанавливается, 2 стб., 42 строки, печ.поле: 156x234 мм.

Шрифт: 1) раввинский курсив "Коната" 10:56 мм (основной текст); 2) квадратный шрифт, большие буквы 3:34 мм (названия комментируемых разделов, начальные слова комментируемого текста, выделение рубрик "разъяснение слов" (ביאור למלה), "разъяснение повествования" (ביאור למה שכתב), "практическая польза" (הועלת), выделение отдельных слов в тексте и т.д.). Употребляется лигатура םל (шрифт 1). Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: יחול - י"ז, אלהים - אלהים. Сокращения и аббревиатуры обозначаются точкой над последней буквой. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

¹ Имеется в виду система отсчета 49 дней между праздниками Пасха и Шавуот. Отсчет начинается от 16 нисана. 49 день - 5 сивана.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1א (פגוס): (1) לוי בן גרשום יתברך ויחעלה הצור... // בתכונתו ותכנתו ודעתו הנמצאות בכללם... // דף 7א, עמוד א: (2) ומהנה // (1) נתחיל בכיאותי התורה כמו שיעדנו // (2) בראשית ברא אלהים את השמים // ואת הארץ // אמר לוי בן גרשום // (1) מבור למי שדאה דעות האנשי אשר היו בימי // משה רבי עה כי בימיו היתה הפילוסופיא חסרה // דף 97ב. עמוד ב, שורה 26: (1) והנה היתה // השלמת ביאור זה הספר ביו יו // לירת מרחשון משנת // צ' לאף הו' // יתבר' // ויחעלה אל אשר עזרנו ברחמיו וכרב חסדיו על // כל ברכה ותהלה אמן אמן סלה // דף 80א, עמוד א: (2) ספר ואלה שמות // ואלה שמות // (1) עד וילך איש מבית לוי // (2) ביאור המלות // דף 188א, עמוד ב, שורה 18: (1) ובכאן נשלם // הביאור בזה הספר' והיתה השלמתו ב // בראש // חדש אלול של שנת תשעים לפרס' // האלף הששי ליצירה יתברך // ויחעלה הא אשר עזרנו כרב רחמיו וחסדיו // על כל כרכה ו // ותהלה אמן // אמן // סלה חס ונשלם שבת ותהלה לברא עולם // דף 188ב - חלק.

דף 189א, עמוד א: (1) יעזרני א גבור ונורא // בכחבי ספר ויקרא // (2)² ויקרא אל משה // (1) וגו' עד ונפש כי // חקריב קרבן מ // מנחה // (2)² כיאור המלות (1) וקצת דברי א' ה // דף 292א, עמוד א, שורה 38: (1) חס ונשלם ספר ויקרא חלה לא גבור ונורא // כבוד י' // עמוד ב: (2) ספר במדבר סיני // וידבר י' אל משה במדבר סיני // לאשר // (1) דע כי כבר נמנו ישראל קודם זה והיה מספרם זה // המספר... // דף 336ב, עמוד ב, שורה 30: (1) ובכאן נשלם זה הביאור מ // מזה הספר והשלמתו בזמן קצר מאד ובזולת // ספרי' ולזה יצטרך בנה' לעבוד עליו שנית והיתה // השלמתו בכ' לחדש סכת של שנת צח' לאלף // הששי והתהלה לאל ית' אשר עזרנו יתב' ויחרום' על כל ברכה ותהילה אמן אמן סלה // כבוד י' // דף 337א, עמוד א: (2) ספר ואלה // (1) הדברים // (2)² אלה (1) הדברים אשר דבר משה א כל יש' // וגו'... // דף 407א (פגוס), עמוד א, שורה 39: (2)² החועלת (1) השש עשרה הוא להודיע // שאין ראוי להתאבל על ה // האדם יותר מדאי ואעפ' שהיה גדול המעלה // בתכלית מה שאפשר הלא חראה כי משה רבינו // ... דף 470ב, עמוד א, שורה 36, ק ו ל ו פ ו ז:

(2)² אשר אברהם (1) כונת' בכשר ש // שלמה כונת' נ(?) // זלהה' הנסמך זעירא דמן חבריאי הכותב בכמה // רלמוס' בלא מעשה נסים // (2)² ישחבה (1) בעל הרצו' אשר זכני להתחיל ולהשלים זה הספר אשר // האזולתי במעשהו למעלתו ותועלתו ויתר // עמוד ב: תפארת גדולתו בביאור דברי התורה האלה עם // הנכבד ומיוחס למשפחתיו חרד בפנים מאירים // להגדיל ספרי יקרי' מספירי' הלא הו' כשר' אברהם // ידידיה האזרחי יצו' מקולוניא אשר

אלי פיר // קרא להשתתף עמו לעשו' זאת המלאכה מלאכת הקודש כיד
 הש' הסובה עלי השם למען רחמיו // הגדולים יזכנו להשלים כוונתנו
 וייקיים // עלינו קרא דכתי' יתן לך כלבך וכל עצרך ימלא // וכן
 יהי רצון //.

- Hain 10060, Goff Heb-69, Kis 397, Oates 2589, Ohly 1806, Sajó 2068.

- Friedb 316, Benjacob 747, Ch 1650, Cow p. 392, Pr 6906, St II (col 1611) 6138(3), Zed p. 431.

- Artom 8, Cassuto 5, Cohen p. 746 (11), Cohen (MGL) 21, Eisenst (11), Freim (Ink) (8), Freim (Thes) A 10, Friedb (Hist) p. 11 (6), Gold 17, Hab (9), Iak 27, 28, Ier 17, Jacobs 11, Marx (HUC) 39, Meyer (EJ) 151, Meyer (Stc) 19, Rosent 4, Schwab 12, Rossi (Annales) p. 111, Rossi (Hebr) p. 63, Tišbi (Vatic) 11, Wiŕen (List) 3, YE 11.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрانی: „Неразборчивый рисунок (сирена?) в круге“ сходно с Лихачев 4200-4201, Феррара, 1493.

Листы 1-3, 8, 10, 393-396, 404-405, 407 - дефектные, восстановлены белой бумагой, отсутствующий текст частично вписан от руки.

Пометы к тексту. XV1-X1X вв., разные почерки, отдельные слова, исправления в тексте: лл. 9а, 61б, 98б, 100а, 112а, 123а.

X1X-XX? вв., карандашная запись: л. 14а. Текст колофона вписан почерком Д. Хвольсона? с ссылкой на Де Росси (Rossi (Annales): л. 407б. Текст снабжен рукописными колонтитулами (квадратные буквы, ашкеназский полукурсив), страницы текста комментария (без введения) пронумерованы буквами еврейского алфавита.

XV1-XV11 вв., беглый итальянский курсив, на трех листах после текста вписаны „практические выводы“ (לפניו) из комментария на кн. Бытие 28, 11-32, 3 (л. 53а, стб. 1, стр. 36 - л. 53б, стб. 2, стр. 10; л. 57а, стб. 1, стр. 40 - л. 59б, стб. 1, стр. 24) с частичным пояснением на итальянском яз.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции Д.А.Хвольсона.

Цензорские записи. Выражения, вызывающие ассоциации с христианством, густо зачеркнуты: лл. 322б, 323а.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином. Корешок кожаный с золотым тиснением: *Commentarius Ralbagi in Pentateuchum Mantoba Conat ante 1480* פירוש הרלב"ג על התורה מנסובה ע"י כונה קודם ר"ס

16. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филиграния те же.

Нет лл. 1-8, 10-13, 19-20, 395-396, 402-407.

Пометы к тексту. XV11?-XIX вв., комментарии к тексту, исправления отдельных слов, разные почерки: лл. 68б, 69б, 70а, 71а-б, 73б, 74а, 75б, 76а, 77а-б, 79а-б, 80б, 81а, 83б, 84а, 85а, 86а-б, 88б, 281а, 294б, 345а. Отдельные листы снабжены **рукописными** копонтитулами.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином. Корешок кожаный с золотым тиснением: 1476-78 פירוש התורה לרלב"ג מנסובה ע"י כונה

17. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 166. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филиграния те же.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, зачеркнутая запись, ашкеназский курсив: שלי שמואל יהוס (?) לוי
- 2) там же, ашкеназский курсив: אשר חנני אלקי' ונתן לי גם אה זאק פניין
בספי נא' // מנס בכאר שש קרמילאס (?) //

Печати отсутствуют.

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XV111?-XIX вв., крышки картонные, обтянуты мраморной бумагой. Корешок кожаный, сохранился частично. На верхней крышке переплета остатки красного сургуча.

П р и м е ч а н и е:

- Lāwī ben Gēršōm (RaLbaG, Magister Leo Hebraeus) - философ, экзегет, астроном, математик, инженер и врач. Родился во Франции в 1288 г., умер в 1344 г. Леви бен Гершом был одним из последних еврейских философов-аристотеликов, стремившихся к гармоничному сочетанию религии и науки, внес большой вклад в развитие точных наук в средние века.

Pēṭūš hat-Tōrā (Комментарий Пятикнижия - отражает во многом философскую систему автора. Комментарий каждого раздела Пятикнижия разбит на три части: разъяснение слов (בִּיאָר לַפֵּסוקִים); разъяснение повествования (בִּיאָר לַמַּעֲשִׂים; בִּיאָר לַדְּבָרִים); практическая польза (פִּיטְוּיָה). Четкая структура, ясность языка и рационалистические приемы в исследовании текста способствовали большой популярности Комментария.

К о л о ф о н (л. 470б):

„Говорит Аврахам Конат, ничтожный из влияющих, дипломированный ученик врачей, „малый из помощников раввина" (В.Т., Хулл. 31а и т. д.), сын высокочтимого учителя нашего Шеломо Коната, да будет память его для жизни в будущем мире, пишущий несколькими перьями без чудодействия. Да прославится Обладающий Милостью¹, который удостоил меня начать и завершить эту книгу, в изготовлении которой я старался для его достоинства, превосходства и наивысшего „блеска величия его" (Есф 1, 4) в толковании слов Закона божьего < вместе с компаньоном>, почтенным и знатным по родословию своему, торопящимся с радостным лицом преумножать книги, более драгоценные, чем сапфиры. Ведь он, почтенный учитель наш Аврахам Йедидья ха-Эзрахи, да хранит его Оплот и Избавитель,¹ из Кельна. Ибо ко мне уста его воззвали объединиться с ним, чтобы выполнить эту работу, „работу святую" (Исх 2,8). Бог, ради милостей своих великих, да удостоит нас завершить намерение чаше и да осуществит с нами написанное в Писании, „да воздаст он тебе по желанию сердца твоего и весь замысел твой он исполнит" (Пс 20, 5). Итак, да будет благословение".

¹ „Обладающий Милостью" (יְיָ אֱלֹהֵינוּ), „Оплот" (אֱלֹהֵינוּ), „Избавитель" (מִשְׁלָמֵנוּ) - эпитеты имени Бога.



Ф Е Р Р А Р А

(F E R R A R A - פ ר ר ר ר א)

Город в провинции Эмилия (Emilia), центр одноименного герцогства. Появление и развитие типографского искусства в городе совпало с временем наивысшего расцвета феррарского Возрождения в период правления Эрколе I (Ercole; годы правления 1471-1505). Первым феррарским типографом был француз Андре Бэльфор (André Belfort, Andreas Belfortis Gallus), начало деятельности которого относится к 1469-1470 гг.¹

Возникновение и развитие еврейского книгопечатания в городе в XV веке связано с именем типографа Аврахама бен Хайима из Песаро (כנרת בן חיים מפסארו). В Ферраре им было напечатано два издания:

- 1) Lēwī ben Gêrsōm. Pêrûš `al sêḇer Job. S.l. (Ferrara), 16.V.1477. (N 18).
- 2) Ya`âqōḇ ben 'Ăšêr. Tûr Yôre Dê`a. Ferrara, 25.V.1477.²

Феррарские издания Аврахама бен Хайима отличаются изяществом, шрифты типографа в некоторой степени схожи со шрифтами Аврахама Коната из Мантуи. В дальнейшем Аврахам бен Хайим печатал книги в Болонье, работал корректором в Сончино (Meyer (Stc) 22, 23, 49).

¹ Первая печатная книга: Agostino Dati, De variis loquendi figuris. Ferrara: s.t. (Andreas Belfortis Gallus), 12.III.1471.

² Издание было начато в Мантуе А.Конатом и завершено в Ферраре Аврахамом бен Хайимом (сравни Meyer (Stc) 14).

18. לוי בן גרשם (רלב"ג). פירוש על ספר איוב. חמ"ד (פיראה): אברהם בן חיים מפוזארו; נתן מסאלו (המניה?), ד' סיוון רל"ז, מ"ט לספירה.

L Ē W Ī ben G Ē R Š Ō M (1288-1344). PĒRŪŠ 'AL SĒPER JOB. S.l. (Ferrara): 'Abrāhām ben Hayyim de Pesaro; Nāṭān de Salo (corr.?), 4 Siwān (5)237 / 16.V.1477; 49 'ōmer (5 Siwān) / 17.V. 4^o.

120? л., сигн.: к 10 8 10 8 6 10 10 8 8 10 10
6², 1 стр., 22-25 строк (большинство листов - 23 строки), печ.
поле: 88x120-126 мм.

Шрифт: 1) раввинский курсив 10:56 мм. Буквы сходны с типом шрифта „раввинский курсив Коната”. Употребляется лигатура לכ. Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы отсутствуют. Кустоды отсутствуют, но текст большинства листов начинается с последних слов текста предыдущего листа. N.S.: אלהים - אלהים, יי - יי, יחול - יחול. Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами над предпоследней буквой. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки. Лист 74а - не пропечатан текст.

Элементы декоративного оформления отсутствуют. Лист 1а - оставлено место для рукописной вставки первых слов текста.

Т е к с т:

דף א: (...) (1) ראינו לבאר הספר הזה על ספר איוב // באור רחב ולהעמיק
בעניניו כיד ש...דף 11א: (1) שאם נשאו משל ודבר להשיב אליך על דברך
יכבר עליך אר // שעם כל זה לא איכל להמנע מהשיב על דברך כי מי יוכל לע'
... דף 120א: (1) מבואר ממה שזכרנו מדבריהם וספר אחר זה שכבר התפלל א'
איוב לש' בעד ריעיו ואחר זה הסיב השם אחיה איוב מר // מרשיחו ...
שורה 9, ק ו ל ו פ ו ז:

(1) ותכל מלאכת הקדש על ידי אברהם יזי"א בכר חיי' זלזה מפוזארו
סופר מהיר דפוסי והשלמחו היה יום ו' ד' לחדש סיון רל"ז ל"ף ה'
השישי וברוך הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה' // לכל חזלה
ראיחי קץ // כבודך יי' י'
נודה לחסין יה צור ישועות //

חֲקִיף אֲדִיר וְנֹרָא לְמוֹשְׁעוֹת //
 נֹעֵמַי נָחַן לְאַבְרָהָם עֲבָדוֹ עֲזָרָה //
 מְסִיר מִכְשׁוֹל לְהַשְׁלִים וְעִינִי בֵּל מְאִירָה //
 טָפַק בְּגִלְלוֹ יָצָא מִדֶּרֶךְ מִאֲפֵלִיָּה //
 אֶאֱוֹר בְּדִלִינוֹ מִיָּמִים מְלֹוֹי אֲבִיר הַחוּשִׁיָּה וְהַפִּילוֹסוֹפִיָּא //
 וְהַזֹּר אֲשֶׁר לְשִׁלְמוֹ זִכְנִי //
 חֲזֹר וְחֲזֹר לְהַגִּת בּוֹ יִכְרִיחֵנִי וְיִטְנִי //
 זָקַק חֲקִירַת הַסֵּפֶר וּבִיאֹרָה //
 קָרָה הַשְׁלֹמֹו בַּחֲשָׁעָה וְאַרְכָּעִים לְסַפִּירָה //

דף 120ב - חלק.

- Hain 10061, Goff Heb-70, IGI 5750, Kis 398, Ohly 1808.

- Friedb p 193, Benjacob p 154, Cow p. 393, Pr 5745, Rossi (Ferr) p. 14, St II (col 1613) 6138(15), Zed p. 431.

- Cassuto p. 4 (2), Eisenst (3), Freim (Ink) (10), Freim (Thes) A 12, Friedb (Hist) p. 17 (1), Gold 19, Hab (11), Ier 18, Jacobs 4, Marx (HUC) 40, Meyer (EJ) 152, Meyer (Stc) 21, Rosent 5, Schwab 6, Rossi (Annales) p. 12, Rossi (Hebr) p. 7, Tishbi (Vatic) 12, YE 4.

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 126. 5. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигрانی: „Три горы? с крестом“, „Неразборчивый рисунок (Корона?)“.

Сигнатура - см. описание издания.

Пометы к тексту. XV?-XV11 вв., беглый итальянский курсив, полу-курсив - исправления отдельных слов в тексте, комментарии с ссылками на „Mōrō Nēbūqīm“ Моше бен Маймона - повсеместно, разные почерки. Листы пронумерованы от руки буквами еврейского алфавита, текст снабжен рукописными копонтитулами. Лист 1а - перед текстом вписаны от руки начальные слова комментария: אֲמַר לִי בִי.

Перед текстом вплетено три листа, после текста - шесть листов, исписаны беглым итальянским курсивом на латинском, итальянском и еврейском языках. Содержат выписки из книг Библии.

Владельческие записи:

- 1) л. 3а из листов, вплетенных перед текстом: שֶׁל מֶרֶץ שָׂרָה קָרָמִי מִזִּיִּם
 - 2) л. 1а-б из листов, вплетенных после текста „Оспаривание мнения Иова“, итальянский полукурсив: צו 1: הוֹלֹקֶת דְּעִי אִיּוֹב // לֹא יִמְלֵט הָעִנִּין
- מְחֻלָּקָה אִם שִׁיחִיָּה ה' בְּלִחֵי מִשְׁגִּיחַ בְּכָל פְּרָטֵי הָאָדָם' וְאִם...// צד 2, שו"ת 14: שְׁחֻשָּׁה

היא בקצח אנשים ובקצחם לא' הוא דעת אליהו' וחוא האמת // בעצמו כמו שחבאר
 מדבריו' // נכתב ונחתם על עזיאל(?) בכמו יורה ישראל // מקמיני(?)

Экслибрис коллекции Д.Г.Гинцбурга.

Цензорские записи:

- 1) л. 16 из листов, вpletенных после текста: revisus per me Laurentiu' Franguellu' 157(?)5.
- 2) там же: vista per mi fra Luigi 1601.

Переплет. XV111-X1X?в., корешок и крышки картонные, обтянуты желтой бумагой.

П р и м е ч а н и е:

- Lēwī ben Gêrsōm - см. примеч. к № 15-17.

Pêrûs 'al Sêper Job (Комментарий на книгу Иова) - одно из наиболее значительных экзегетических произведений Леви бен Гершона.

К о л о ф о н л. 120 :

„И была завершена „святая работа" (Исх 36, 4) Аврахамом, да увидит он потомство, да продлятся дни его, аминь, сыном почтенного учителя нашего Хайима, да будет память его для жизни в будущем мире, из Песаро, „писцом искусным" (Пс 45, 2), в тиснении. И было ее завершение в пятницу четвертого числа месяца сивана 237 года по шестой тысяче, и благословен „дающий усталому силу и умножающий мощь бессильного" (Ис 40, 29); „каждому начинанию я видел завершение" (Пс 119, 96). Слава твоя, Господь.¹

Возблагодарим „Всемогущего Оплот спасений" (Пс 89,9,27).

Всесильный, могущественный и величественный в спасениях, Благость свою он дал Аврахаму, рабу своему, в помощь.

Устраняет препятствия, дабы завершить „изготовление книги",
 и очи всех освещает,

Сомнение из-за него сошло с пути тьмы

К свету, подобно нам, черпающим воду от Леви,² рыцаря
 высшей мудрости и философии.

¹ Далее акrostих с именем корректора(?); קרן וכלל קרן

² Имеется в виду автор комментария Леви бен Гершом.

И Бог¹ завершить ее «книгу» меня сподобил,
Возвращаясь и возвращаясь, выверять ее меня вынудил
и склонил меня
Очистить от примесей изучение этой книги и ее коммен-
тария.
Произошло ее завершение в 49 день по счету.²



¹ В ориг. " צִיּוֹן " (Оплот, Твердыня) - один из эпитетов имени Бога.

² Имеется в виду отсчет 49 дней от второго дня праздника Пасха (16 нисана) до праздника Шавуот. 49 день - 5 сивана.



Б О Л О Н Ь Я

(B O L O G N A - ב ו ל ו נ י י א)

Один из самых больших городов средневековой Италии. Столица провинции Эмилия (Emilia). Возникновение и развитие искусства печати совпало с годами расцвета города в первый период правления Джованни II Бентивольо (Giovanni II Bentivoglio, годы правления 1462-1507). Первая типография появилась в городе около 1470 г. Типограф - Бальдассаре Ацзогуиди (Baldassare Azzoguidi).

Городом Болонья принято локализовать деятельность еврейской типографской фирмы „Маэстро Йосеф, Нерия?, Хайим Мордехай и Хизкияа из Вентуры" (מישטר יוסף ונריה (?) חיים מרדכי וחייה בנטורה). Ими было напечатано три издания библейской книги Псалмов, одно из которых датировано 29 УИИ 1477 (№ 19), и два других без указания на место и время издания совпадают с ним по набору шрифтов и условно датируются 1477-1480 гг. (Meyer (Stc) 25, 26). В начале 80-х г. XV в. типограф Аврахам бен Хайим из Песаро² напечатал в Болонье еще два издания библейских книг (Meyer (Stc) 22, 23).

¹ Существует другой вариант прочтения имени типографа Нерия - „и сын его" (נריה арам. яз.), основанный на предполагаемой опечатке в первой букве слова. См. например: Meyer H.M. Bibliographical notes on the historical development of hebrew typography // Meyer (Stc). P. (5).

² См. о нем в разделе Феррара.

19.

(תנ"ך). ספר חהלים. עם פירוש דוד בן יוסף קמחי. קמ"ד
(בולוניה?) : מייסד יוסף ונריה (?) חיים מדכי וחזקיה
מונסרו, כ' אלול רל"ז.

(BIBLIA HEBRAICA). LIBER PSALMI. COMMENT.: DĀWĪD ben
YŌSĕP QIMHĪ. S.l. (Bologna?): Meister Yōsēp, Nērīyyā?,
Ḥayyim Mordēkay, Ḥizqīyyā de Ventura?, 20 'Ēlūl (5)237 /
29.VIII.1477. 2°.

153 л., сигн. от л. 68: (1) א - ד (1-4) (2) ה - ח (1-4) (3) יב - ט (1-4)
(4) יד - כ (1-4) (5) יז (יח) (יט) (2) כ (1-4) (6) כא - כ (1-4) (7) כב - כז (1-4) (8) כט - לא (1-3) (9) לב - לה (1-4) (10) לט - לו (1-4)

(1-4) (11) ט - מב (1-3)+1. 1 стб., 40 строк, печ. поле: 126x184 мм.

Шрифт: 1) раввинский 10:46 мм (комментарий); 2) квадратный, "к"-
4 мм (библейский текст). Библейский текст частично вокализован: лл.
3, 4, 5, 7, 12 (шрифт 2). Лигатуры и расширенные буквы не употреб-
ляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради частично пронумерованы
буквами еврейского алфавита от л. 68 (по четыре первых листа в тет-
ради). Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: אלהים, יי' - יהוה
אלהים (шрифт 1, 2). Сокращения и аббревиатуры обозначаются косой
чертой или точкой над буквой. Строки выравниваются неравномерными
пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следую-
щей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף א: (2)² אשר דוד (1) בן יוסף בן קמחי הספדי אפרו רבותינו אל כי דוד מלך
ישראל כתב ספרו על ידי // עשרה זקנים... // שורה 35: (2) ועתה אחל לפרש כפי
אשר חשיב ידי בעזרת המלמד לאדם דעת: : : ו // דף וב: (2) אֲשֶׁר הָאִישׁ אֲשֶׁר
לֹא הָלַךְ בְּעֶצֶת רָשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חָסָאִים לֹא עָמַד וּבְמַסָּב לָצִים // לֹא יִשָּׁב: (2)² אֲשֶׁר הָאִישׁ
(1) מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָא לְעוֹלָם בְּשׁוֹן רַבִּים // זֶה הַסֵּעַם כִּי לֹא יֵאָשֵׁר הָאָדָם כְּסוּכָה // ...
דף 3א: (1) אלא חאבד נפסם עס גופם ביום המיתה ואשר בעדה כי נשימות הצדיק... //
דף 4ב, שורה 36: (2) נשלם ספר ראשון: חהלה לאל עליון: ואחחיל ספר שיני: //
דף 78א, שורה 19: (2) נשלם ספר שיני: ואחחיל ספר שלישי: // מזמור לאסף... //
דף 98ב, שורה 36: (2) נגמר ספר שלישי שבה אתן ליוצרי ועושי: // זה ספר

רביעי: // ... דף 118, שורה 15: (2) נשלם ספר רביעי ואחחיל ספר חמישי: //
הורו ליהוה... // ... דף 152 (פגום), שורה 26: (1) ... לארזים והם כלל לעצי//
... רשם וצפור // ... היא אשרי // ... וכל // ... דף 153, שורה 13: (1)
כרוך הנוחן ליעף כח ולאין אונים // עצמה ירבה (2) כריך רחמנא דסייען: //
סליק' סליק: // שורה 16, ק ו ל פ ו ז:
(1) בעת חושלמל מלאכת הספרים: אשר בדפוסי האוחיות נקבעו לסדרים:
באותה מלאכה ימצאו שלש מאות ספרים: המהורים מן המהורים:
תהילים עם פירוש הקמחי: לעיני רואיהם יכהיקו יאירו כספירים:
על כן לנאור בגבורה נפארו ברננה: וקול זמרה ובשיר כל משוררו (! sic):
כי יזכנו להגות בהם אנתנו וכל בני: עמינו לעזי עד ולדור דורים:
ללמוד וללמד לשמור ולעשות ולקיים: את כל הכתוב בהם יזכינו יוצר כל יצורי:
(2) ויהי (1) נועם י'י אלהי' ומעשה ידינו כוננה עלינו:
אלהי' יחונינו // ויברכינו' יאר פניו אחנו כמלאכה יינו:
כי יצליחנו בכל // משלה יוינו מראשיתנו ועד אחריחנו: בעשרים
יום // כחדש אלול בשנת רלו נגמרה פעולתינו' צור // מעוזינו
יחיש גואלינו במרה בימינו // המעחירים ככה בהם עושי // המלאכה
מיישסר // יוסף ונרה // חיים // מרדכי וחזקיה // מונסדו': //
סליק: סליק: סליק: //

- Hain 13451, Goff Heb-28, IGI 8115, Oates 2728, Sajó 2860.

- Friedb n 854(2), Benjacob n380, Ch 1715, Cow p. 74, Ginsb p.
780 (1), Pr 7330, St 1(col 1) 1, Zed p. 126.

- Adler 14, Cassuto 3, Cohen p. 745 (6), Cohen (MGL) 34, Eisenst
5, Freim (Ink) (12), Freim (Thes) A 13, Friedb (Hist) p. 19 (1), Gold
21, Hab (14), Iak 61, Jacobs 6, Marx (HUC) 18, Meyer (EJ) 40, Meyer
(Stc) 24, Schwab 5, Rossi (Annales) p. 14, Rossi (Hebr) p. 10, Tišbi
(Vatic) 39, YE 6.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Две скрещенные стрелы" сходно с Лихачев 3470,
Венеция 1469.

Сигнатура - см. описание издания. Нет лл. 1-2, 153. Лист 152 -
дефектный, реставрирован подклеенной бумагой.

Пометы к тексту. Листы пронумерованы от руки с пропусками и без
учета отсутствующих лл. 1-2. Лист 114а - текст Псалмов частично вока-
лизирован от руки.

Владельческие записи:

1) запись на форзаце перед текстом, почерк Д. Хвольсона²⁾, немецкий яз.: Ueber diese erste Ausgabe der Psalmen mit dem Com. // von David Kimchi handelt ausführlich O.G.Tychen, in // Repert. f. Bibl. u. morgenl. Lit. V, 1897, p. 134-158 // mit Angabe der V. Leé, Tychen spricht schon die Ver // muthung aus, dass dieser Ps. in Bologna gedruckt // wurde u. zwar wegen der Gleichheit der Typen in den // Com. hier u. im Pent. Bol. von 1482 //.

Цензорские записи. На некоторых листах текст комментария густо зачеркнут или стерт: лл. 4а, 8а, 21б, 23а, 26а, 51б, 73б, 74а, 77б, 78а, 94б. Лист 123а - текст комментария полностью перечеркнут, отдельные слова стерты.

Подписи цензоров:

1) л. 151б: Fr(ater) Hipp(olitus) S(ancta?) Ferr(arensis?) purgavit 1601 //

2) там же : Gio(vanni) Dom(inico) Vistorini 1610 //

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: Psalmi Davidis cum comment Redak Bologna 1477.

П р и м е ч а н и е:

- Qimḥī, Dāwīd ben Yōṣēf (ReDaK) - выдающийся грамматист, комментатор Библии. Родился в Южной Франции в Нарбонне около 1160 г., умер в 1235 г. Комментарии Давида Кимхи к библейским книгам (Бытие, Пророки, Псалмы, Паралипоменон) удачно сочетают элементы рационалистического, философского и аллегорического толкования текста. (О Д. Кимхе как грамматисте см. примеч. к № 78-79).
- Данное издание книги Псалмов является первым печатным изданием библейского текста на древнееврейском языке. В экземпляре БАН/ЛО ИВАН отсутствует текст колофона. Публикуется по Freim (Thes) л 13. 3.

К о л о ф о н (л. 153б):

„В срок завершения¹ работы над книгами, которые тиснением букв были

¹ В ориг. „נִסְּכָה" - форма, не зафиксированная в доступных нам словарях древнееврейского языка. Переводится по контексту и значению корня „נִסְּ" - заканчивать, завершать.

набраны, в этом деле имеются 300 книг „выверенные из выверенных“ (В.Т. Шаббат 21, 2). Псалмы с комментарием Кимхи, в глазах видящих их да засверкают они, как сапфиры. Поэтому „Перепоясанного Могу-ществом“¹ (Пс 65, 7) мы восхвалим ликованием и „голосом песнопений“ (Ис 51, 3, Пс 95, 5) и песней всех певцов. Ибо он удостоит нас изу-чать эти книги, нас и всех сынов народа нашего „на все века“ (Ис 26, 4) и „на все поколения“ (Ис 51, 8). Чтобы учить и обучать, хранить, творить и осуществлять все написанное в них. Да удостоит нас Соз-датель всего живого, „и да будет благословение Господа Бога нашего с нами, и дело рук наших утверди для нас“ (Пс 90, 17). „Да помилует и благословит нас Бог, да явит нам светлый лик свой“ (Пс 67, 2) в работе рук наших. Пусть он принесет успех в любом занятии нашем. От начала до завершения. В 20-й день месяца элула в год 237 завершилось действие наше. Твердыня крепости нашей² да ускорит приход Избавителя нашего быстрее, на нашем веку. Уповающие на это, из них исполнители данной работы маэстро Иосеф, Нерия, Хайим Мордехай и Хизкияа Монтро. Конец. Конец. Конец.“

- Во владельческой записи Д.Хвольсона⁽²⁾ ошибка в ссылке на статью. Статья была опубликована в 1779 г.: Tychsen O.G. Die erste jüdische Ausgabe der Psalmen Davids vom J. 1477... // Repertorium für Bib- lische und Morgenländische Litteratur. Leipzig, 1779. Th. 5. P.134-158.



¹ В ориг. „נאור בנורא“ - эпитет имени Бога.

² В ориг. „צור פורצנו“ - эпитет имени Бога.



С О Н Ч И Н О

(S O N C I N O - ש ו נ צ י נ ו)

כי מציון תצא תורה ודבר ה' משונצינו.

„Ибо от Сиона придет Закон, а слово
Господне из Сончино." (По Ис 2, 3).
Иосеф Альбо. Книга Основ. Сончино,
31.х. - 29.х11 1485. л.108а.

Город в герцогстве миланском. Вошел в историю книгопечатания как место начала книгоиздательской деятельности династии еврейских типографов из Сончино (XV-XV111 вв.). В XV в. книгоиздательством занимались три представителя семьи Сончино: Иехошуа Шеломо бен Исраэль Натан Сончино (יחושע שלמה בן ישראל נתן שונצינו) и его племянники Гериом бен Моше Сончино (גרשם בן משה שונצינו) и Шеломо бен Моше Сончино (שלמה בן משה שונצינו).

Первая типография в городе была основана Иехошуа Шеломо Сончино, очевидно, в 1482 г., так как в 1483 г. уже появляется первое издание - трактат Вавилонского Талмуда „Bē'rākōt" (Благословения; Сончино, 19. х1. 1483). Всего типографами Сончино, по данным „Краткого каталога" Х. Мейера, было издано в XV в. 64 издания (Meyer (Stc) N 28-69, 79-98, 99-100), из них - 34 непосредственно в городе Сончино (Meyer (Stc) 28-56, 79-81, 99-100). Среди сончинских изданий следует особо отметить первое полное печатное издание Библии (22.1у.1488), 15 трактатов Вавилонского Талмуда, издание праздничного молитвенника по римскому образцу и др.

Издания типографов Сончино отличаются высокой техникой исполнения, четкостью и разнообразием шрифтов, богатством декора. О типографах Сончино см. также разделы Казальмаджоре, Неаполь, Брешия.

20. שלמה בן יהודה אבן ובירול? (רשב"ג). מבחר הפנינים. עם פירוש מאת שמשון מוניא? מחורגם מערבית ע"י יהודה בן שאול אבן חבון? חסיד (שונצינו): יהושע שלמה בן ישראל נתן שונצינו, בהגהת שלמה בן פרץ בונפוי צרפתי, יז שבט רמ"ד.

Š Ě L Ō M Ō ben Y Ě H Ū Ḑ Ā 'Ibn GABBĪRŌL(?)
(c.1021-c.1058). MIBḤAR HAP-PĒNĪNĪM. Comment.: Šim-
šōn Munay(?). Transl. ex arab.: Yēhūdā ben Šā'ul 'Ibn
Tibbōn(?). S.l. (Soncino): Yēhōšū³ Šelōmō ben Yis-
rā'el Nātān Soncino, corr.: Šelōmō ben Pereš Bonfoi
Sārēpātī, 17 Šēhāt (5)244 / 14.I.1484. 4⁰.

60 л., сигн.: κ (κ) - 1(1-4) κ (κ) - 1(1-4) κ (κ) - 1(1-4)
γ (κ) - 1(1-4) η (κ) - 1(1-4) γ (κ) - 1(1-4) γ (κ) - 1(1-4)
η (κ) - 1(1-2), 1 стб., 28-31 строка, печ. поле: 92x132-137 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45-46 мм (текст); 2) раввинский 10:45-46 мм (комментарий); 3) квадратный, большие буквы, "י" - 7 мм (заглавие). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы и кустоды отсутствуют, но текст многих листов начинается с последнего слова предыдущего листа. N.S.: יחזק - י', אלהים - אלקים (шрифт 2). Сокращения обозначаются точкой или косой чертой над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами над первой или второй буквой. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1 - חלק, דף 2א: (1)² (1) חזק (1) והשכל כי כל דבור ודבור של זה הספר מספלים ו // ומתגלגלים ומתכפלים להתגולל ולהתחבר אליהם ז // בחכמה אגדות ומדרשים וראיות וסעמים מן הפסוק ומן החלמוד // כי לא יצא מפי חכמי אומות העולם דבר אמתי שלא יהא נרמז ב // ...שורה 8: (3) זה ספר מבחר הפנינים // (1) במליצת החכמי הקדמוני ומשלי פלוסופוסים הראשונים ומוסרם // ומצותם ודבריהם וחידותם ככל ענין שאדם צריך אליו כחכמה // וביראה ובמסר ובדרך ארץ מסודר לשערים בכל ענינים // פירוש // (1)² (1) זה (2) ספר מבחר הפנינים במליצת החכמים

הקדמונים וכו' פי זה הספר // מכתר נקרא מכתר הפנינים ... // דף 9א: (2) ואמר מי שאין בידו כו' פת דברי תוכחותיו טובי ונעימים ומעשיו רעים // שורה 20: (2) ב // ² (2) שער היחוד (2) אמ' לחכם ספר לנו מהו הכורא אמר הדבור ב ... // דף 58ב, שורה 20: (1) חסלת שער המהירות // סימני מכתר מפנינים // (1) א (2) שער החכמה (1) ב (2) שער היחוד // דף 59א, שורה 29: (1) סג (2) שער הלצנות (1) סד (2) שער המהירות // דף 59ב, ק' ל' ו' פ' ו' :

ש ערי אל' לישראל' נתנים: אשר הורו' וגם חברו' יונים:

ל בן שחר' שמי מכתר פנינים: אמריהם לרואיהם' נכונים:

מ אד גדלו' וישכילו' נכונים: בכל סודות' לשון חידות זקנים:

ה דר פני' ראו בני' צפונים: אלמדכם ואחמדכם דשנים

² (2) דשנים (1) ורעננים תהיו מקהלים עם קדש הלולים ישליו אהלים לאבות // ובנים

זה ספר תלדות מדות החמודות מעט הכמות ורכ' // האיכות מקיף בשלמות המין האנושי

אם בחלק המעשי במדיניות או // העיוני בשכליות כלו קב' ונקי כסלת מבלי פסלח

יורה על שכל הפועל // אותו בלשון ישמעאל ותכמי תורתנו העתיקהו ותזקהו בדברי

ריזל פשוטהו // דרשוהו ויחפשוהו ממסמונים' וישמע' יהושע שר וקצין בן כמייר' //

ישראל נתן איש שונ'ינו את קול ערכות מאמריו ונעימותו טוב תכונתו // ושלמותו

על כל חבורים נאים וכל עם ראים רעבים גם צמאים לש' // לשחות בצמא את דבריו

ומוסריו ויצו את נעריו לאמר באו שערינו בח' // בתודה לה' נסי וכתבוהו בדפוס

למען רבות ממנו התשפעה ומלאה ה' // הארץ דעה ואותי צוה לדקדק טרפסיו והעתקתיו

חסרותיו בתהלה וכל' // דפי אשר בהעתקה ישרה מקלקל הוא אצל חבורה להגיה ולהשיבה

תמה // וסדורה באופן לא יכשלו המעתיקים ולא יפילו דבר מאשר גבלו רא' // ראשונים

והנני החמ' אף כי מסה ידי וקצרה השגתי עשיתי כאשר // צויתי ואבינה בספרים

המועתיקים ושבעתיים מזקקים השבתיים צ' // צדפתים ובחנתים ונאצל מהם ספר הישר

זה מדויק מפורא ומתאר ב' // ביופי וכל שלמות מעלה לשם ולתהלה חקוק בעט ברזל

ועפרת ונחשת // לא יבריתנו בן קט' אם ילוה אליו ויחדו יובאו יתראו פנים

לכן יראוהו // אנשים אנשי מעשים המזקזשים והמסחרים ואלים קולי ארים //

שמעו נא המור'ם צדק משפט ומישרים לכו נא הגברים פתחו שערים // וקחו מוטרו כי

סוב סוזרו מסחר כסף ומכתר פנינים' ומאלהי' // צורי אוריושיעי רועי מעורי מגן

בעזי נורא ואיום אטאלה כהיום ה' // ה'זה בשבט' פיו שנת' רד'ם יקיץ יעיר און לשמע

בלמודים נגידים ולו' // דף 60א: (2) אעתיר יחיר אסירי בור גלותנו וישיב שכותנו

יטיב מראשית אחרית' // שארית פלסחנו יזכר ברית ראשונים וחסדי דוד הנאמנים

כנפכם ו' // ונפש עבדכם נער בער יושב משמים מאין אונים' צעיר בחכמה ו' //

ולימים ושנים' הורק מכלים אל כלים שונים' וישטמהו ורבו הויות' // הזמן

ותהפכותיו אשר מצד'ם לחצים' אצים' בעלי חצים שונים' // שלמה בן מהריר

פרץ בונפ'י צדפתי יצ'יו' //

דף 60ב - חלק.

- Hain 9369=11136, Bohonos 5063, Goff Heb-98, Kis 595, Oates 2715, Ohly 2543.

- Friedb 353, Benjacob 329, Ch 648, Cow p. 650, Jac (List) Pr 7293, St II (col 2319) 6916(1), Zed p. 537.

- Adler 37, Cassuto 8, Cohen p. 464 (31), Cohen (MGL) 11, Eisenst 29, Freim (Ink) p. 114 (16), Freim (Thes) A 27, Friedb (Hist) p. 24 (3), Gold 25, Hab (19), Iak 3, 4, Ier 33, Jacobs 31, Marx (HUC) 59, Meyer (EJ) 121, Meyer (Stc) 29, Rosent p. 1002, Schwab 27, Rossi (Annales) p. 35, Rossi (Hebr) p. 18, Tišbi (Vatic) 28, Wien (List) 5, YE 31.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Нет лл. 1 (пустого), 8.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

1) л. 2а: mag. ^{CO} ms. Abra. Bonj Jacob // שלי אברהם בן יעקב

2) л. 60б (пустой), запись на внутренней стороне переплета, XIX в., английский яз.: Mibchar ha-P'rimim of Rabbi Shlomoh // Ibn Gabirol? with a commentary by // Shimshon Munay. Soncino 244= // 1484 first and very scare edition //

Печать коллекции М.А.Л.Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки переплета обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: ספר הפנינים שונצינו רמ"ס Soncino 1484.

21. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Нет лл. 1 (пустого), 8, 60. Лист 59 - дефектный, реставрирован подклеенной бумагой.

Пометы к тексту. XV-XVI вв., беглый сефардский курсив, неразборчивая запись: л. 25а (боковые и нижние поля листа).

XIX в., вписан отсутствующий текст на дефектных листах, почерк Д. Хвольсона?: лл. 2а-б, 59а-б. На вклеенном после текста листе вписан текст колофона (л. 60а), тот же почерк.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, итальянский(?) курсив, XV-XVI вв.:
- 2) на переднем форзаце запись Д.Хвольсона(?), немецкий яз.: Das erste in Soncino von der Familie // Soncino gedrucktebuch. Der Coментар, // wahrscheinlich von Simson Munay // verfasst, heisst im Ms. Parma, R. 571 // (geschrieben 1339) מנחם מונאי . Vgl. über // dieses Buch u. dessen vermuthlichen // Verfasser Steinschneider, die hebräischen // U-bersetzungen etc. § 221 f.p. 382-388. //

Цензорские записи:

- 1) л. 2а, подпись цензора: Fra Luigi ... (15)94.
- 2) л. 57б, подпись цензора: revisus per me Laurentius Franquell(us) 1615?.

Переплет. XIX в., крышки переплета обтянуты мраморной бумагой, корешок кожаный с золотым тиснением: בית דפוס סונצ'ינו
Soncino 1484.

22. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 126. 2. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Пометы к тексту. Исправление отдельных слов текста по рукописи?: лл. 10б, 14а, 34б. Лист 1а (пустой) - вписано заглавие, л. 60б (пустой) - густо исписан неразборчивым курсивом.

Владельческие записи:

- 1) л. 59б, два раза повторена запись беглым курсивом: אני יחזיק (?)
- 2) л. 60а, отдельные слова на еврейском и итальянском яз.: ...'פנח... בר אברהם סונצ'ינו

Экслибрис коллекции Д.Г.Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX-XX вв., крышки картонные, обтянуты бумагой, корешок кожаный. Переплетенс вместе с: Yéda'yíā hap-Péniní. Béḥinat ha- 'Ölām. Soncino, 1484 (см. описание № 25).

П р и м е ч а н и е:

- Šalômô ben Yêhûdâ 'Ibn Gabbirôl (Avicebron) - один из наиболее выдающихся еврейских философов и поэтов средневековья. Родился в Испании в Малаге около 1021 г., умер в Валенсии около 1058 г. Mibhar har-Pêninim (Избранные жемчужины) - сборник изречений, пословиц, сентенций, приписываемых Шеломо ибн Габбароло.

К о л о ф о н (л. 586):

«Врата божьи Израилю даны. Те, в которых обучали также греки.

(Они даны) «сыну зари» (Ис 14, 12). Имя мое - избранные жемчужины. Слова которых для видящих верны.

Очень возвысились благоразумные и проникли умом во все тайны языка загадок старцев.

Величие лика моего узрите, сыны мои хранимые. Я обучу вас и сделаю постоянно «тучными».¹

«Тучны и свежи» (Пс 92, 15) да будут собирающие народ святых песнопения,¹ «да придут в благоденствия матры» (Иов 12, 6) отцов и детей. Эта книга - история развития прекрасных качеств, мала объемом, но велика содержанием. Она охватывает всецело род людской, как в области практической в управлении, так и в теоретической в мышлении. Она «мала, но прекрасна» (В.Т. Йевамот, 49б) подобно отборной муке без примесей. Она обучает действительному разуму. Ее на арабском языке (сочинили), а мудрецы Закона нашего перевели ее, дополнили высказываниями учителей наших, да будет память их благословенна, истолковали ее, изучили и извлекли из укромного тайника.

И услышал Иехошуа, начальник и предводитель, сын почтенного учителя нашего Исраеля Натана из Сончино, голос сладостный и приятный ее изречений, ее замечательные достоинства и превосходство ее над всеми прекрасными сочинениями и что весь народ устремляет взоры «голодные и жаждущие» (Пс 107, 5), дабы испытать в жажде слова и наставления ее. «И повелел он слугам своим, сказав» (Руф 2, 15): «Придите ко вратам ее (книги) с благодарностью» (Пс 100, 4) к «Богу, знаменью моему» (Исх 17, 15), и перепешите ее в тиснении моем, дабы увеличить влияние ее и чтобы наполнилась земля мудростью. А мне он повелел выверить с песней хвалебной ее копии, списки и недостатки.

¹ Первые четыре строки - акrostих с именем автора колофона: «лблб». Остальной текст частично рифмован и ритмизирован.

И всякую ошибку, которая в правильном списке портит все сочинение, выправить и вернуть его ясным и упорядоченным таким образом, чтобы не ошиблись переписчики и не пропустили чего-либо из того, что определили предшественники.

И вот я, подписавшийся ниже, несмотря на то, что слаба рука моя и мала возможность, сделал то, что мне было приказано. И вник я в книги переписываемые и семидежды очищенными вернул их, проверял я их и испытывал, и получилась из них эта „праведная книга“ (Ис Нав 10, 13), выверенная, прекрасная и повествующая о красоте и высшем совершенстве во имя Бога и во имя славы, начертанная пером из железа, свинца и меди. Не обратит ее в бегство дочь чернильницы,¹ если соединить их вместе и принести „померяться силою“ (2 Цар 14, 11). Поэтому да увидят ее люди, люди деятельные, освящающиеся и очищающиеся. И к вам, знатные, я голос свой подниму: услышьте же, мужи, откройте врата и примите поучение ее «книги», ибо товар этот лучше золота и избранных жемчужин. И у Бога, твердьни моей, светоча и спасения моего, наставника, постоянно вступающегося за меня, „грозного и страшного“ (Авв 1, 7), испрошу я уста его в этот день 17 Шевата года 244,² чтобы он спящего разбудил и пробудил ухо вникать учениям возвышенным. И к нему я уповаю, дабы он освободил узников темницы изгнания нашего, вернул потерянное нами и сделал будущее лучше прошлого уцелевшим изгнанникам нашим, „вспомнил завет с предками“ (Лев 26, 45) „по милостивому обещанию Давиду“ (Ис 55, 3) «и совершил его» с душами вашими и душой моей, отрока невежественного, пребывающего в унынии и бессилии, ничтожного в мудрости, днях и летах, переливаемого „из сосуда в сосуды разные“ (Есф 1,7).³ „И преследовали его и поражали“ (Быт 49, 23) напасти времени и его превратности, теснины давящие, подгоняющие лучников со стрелами заостренными. Шеломо, сын достопочтенного учителя нашего Переца Бонфоя из Франции, да хранит его Твердьня его и Спаситель его“.

¹ Имеется в виду книга рукописная.

² В ориг. число и год переданы числовыми значениями букв в словах „ל"ט" (17) и „ד"ל" (244).

³ То есть скитальца.

Во владельческой записи Д. Хвольсона(?) (№ 21) ссылка на издание: Steinschneider M. Die Hebraeischen Uebersetzungen des Mittelalters und die Juden als Dolmetscher. Berlin: Kommissionsverlag des Bibliographischen Bureaus, 1893. Т. 1-2. XXIV, 1077 p.

23. ידעיה בן אברהם הפניני בודשי. בחינת העולם. עם פירוש פלאי.
(מהד' ב'). סונצינו, חשי"ד (יהושע סלמה בן ישראל נחן סונצינו),
כ"ד כסליו רמ"ה.

Y Ė D A ` Y Ā ben 'A B R Ā H Ā M hap-P Ė N Ī N Ī
B E D E R S I (c. 1270-c.1340). BĖHĪNAT hā-`ŌLĀM. Cum
commentario anonymo. (Ed. 2). Soncino; s.t. (Yēhō-
šū^a Šēlōmō ben Yisrā'el Nātān Soncino), 24 Kislēw
(5)245 / 12.XII.1484. 4^o.

20 л., сигн.: к (к) б - γ (1-4) б к - γ (1-4) γ (1-2) б (1-2). 1 стб.,
28-30 строк, печ. поле: 92x124-134 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45 мм (текст сочинения); 2) равнинский 10:45 мм (текст комментария). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: יהוה - ה' (шрифт 1, 2), אלהים - אלהים (шрифт 1), אלקים (шрифт 1, 2). Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова (шрифт 1, 2). Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами над первой или предпоследней буквой (шрифт 2). Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1א: (1) אגרת חברה החכם הגדול המפורר הבודשי // אנבונים אברם הנקרא בחינת העולם // (1)² שמים לרום (1) וארץ לעומק ורוחם לב נכון אין חקר' אותב // ...
סורה 16: (1)² אשר (2) המבאר. המאמר הזה הנכבד חברו החכם הכולל הפילוסוף // האלקי ר' ידעיה הפניני בודשי זל קראו אגרת בחינת העולם... // דף 9א: (1) ורחובות חלכנה מים' ופעם מימיו קפואים קצת הקפאה לחוזק הקור // ...

דף 17א: (1) בך לרוץ אל המערכה קל כאחד הצבאים להשיג ולהציל ורבים מיש
 משיני שנת עולם... // ...דף 20ב, סורה 16: (1) סוף דבר השמאיל לבי או
 חמין תאמין // בכל מה שהאמין בו אחיון הגאונים... // סורה 21: (1) סוף
 (2) דבר תאמין לבי כו' באחד הורנו הדרך הישר והטוב בספור דברים...//סורה
 30, ק ר ל ו פ ו ז:
 (2) ובכאן השלים דבריו המסולאיי מפז עליון המסורדיי הזה תפוח
 זהב במטכיות // כסף אין ערוך להס' בריך רחמנא דסייען פה שונצינו
 // כסליו רמה

- Hain 9368, Goff Heb-61, Kis 361, Oates 2716, Ohly 1600, Sajó 1880.

- Friedb 341(2), Benjacob 232, Ch 154, Cow p. 311, Pr 7294, St II(col 1284) 5670(2), Wien (Friedl) 1102, Zed p. 314.

- Adler 37, Cassuto 9, Cohen p. 464, Eisenst (10), Freim (Ink) p. 114 (17), Freim (Thes) A 30, Friedb (Hist) p. 24 (4), Gold 27, Hab (23), Iak 46, 47, Yer 12, Jacobs 32, Marx (HUC) 33, Meyer (EJ) 139, Meyer (Stc) 33, Rosent 9, Schwab 28, Rossi (Annales) p. 38, Rossi (Hebr) p. 22, Tiébi (Vatic) 4, Wien (List) 6, YE 32.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Пометы к тексту. На отдельных листах текст сочинения снабжен дополнительной пунктуацией и частично огласован: лл. 26, 3а-б, 56.

Владельческие записи:

1) на внутренней стороне верхней крышки переплета запись, XIX(?) в., английский яз.: Bechinoth Olam, of Rabbi Yedaya // ben Abr. Bedarshi - Ha-Pfani with an // anonymous commentary. Soncino // (5)245= 1484 A.D. // first very scarce edition de Rossi annales // XV. pag. 38 //.

Печать коллекции М.А.Л.Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: בחינת העולם שונץ רמה
 Soncin 1484.

24. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филиграния отсутствуют.

Нет лл. 1, 8.

Пометы к тексту. XV-XVI вв., курсив, разные почерки, исправления и дополнения к тексту: лл. 2а, 15б.

XVI? в., на двух вклеенных листах вписан текст отсутствующего л. 1. Расположение материала копирует третье издание сочинения (Венеция, 1546 г.). Почерк стилизован под квадратный шрифт (текст сочинения) и витиеватый итальянский курсив (комментарий).

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты мраморной бумагой, на корешке наклейка с записью: Soncino 1484 סונצ'ינו 1484

25. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 126¹. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филиграния отсутствуют.

Пометы к тексту. Отдельные слова, разные почерки: лл. 7б, 8а, 17б.

Владельческие записи:

Л. 1а, беглый итальянский курсив: ... (?) חזק ונמרץ ...
// ... חזק ונמרץ ...

Экслибрис коллекция Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX-XX? вв., крышки картонные, обтянуты бумагой, корешок кожаный. Переплетено вместе с: Šelōmō ben Yēhūdā 'Ibn Gabbirol. Mibḥar ha-p-Rēnīnīm. S.l. (Soncino), 14.I.1484. (см. описание № 22).

26. I D E M

ГПБ. Отдел литературы стран Азия и Африки. Шифр: Изр. 2-1052.

Бумага. Филиграния отсутствуют.

Нет лл. 1-9, 16-20.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Корешок и крышки переплета отсутствуют. Счито совместно с: (Mišnā). Masseket 'Ābōt. Comment.: Moše ben Maḡmōn. S.l. (Soncino), с. 1486. Данный фрагмент вплетен между лл. 7 и 9 текста. (см. описание № 47).

П р и м е ч а н и е:

- Yēda'yā ben 'Abrahām hap-Pēnīnī Bedersī (En Bonet Abram) - поэт и философ из Прованса. Родился в Безье около 1270 г., умер около 1340 г.

Bēhīnat ha-ʿōlām; Šamayīm lārūm (Испытание мира; «Небо по высоте» (Притч 25, 3) - дидактическая поэма, основным мотивом которой является суетность человеческой жизни и необходимость духовного совершенствования, написана ярким, образным языком.

К о л о ф о н (л. 206):

«И на этом закончил свои изречения, „равноценные чистейшему золоту“ (Иер 4, 2), самый высший из поэтов. Эта <книга> - „золотые яблоки с серебряными украшениями“ (Притч 25, 11), „которым нет сравнения“ (Пс 40, 6). Благословен милосердный, который помог нам. Здесь, Сончино, 24 Кислева 245 <года>».

27. (חנ"ך). נביאים ראשונים. עם פירוש דוד בן יוסף קמחי.
ס' א-ד. שונצינו, חש"ם (יהושע שלמה בן יצחק נחן
שונצינו), ו' שחשון רמ"ו.

(BIBLIA HEBRAICA). PROPHETAE PRIORES. Comment.: Dāwīd
ben Yōsēp Qimhī. Lib. 1-4. Soncino: s.t. (Yēhōšū^a
Šélomō ben Yisrā'el Nātān Soncino, 6 Marhešwān (5)246/
15.X.1485. 2^o.

168 л. (22, 22, 64, 60). сигн.: Кн. 1. κ^(κ) б - γ (1-4) γ - γ (1-4)
γ - γ (1-3). Кн. 2. κ^(κ) б - γ (1-4) γ - γ (1-4) γ - γ (1-3).
Кн. 3. κ^(κ) б - γ (1-4) - π^(κ) б - γ (1-4). Кн. 4. κ^(κ) б - γ (1-4) - γ^(κ) б -
γ (1-4) γ^(κ) б - γ (1-6). 2 стб. (1 стб.: лл. 16, 26, 3а-б, 6а, 97а,
101а), 40-44 строки, печ. поле: 136x181-199 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45 мм (библейский текст, колоннитулы, начальное слово библейского стиха в комментарии); 2) раввинский 10:45 мм (комментарий); 3) квадратный, большие буквы „א“ - 6 мм (первое слово комментария, кн. 1, 2). Лигатуры и удлиненные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Употребляются колоннитулы (названия книг). Употребляются кустоды. N.S.: יחזק - ידוה (шрифт 1), ה' (шрифт 2), אלהים - אלהים (шрифт 1, 2). Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова (шрифт 2). Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами над первой или второй буквой (шрифт 2). Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: каждая книга начинается с заставки, включающей орнамент и первое слово библейского текста. Кн. 1, 2, 3 - животное-декоративно-растительный орнамент со словом „ויהי“ (лл. 2а, 23б, 45б). Кн. 4 - декоративно-растительный орнамент со словом „והמלך“ (л. 109б).

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 1ב: (1) ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם תהלתו עומדת לעד: // (3)⁴ אמר (2) דוד המלך ע"ה ... // דף 2א: ! ויהי ! // עמודה א: (1) אחרי מות משה עבר ידוה אל יהושע // יהושע בן נון משרת משה לאמר: // דף 9א, עמודה א: (1) ואני וכל העם אשר אחי נקרב אל העיר... // ... דף 21א, שורה 35: (2) אמרו גם כן כי יר // ירושת הכעל // אינה חוזרת // ביובל וכן // הדין: // : // דף 21ב, 22 - חלקים. דף 23א - חלק, דף 23ב: (1) טעמים // ויהי ! // עמודה א: (1) אחרי מות יהושע וישאלו בני ישראל בידוה לאמר // ... דף 31א, עמודה א: (1) ואמר זבח וצלמנע קום אחה רפגע בנו ... // דף 43א, עמודה א, שורה 42: (1) בימים (2) ההם אין מלך בישראל' הסעם להזכיר זה כי עדיין לא היה מלך ב // בישראל ולא שרפס ולא נוגש משיב אותם לסובה עד שבא שמואל הנביא ז"ל שמספר תולדותיו // וענינו בספר הבא אחר זה הנקרא על שמו שמואל' הם ונשלם שבח לאל עולם // דף 43ב, 44, 45 - חלקים, דף 45ב: (1) שמואל (2) מבונן מלתי' ועד לא בשפתי' מכונן גופתי' ויוצר נשמתי' היה גא עזרתי' וישר דברתי' בספר אפרתי' שמואל רמתי // ויהי ! // עמודה א: (1) איש אחד מן הרמתיים צופים מהר אפרים וש // ושמו אלקנה... // דף 108א, שורה 36: (1) נשלם ספר שמואל: תהלה ושבח לאל: // אמן: ב' נ' ל' ר' א' ע' י' : // (2) סכום פסוקים // של ספר שמואל אלף וחמש // מאות וששה וסימן ארץ' וסדרים

שלשים // וארבעה וסימנם לייד בריך רחמנא דסייען: // דף 108ב, 109א - חלקים,
 דף 109ב: (1) מלכים // (2) מקים מלכים: ומשפיל נסיכים: מאיר חשכים: ומורה
 נבוכים: // אל הוא לבדו: ויורה לעבדו: דוד בחסדו: כספר מלכים: // ! והמלך ! //
 עמודה א: ²(2) דוד זקן בן שבעים שנה היה שהרי בן // שלשים היה... // ...
 דף 176ב, עמודה ב, שורה 21: ... (2) חס ונשלם ספר מלכים שכן ותהלה לאלקי //
 העולם יתברך // בדרך הנותן ליעף // כח // ולאין // אונים עצמה // ורכה: //
 חזק // דף 168א, ק ל ו פ ו :
²(1) אמר (2) המחוקק כתב יושד ודברי חפץ אשר בשונצינו* בהיות ארבע נביאים ראשונים
 אלה* יהושע* // שפטים* שמואל* מלכים* דבקים ונמשכים אחר תורת משה רבינו ע"ה וכמשנה
 תורה למה // שכן כספור אמתי המטך ענין אומתנו מאז ע"י נביאי ה' יתברך* עם שגם כס
 לימוד ביאור חלק גדול ממצות התורה // הנקראת תורה שבעל פה כי הם הם שקבלוה ממה
 רבינו ע"ה ובית דינו ועל ידט נמסרה מנביא לנביא עד עזרא // ועד אנשי כנסת הגדולה*
 ולזה אחר לימוד תורת משה רבינו ע"ה הם אלה הנביאים הברחיים וכפרס לנערים //
 ומהתורה שללמוד הם וזולתם אנו צריכים* ולזה נראה לנו לחקקם עם המפרש המופלג הזה
 רבינו דוד קמחי ז"ל ראש // המדקדקים אב המפרשים* ואולם בהיות לא יכון עדות והמעיד
 כי אם על הנעלם בהיות ענין הספר הזה מרחש גם // מובן ומושלכ בנקלה לא נעיד
 בדברינו אלה על היותו מדויק* עם שלא נעצור בדברינו אלה מלהשמיע באמת וכו' // ובחמים
 לאשר באולי לא יהיה להם פנאי לעיין בו השיעור המספיק להבנת זה שאולם הרגה ודויק
 על ידי יורעי ספר // ומביני מרע ולא נשער שימצא בו שגיאה או טעות וכפרס הן ככונה
 הן במלות אכן מה שאפשר שימצא בו מהשגיאה // הוא החתלפות אוח באות בגון ה"א בח"ת
 ב"ת בכף וכיוצא בזה אשר לפעמים להיות כוונת המדייק ודעתו סדורה // בדיוק הכוונה
 והמלות העכירה עינו מלהשגיח בפרסי האותיות האלה הנזכרות הדומות כצורה וכיוצא
 בהם* וכן // לפעמים דלוג אות אחת במלה ואף גם אלה לא ימצאו בו רק על המעט להיות
 נעשה ענין הספר הזה בהשגחה יתירה // למען ישלם ענינו בשלם שבפנים כפי האפשר
 במלאכה הזאת ואשר כוננו בשמות הקודש בשם יוד הא ריו הא ששמנו // חתת הא ראשונה
 דלת וקוף חתת הא לשם אלקות כוונתנו היתה לכבוד ולתפארת לשם ה' כעבוד היות לפעמים
 קצח // מהם נדחים ואובדים אין בס צורך כלל וממה שאין ספק אצלינו הוא שלא
 ימצא בכיוצא // בהם מאשר נכתבו בקולמוס טובי הדיוק כאלה* כי אולם עם היות היו
 אצלינו העתקות רבות מדויקות וטובות ואשר // נלמד כס ימים וסנים וע"י מבינים עם
 כל זה לא נמלט גם הם מן הסעיות והשגיאות* כי אולם מציאות ספר בלי // שגיאה או
 טעות הוא בפלא* ואולם היתה השלמתו בשנת חמשת אלפים ומאתים וששה וארבעים לבריאת
 עולם ביום // ששה לחודש מרחשון פה שונצינו כמדינת לומברדיאה אשר היא חתת //
 ממשתל האדון האביר דוכוס מילאנו יחיהו ה' יח' // ויאמזוהו: ברוך נותן ליעף
 כח ולאין אונים עצמה ירכה: יתורמם שמו על כל ברכה ותהילה: //
 דף 168ב - חלק.

- Hain 13408, Goff Heb-22, IGI 8090, Kis 545, 546, Oates 2717, 2718, Ohly 2414, Sajò 2847.

- Friedb n 828, Benjacob n 345, Berl p. 24 (10), Ch 1683, Cow p. 74, Ginsb p. 803 (3), Jac (List) 10, Pr 7298, St I (col 1) 3, Zed p. 120.

- Adler 11, Artom 13, Cass 10, Cohen p. 736 (37), Cohen (MGL) 31, Eisenst (35), Freim (Ink) p. 114 (19), Freim (Perg) 10, Fräim (Thes) A 31, Friedb (Hist) p. 24 (6), Gold 29, Hab (26), Iak 55, 56, Ier 27, 28, Jacobs 37, Marx (HUC) 11, Meyer (EJ) 33, Meyer (Stc) 36, Rosent 11, Schwab 31, Rossi (Annales) p. 40, Rossi (Hebr) p. 24, Tišbi (Vatic) 35, Wien (List) 8, YE 37.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрини: „Голова быка, между рогами цветок с пятью лепестками" такого же типа, как Briquet 14739, Nürnberg, 1476. „Голова быка, между рогами крест" сходно с Bofarull 87, Venice, 1491. „Перчатка? с мечом с закругленным эфесом". „Неразборчивый рисунок" (корона или шляпа с лентами).

Нет лл. 1-8, 22 (пустого), 44 (пустого). Листы 3-6 вплетены из экземпляра на пергамене (см. описание № 28).

Пометы к тексту. XV?-XVI вв., ашкеназский полукурсив, отдельные слова на древнееврейском и идиш языках: лл. 116a, 135b, 157b. Библейский текст частично вокализован от руки: лл. 19b, 20a-b, 21a.

Владельческие записи:

1) л. 168b (пустой), ашкеназский курсив (третья строка зачеркнута):

קניין כספי // א א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ ק // קניין (!)
כספי אשר חנני ה' נאום אשר בן כהרר יורא זל //

2) там же, ашкеназский полукурсив, другой почерк: אף זה ממקצ חלקי
מכל עמלי שעמלתי חתח חשמש וגם לכן // יחזום כל אדם על ספרו שלא יבא אחד מן השוק
ויאמר // שלי הוא וזה נביאים ראשונים קניין כספי אשר חנני ה' לי נאום אני
שמואל בן יורא כץ... שמש בלך // פדואה // אקנתי מעט ליורא יורש של אשר שעדיוראל
בער // אלי' ה' //

3) там же, ашкеназский курсив, XVI-XIX вв., зачеркнутая запись:

יורל (?) בר שמואל (?) כחן //

4) запись на переднем форзаце, почерк Д.Хвольсона(?) немецкий язык: Editio princeps j. 1485. // In Josua Fasten die // ersten und die lasten 4 blätters // sonst vollständig. //;

Einfügung(?) Beschreibung viertes Ausgabe // von ersten und letzten Propheten von O.G. // Tychsen findet sich in Eichharns Repertorium // bd. VII, 1780, p. 165-182 und bd. VIII, 1 81, p. // 51-85 (ib. die Varianten). //

Печать коллекции Д.А.Хвольсона.

Пометы цензуры отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты черным ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: ספר עם פירוש ד"ר סונצינו ד"ר
Soncino 1485.

28. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а .

Пергамен.

Фрагмент. Листы 3-6. Лист 5 - дефектный, отсутствует верхняя часть листа с текстом.

Пометы к тексту. Лист 3а - карандашная запись. Листы пронумерованы от руки карандашом.

Печати, владельческие записи, пометы цензуры отсутствуют.

Приплетено к экземпляру данного издания на бумаге (см. описание № 27).

29. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р я д л а н д а .

Бумага. Филиграния те же.

Нет кн. 1 лл. 1-22, л. 168.

Пометы к тексту. ХУ1-ХУ111 вв., библейский текст частично вокализирован и акцентуирован повсеместно. Текст разбит на главы с указанием соответствующих отрывков из книг Пророков (haṭṭārā).¹

¹ Haṭṭārā (לחלל; заключение) - название отрывка из книг Пророков, читаемого в синагогах после еженедельного или праздничного чтения раздела Пятикнижия.

XV111-X1X вв., запись большими квадратными буквами: лл. 23а, 45а, 108б, 109а: יצו // שיבת רחמים

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. X1X в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: נביאים ראשונים עם דוד"ק שונצינו דמ"ר .1485

30. I D E M

ГБЛ. Шифр Inc 4. 169. 4¹. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигрانی те же и „Корона“ малого размера.

Кн. 4, тетрадь „п“ спутан порядок листов: лл. 133, 134, 136, 135, 138, 137, 139, 140.

Пометы к тексту. Повсеместно отмечены отрывки из книг Пророков (haṭṭārā). Листы пронумерованы от руки буквами еврейского алфавита.

Владельческие записи:

1) л. 2а, итальянский курсив, еврейский и итальянский языки, 1619г.:

בשעה ברכה ובמזל טוב עושה וצומח(?) אמן איך היום יום ד' יב לחודש ניסן ה'שע"ט
קנחתי // זה חסד אני ראובן פרומשוונם(?) יצו מכת שמואל(?) ריאשי יצו ה'
// ... 1619... // ... א"י ... // ... ללמוד

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи:

1) л. 2а, неразборчивая запись: revia 1637 //

Переплет. XV11-XV111? вв., реставрированный. Крышки деревянные, обтянуты кожей. Крышки имеют тисненый геометрический орнамент. На боковом срезе сохранились основы для металлических пряжек. Корешок кожаный, современный. Переплетено вместе с (Biblia Hebraica), Prophetiae Posteriores. S.l.,a. (Soncino, c. 1486) (см. описание № 43).

31. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 169. 5¹. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигранные же и „неразборчивый рисунок“ (Колокол?).

Нет лл. 22 (пустого), 44 (пустого).

Пометы к тексту. На отдельных листах текст вокализован от руки, повсеместно отмечены отрывки из книг Пророков (haṭṭārā). Отдельные слова в библейском тексте и комментарии исправлены или зачеркнуты.

Владельческие записи:

1) первый защитный лист перед текстом, ашкеназский курсив, X1X в.:

אף כי בכר בשנת רל"ז (1477) נדפס ס' ווהלים בעיר בולוניה ובשנת רמ"ב (1482) נדפס ההומס עם חמש מגלות בעיר בולוניה. שאר המקרא לו נדפס עד // שנת רמ"ו (1846) והוא ספר הזה הכולל נביאים ראשונים ואחרונים ונדפס // בעיר סונצינו. ויותר מאלה הספרים לא נדפס אז, אבל שהים שנה לאחריו // ר"ל בשנת רמ"ח נדפס כל תנ"ך עם נקודות וסעפים סם בסונצינו. והזה // זה הספר של דפוס רמ"ו יקר הוא במאד ולא נמצא עוד כי זעיר סם זעיר סם. // ודע כי ע"פ שני הדפוסים האלה של סונצינו משנת רמ"ו ו רמ"ח הדפיס אח"כ המחוקק // גרסום בר משה את תנ"ך שלו בעיר בריטא בשנת רנ"ר // כי רוב נוסחאותיו מסכימים עם נוסחאות סונצינו מלבד כה וכה שיש לדפוס // בריטא נוסחאות עצמיות. //

והנה בחתימה הזאת לא נזכר שם המחוקק. אבל נזכר : 168a, тот же почерк: ברפוס של כל כ"ד ספרי // קדש אשר נדפס שתי שנים אחרי כן, ושם נמצא בסיום ההומס חתימת רז"ל // ותשלם מלאכת עבודת הקדש העשרים וארבע בשלמות אשר החכים להרביץ // חורה בישראל המפואר כמ"ר יהושע שלמה יזיזיא בכמ"ר החכם הכולל ישראל נתן // יס"ו היום יום שלישי באחד עשר לחודש אייר שנת רמ"ח לפרס קטן על יד // הצעיר ממספחתיו האומן המחוקק אברהם יזיזיא בכמ"ר חיים ז"ל מן הצבועים // מארץ פיסרו הוד בבולר-נייה נחקק בסונצינו. //

3) третий защитный лист перед текстом, беглый курсив: הספר חלוז שייך ליורסי המנות חרב...זנוויל שטרויס(?)... //

4) там же: זה הספר שייך להאלוף ה... כהן(?) //

5) там же: Jacob Nohs.

6) там же, ашкеназский курсив, XVII-XVIII вв.: שייך לאדמו הגאון הגדול המפורסם החריף // והבקי אביר(?) הדור ה' מהדור יוסף צבי // שאנדורי(?) חיים יום א' כ' מרחשון // הקטן(?) יעקב היצנייס(?) למאכן(?) //

7) л. 1a пустой, исписан полустертыми неразборчивыми записями, несколько раз повторяется запись на языке идиш: שייך גיהערס זנוויל שטרויס //

8) л. 2a: זעליגמאן באך

9) л. 23a (пустой), идиш яз.: דאס בוך גיהערס הערן זאנוויל שטרויס...

- 10) там же, запись повторена дважды: זת הספר סייד להרב מהורר
// זנוויל שטרויס
- 11) там же: למדתי בזה עשרים וארבע...דתי כמה חידושים // וויאסמן בן איצק
// רודלסום (?) מלמד פה פרייזר (?)
- 12) л. 436, беглый ашкеназский курсив: הספר קניצי מהוני // לכבוד הקונה
// אשר עומר // ומצפה להספר הזה נביאים // ראסונים ... זנוויל שטרויס
- 13) л. 45a (пустой), ашкеназский курсив, запись повторена три раза: תבר נא למי זאת ...שייד כהרר זנוויל שטרויס //
- 14) там же, тот же почерк: היום יום ה' ז' חמוז חקסט למרס חקסן מאר...
// שטרו...
- 15) л. 109a (пустой), ашкеназский курсив, запись повторена несколько раз: זת הספר סייד להאלוף והמרומס כה זנוויל סגל //
- 16) л. 1686, ашкеназский полукурсив, дефектная запись: שלי זה
// הנביאים ר' יהודה... // יזיאי ... //

Печати:

- 1) л. 16, печать коллекции З. Баера: Dr. S. Baer // Biebrich a. Rh. //

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты бумагой, корешок кожаный с бумажной наклейкой: ספרי נביאים ראסונים ואחרונים עם פיר'

לר"ק נדפס בעיר סונצינו בשנת רמ"ו (1486)

Переплетено совместно с: (Biblia Hebraica). Prophetae Posteriores. S.l., a. (Soncino, c. 1486). (см. описание № 44).

П р и м е ч а н и е:

- Prophetae Priores (Первые Пророки) - общее название первых четырех книг раздела „Пророки“ в Библии.

Dāwīd ben Yōsēp Qimḥīl - см. о нем примечание к № 19.

К о л о ф о н (л. 168a):

„Говорит печатник писания истинного и речей приятных из Сончино. Поскольку эти четыре <книги> Первых Пророков - „Иисус“, „Судья“, „Самуил“, „Цари“-соединены и следуют после <книг> Закона Моше, учителя нашего, мир праху его, и подобны второзаконию к ним, ибо в правдивом рассказе Пророков Бога, да благословится он, <изложено> продолжение истории народа нашего с давних пор, а также <содержится> в них разъяснение большой части из заповедей Закона, называемого Закон Устный. Ибо именно они были теми, кто получил его от Моше, учителя нашего,

мир праху его, и членов его суда, и ими передавался он от Пророка к Пророку до Эзры и до членов Большого Собрания. И поэтому после изучения Закона Моше, учителя нашего, мир праху его, эти „Пророки“ обязательно особенно для юношей, и из Закона, <предназначенного> для изучения, они и именно они нам необходимы. И поэтому мы решили напечатать их с <комментарием> выдающегося комментатора, учителя нашего Давида Кимхи, мир праху его, главы грамматистов и отца комментаторов. (<...> ...) И мы не предполагаем, что окажется в ней ошибка или опечатка, в частности как в содержания, так и в словах. Однако возможно, что найдется в ней ошибка типа замены буквы на букву, например „ге“ на „хет“, „бейт“ на „каф“ и подобные им. Так как иногда было внимание корректора и его мысль заняты уточнением смысла и слов, а глаза его пролетали <текст>, не тщательно всматриваясь в очертания букв, сходных по форме. Иногда <окажется> пропуск одной буквы в слове. Но даже и такие ошибки найдутся <в этой книге> в малом числе, поскольку было выполнено дело книги этой с великой тщательностью. (<...> ...) Итак было завершение <печатания> в год 5246 от сотворения мира, в шестой день месяца Мархешван. Здесь в Сончино, в провинции Ломбардия, которая под властью господина рыцаря герцога миланского, да продлится жизнь его Богом благословенным и пусть укрепит он его. „Благословен дающий усталому силу и умножающий мощь бессильного“ (Ис 40, 29), „возвысится имя его над всяким благословением и хвалой“ (Неем 9, 5)“.

Во владельческой записи Д. Хвольсона? (№ 27) ссылка на статью:

Tychsen O.G. Beschreibung und Vergleichung der Ausgabe der ersten und letzten Propheten v. J. 1486 // Repertorium für Biblische und Morgenländische Literatur. Th. VII. Ff. 165-182; Th. VIII. Ff. 51-85.

32. יוסף אלבו. ספר העקרים. שונצינו, חשי"מ (יהושע שלמה בן ישראל נתן שונצינו?), כ"ב מרחשון - כ"א סבב רמ"ר.

Y Ò S Ē P 'A L B Ō (c.1380-c.1444). SĒPĒR ha-
`IQQĀRĪM. Soncino: s.t. (Yēhōšū^a Šélōmō ben
Yisrā'el Nātān Soncino?), 22 Marḥešwān - 21 Tēbēt
(5)246 / 31.X. - 29.XII. 1485. 2^o.

108 л., сигн.: κ (κ) γ β γ (1-4) κ - γ (1-4) γ (κ) β - γ (1-3)
γ (κ) β - γ (1-4) η (κ) β (γ) γ (1-4) γ (κ) β - γ (1-4) γ (κ) β - γ (1-4)
η κ - γ (1-4) η (κ) β - γ (1-4) γ (κ) β - γ (1-4) κ (κ) β - γ (1-4) γ (κ) β - γ (1-4)
(1-4) γ (κ) β - γ (1-4) γ (κ) β (1-3), 1 стб., 36-44 строки, печ. по-
ле: 133x162-199 мм.

Шрифт: 1) равнинский 10:45 мм (основной текст); 2) квадратный 2:10 мм (колонтитулы, названия книг, частей, пагинация тетрадей, отдельные слова в тексте); 3) квадратный "פ" - 7 мм (л. 86 "פרק ג"). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Употребляются колонтитулы, кустоды. N.S.: יהוה - ה' (шрифт 1, 2), אלהים - אלהים (шрифт 1), אלים (шрифт 1, 2). Сокращения обозначаются одной косой чертой над последней буквой слова (шрифт 1, 2). Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами над первой или второй буквой (шрифт 1). Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: л. 2а - заставка с декоративным орнаментом, включающим первое слово предисловия, л. 7а - заставка меньшего размера с декоративным орнаментом, включающим первое слово основного текста.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 1ב - הקדמת המדפיס: (2) אמר (1) המחוקק בהיות המאמר הנכבד הזה הנקרא ספר העקרים לחכם הגדול רבינו יוסף אלבו ז"ל ספדי // מעיר סורי"א אמר בספרו גדול התועלת והפרי לבני אומתנו עד מאד להיות יגיע לנו ממנו מבהר // פרי החורה והחכמה והסמכתם באופן נפלא מהשלמות ובלשון מבורר חקל הבנתו למחזילי בעיון ולאשר יאהבו הקר // הקריאה כולק גדול ממנו: מצורף לזה בהיות לא נחפשת ענינו למדחקי הגולה בבני עמינו להיחור פחות מבעים // שנה שנעדר החכם הנזכר

ז"ל שחבר הספר הזה: בכך אולם למען יתפשט תועלתו הרב והעצום באומותינו בנפוצות // הגולה לזכות בו את הרבים' להאיר בו עיניהם ולבם ולכבוד בני עמנו ראינו לחקוק באופן שלם מוגה וסוב' ומאשר אין // לנו ספק בו שלמאד ישמח בו כל מי שחננו ה' ית' אהבת מדע וקריאה עם שיתן לפעולתנו זאת חודה: כי בו יחבאר // מעלת חורנתו ורתנו ואשתתה ומעלת אומתנו לחורה הזאת ואשר נשיב לבעלי ריבינו בזה משאר הדתות ולאפיקורוס // וסיעתו ולהראות העמים והשדים מעלת אומתנו וחורנתו כי טובת מראה וסעם היא: עם שישדש בלבנו עקרי הדת // באופן יוחר שלם מאשר קדם לחכמי חורנתו ואומתנו הקודמים שהם פרי מבחר התורה והתכמה' כי מעלת האיש // הזה בתורה ובחכמה גדלה עד מאד כאשר יחבאר למעינינו בזה הספר: ולאשר לא יספיק להם הזמן לעיין בו עיון // מה יראו סימני מאמרי הספר הזה וסימני פרקיו ויעודיו כס יראה יקרת המחקרים המסולאים ההם אשר מה מאד חת // תחשק ותכסוף נפש כל אוהב מדע או השכל אל קריאת פנת יקרתם ובפרט לדברי המחבר השלם הזה שהפליג בט' ה' // המאמר על כל אשר קדמו לפניו מבני אומתנו ובשפה ברורה חובן לרבים' ואולם לא אעצור בקולמוסי לכתבה מהס' // מהסכות מלאמר זאת להיות האמת עושה דרכו ולמען זכות את הרבים שאמנם כל אחד מבני עמנו שחננו ה' יתבר' // אהבת הקריאה והמדע כפי כחו ראוי לו ומוטל עליו להמציא לידו ולהיות אצלו הספר הנכבד הזה' להיותו באולי מהמא' // מהמאמרים היותר אלקיים וחוריים המישרי' אל הצלחת נפשותינו ובכלל רבי החועלת לאומתנו שחוברו מזמן חתימת // התלמוד עד זמננו זה כאשר יחבאר למעינינו בו' וזה שיעור מה שרצינו בו בזה המקום: היום יום ב' כב' מרחשון רמיו לאלף הששי פה העיר ש"נצין: //

דף 2: ! למה ! // (1) שהיתה ההצלחה האנושית נחלת בעיון ובמעשה ... // שורה 7: ... (2) ההקדמה (1) היא להודיע ההכרח המביא לחבר הספר והחק // והחקירות ... // ... דף 6, שורה 31: ... (1) תם ונשלם תהלה לאל עולם: //

(2) זה השער לה' צדיקים יבואו בו: //

אל תבואני רגל גאון ויד רשעים אל תנידי: //

באלקים אהלל דבו בה' אהלל דבר: //

דף 7: (2) הקדמת הספר // ! ידיעת ! (1) העקר' ונבנת ההתחלות שעליהם דרכי יסודי הדת' // בכלל סובבים ... // דף 108א, שורה 23, ק ו ל ו פ ו ז :

(1) ובכאן נשלמה חקיקת המאמ' הנכבד הזה המקודש אשר בו שמנו השגתה יחירה אל שיהיה שלם // בכל פרטי מלאכתו עם שהוגה ודויק על ידי יודעי ספר ומביני מדע דיוק עד שירוחק ב' // בזולתו דיוק כיוצ' בו והיתה השלמתו פה שונצ'ינו אשר במדינת לומברדיאה תחת ממשלת האדו' // האביר דוכ'ס מילאנו יתיהו ה' ית' ויאמצוהו בעשרים ואחד יום לחדש סכת שנת חמשת אלפים // ומחא'ים וששה וארבעים לכריאת עולם: 'תברך העוזר ויתרומם על כל ברכה ותהלה אמן //

סלה ועד: // ואני ההלמיד המשרת אשר עשה במלאכת הספר היקר הזה שהוא מהמאמרים א' // אשר עליהם יאשר המסולאים מפז ומתוקים מדבש ונופת צופים' אחרי ראותי // התעוררו' אלקי אשר כנפש מורי ורבותי אשר בזה המקו' להרביץ

חורה בישראל // במה שחקקו בדברי תורתינו בשכבר כתב יוסף ודברי חפץ
ומצורף // להם המאמר הזה הנכבד אמרתי על דרך מליצת השיר //
כי מציון תצא חורה ודבר ה' משׁנצינו: //
דף 108 ב - חלק.

-Hain 606, Goff Heb-64, IGI 258, Kis 380, 381, Ohly 1714.

-Friedb 1116, Benjacob 571, Ch 1065, Cow p. 327, Jac (List)
11, Pr 7300, St II(col 1443) 5882(1), Zed p. 353.

-Adler 23, Artom 15, Cassuto 12, Cohen (MGL) 20, Eisenst (36),
Freim (Ink) p. 114 (20), Freim (Thes) A 32, Friedb (Hist) p. 26 (8),
Gold 30, Hab (72), Iak 10, 11, Ier 13, 14, Jacobs 38, Marx (HUC) 34,
Meyer (EJ) 109, Meyer (Stc) 37, Rosent 12, Schwab 32, Rossi (Anna-
les) p. 44, Rossi (Hebr) p. 26, Tišbi (Vatic) 7, Wien (List) 10,
YE 38.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрانی: „Голова быка, между рогами крест” такого же
типа, как Piccard T. 2, XI N 122 - Ahausen, Ausburg...1488, 1489.
„Голова быка, между рогами крест” такого же типа, как Лихачев 1210-
1211, славянская рукопись 1488 г. „Голова быка, между рогами крест,
вокруг креста обвилась змея, под подбородком крест” такого же типа,
как Briquet 15384, Leipzig, 1483. „Голова быка, между рогами крест,
под подбородком крест”. „Неразборчивый рисунок (Цветок с восемью
лепестками?)” - л. 14.

Нет лл. 1, 58. Листы 106, 107, 108 - дефектные, текст частично
отсутствует.

Пометы к тексту. XV-XV11 вв., отдельные слова, краткие приме-
чания к тексту, разные почерки, еврейский и латинский языки: лл.12а,
18а, 21б, 23б, 29а, 56а, 60б, 76а-б, 90а, 102а.

XIX в., беглый полукурсив, почерк Д.А.Хвольсона?, восстановлен
текст на дефектной части листа 108а.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, беглый итальянский курсив, XV-XV1 вв.: ...לחלקי עמם... // ...
השכן (?) למנוח כהן יהושע חזקיה זל(?)... ממוניו בחלוקה... // ...ממני מהפדים...
ספר העיקרים // ספר העיקרים
- 2) там же, четкий итальянский курсив, другой почерк, XV?-XV11 вв.:
כחורת חילופין נחתיר למרוס גות(?) חנוניה יצר

Цензорские записи:

XV-XVI вв., на многих листах текст стерт или полностью зачеркнут, отдельные слова густо замазаны чернилами: лл. 4б, 17б, 19а, 20б, 43б, 56а-б, 57а-б, 92б, 93а, 102б. В части третьей гл. 25 (лл. 56-57 и л. 58 - отсутствующий в данном экземпляре), содержащей критику христианства, многие строки густо зачеркнуты.

Лист 108б (дефектный, восстановлен подклеенной белой бумагой, затрудняющей прочтение текста) подписан цензора: ...Luigi 1600 //

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: Soncino 1485 קריס סונצינו רמ"ן

33. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филиграния те же, кроме «Неразборчивый рисунок».

Нет лл. 1, 8, 19-20, 22-23, 56-60, 73, 87, 94-95, 102-103, 108.

Пометы к тексту. XV11(?) в., на пустом листе, вклеенном между лл. 7 и 9, вписан текст л. 7б стр. 11. Беглый курсив. Лист 93а пронумерован еврейскими буквами „כב“ (без учета л. 1 отсутствующего?); л. 93б имеет запись об отсутствии следующего листа.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, беглый гшкеназский курсив, XV111-XIX(?) вв.: יחזקאל פייוויל
// מפלאנבי
- 2) там же, тот же почерк: (אשר אני הגבר סוף?) מורכתי (?) הייתי // ויעל(?)
שערנונויץ במדינת וואלחיי // סמוך לעיר הגדולה על(?) אס(?) הכירח נקרא
נקראתי שם מיל(א) ה רצוני ושאלתי זה הספר // אשר לסמע קול(?) ה' חאה נפשי הוא
ספר // הקדוש בעל עקרים שמו נודע כשחר פרוט 77 על ההרים צעיר דבורים קצוץ
כנמיים // יחזקאל פייוויל בהאנבי מ' זאב מפלאנבי // העומדת על שפת הים קרה
// מדינת זאמוס

Печати:

- 1) XV111 в., дефектная печать овальной формы с изображением орла с короной в центре и надписью по краю на польском языке: Ste(mpel ks)ie-
eg: Star: Zyd: 1776: //
- 2) XIX в., печать коллекции М.А.Л.Фридланда.

Цензорские записи:

Лист 93а, стр. 2-4 - текст, содержащий критику христианства, густо зачеркнут.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: ספר העקרים שונצינו דס"ו 1486

34. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 165. 6.

Бумага. Филиграни те же.

Пометы к тексту. XV-XVI вв., итальянский курсив, один почерк, комментарии к тексту повсеместно.

Владельческие записи:

- 1) л. 108б, итальянский курсив, комментарий к библейскому стиху кн. Псалмов 119, 18 . Запись датирована 1571 г.: גל עיני ואביסה נפלאה מחורחן מה רמז מוצא המסורר // בפסוק זה ועל איזה דבר אמרו עתה אפרש אותו לכם בס"ד // האמונה גל עיני רוצה לומר האספרקליה (!) האמירה של דוח הקדש, זה שיוצר עשה אותו עין // // אנכי הכותב נפחלי משפחה העוזרים (?) שדר בעיר גדול של קוריצו // ביום ג' לחודש אלול סאל לפ"ק וזה המאמר הוא מאמר גדול ... //

Печати, экслибрисы отсутствуют.

Цензорские записи:

Отдельные строчки, слова густо зачеркнуты чернилами: лл. 17б, 19а-б, 20а, 56а-б, 58а-б, 102б.

Подписи цензоров:

- 1) л. 2а: subsignavi ego Guidus menotius Regien^s not^{to} et man^{to}...di// D. Jac. geraldini comiss. Aptlici et ducalis die 18. Martii // 1556. //
- 2) л. 108б, запись повторяется дважды: fra. Giov. da bolla 1614 //
- 3) там же: Visto per mi fra Renato da Modena 1626//
- 4) там же: Revisto per mi fra Luigi da Bologna (15)98 //
- 5) там же: In... di Modena comese //
- 6) там же: Camillo Jaghel 1613 //

Переплет. Современный, цельнокожаный.

35. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 236.

Бумага. Филиграния те же.

Нет лл. 1, 56-58.

Пометы к тексту. XV1-XV11(?) вв., итальянский курсив, краткие комментарии к тексту: лл. 9б, 12а, 15а-б, 17б, 18а, 91а.

Владельческие записи:

1) л. 108б, полустертая неразборчивая запись мелким курсивом:

// ... // ... זכרון יוסף

2) на внутренней стороне верхней крышки переплета запись Н.П.Киселева(?): Josef Albo // Ikkarim // Soncino 29.XII.1485 // 16.XI. 1936 неизв. проис. передано // из Отдела национальностей // из коллекции Полякова. //

Цензорские записи:

Листы 56-58 - вырезаны, лист 102б - отдельные слова густо замазаны чернилами.

Лист 2а, неразборчивая дефектная запись: // ... //...רפ"מ (?)קל

Лист 108а, подпись цензора: Camillo Jagel 1619 //

Переплет: XIX-XX вв., крышки картонные, обтянуты материей, кошельки матерчатые.

П р и м е ч а н и е:

- Yōsēf 'Albo - философ, проповедник и раввин из Испании. Родился около 1380 г., умер около 1444 г. Был раввином в Дароке и Соррии, участвовал в публичном диспуте с христианскими богословами в Тортозе (1413-1414 гг.). Известен, в основном, как автор «Книги Основ».

Sēper ha-`Iqqarīm (Книга Основ) - философско-апологетическое сочинение, объясняющее основные догматы иудаизма. Написано под влиянием трудов Моше бен Маймона и учителя Иосефа Альбо Хасдай Крескаса (1340-1410).

П р е д и с л о в и е типографа (л. 2а):

«Говорит печатник¹: Из-за того, что эта почтенная книга, называемая «Книга Основ», великого мудреца учителя нашего Иосефа Альбо,

¹ Здесь и далее в тексте предисловия и колофона употребляются для передачи типографских терминов словообразования от корня «рп», основное значение которого «гравировать», «вырезать», «чертить».

да будет память его благословенна, из Испании, из города Сориа, который в Испании, очень велика пользой и плодами для сынов народа нашего, потому что из нее мы постигаем избранные плоды Закона и Мудрости и их взаимоотношения путем наилучшим и языком толковым, который упрощает ее понимание для начинающего в изучении и для тех, кто возлюбил такое чтение в большей степени. Добавим к этому: потому что не распространилось содержание ее по дальим изгнаниям среди сынов народа нашего. Несмотря на то, что менее 70 лет отсутствует сей вышеупомянутый мудрец, да будет память его благословенна, который сочинил эту книгу. И поэтому лишь ради того, чтобы распространилась польза ее большая и могучая среди народа нашего в рассеянии изгнания, чтобы удостоить ею многих, чтобы освятить ею глаза и сердце их, и также во имя славы сынов народа нашего, решили мы напечатать ее полностью, откорректированно и хорошо. И нет у нас сомнения в том, что очень возрадуется ей каждый, кого одарил Бог благословенный любовью к знанию и чтению, и что он воздаст труду нашему благодарностью. Ибо в ней <книге> разъясняется превосходство Закона нашего и нашей Веры и истинность ее и превосходство народа нашего в этом Законе. И то, что мы ответим противникам нашим об этом, как из <представителей> остальных религий, так и Эпикоросу и приверженцам его, и чтобы показать народам и князьям превосходство народа нашего и Закона нашего, ибо прекрасен видом и содержанием он. Притом она <эта книга> укоренит в нашем сердце основы Закона путем более совершенным, чем <делалось это> раньше предшествующими мудрецами Закона нашего и народа нашего. Ибо они <основы?> являются плодами избранного Закона и мудрости. А превосходство мужа этого в Законе и мудрости очень велико, что и раскроется изучающим эту книгу. Те же, кому не хватает времени для какого-либо ее изучения, пусть посмотрят указатели разделов этой книги и указатели частей и назначений ее, в коих показано значение этих драгоценных исследований.

И пусть возжелает и будет страстно стремиться душа каждого любящего познание или разум к чтению в „драгоценном уголке“ (Ис 28, 17), в особенности слов этого совершенного сочинителя, который превзошел в ней <книге> всех тех, кто предшествовал ему из сыновей народа нашего по „ясности языка“ (Соф 3, 9), понятного многим. И я не задержу пера своего по какой-либо из причин, чтобы не ска-

зять этого, ибо истина проделывает путь свой. И ради того, чтобы удостоить ею многих, так как каждый из сынов народа нашего, коего одарил Бог, да благословится он, любовью к чтению и познанию по мер сил, - достоин он того, чтобы „предать в руку его“ (2 Сам 3, 8) и быть подле него этой почтенной книге. Ибо она является, возможно, одной из наиболее божьих и соответствующих Закону книг, исправляющих для благоденствия души наши и вообще из <книг> наиболее полезных для народа нашего из сочинений со времени завершения Талмуда и до наших дней, что и прояснится изучающим ее. И это то, что мы желали <высказать> в данном месте. Сегодня. Понедельник, 22 Мархешвана 246 года по шестой тысяче. Здесь, Сончино“.

К о л о ф о н (л. 108а):

„И здесь было завершено печатание этой книги, почтенной и освященной. В которой мы приложили особое внимание к тому, чтобы она вышла совершенной во всех деталях изготовления и была откорректирована и выверена знатоками книги и разбирающимися в науке точности <набора?>, дабы она отличалась от всех остальных <книг> точностью и тому подобным. И было завершение ее здесь в Сончино, который в государстве Ломбардия под властью господина рыцаря герцога миланского, да продлит Бог благословенный жизнь его и да укрепит его. В 21 день месяца Тевет года пять тысяч двести сорок шестого от сотворения мира. Да благословится поддерживающий и да вознесется над всем благословение и слава. Аминь. Села. Вечно.

И я, подмастерье(?)¹, трудившийся при изготовлении этой дорогой книги, которая из тех книг, о которых говорится „дороже золота“ (Плач 4, 2), „слаще меда и капель сота“ (Пс 19, 11). После того, как я увидел божественное пробуждение в душах наставников и учителей моих, которые в этом городе, дабы проповедовать Закон израильтянам тем, чтобы печатать слова Закона нашего древнего письмом прямым и словами желанными. И <увидя>, что к ним добавляется и эта почтенная книга, я сказал языком возвышенным и поэтическим: „Ибо от Сиона придет Закон, а слово Господне из Сончино“ (Ис 2, 3)“.

¹ В орг. „החלמיד המשרת“ - ученик прислуживающий.

π (κ) ב - γ (1-8) γ (κ) ב - γ (1-8) γ (κ) ב γ (1-4) π (κ) ב - γ (1-4) σ κ - γ (1-4)
 γ (κ) ב - γ (1-4) κ (κ) ב - γ (1-4) γ (κ) ב - γ (1-4) γ κ - γ (1-4) γ (κ-1)
 γ (1-4) σ (κ) ב - γ (1-4) γ κ - γ (1-4) γ (κ-1) γ - γ (1-4) π (κ-1)
 (1-4) σ κ (ב) γ (1-5); 1 стб., 34 строки (сплошной текст, шрифт 1), 18 строк (сплошной текст, шрифт 2), 51 строка (сплошной текст, шрифт 3), печ. поле: 135x195-202 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:58 мм (текст молитв); 2) квадратный 10:120 мм (начальные слова разделов, частей текста, текст отдельных молитв (кн. 2, лл. 99б, 100а-б)); 3) раввинский 10:46-52 мм (комментарии, практические руководства, колофон). Текст молитв вокализован. Употребляется лигатура $\gamma\kappa$ (шрифт 3). Удлиненные буквы отсутствуют.

Листы частично пронумерованы еврейскими буквами (лл. 101-120¹). Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: יהוה - יי (шрифт 1), י , י , י , (шрифт 2), 'פ (шрифт 3), אלהים - אלהים , אלהים (шрифт 1, 2, 3, не последовательно), אלהים (шрифт 3). Сокращения обозначаются точкой над буквой. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами или двумя точками. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: буквицы с декоративным орнаментом и текстом: кн. 1. л. 4а (ואתה) , л. 5б (לעולם) , л. 26а (נשמח) , л. 70б (הא) , л. 98а (שיר) , л. 101а (אמר שמואל) , л. 106б (משה) , л. 123б (שמור) , л. 141б (ויהי).² Кн. 2. л. 1б (שומע) , л. 118б (השענה) , л. 122б (אום) , л. 130а (ידברי).

Кн. 1, л. 72а - заставка круглой формы в виде пасхального блюда с декоративным орнаментом и словом "חמץ".

Т е к с т:

דף וא: (1) יחברך (3) שם הבורא אשר ברא את העולם ומלואו בחכמו ובפצו וברצו
 כאמר ה' בחכמה יסד ארץ. בונן שמים בחכונה. // ... דף 8א: (1) תכלעמו ארץ.
 נחית בתוך עס זר... // דף 70ב: 5! ה א ! (1) לחם עניא די אכלו אבהתא
 בארעא דמצרים כל // דכפין יתי ויכל... // דף 101א: ! א מ ר ש מ ו ל!
 // (3) בו יהודה אבן תבון... // דף 166א, שורה 28: (1) חלק ראשון נשלם
 חלה לאל עולם. אשר יכנה אולם. ישיב שכנת ישראל: ישלח לנו גואל. יבנה
 בית אריאל. עת ישענו יואל. נבא יחד ברוך:

¹ О пронумерованных листах см. подробнее раздел примечание.

² О заставках кн. 1 см. также раздел "Примечание".

נהחיל ספר אחרון' בהטר מנו חרון' וכל פה אתו ירון' מעתה ועד עולם'
 חלק 2, דף וב: ! ש ו מ ע ! // (1) תפלה עדיך כל בשר יבאר' ... //...דף 8א:
 (1) עֵינָה עָמְנוּ צִדְקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ' // (3) ועומד שליח צבור ואומר'...//
 ...דף 155ב, סורה 15: (3) תפלה וצריך להתפלל אותה מעומד אחר שהחזיק כדרך ועד
 כמה עד פרטה // תס ונשלם חהילה לאל עולם' // ק ר ל ו פ ר ון:
 עלינו לשבח לארון הכל אשר נתן לנו כח ואמץ את ידינו לזכות את הרבים ולהשלים
 הספר המקורס הזה ונחבקבו בו הש' // השיעור הנמצא בו מהדברים הטובים והחפלות
 חתינות ובקשות הטובות נעשו על ידי גדולי עמינו נחקר בס' לבוראינו // יתברך
 להיות מושגים מעזרו וחסדו לעת הצורך והיא ההבטחה הקדומה ועזרת אבותינו שלא
 שבה // ריקס מלבר הדינין והפטקים הרבים ושאר דברי חפץ היקרים שנכתבו בו שאין
 ראוי // לבית כשר מבני עמינו להיות זולתם עם היותו כולל כל צרכי הבית // ושיזמן
 צרכו וידיעתו מראש השנה ועד סופה ב // בסדר נמרץ ואולם כל מה // שנעשה בו נעשה
 ונסדר על ידי יודעי ספר ומבני מדע ודיוק ואשר ידעו הסדר // הנאות וראוי בספר
 הזה באופן היותר שלם שאפשר בביצוע בו עם השגחה פרטית בכל צדדיו עד לא נעזב דבר
 מה // מהראוי בו כפי המנהג הכשר אך אולם נחוסף עליו קצת כדי להשלימו ביותר
 שלם שכפנים' כפי הנהוג לקהל הקדום המ' // המקודש ק // קהל קדוש רומה והנספלים א//
 אליהם מבני עמינו ומה ראוי לכל אחד // מבני עמינו אף שלא יהיה מאנשי הקהל הנזכר
 מהנספלים אליהם ל // להמציא לידו ולהיות אצלו ובביתו כלי נכבד ומקודש // כזה
 אשר הוא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמים // לעלות בו ולשחר ולחנן בבוראו
 יתברך להשיג ח' // חסדו בעתים הראוים וה' צורך ולחן לו תודה גם // ללמוד
 וללמד דבר תורה ודברי חפץ אשר בו הבו // הכוללים לכלל אומתינו' ואולם
 היתה התחלת בנין // הכפר הזה על ידינו בני שונצ'ן בעיר שונצין בחדש תשרי //
 שנת רמיו לאלף הששי והשלמנוהו פה קזאל מיורי בשני בשבת בעשרים יום לחודש אלול
 רנת חמשת אלפים ומאתים וששה // וארבעים לכריאח עולם דהיינו שנה חמימה בקרוב
 פעלנו ועשינו בחזקת היד בבנינו יתברך ויחרום יוצר בראשיו א // אשר עזרנו להתחיל
 על כל ברכה ותהילה אמן סלה //

- Hain 10425, Goff Heb-73, IGI 8039, Kis 412, 413, Ohly 1844, Sajó 2131.

- Friedb ^o 1328, Benjacob ^o 908, Ch 736, Cow p. 532, Jac (List) 9, 15, Pr 7297, St I (col 393) 2576, Zed p. 483.

- Adler 33, 34, Artom 16, Cassuto 14, Eisenst 34, 41, Freim (Ink) p. 114 (21), p. 115 (41), Freim (Thes) A 37, Friedb (Hist) p. 25 (7), Gold 33, Hab (73), Iak 30, 31, Ier 19, 20, Jacobs 36, 42, Marx (HUC) 42, Meyer (EJ) 102, Meyer (Stc) 41, Rosent 15, Rossi (Annales) p. 46, Rossi (hebr) p. 28, Schwab 33, Tišbi (Vatic) 42, Wien (List) 11, YE 36, 42.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی: 1. „Весы в круге“ сходно с Piccard T. 5. V-391, Graz, 1469; 2. „Корона с крестом“ такого же типа, как Briquet 4764, Parme, 1492; 3. „Голова быка с крестом“ такого же типа, как Piccard T. 2.XI-31-157; 4. „Голова быка с цветком с семью лепестками“ близко к Piccard T. 2. XIII-209, Augsburg, München, 1473, 1474; 5. „Шляпа с лентами“ двух видов, такого же типа, как Briquet 3400, Udine, 1488, var. simil.: Vicence 1487-1492, Venise 1488...; 6. „Корона с шаром“ сходно с Briquet 4766, Cremona, 1484; 7. „Корона с дугой и крестом“ близко к Briquet 4918, Planen, 1488; 8. „Арбалет в круге с крестом“.

Нет в кн. 1 лл. 1-31, кн. 2 лл. 73, 115, 145. Кн. 1 лл. 35, 36, кн. 2 лл. 21, 97 - дефектные, реставрированы подклеенной бумагой.

Пометы к тексту. Вписан пропущенный(?) текст почерком, стилизованным под квадратный шрифт: кн. 1 л. 90, кн. 2 лл. 43а, 45а.

Добавления к тексту, исправления отдельных строк, беглый итальянский курсив: кн. 2 лл. 30б, 36а, 54а.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Отдельные слова, вызывающие ассоциации с христианством, густо замазаны чернилами: кн. 1 л. 62а, кн. 2 лл. 10б, 15б, 19б, 26б, 28б, 29а, 32а, 75а, 81а, 89а, 92б, 99а, 101а, 140а.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке:

מלכות מלך ששנה מנהג רובא שוננינו זל

פירוי רמו 1.2 1486

37. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی № 2-7.

Только кн. 2.

Пометы к тексту. Исправления и добавления отдельных слов: лл. 57б, 59б, 137б, 140а. Все заставки розписаны золотой, красной и голубой краской, обведены в рамки. Начальные слова разделов и слова, выделенные шрифтом № 2 в тексте молитв, обведены красной и голубой краской. Многие листы имеют рукописные рамки с орнаментом.

Владельческие записи и печати отсутствуют.

Цензорские записи. Листы 15б, 32а, 42а, 52б, 75а, 99а - словосочетание "תקל יב" густо зачеркнуто зачеркнуто чернилами или стерто, вместо него вписано на полях: "תקל יב".

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: כבוד מלכותו לעולם ועד
Kasale Majjore 1486.

38. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 167.

Бумага. Филиграни № 2-5.

Только кн. 1. Нет л. 7. Спутан порядок листов: лл. 153, 155, 154. Лист 163 вплетен не правильно (стор. б-а).

Пометы к тексту. Все заставки розписаны золотой, красной и голубой краской, обведены рамкой. Начальные слова разделов и слова, выделенные шрифтом № 2 в тексте молитв, обведены красной краской. Многие листы заключены в рукописные рамки.

Владельческие записи и печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XX в., реставрированный, цельнокожаный.

39. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 167. 1.

Бумага. Филиграни № 1-5. "Корона с шаром".

Только кн. 2. Нет л. 120. Лист 1 вплетен неправильно (стор. б-а).

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, исправления отдельных слов, разные почерки: лл. 23а, 33б, 35а-б, 40а-б, 43а-б, 44а-б, 45а-б, 56а, 82а.

Владельческие записи и печати отсутствуют.

Цензорские записи. В тексте густо зачеркнуто словосочетание "תקל יב": лл. 10б, 15а, 42а, 49б, 80а. Лист 140а - густо зачеркнуты строки 14-16.

Лист 154б, подписи цензоров:

- 1) Revisto et corretto per mi fra Luigi da Bologna // Marzo 1599//.
- 2) Camillo Jaghel 1613 //.

Переплет. XX в., реставрированный, цельнокожаный.

П р и м е ч а н и е:

- Mahāzōr mikkol haš-šānā kāmīnhag Roma (Праздничный молитвенник на весь год по римскому обычаю) - данное издание является первым печатным изданием иудейского молитвенника, отличается богатством декоративного оформления, шрифтовым разнообразием. В состав издания, помимо праздничных и субботних молитв, включены также пасхальная агада (פסח ליל) и мишнаитский трактат „Поучения Отцов" (אבות דרבי) с комментарием Моше бен Маймона (см. примеч. к № 45-47).

К о л о ф о н (кн. 2 л. 155б):

„Мы должны восславить Владыку всего" (Литургия Судного дня), который дал нам силу и укрепил руки наши, дабы удостоить многих и завершить эту освященную книгу, в которой собрано все имеющееся количество слов из молитв, мольбы и прошений чудесных, созданных великими мужами народа нашего и <благодаря которым> мы приблизимся к Создателю нашему, да благословится он. Чтобы быть в должный час под покровительством помощи и милости его, ибо это его обещание древнее, и <чтобы> помощь предков наших не оказалась напрасной. Помимо законов, решений и остальных „приятных речей" (Ек 12, 10) драгоценных, которые написаны в ней <книге> и без которых недостойно существовать благочестивому дому сынов народа нашего, поскольку она <книга> содержит все необходимое <для ведения> дома из того, в чем может возникнуть потребность от начала года и до конца. И все, что сделано в ней <книге>, сделано и составлено „знатоками книги и знающими голк в учении" (Дан 1, 4) и точности, знающими порядок, наиболее подходящий и достойный для этой книги, сособенным контролем всех сторон ее, дабы не осталось без внимания что-либо из должного <находиться в ней> согласно обычаю благочестивому. И также было добавлено к ней немного, чтобы сделать ее содержание более полным согласно тому, как принято в общине древней и освященной, святой общине Рима и присоединившихся к ней сынов народа нашего (<и также из того>), что подобает каждому из сынов народа нашего, даже если он не из вышеупомянутой общины или присое-

динившихся к ней, иметь под рукой у себя в доме сосудом почтенным и освященным, который <не что иное, как> „лестница, стоящая на земле, а верх ее касается неба" (Быт 28, 12), чтобы взойти по ней и просить и молить Создателя нашего, да благословится он, и достичь милости его в надлежащее время и воздать ему благодарность. А также учиться и обучать слову Закона и словам мудрости, которая заключена в нем для всего народа нашего.

И было начало изготовления этой книги нами, сыновьями Сончино, в городе Сончино в месяц Тишре года 246 по шестой тысяче, и закончили мы ее здесь в Казальмаджоре в понедельник в 20-й день месяца Элула года 5246 от сотворения мира. То есть, примерно целый год мы работали и трудились „сильною рукою" (Ис 8, 11) в изготовлении ее (книги).

Благословится и „возвысится над всяким благословением и хвалой" (Неем 9, 5) Творец изначального, который помог нам начать и завершить (эту книгу). Аминь. Села .

Листы, пронумерованные буквами еврейского алфавита имеются лишь в одном экземпляре издания (описание № 36) и являются, возможно, более поздней вставкой. Нумерация листов: קכא (1-3) קכב (1-3) קכג (1-3) , , . На пронумерованных листах напечатаны мишнаитский трактат „Пучения Отцов" (לפני קכא; л. 101-120а)¹ и религиозная поэма (קכא קכב; л. 120 а-б). Текст напечатан четырьмя шрифтами (квадратный 10:64 мм (трактат); раввинский 10:46 мм (комментарий); квадратный „к" - 4 мм и квадратный „к" - 7 мм (отдельные слова текста). Употребляются кустоды. Лист 101а - заставка с текстом „קכא קכב" составленная из букв с растительным орнаментом.

¹ О данном трактате см. примечание к № 45-47.

40. (תנ"ך). בביאורים אחרונים. עם פירוש דוד בן יוסף קמחי. חמ"ד
(שונצינו), חשי"ם (יהושע שלמה בן יצחק נחן שונצינו(?)),
חסי"ד (לערך רמ"ו).

(BIBLIA HEBRAICA). PROPHETAE POSTERIORES. Comment.:
Dāwīd ben Yōsēp̄ Qimhī. Lib. 1-4. S.l. (Soncino):
s.t. (Yéhôshū^a Šelômô ben Yisrā'el Nāṭān Soncino(?)),
s.a. (c. (5)246 / 1486). 2^o.

294 л. (88, 66, 70, 70). Сигн.: Кн. 1. κ (κ) - ד (1-4) - κ (κ)
ב - ד (1-4); кн. 2. κ (κ) - ד (1-4) - κ (κ) - ד (1-4) - κ (κ) - ד (1-4);
кн. 3. κ (κ) - ד (1-4) - κ (κ) - ד (1-4) - κ (κ) - ד (1-4); кн. 4. κ (κ) -
ד (1-4) - κ (κ) - ד (1-4) - κ (κ) - ד (1-4). 1-2 стб., 44-46 строк,
печ. поле: 132x195-205 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45 мм (библейский текст, стихотворные
вступления и заключения в тексте комментария, начальные слова биб-
лейского текста в комментарии, колоннитулы, пагинация тетрадей);
2) квадратный, большие буквы „κ” - 6 мм (первая строка комментария
кн. 1-4); 3) равнинский 10:45 мм (комментарий). Лигатуры и расши-
ренные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами
еврейского алфавита. Употребляются колоннитулы, кустоды. N.S.: יתקן -
יתקן (шрифт 1), ה' (шрифт 3); אלהים - אלהים (шрифт 1, 3). Сокращения
обозначаются точкой над последней буквой слова. Аббревиатуры обоз-
начаются двумя косыми чертами. Строки выравниваются неравномерными
пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следую-
щей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют. В начале текста
каждой книги (лл. 2а, 90а, 156а, 226а) оставлено место для рукопис-
ных инициалов.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 1ב: (1) רוח נבואה' כה יעלו ויגבהו' אנשי אמת' ולא יכלו
ויכמהו' // שורה 5: (2) אמר דוד בר יוסף קמחי הספרי // (3) ארכע ספרים אלו
שהם ישעיהו ירמיהו יחזקאל ודברי חזקיהו נבואות וחזקיהו... // דף 2א, עמוד א:
(1) ישעיהו בן אמוץ אשר חזה על יהודה וירושלם בימי עזיהו... //
דף 9א, עמוד ב: (3) עתות הפנאי בדברי חזקיהו ובדברי חזקיהו פ'... // דף 88א,

שורה 15: (1) אודה אלי אור חילי ארים קולי אכרהו' //
 כי הוא צורי היה עזרי עדי גשי ישעיהו' //
 וגם קמחי העיר רוחי בכל כחי ואנוהו' //
 ולו אותיל דרכי יחיל בעת אתחיל ירמיהו' //
 דף 88ב, 89א - חלקים, 89ב: (1) עזור נא אל אדיר' ועין לבי האיר' בכתבי דברי' ירמיה' הנביא' //
 שורה 5: (2) אמר דוד בן יוסף קמחי הספרדי // (3) זה הספר מצאנוהו מסודר בסדרן של נביאים אחר ספר ישעיהו... // דף 90א, עמודה 1: (1) ירמיהו בן חלקיהו מן הכהנים אשר בענתוח // בארץ בנימן: ... // דף 97א, עמודה 2: (3) ועוד נפרש זה העני' בספר יחזקאל... // דף 154א, שורה 26:
 (1) ברוך עליון אשר חביון עזו חזיון יחזקאל הוא' //
 ועל ידו בלה סודו אף כבודו יתארהו' //
 לאיש חמים בא בימים בין חכמים יסתירהו' //
 דף 154ב, 155א - חלקים, דף 155ב: (1) מראות אלדים נשגבו גם נפלאו... // שורה 7:
 (2) אמר דוד בן יוסף בן קמחי הספרדי // (3) זל זאת המראה אשר פתח בה יחזקאל הנביא ספרו... // דף 156א: (1) בשלשים שנה ברכיעי נחמשה לחדש ואני ב // בתוך הגולה על גהר... // דף 223ב, שורה 33: (3) חס ונשלם' ספר יחזקאל תהלה לאל עולם' // דף 224, 225א - חלקים, דף 225ב: (2) אמר דוד בן יוסף בן קמחי הספרדי // (3) זה הספר המשובר משנים עשר נביאים אשר רז'ל... // דף 226א, עמודה 1: (1) ידוע אשר היה אל הושע בן בארי בימי עזיה ית // יחוס אתז... // דף 233א, עמודה 2: (3) על גדות הנהר או היאור ומשם צדים הדגים ... // דף 244א, שורה 41: (1) והשיב (3) לב אכות על בנים' כמו עם בנים י' // יחדיו: פן אבא והכחי' לפי יזהירם הוא כדי שיהיו בעלי תשובה ליום הבא בדי שלא יכה הארץ כלה ותהיה ח' // חרס אשר לא יזהרו בהזדהותו יבלו ויסופו במדבר העמים' או ליום המשפט בארץ ישראל' והנזהרים יזהירו כזוהר ה' // הרקיע ומצדיקי הרבי' נכוכבי' לעולם ועד: // חס ונשלם: שכת לאל עולם: //
 דף 294ב - חלק.

- Hain 13410, Goff Heb-24, IGI 8092, Kis 547, 548, Oates 2719, Ohly 2412.

- Friedb 833, Benjacob 350, Ch 1684, 1685, Cow p. 74, Ginsb p. 806, Jac (List) 12, Pr 7299, St I(col I) 4, Zed p. 121.

- Artom 17, Cassuto 16, Cohen p. 747 (40), Cohen (MGL) 32, 33, Eisenst (38), Freim (Ink) p. 114 (24), Freim (Thes) A 39, Friedb (Hist) p. 27 (10), Gold 34, Hab (28), Iak 58, 59, 60, Ier 29, 30, Jacobs 40, Marx (HUC) 11, Meyer (EJ) 35, Meyer (Stc) 42, Rosent 7, Schwab 31, Rossi (Annales) p. 131, Rossi (Hebr) p. 26, Tišbi (Vatic) 37, Wien (List) 9, YE 40.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филиграния отсутствуют.

Пометы к тексту. XV?-XVI вв., перевод отдельных слов текста на латинский яз.(?) в латинской и еврейской графике: лл. 6б, 22б, 23а-б, 24а-б - 41а-б, 42а. Дополнения, краткие комментарии к тексту, отдельные слова, разные почерки: лл. 2а, 229а, 261б, 271б, 274а, 277а, 289б, 291а, 293а.

Список чтения отрывков из книг Пророков на праздник шавуот, испанский курсив: л. 294б (пустой).

XIX в., на многих листах восстановлен текст, зачеркнутый цензурой, ашкеназский полукурсив, почерк Д. Хвольсона(?). Листы пронумерованы буквами еврейского алфавита.

Владельческие записи:

- 1) л. 1а, полустертая неразборчивая запись, итальянский курсив, XV-XVI вв., 9 строк, подпись: הגיע לכתוב(?) שמואל עזריאל ש"ס(?)
- 2) там же, монограмма: M A G PESARO.
- 3) вписан текст „Назидания“ Бахьи Хасида (X1 в.), л. 154б пустой, 42 строки, беглый итальянский курсив, 1577-1578 гг., 42 строки: שנה של"ח חוכמה לרבינו כחיי הקסיר והיא טובה לאומה ביום חפזים ש"ח...
... שורה 42: השפל יואב חנאיה(?) יצר שנה של"ח //
- 3) л. 2а, курсив, XV11-XV111(?) вв...(?). אלישע' מהר' מסמך זה הסמך לר' מהר' אלישע'...
- 4) передний форзац, запись Д. Хвольсона(?), немецкий язык: Editio princeps. // Auszieht und aus der Drücke // die נ"ר, folglig Soncino in // circo 1485 //

Печать коллекции Д.А. Хвольсона.

Цензорские записи. XV11 в., на многих листах отдельные слова, строки комментария густо зачеркнуты или стертые: (кн. 1) лл. 5а-б, 12б, 35а-б, 36а, 47б, 48а-б, 65б, 68б, 69а-б, 70а-б, 82б, 87а, (кн. 2) 133а, (кн. 3) 166а-б, 175б, 176а, (кн. 4) 218б, 245б, 247а-б, 256а-б, 257а, 263б, 265б, 282а, 288б, 294а.

Лист 291б, подпись цензора: Camillo Jaghel 1619.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: נ"א עם פירוש ד"ק שונצינו דפ"ו
Soncino 1486.

41. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Нет лл. 1, 283, 286, 289-294.

Пометы к тексту. XV-XV111 вв., краткие пояснения к библейскому тексту и комментарию, исправления и вычеркивание отдельных слов, выделение отрывков из книг Пророков (haṣṭārā) - повсеместно, разные почерки. Лист 88а - запись беглым итальянским(?) курсивом, содержащая легенду о смерти пророка Исаи (20 строк):
 שְׁמַחֵי מִסִּי ר' עֲמֻנָאֵל סְפָרַי יצ"ו כִּי מִתָּחַ יִשְׁעִיהוּ הַנְּבִיא ע"ה // הֵיחָה בְּגִין (?) מְנַשֶּׁה שְׁלֵזִישׁ
 אוֹתוֹ לְפִי שְׁאֵמֶר בִּי אֵת הַמֶּלֶךְ ה' צְבָאוֹ * // רָאוּ עֵינַי... //

Листы 2а-14а, 16а - библейский текст частично вокализован.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, XV11 (?) в.: // זֶה הַסֵּפֶר הוּא לְמֶלֶךְ יִצְחָק לְבָרֶם וְלִפְּדִירוֹ
- 2) там же, XV111 (?) в.: // אֶסֶר וְיִשְׁכַּחְתָּהּ (?)

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Лист 69б - слово "פְּנוּיִן" (еретики) густо зачеркнуто чернилами.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: נְבִיאִים אֲחֵרִים עִם פִּירוּשׁ ר"ר שְׁנֹנִינֹו רמ"ו .1485

42. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрانی: „Неразборчивый рисунок (Птица?)“.

Только кн. 1. Нет лл. 89 и далее.

Пометы к тексту. XV-XV111 (?) вв., краткие заметки к библейскому тексту и комментарию, разные почерки: лл. 3б, 4а, 11б, 12а, 14б, 35б, 43а, 59б, 63а, 71б, 80а, 86б.

На многих листах исправления, краткие пометы на полях. Текст разбит на главы, отмеченные рядом с колонтитулами, выделены отрывки из книг Пророков (haṣṭārā). Библейский текст на отдельных листах вокализован.

Владельческие записи:

- 1) л. 1а исписан однотипными записями на итальянском яз. с названиями

44. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 169. 5². Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигранные те же.

Нет л. 224 (пустого).

Пометы к тексту. На отдельных листах библейский текст вокализован от руки, повсеместно отмечены отрывки из книг Пророков (naḥṭārā). На некоторых листах повторены отдельные строки библейского текста, записаны краткие комментарии: лл. 129a-б, 143б, 166a, 230a, 231б. В начале текста каждой книги – рукописные буквы.

Владельческие записи:

- 1) л. 88б: שלום לאהלי ארוני אבי מורי הרב האון הגדול כשח // מהורד זנוויל // שטרויס יצו //
- 2) там же: זה הספר שיין להירוש ברב האון הגדול כשח // מהורד שמואל שטרויס // שטרויס // שלום וכל טוב סלה להח הקצין כשח מהורד שמואל שטרויס //
- 3) л. 89a, несколько раз повторяется запись: זה הספר שיין להאלוף והקצין כשח מהורד זנוויל // שטרויס אב"ד דק"ק (?) צלס (?) מקום יע"א הקטן... //
- 4) л. 154б, неразборчивая запись на немецком яз. (?).
- 5) л. 155a – вариант записи № 3.
- 6) л. 225a: זה הספר שיין להאלוף והקצין כהרד זנוויל סגל //
- 7) там же, детский почерк(?), стилизованный под квадратный шрифт: אני פנחס בן אהרן מהאטענבאך // למדתי עם מ"ץ הג הא' ה"ה ה"ר היקר בדורי // והסגן בדורו אב"ד דק"ק ג' כ"ד ניסן ה'ת"ק (?) // נכתבה אני הקטן פנחס המכונה מעליגוס (?) //
- 8) л. 294б: רבס אני למדתי בחוכו כ"ד // עם הר הר ה"א אבדמסר // יוסף צבי נדר // יוסף ה' עליו עוד מאה שנים //

См. также владельческие записи к № 31.

Печати:

- 1) л. 2a, круглая печать с инициалами: S.B.
- 2) л. 294a: Dr. S. Baer. // Biebrich a. Bh. //

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи: На отдельных листах текст комментария густо замазан чернилами: лл. 5a, 34б, 35a-б, 47б, 48a, 65б, 69б, 70a-б, 71a, 81б, 87a, 134a, 216б, 217a, 245б, 256a-б, 257a, 279a, 282a, 288б, 289a.

Переплет. Переплетено вместе с № 31.

П р и м е ч а н и е:

- (Biblia Hebraica). Prophetæ Posteriores (Последние Пророки) - общее название 15 книг (кн. Исаия, Иеремия, Иезекииль и 12 малых пророков) раздела „Пророки“ в Библии.

Dāwīd ben Yōsēp Qimhī - см. о нем примечание к № 39.

К описанию № 42. Владельческая запись № 5 свидетельствует о принадлежности экземпляра одному из представителей еврейского гуманизма в Италии рубежа XV-XVI вв. Биньямину из Песаро (בנימין פיטאריו)¹.

45. משנה). מסכת אבות עם פירוש משה בן מימון. הפירוש מחורגם מערכית ע"י שמואל בן יהודה אבן חבון. חמ"ד (שונצינו), חט"ם (יהושע שלמה בן ישראל נתן שונצינו), חש"ד (לערך רמ"ר).

(MISNĀ). MASSEKET 'ĀBŌT. Comment.: Mōše ben Maymōn. Comment. transl. ex arab. Šēmū'el ben Yehūdā 'Ibn Tibbōn. S.l. (Soncino): s.t. (Yēhōsū^a Šēlōmō ben Yisrā'el Nātān Soncino), s.a. (c. (5)246 / 1486. 4^o.

48 л., сигн.: κ^(κ) ב - 1(1-4) - γ^(κ) ב - 1(1-4); 1 стб., 28-31 строка (шрифт 3, сплошной текст), печ. поле: 92x128-133 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45 мм (текст трактата); 2) квадратный, большие буквы „κ“ - 6 мм (начало предисловия, первые слова глав трактата); 3) раввинский 10:45 мм (предисловие переводчика, текст комментария). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы отсутствуют. Употребляются кустоды. N.S.: יהוה - ה' (шрифт 1, 3). Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

¹ См. о нем: C a s s u t o U. Gli Ebrei a Firenze nell'età del Rinascimento.-Firenze, 1918.-P. 193; רות, בצלאל. חולדות היהודים באיטליה. חורבם לעבדות ע"י גאולה בת-יהודה. חל-אביב, (1962). עמ' 121.

T e x t:

דף 1-חלק, דף 2א: (3) פירו' משנת אכוח לרכ הגדול המוכח // מורנו הרב רבנו משה
 בן מימון ז"ל // (2) אמר שמואל // (3) בן יהודה אבן חבון... // דף 2א: (3) בשנות
 מעשה הרע כמו שזכרנו' וכן ישים לנגד עיניו המדות הפחותות אש... // דף 17א, שורה
 11: (3) חסר השמנה פרקים תהלה לאל ברא שחקים // (2) מ ש ה // (1) קכל תורה
 מסיני' ומסרה ליהושע' ויהושע לזקנים'... // דף 23א: (3) פרק שני // (2)
 ר ב י // (1) אומר איזוהי דרך ישרה שיבור לו האדם' כל שהי' תפארת לעושה...
 שורה 9: (3) מבואר הוא שדרך הישרה היא הפעלות הסובבת... // דף 45א: (1) פרק
 ששי // שנו חכמים לבשו' (!) המשנה' // ברוך שבחר בהם ובמשנת' ** // (2) ר ב י
 מ א י ר // (1) אומר כל העוסק בחורה לשמה זוכה לדברים הרבה' ולא עוד // אלא
 שכל העולם כלו כדי הוא לו'... // דף 47ב, שורה 27:... ואומר ויביא אל הר קדשו'
 הר זה קנחה // ימינו' תודה' ** // דף 48א: (3) תורה קנין אחד מנין' דכתי' ה'
 קנני ראשית דרכו' שבריתא' קדם' לעולם // 'מפני ששעלה... // שורה 24: ד'
 חנינא בן עקשיא אינו מן הבריתא אלא סיוס נאה הוא ונהגו העם לאמרו // בסיוס
 הפרקים לפי שאין אומרים קדיש על משנה אלא על אגדה' שא // שאמר מד ויהא שמה
 רכא דאגודא: // חס הכל ונשלם תהלה לאל עולם' ** // דף 48ב - חלק.

- Hain 13011, Goff Heb-83, Ohly 2010.

- Friedb 4091, Ch 901, Cow p. 444, Jac (List) 5, Pr 7295, St
 I (col 228) 1433, Straal p. 169, Zed p. 550.

- Eisenst (31), Freim (Ink) p. 115 (18), Freim (Thes) A 41,
 Friedb (Hist) p. 24 (5), Gold 35, Hab (22), Iak 42, 43, Jacobs 33,
 Marx (HUC) 46, Meyer (EJ) 57, Meyer (Stc) 43, Rosent 10, Schwab 29,
 Rossi (Annales) p. 131, Tishbi (Vatic) 22, Wien (List) 7, YE 33.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Нет лл. 1 (пустого), 8.

Пометы к тексту. ХУ1-ХУ111 вв., итальянский курсив, полукурсив,
 разные почерки - краткие комментарии к тексту, отдельные слова на
 полях: лл. 26, 3а-6, 56, 15а-6. На отдельных листах рукописные ко-
 лонтитулы.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, итальянский курсив: // ניצח יצו' //
- 2) там же, дефектная запись: // לה"י אברהם // ניצח יצו(?) //
- 3) там же: // מרדכי ניצח //
- 4) там же, вписано между первыми словами предисловия переводчика,
 итальянский курсив: // זח הספר של הקצין אבא מרי // בכמר יוסף שלום לאטא(?) //

5) там же, почерк Д. Хвольсона (?): שונצינ דמ"ד אי דמ"ה // Soncino, 1484, sive 1485. // V. de Rossi, Ann. XV s. p. II, N XIX, p. 131 //

В верхней и нижней части листа 2а две зачеркнутые записи.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты мраморной бумагой, слепое тиснение на корешке: כרך 'פי. В верхней части корешка наклея с записью квадратными буквами: פ'י פס' אכור להרמב"ם שונצינו דמ"ד .1484

46. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филиграни отсутствуют.

Нет лл. 1 (пустого), 48.

Пометы к тексту. Краткие записи, исправления отдельных слов в тексте: лл. 2а, 26а, 45а. Лист 6а - запись на итальянском языке.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: פידוש אכור להרמב"ם שונצינו דמ"ד 1484

47. I D E M

ГПБ. Отдел литературы стран Азии и Африки. Шифр: Ивр 2-1052.

Бумага. Филиграни отсутствуют.

Нет лл. 1 (пустого), 8, 41, 44, 45, 48. Лист 18 - дефектный.

Пометы к тексту. Отдельные слова на полях, разные почерки: лл. 9б, 17б, 20а, 29а. На некоторых листах рукописные колонтитулы.

Владельческие записи, печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Корешок и крышки переплета отсутствуют. Снято вместе с: Yēda`yā ben 'Aḇrāhām ha-Pēnīnī Bedersi. Bēḥinat ha-`ōlām. Soncino, 12.XII.1484 (см. описание № 26).

П р и м е ч а н и е:

- (Mišnā). Masseket 'Ābōt (Поучения Отцов) - трактат из четвертого раздела Мишны¹ „Nēziqīn" (נזיקין; Убытки), тематически не связан с остальными трактатами раздела и представляет из себя сборник афоризмов и сентенций иудейских богословов 3 в. д.н.э. - 3 в. н.э.

Mōše ben Maẓmon - см. о нем примечание к № 5-7.

Šémū'ēl ben Yēhūdā 'Ibn Tibbon - см. о нем примечание к № 5-7.

48. משה בן יוסף קמחי (רמ"ק). מהלך שבילי הדעת. דרכי לשון הקדש.
יודעה בן אברהם הפניני בודשי. בקשת הממין; משה בן יוסף קמחי.
מהלך שבילי הדעת; יוסף בן חנן אזובי. קצרת כסף; משלי חמשים
חלמידים. שונצינו, חש"מ (יהושע שלמה בן ישראל נתן שונצינו(?)),
י"ג אב רמ"ק.

M Ō Š E ben Y Ō S Ē P Q I M Ḥ Ī (XII s.). MA-
HĀLAK ŠĒBĪLĒ had-DA`AT. DARKĒ LĒŠŌN haq-QŌDEŠ // Yē-
da`yā ben 'Abrāhām hap-Pēnīnī Bedersī. Baqqāsat ham-
Mēmin; Mōše ben Yōsēp Qimḥī. Mahālak Šēbilē had-Da`at;
Yōsēp ben Ḥanān 'Ezobī. Qa`arat Keseḥ; Mišlē Ḥāmiššīm
Talmidīm. Soncino: s.t. (Yēhōsū^a Šelōmō ben Yisrā'ēl
Nātān Soncino(?)), 13 'Āb (5)248 / 21.VII.1488. 12^o.

30 л. сигн.: (κ - 1⁸ γ 6?), 1 стб., 15 строк, печ. поле: 58x97мм.

Прифт: 1) квадратный 10:67 мм (текст); 2) квадратный, большие буквы „κ" - 6 мм (первое слово раздела). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: י"ב - י"א, י"א - י"ב. Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова. Аббревиатуры в тексте не выделяются. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первой буквы следующей строки.

¹ О Мишне см. примечание к № 94-95.

Элементы декоративного оформления: л. 1а - текст начинается с буквы "מ" с декоративным орнаментом.

Текст:

דף א' 1. מ ! הלך שבילי הנדע קרבת // מליצת תכמה יחרון להבין // ורבי לשון
הקודש כי הם // שלשה: שם מלה פועל // ...דף 2: תפעלי: ולרבים המדברים בעבור
עצמם // ...דף 3: (1) וסימנס מן ותנסס בסגירת התוסס // ותדע מוצאס (2)
שער (1) אותיות אהוינע כי ארבע // ...דף 4: (1) אינו מפסיק לפי שהא סמוך...
דף 5: (1) כן פתח סגור... // דף 6: (1) והוא אשר יצא הפועל ממנו... // דף 7:
(1) טפנים וכן עם הכנזיים... // דף 8: (1) אבוס בעליו... // דף 9: (1) או
נפקה בסעם למטה... // דף 10: (1) פוקרות המקור... // דף 11: (1) הפקדה
הפקדות המקור... // דף 12: (1) מתפקדות ואין בו פעול הצור... // דף 13:
(1) בעורבים ובכנזים... // דף 14: (1) ניאמר ונאמר בסגול... // דף 15:
(1) הדעתן איתן אנדע... // דף 16: (1) הבוננה או הבונה בגוש... // דף 17:
(1) הפעול מבונין מבונינים... // דף 18: (1) זהיה בנין נפעל נקרא... // דף 19:
(1) תגלינה ובתפרון האא אגל... // דף 20: (1) יצל יצון... // דף 21:
(1) ונהב נוסאות: הפעול... // דף 22: (1) שלמדיהם הא... // דף 23: (1) איסה
יוסה... // דף 24: (1) תאת נאת העירותי... // דף 25: (1) נחונה בתונות הצורי
... // דף 26: (1) בנין (1) נפעל נתם נתמות... // דף 27: (1) שששעי שששעינה:
המקור... // דף 28: (1) פקדנה פקדתי... // דף 29: (1) פקדנתך פקדתי פקדתי
או... // דף 30: (1) פקדנתך פקדתי פקדתי או... // דף 30: (1) עשנה תפקי
תפקיני תפקיני תפקיני // תפקדיה תפקדין תפקדינה לנמצאות ול // ולנסתרות חיבורו
כתבור תפקדו וזה // הדרך לכל כינויי שאר הבנינים // זה ספר דרכי לשון הקודש
לר' // משה קמחי וזל והוא // נשלם חלה // לאל // מלך עולם // ק ו ל ו פ ו ז :
כהיות זה הקיצור מדקדק רב התועלת // לנערים והיותר נבחר מכלל
שאר הקי // הקיצורים הנעשים בו מצורף לזה הדת // מתכרו אב
למדקדקים ראינו לעשותו // במלאכתנו מלאכת הדפוס מדויק פה//
סונזין יג אב רמז לאלף הששי //.

- Friedbo 1396, Jac(List) 22, Wien (Friedl) 1103.

- Adler 36, Eisenst (50), Freim (Ink) p. 115 (28), Freim (Thes)
A 46, Friedb (Hist) p. 28 (20), Hab (35), Iak 50, Jacobs 52, Meyer
(EJ) 140, Meyer (Stc) 79, Wien (List) 13, YE 52.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а .

Бумага. Филиграня: „Голова быка, между рогами цветов с семью
лепестками" такого же типа, как Briquet 14765, Bamberg 1475.

Нет лт. 1-2, 25-30.

Пометы к тексту. XV в., итальянский курсив, повсеместно - записи владельца экземпляра Элияху Бахура (אליהו בחר). Записи содержат комментарии и дополнения к тексту, варианты спряжения глаголов и т.д. (см. раздел примечание).

Владельческие записи:

Чистый лист, идущий после переднего форзаца, запись XV в.:

מהלך שבילי הדעת // (דרכי לשון הקדש:) // שונצינו דמ. ר' שש קרמי //

Einz. Ex. in der // Bibl. nation. Paris //

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XV в., полукожаный. Крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: מהלך שונצינו דמ.
1488.

П р и м е ч а н и е:

- Moše ben Yōsēp Qimhī (RaMaK) - грамматист, комментатор. Предположительно жил в Южной Франции в Нарбонне. Умер около 1190 г. Mahālak šēbīlē had-Da`at (Движение по тропам знания) - одно из наиболее известных в средние века практических руководств по изучению древнееврейского языка. Название дано по первым словам текста, составляющим анаграмму имени автора - Moše (транслитерация - MSH). Благодаря исключительной краткости и четкости изложения материала грамматика пользовалась особой популярностью среди христиан и сыграла значительную роль в развитии христианской гебраистики.¹ В первой половине XV в. сочинение было издано несколько раз (Pesaro 1508, 1515; Ortona 1519; Roma 1545) с комментарием Элияху Бахура. В 1536 г. „Mahālak“ появился в латинском переводе Себастиана Мюнстера.²
- Впервые данная грамматика была издана в составе конволюта (см. библиографическое описание) и сохранилась лишь в двух экземплярах (второй экземпляр в Парижской Национальной Библиотеке). Имя типографа в издании отсутствует. В „Кратком каталоге“ X. Мейера как типограф указан Гершом Сончино (Gersom Soncino; Meyer (Stc) 79).

¹ О популярности грамматики М. Кимхи и редкости ее экземпляров может свидетельствовать тот факт, что в отделе рукописной и редкой книги ГПБ хранится рукопись XV в., переписанная с первого сончинского издания и содержащая также колофон печатника (Шифр: 1 собр. фирм. 112).

² Grammatica rabbi Mosche Kimhi, iuxta Hebraismum per Sebastia-

К о л о ф о н (публикуется по Freim (Thes) A 46. 1):

„Поскольку данная краткая грамматика многополезна юношам и самая лучшая из всех остальных сокращений, делающихся в ней <грамматике> и относящихся к данному предмету(?), автор ее - глава грамматистов, мы решили изготовить ее в нашем ремесле, ремесле печатном. Точно. Здесь. Сончино. 13 Ава 248 года по шестой тысяче.“

- К моменту поступления в Азиатский музей (ЛО ИВАН) экземпляр состоял из следующих частей:

- 1) Yēda'yā ben 'Abrahām hap-Pēnīnī Bedersī. Baqqāṣat ham-Mēmīn (Молитва мемов) - 7 л.
- 2) Текст грамматики - 22 л.
- 3) Листы, вpletенные после текста грамматики - 48 л.

Позднее экземпляр был расплетен на три отдельные части. Часть 1 (Baqqāṣat ham-Mēmīn) - в фондах библиотеки и рукописного отдела ЛО ИВАН нами не обнаружена. Листы, вpletенные после текста грамматики, в настоящее время хранятся отдельно в отделе рукописей ЛО ИВАН (шифр А 80). Листы полностью исписаны почерком, идентичным почерку помет на листах грамматики, и содержат, частично, текст отсутствующих в экземпляре листов грамматики, комментарий к разделу „вокализация“ (תּוֹרַת הַקִּוּי), раздел „искусство стихосложения“ (אֲמִתּוּת הַשִּׁיר) и т.д. В дошедших до нас листах имя автора записей не фигурирует, но оно восстанавливается из контекста и по примечанию С. Винера(?)¹ на переднем форзаце: автор записей и владелец экземпляра - выдающийся грамматист, лингвист, переводчик, корректор (типографии Д. Бомберга в Венеции и др.), комментатор данной грамматики М. Кимхи Элияху Бахур (אליהו בחור; 1468/1472-1549). Одна из записей Элияху Бахура датирована: „ד'ר"א ג' כ"ג, 304 (1543) г.“ (вторник, 6 ноября 304 (1543) г.).

num Munsterum verta, et iam denuo per eundem accuratius cum Hebraismo collata. Additum est et utilissimum in eandem Eliae Levitae commentarium, difficiliora quaeque pulchre explicans loca. Basileae, 1536.

¹ См. о нем примечание к № 56-58.

49.

משה בן יעקב מקוצי. ספר מצות גדול (סמ"ג). ספר א-ב.
(מהד' ב'). חסיד (שוניגר): גרשום בן משה שוניגר,
ס"ר סבת רמ"ט.

M Ō Š E ben Y A 'Ä Q Ō B de COUCY (XIII s.).
SĔPĒR MIŠWŌT GĀDŌL. Lib. 1-2. (Ed. 2). S.1.
(Soncino): Gēršōm ben Mōše Soncino, 15 Tebet
(5)249 / 19.XII.1488. 2^o.

280 л. (102, 178), сигн.: Кн 1. κ (κ) - 1(1-4) - γ (κ) - 1(1-4)
γ (κ) - 1(1-4) - η (κ) - 1(1-4) - ι (κ) - 1(1-4) - κ (κ) - 1(1-4)
Кн. 2. κ (κ) - 1(1-4) - ς (κ) - 1(1-4) - ζ (κ) - 1(1-4) - η (κ) - 1(1-4)
η (κ) - 1(1-4) - θ (κ) - 1(1-4) - ι (κ) - 1(1-4) - κ (κ) - 1(1-4)
- 1(1-4) - 2 στб., 46-48 строк,
печ. поле: 141x210-215 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45 мм (основной текст), 2) квадратный 10:55 мм (первые слова параграфов), 3) квадратный "κ" - 6 мм (отдельные слова, открывающие текст). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: יהוה - 'ה (шрифт 1), אלהים - אלקים (шрифт 1). Сокращения обозначаются точкой над буквой. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами над словом. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первой буквы следующей строки.

Элементы декоративного оформления: л. 2а - заставка с декоративным орнаментом и текстом "משה"; л. 8б - заставка с декоративным орнаментом и текстом "המצות"; л. 103б - буквицы с декоративным орнаментом и текстом "הנני"; л. 107а, стб. 2, строка 16 - заставка с декоративным орнаментом и текстом "כשרא".

Т е к с т:

דף 1 - חלק(?), דף 2א, עמוד א: (1) מה אהבתי תורתך כל היום היא שיחתי: //
שברתי לישועתך ה' ומצוהך עשיתי: // הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי: //
! מ ש ה ! // קיבל תורה מפי ארון העולם... // דף 3ב, עמוד א, שורה 5: (1)
אלה המצות אשר צוה ה' את משה אל בני ישראל בהר סיני: א לא יהיה לך אלקים
אחרים על פני... // דף 8א, עמוד ב, שורה 20: (1) נשלמו רמזי המצות לא

חֲעֵשָׂה // מְנִינֶם כְּמִנִּיךְ יָמוֹת הַחֲמֵה: // דָּף 8ב, עֲמֻדָה א: ! ה מ צ ר ה ! //
 הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁלֹּא לַעֲלוֹת בַּמִּזְבֵּחַ שִׁשׁ שָׁרֵם אֱלֹקִים זֹלָתִי... // דָּף 9א, עֲמֻדָה 2: (1)
 לַלְמַד שֶׁהוּא כְּנֻד כּוֹלֵם וְכֵן יֵשׁ בְּמִדְרָשׁ... // דָּף 102א, עֲמֻדָה ב, שׁוּרָה 13: ²(1) שֶׁסָּה
²(2) שֶׁלֹּא (1) לְבָרוּעַ מִכָּל מִצְוֹת שֶׁנִּתְּנָה כְּגוֹן בְּאַרְבַּע // סוֹסְפוֹת לַעֲשׂוֹת שֶׁלֹּשׁ וּבְרִמִּים
 הַנִּתְּנִים // בְּמִתָּן אַרְבַּע לִיתְנֵם בְּמִתָּן שֶׁלֹּשׁ וְכֵן כָּל כִּיּוֹצֵא בִּזָּה שֶׁנֶּאֱמָר וְלֹא // תִּגְרַע מִמֶּנּוּ:
 // דָּף 102ב - חֵלֶק, דָּף 103א - חֵלֶק, דָּף 103ב, עֲמֻדָה א: (1) מִכָּל מַלְמֵד הַשְּׁכָלְתִּי כִּי
 עֲדוּתִיךְ שִׁתָּה לִּי: // שְׁמֵרָה נִפְשִׁי עֲדוּתִיךְ וְאַהֲבָתְךָ מֵאֵד: // הִנֵּה תֵּאֱבָדְתִּי לְפִיקוּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ
 חֲיִינִי // ⁸ה נ נ י ! (1) מִשָּׁה בֶן יַעֲקֹב // כִּבְר הַקְדָּמָתִי // בִּסְפֵּי מִצְוֹת לֹא // חֲעֵשָׂה
 עֲנִיִּין ס ...עֲמֻדָה כ: (1)וְהָא לֶךְ רְמִיזִים שֶׁל מִצְוֹת עֵשָׂה מְנִינֶם רְמִיזָה כְּמִנִּיךְ אֲבָרִים//
 שֶׁל אָדָם: // ²(3) אֱלֹהִים (1) הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֶת מֹשֶׁה // אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי: //
 דָּף 107א, עֲמֻדָה ב, שׁוּרָה 16: ! כ ש ב ר א ! // הִקָּבָה אֵחַ הָעוֹלָם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן
 וְהַמִּלֵּאכִי נִכְרָאוּ בִּי' // ... דָּף 111א, עֲמֻדָה כ: (1) גְּמֻרָה זֶה שְׁבֹא לִידוֹ דָּבָר
 עֲכִירָה ... // דָּף 280א, עֲמֻדָה ב, שׁוּרָה 30: ... (1) שְׁסִיָּה לְאוֹיֵן כְּמִנִּיךְ יָמוֹת הַחֲמֵה
 רְמִיזָה // עֵשָׂה כְּמִנִּיךְ אֲבָרִים שֶׁל אָדָם שֶׁנֶּאֱמָר חֲרָה צוּרָה לָנוּ מִשָּׁה חֲרָה // בְּגִימָטְרִיָּה
 חֲרִיָּה וְאֲנִכִּי וְלֹא יִהְיֶה לָךְ מִפִּי הַגְּבוּרָה שֶׁמַּעֲנוּם: // ק ר ל ר פ ר ו: (1)
 וְתִשְׁלֵם הַמִּלֵּאכָה עֲרוּכָה וִיפֶה צְרוּפָה מְזֻקָקָה מְדוּקָקָה
 כְּאֵדָה גְּרֵסָה נִפְשִׁי וְעֵלָה בְּמוֹשָׁכָה וְנִשְׁלֵם בְּשֵׁנָה רְמִיזָה
 לְאֵלֶיךָ הַשְּׁשִׁי בַּחֲמֵשָׁה עֶדֶר בִּסְכָּה שִׁכָּה לֹא לְאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה
 אֲשֶׁר נָתַן אֵלֵינוּ חֲנוּ נֶאֱמָר גְּרֵסָה בֶּן הַהִיר מִשָּׁה זֶרַע יִשְׂרָאֵל //
 אִישׁ שׁוֹנֵצִינִי: //

- GW VII 188, Hain 9796, Goff Heb-85, IGI 6743, Inv⁵ 149, Kis 441, Oates 2721, Ohly 2054, Pr 7306, Sajó 2345.

- Friedb 3294, Benjacoba 2039, Ch 838, Cow p. 464, Jac (List) 24, St II (col 1797) 6435(2), Zed p. 569.

- Adler 29, Cassuto 27, Cohen p. 465 (55), Cohen (MGL) 17, 18, Eisenst (53), Freim (Ink) p. 114 (34), Freim (Thes) A 48, Friedb (Hist) p. 29 (23), Gold 58, Hab (54), Iak 33, 34, Ier 21, Jacobs 55, Marx (HUC) 48, Meyer (EJ) 154, Meyer (Stc) 80, Offenbergs¹⁰, Rosent 19, Schwab 47, Rossi (Annales) p. 61, Rossi (Hebr) p. 36, Tishbi (Vatic) 15, Wien (List) 15, YE 55.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д. А. Х о л ь с о н а.

Бумага. Филигрны: 1. „Голова быка, между рогами цветок с шестью

лепестками" близко к Briquet 14768, Innsbruck 1489, var. ident.: Sonabe 1489; 2) „Голова быка с крестом между рогами, вокруг креста обвилась змея, под подбородком крест" такого же типа, как Briquet 15384, Leipzig 1483; 3) „Голова быка с крестом между рогами, над крестом круг" сходно с Briquet 3400, Udine 1488; 4) „Голова быка, между рогами цветок с семью лепестками" сходно с Briquet 14765, Bamberg 1475; 5) „Шляпа с лентами" такого же типа, как Briquet 3400, Udine 1488, var. simil.: Vicence 1487-1492, Venice 1488.

Нет л. 1 (пустого?).

Пометы к тексту. Краткие записи, испанский курсив: лл. 9а, 156, 656, 1086.

Владельческие записи:

Лист 2а, две зачеркнутые записи беглым итальянским (?) курсивом.

Одна запись читается: // ...עבד לך פלגא אלקא

Печать коллекции Д.А.Хвольсона.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIXв., крышки картонные, обтянуты мраморной бумагой, корешок кожаный с золотым тиснением: Soncino 1489 סונצ'ינו רמ"ס

50: I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филиграния: № 1-4, „Голова быка, между рогами цветок с пятью лепестками и два шара" такого же типа, как Briquet 14854, Baviève 1456.

Нет лл. 1-33, 73-80, 271-280.

Пометы к тексту. Краткие исправления, комментарии к тексту: лл. 1336, 1406, 142а-б, 143а-б, 1446, 145а, 146а, 148а-б.

Владельческие записи и печати отсутствуют.

Цензорские записи. Отдельные слова, строки густо замазаны чернилами: лл. 41а, 426, 44а-б, 45а-б, 50а, 586, 64а, 65а, 96а, 1076, 108а, 109а-б, 1106, 116а, 125а, 1276, 128а, 145а, 147а, 1596, 160а, 161а, 172а-б, 173а, 174а, 196а, 208а.

Лист 54а, запись цензора: ...vinienins + ...vidii et approbatium.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: 1488 סונצ'ינו רמ"ס ספר מצות גדול

51. I D E MГБЛ. Шифр: Inc 4. 163.Бумага. Филиграния № 1-4.Нет л. 1 (пустого). Листы 2-10 - дефектные, подклеены белой бумагой.Пометы к тексту отсутствуют.Владельческие записи:

1) л. 2а, на боковых полях полуобрезанная запись, сефардский курсив:

//...ש"ס // ...מלש // פל //...יום ... קוני // ...(?).כבוד

2) на внутренней стороне верхней крышки переплета запись И.П. Киселева(?)¹ карандашом: „нет л.(?) в начале кн. Soncino 249 (1489). Из Московской Синагоги".· Печати отсутствуют.Цензорские записи. На л. 279б (дефектном) две цензорские(?) записи, заклеенные при реставрации белой бумагой:

1) ... 1591 (?).

2) ... 1615.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты материей. Корешок кожаный.52. I D E MГБЛ. Шифр: Inc 4. 620.Бумага. Филиграния № 1-2.Нет лл. 2-24, 27-30, 33, 103, 126, 142, 143, 270-280. Листы 25, 26, 31-34 - дефектные. Листы 111-118 вплетены в обратном порядке.Пометы к тексту отсутствуют.Владельческие записи:

1) л. 1а пустой исписан отдельными повторяющимися словами, проба пера(?), сефардский курсив.

2) л. 25а, в верхней части листа дефектная запись, мелкий ашкеназский курсив: (??)עליועל

3) пустой лист после текста, сторона А, в верхней части листа несколько однотипных записей, ашкеназский курсив: ...זה הספר סייר להתורני

...כחם בעמיו...כחם ספר פלונר // טוב טעם ספר מלפי זה וכו' ...//

¹ См. о нем примечание к № 32-35.

4) там же, в нижней части листа размытая запись, ашкеназский курсив:
 // היום יום

5) там же, сторона Б, лист исписан однотипными записями, беглый ашкеназский курсив, один почерк, проба пера:

כנס אה הכוללם אם תלך

// במרוצה הרי טוב

6) там же, в нижней части листа полустертая запись, ашкеназский курсив:

// המנוח בהדרגה

7) Второй пустой лист после текста, запись Н.И.Хиселева(?) карандашом: „Из фонда Полякова”.¹

Печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет современный, цельнокожанный.

П р и м е ч а н и е:

- Moïse ben Ya'āqōb de Coucy (SeMaG, Moïse had-Daršān) - талмудист, комментатор Библии, проповедник из Франции. Был одним из четырех раввинов, участвовавших в диспуте в защиту Талмуда при дворе Людовика IX в 1240 г.

Sēper Mišwōt Gādōl (SeMaG, Большая книга Заповедей) - содержит комментарий 613 заповедей иудаизма (הרי"ב מצות), состоит из двух частей: 1. „запреты” (מצות לא תעשה), 2. „веления” (מצות תעשה). Сочинение написано в значительной степени под влиянием „Mišnē Tōrā” Моше бен Маймона (см. примечание к № 8-10), но с ориентацией на местные обычаи, было широко распространено в еврейских общинах Франции и Германии.

К о л о ф о н (л. 280а):

„И завершилась эта работа, упорядоченная и прекрасная, чистая, очищенная, выверенная соответственно тому, „как истомилась душа моя” (Пс 119, 20) и появилась мысль.

И было закончено в год 249 по шестой тысяче в 15 день (месяца) Тавет. Слава Богу, говорящему и делающему, который „даровал мне милость свою” (Быт 39, 21). Речь Гершомы сына почтенного господина Моше потомка Израиля мужа из Сончино”.

¹ О фонде Полякова см. примечание к № 32-35.

53. (חלמוד בבלי). מסכת חולין. עם פירוש שלמה בן יצחק, חוספוט
ופסקי חוספוט. חמ"ד (שונצינו), חשי"מ (יהושע שלמה בן ישראל
נתן שונצינו), בהגהת דוד בן אלעזר הלוי, מדברי צרפתי בן
ואובן מבאזלא, ס"יו חמוז דמ"ס.

(TALMŪD BĀBLĪ). MASSEKET HULLĪN. Comment.: Šélōmō
ben Yishāq. Tōsāpōt, Pīsqē Tōsāpōt. S.l. (Soncino):
s.t. (Yēhōšū^a, Šélōmō ben Yisrā'el Nātān Soncino),
corr.: Dāwīd ben 'El'āzār hal-Lēwī, Mordēkay Sārēpātī
ben Ré'ūbēn Basla, 15 Tammūz (5)249 / 14.VI.1489. 2^o.

184 л., сигн.: $\kappa^{\kappa-\tau} (1-4) - \kappa - \tau (1-4) \kappa, \kappa - \gamma \kappa (1-4) \gamma, \kappa - \gamma (1-4)$
 $(1-4) \gamma, \kappa - \tau (1-4) - \gamma \kappa - \tau (1-4) \gamma \kappa - \gamma (\tau) (1-4)$; 1 стб. 39 строк,
(предисловие корректора), 2 стб. (Pīsqē Tōsāpōt), 3 стб. (текст трактата с комментарием), 50-54 строки (шрифт 3).

Шрифт: 1) квадратный 10:60 мм (текст трактата), 2) квадратный
„κ” - 3 мм (колонтитулы, слова трактата в тексте комментария), 3)
раввинский 10:45 мм (комментарий, Tōsāpōt, Pīsqē Tōsāpōt), 4) квадратный, большие буквы „κ” - 7 мм (начало и завершение текста частей трактата). Употребляется лигатура $\gamma\kappa$ (шрифт 1). Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Употребляются колонтитулы, кустоды. N.S.: יהוד - 'ה (шрифт 3), אלהים - אלהים, אלקים (шрифт 3). Сокращения обозначаются точкой над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: титульный лист (л. 2а) в рамке с растительным орнаментом и изображением трех ангелов.

Т е к с т:

דף זא - חלק (?), דף זב - הקדמה המגיה: (3) אחרי נחמיהאשי מלחפח עוד בנחל
ה' לאמר לך עבוד עבודות אחרות בסיבת מאורעות רעו' מצאוני יצאוני הוני עוד היה
אלקי. עמדי והאלקי // אנה לידי ראשית כחי וראשית אוני ואוחי השיב על כני והנני
מתחיל בעה במס' חולין יען היות בה דיני איסור והיתר אשר הוא עיקר גדול מתורחנינו
// וכבר הודעתך בהתחלת כחובות ענין מלאכה זו ואותו כתבתי למען הודיעך כי הסעיות
המועטי' חמצא בהן שלא בסכחי נשאר והנה עתה שבא // אצלנו ר' מדכי בכסר ראובן

יצו' באזלא הגיה הדפוס ידעתי שאף תבה אחת לא נעדרה ואף באותיות לא חסר או יחיר אחת מני אלף ואם // באולי חמצא מקומות יראה בעיניך טעות מבורר כגון בדבור ואיך כהונה כו' בפס... // שורה 38: ... והנה הודעתך את כל זאת שאם באולי מקוצר דעתי סעיתי כסוב בעיניך // עשה ותקן נאם דוד בן מהרר אלעזר הלוי ז"ל // דף 2א (במסגרת), עמודה א: (2) הכל שוחסין (3) כל היכא דחנינא הכל // עמודה ב: (4) הכל שוחסין // (1) ושחיסתן כשרה חוז מ // עמודה ג: (2)² הכל (3) שוחסין כחוב בהלכות ארץ ישראל דנשים לא יתחסו מפני שדעתן קלות ואין נראה // דף 9א, עמודה א: (3) מקום הניחו כשיבאו בגינו אחרינו אם לא ימצאו מה לחקן במה יגדל // שמס' ... // דף 35א, עמודה ב, שורה 5: (4) הדרן עלך (1) הכל שוחסין // (4)² השוחס (1) אחד בעוף ושני' בבהמ' // שחיסתו כשר' ... // דף 55ב, עמודה ב, שורה 21: (4) הדרן עלך השוחס // (4)² אילו סדיפות (1) בבהמה נקובת הוושט ופסוקת הגררת // ... 87א, עמודה ב, שורה 1: (4)² בהמה (1) המקשה לילד והוציא // העובר אח ידו והחזירה // דף 100א, עמודה א, שורה 1: (4)² כסוי הדם (1) נוהג כארץ ובחוצה לארץ בפני הבית // דף 114א, עמודה ב, שורה 31: (4) הדרן עלך כסוי הדם // (4)² גיד הנשה (1) נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית שלא // בפני הבית ... // ... 132ב, עמודה ב, שורה 28: (4) הדרן עלך גיד הנשה כל // (1) הבשר אסור' ... // דף 149ב, עמודה ב, שורה 7: (4) הדרן עלך כל הבשר // (4)² העור (1) והרוטב והקיפה והאלל // ... 164א, עמודה ב, שורה 26: (4) הדרן עלך העור והרוטב // (4)² הזרוע והלחיים (1) והקבה נהגין... // דף 171א, עמודה ב, שורה 24: (4) הדרן עלך הזרוע והלחיים // (4)² ראשית הגז (1) נוהג בארץ ... // דף 176א, עמודה ב, שורה 27: (4) הדרן עלך ראשית (3) הגז // (1) שילוח הקן נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין // דף 181א, שורה 6: (4) הדרן עלך שלוח הקן וסליקא לה מסכת חולין // (3) אחר השלמת המסכתא יאמר זה ויועיל לשכחה בעזרת הבורא יתנחך: // דף 181ב, עמודה א: (2)² הבל שוחסין (3) נשים שוחסו' לכתחילה // דף 184א, עמודה ב, שורה 40: (2)² שילוח הקן (3) ארוזין וחרנגולין של חולין שמרדו בבעליהן והלכו // להן הוי הפקר ומחזיק בהן זכה: // (2) הדרן עלך שילוח הקן // ק ר ל ו פ ר ו : (3) וסליקא לה מסכת חולין היום טר' לחדש המזרז רמ"ט לפס' // דף 184ב - חלק.

- Hain 4979, Goff Heb-109.

- Friedb'n 1324, Ch 1866, Jac (List) 27, Rab p. 16, St I (col 249) 1626.

- Eisenst (56), Freim (Ink) p. 114, (32), Freim (Thes) A 53, Friedb (Hist) p. 29 (20), Gold 42, Hab (36), Iak 51, Jacobs 58, Marx (HUC) 62, Meyer (EJ) 82, Meyer (Stc) 53, Schwab 50, Rossi (Annales) p. 63, YE 58.

БАН / ЛЮ ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی отсутствуют.

Нет лл. 1-2, 14-16, 18-21. Листы 156б, 157а - пустые, текст не пропечатан.

Пометы к тексту. Краткие записи на полях: лл. 4а, 6б, 12а, 37а, 47б, 48а. Листы пронумерованы от руки буквами еврейского алфавита без учета л. 1. Листы 156б, 157а - пометы о пропуске текста, почерк Д. Хвольсона(?).

Владельческие записи:

- 1) л. 3а, беглый сефардский курсив: (?) בני סעי ...// זל (?) ...// יסוע עבודה ...
- 2) л. 3б, дефектная запись: // ... ענק // חציר אברקס
- 3) л. 184а, беглый сефардский курсив, 1715 г.: לי למקנה בימי חורף ש' ...// תצער(י)ר יעקב // עבודה // יהי רצון שאזכה לקרוא אני ורודע ...// 5475 ליצירה
- 4) чистый лист, вpletенный перед текстом, запись Д. Хвольсона(?): מסכה // חולין // שונצינו // רמ"ט // Soncino // 1489 // הקדמה הקדמה מאת מביא אה המסכה הואת הקדמה מה נמצאה בספר מאמר על הדפסת החלמוד // מאת רמאל נסע דאני-נאוויטץ דף יד בהקדמה סי' ... // De Rossi Annales sec. XV, I, No 24, p. 63f. //

Печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты мраморной бумагой. Корешок кожаный.

П р и м е ч а н и е:

- (Talmūd Bāblī). Masseket Hūllīn (Вавилонский Талмūd. Трактат „Светское“) - третий трактат раздела „Qoḏāšīm“ (Святини) Вавилонского Талмуда. В трактате разбираются законы о разрешенной и запрещенной к употреблению пище, состоит из 12 глав.
- Šélōmō ben Yīṣḥāq (RASI, Šélōmō Yīṣḥāqī) - крупнейший авторитет средневекового иудаизма, комментатор Библии и Вавилонского Талмуда. Родился во Франции в Труа в 1040 г. умер там же в 1105 г. Комментарий Шеломо бен Ицхака к Вавилонскому Талмуду отличается строгой логичностью изложения, четкостью и ясностью языка.

Tōsārōt̲ (Дополнения) - новые толкования и дополнительные комментарии к талмудическому комментарию Шаломо бен Ицхака, сделанные его внуками и другими талмудистами французской школы.

Pisqē Tōsārōt̲ (Решения из „Дополнений“) - краткое изложение законодательной части талмудических постановлений, комментируемых авторами „Tōsārōt̲“.

К о л о ф о н (л. 184а):

„И закончился трактат „Hullīn“. Сегодня, в 15 (день) месяца Таммуз 249 (года) по малому счету“.

54. (חלמוד בבלי). מסכת נדה. עפ פירוש שלמה בן יצחק, חוספוט
ופסקי חוספוט. חמ"ד (שוניצ'נו), חשי"מ (יהושע שלמה בן
ישראל נתן שוניצ'נו), בהגהת דוד בן אלעזר הלוי, מדכ"י
צרפתי בן ראובן מאזולא, כ"ה אב רמ"ס.

(TALMUD BĀBLĪ). MASSEKET NIDDĀ. Comment.: Šélōmō
ben Yishāq. Tōsārōt̲, pisqē Tōsārōt̲. S.l. (Soncino):
s.t. (Yehōsū^a Šélōmō ben Yisrā'el Nātān Soncino),
corr.: Dāwīd ben 'El'āzār hal-Lēwī, Mordēkay Šārēpāṭī
ben Rē'ūbēn Basla, 25 'Āb (5) 249 / 23.VII.1489. 2^o.

96(?) л., сигн.: κ (1-4) - κ (1-4) - κ (1-4) - κ (1-4)
(1-4) κ (1-4) - κ (1-4) - κ (1-4) - κ (1-4)?; 2 стб. (Pisqē Tōsārōt̲), 3 стб. (текст трактата, комментарий), 49-55 строк (шрифт 3),
печ. поле: 159x222-250 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:60 мм (текст трактата), 2) квадратный
"κ" - 3 мм (колоннитулы, слова трактата в тексте комментария),
3) раввинский 10:45 мм (комментарий, Tōsārōt̲, Pisqē Tōsārōt̲),
4) квадратный, большие буквы "κ" - 7 мм (начало и завершение тек-
ста частей трактата). Употребляется лигатура κ (шрифт 1). Расширенные
буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами ев-
рейского алфавита. Употребляются колоннитулы, кустоды. N.S.: יחול -
'ח (шрифт 3), אלהים - אלהים (шрифт 3). Сокращения обозначаются точ-

кой над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: титульный лист л. 2а в рамке с растительным орнаментом и изображением трех ангелов. Лист 2а - буквы с декоративным орнаментом и текстом „שמאי“.

Т е к с т:

דף 1א - חלק(?), דף 1ב - חקמה המביה(?), דף 2א (במסגרת): ! ש מ א י //
 עמודה א: ²(2) שמאי אומ' (3) כל הנשי' דיין שעתן אם ראו' דם די לנו אם חסמא
 חרומה' וסחרו' שחנע בה // משעה ראייה ואילך ולא אשרי כי היכי ... // עמודה ב:
 (1) אומר כל הנשים דיין ש // שעתן הילל אומ' מפקידה לפקידה ואפילו // לימים
 הרבה וחכמי' או' לא כדברי זה ולא // כדברי זה אלא // עמודה 3: (2) שמאי אומ'
 (3) כל // ... דף 9א, עמודה ב: כל שודאו מסמא חולין בזר על ספקו // משום חולין
 הסבולין לחלה והאי ס // ... דף 16א, עמודה ב, שורה 7: (4) הדרן עלך שמאי או //
²כל היד (1) השביה לכרו' בנשים // משובחות ובאנשים ח // ... דף 26א, עמודה ב,
 שורה 27: (4) הדרן עלך כל היד המפלת // (1) חתיכה אם יש עמה דם ואם לאו
 סהורה ר' יהודה או' בין כך ובין כך // ... דף 39ב, עמודה ב, שורה 31: (4) הדרן
 עלך המפלת // ²בנות (1) כותים נדות ... // דף 50א, עמודה ב, שורה 6: (4) הדרן
 עלך בנות // כותים יוצא // (1) דופן אי' יושבין // עליו ימי סומאה וימי
 סהרה ואין חייבין עליו // ... דף 60ב, עמודה ב, שורה 28: (4) הדרן עלך יוצא
 דופן // ²בא סימן (1) התחחון עד שלא בא העליון או חולצת או // מתיבטח בא
 העליון ... // דף 69ב, עמודה 2: (1) וכן לשאה וכן לאלף // (4) הדרן עלך בא סימן
 // ²דם (1) הנדה ובשר ומח מסמאין ל // ... דף 73א, עמודה ב, שורה 10: (4) הדרן
 עלך // דם הנדה // ²הרואה (1) כחם על בשרה כנגד // בית החרופה סמאה // ...
 דף 75ב, עמודה ב, שורה 21: (4) הדרן עלך הרואה // כחם האשה // (1) שהיא
 עושה צרכיה ... // דף 82א, עמודה ב, שורה 5: (4) הדרן עלך האשה // ²חנוקת
 (1) של' הגיע זמן' לראות // ... דף 93ב, עמודה ב, שורה 20: (4) הדרן עלך
 חנוקת // וסליקא לה מסכת נדה // (2) אחר השלמת המסכתא יאמר זה ויועיל לשכתה
 בעזרת הבורא יתברך' // ... שורה 38: ... (2) עושה שלום // בשרומין הוא ברחמי
 יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמר אמן: // דף 94א, עמודה א: ²(2) שמאי (3)
 עשו גבינות מבמה שחוס' במצא' טרפ' ... // 96א(?), ק ו ל ו פ ו ז: (2)
 אודה הי בכל לוי וחסדיו לעולם אשירה ואזמרה לאלהי בעודי כל
 ימי חלדי אשר לא עזב חסדו מעמדי וכדרך אמת נתני // ויאזרני
 חיל והרכה עצמה לאין אונים וזיכני להגיה אלו וב' מסכתות יקרוח
 מפניגים אשר כל רואיהן להן יחאב ותשלם // המלאכה היום כה לחוש
 אב שנת גזר לפי' הש הגומ' אומר לדרך ודרך יאיר נרנו ויגיה
 חככנו בשנת נר מצוה // וחורה אור הבאה לסובה עלינו וישלח לנו

בן דוד משיחנו יכנס נדחי ישראל ויבנה בנין אריאל ויוליכנו
לקריה // נאמנה כאמור ופדויי ה' ישוּבוּן וּבֹאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה: //
היתה עלי יד ה' במלאכת שמים יפה צרופה מזוקקת שבעתים
יעלה חן חמימה וברה מדויקת בגשרא פירוש ותוספות // ולא מכה
ידי הרפות בגברא דנקטיה תונביה רק מכה גברא דכולא ביה מטה
עז מקל חפארה טובינא דחכימי // בוצינא דנהורא רבא דעמי' באומתיה
מדרבנא מרנא ורכנא אוצר כל כלי חמד החחוס שמו בחחלת מסבת נדה //
וגריש מסכת חולין לו שם בגדוליס אשר בארץ המה לא יבצר ממנו כל
מזימה והנה הוא הגיה הסרפס ועשהו זך // ובר כחזקה לחבר שלא יצא
דבר שאינו מתוקן מתחת ידיו ואף כי אין צריך לסערו בהיותו מוכתר
בנימוסים אני // הקסן באחי אחריו להגיה הדפוסים ולעשותם ישרים
ותמימים וקראתי חמיד כל עמוד שלשה פעמים ובכל פעם הגהתי //
סעיות ורמזתי כנראה לעניות דעתי ואחרי כן מסרחיו לאחר לחקנו על
הדפוס כהוגן עד כי בודאי הוא מוגה ומדויק בחכלית // הדיוק ואם
באולי ימצא סעיו' מאותיו' אל חשיחו עלי חסאת כי על לא פשע ועל
לא חסס בכפי היחה זאח כאשר גלוי וידוע לכל יודעי // טבה של
מלאכה זו ולמכין די בהערה קטנה אמנם ידעתי נאמנה כי לא ימצא
בה סעיות רק מעט מזער וכל הקונה משהו // אוחס בחור ביחו לא יהיה
עובר משום אל חשכן באהלך עולה רק ריוח והצלה יעמד לו ולבניו
ולבני בניו עד עולם // נאם הנאלם נער ננער מן החכמה ונמשל
כבהמה נדמה הצעיר ממשפחתי לבי כלב האבן // מדברי צרפתי בן
במר ראובן יצו' איש באזלא: // דף 96ב - חלק(?).

- Hain 11779, Goff Heb-115, Ohly 26 25, Pr 7307.

- Friedb n 13 24, Ch 2199, Cow p. 680, Jac (List) 28, Rab p. 17,
St I (col 264) 1801, Eisenst 58, Freim (Ink) p. 114 (33), Freim(Thes)
A 54, Friedb (Hist) p. 29 (22), Gold 43, Hab (37), Iak 52, 53, Jacobs
60, Marx (HUC) 63, Meyer (EJ) 84, Meyer (Stc) 54, Rosent 18, Schwab
51, Rossi (Annales) p. 65, Wien (List) 16, YE 60.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Литеры „W” и „F” с двумя скрещенными линиями под ними”.

Нет лл. 1-9, 81-90, 96(?).

Пометы к тексту отсутствуют. Листы пронумерованы от руки буквами еврейского алфавита и арабскими цифрами, без учета первого листа.

Владельческие записи:

- 1) передний форзац, почерк Д. Хвольсона(?): // שונצינו נדה // סוכה
 // חסידים פה י"ח דפוס // V. De Rossi, Ann. N XXVI, p. 65f. //
 Nach Rabbimovitz מאמר על חופות החלמוד // aus 92 Blättern bestehend,
 nach de // Rosil ... aus 95 // .

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XV11 (?) - XV111 вв., цельнокожанный, реставрированный.
 Крышки переплета с геометрическим орнаментом выполненным в технике
 слепого тиснения. На корешке наклейка: נדה נדה.

55. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигранные те же.

Нет лл. 1, 90-96(?).

Пометы к тексту. Лист 2а - название трактата вписано большими
 буквами, почерком, стилизованным под квадратный шрифт. Краткие по-
 меты к тексту: л. 11а. Записи, не относящиеся к содержанию трактата,
 детский (?) почерк: л, 2а.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, сефардский курсив: (?) שלי הקציר ששון מרדכי טש(?)
 2) передний форзац, запись на немецком яз.: Cf. Hebräische Inkuna-
 beln // 1475-1496. // Katalog. 151. von Ludv. Rosenthal, // München
 N 18. //.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожанный. Крышки переплета картонные, об-
 тянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: נדה שונצינו
 חסידים 1489.

П р и м е ч а н и е:

- (Talmūd Bāblī). Masseket Niddā (Вавилонский Талмуд. Трактат
 „Менструация“) - седьмой трактат раздела „Tēhārōt“ (Очищения)
 Вавилонского Талмуда. В трактате разбираются законы, касающиеся
 женщин в период менструации и рожениц, состоит из 10 глав.
 Šélōmō ben Yishāq, Tōsāpōt, Pisqē Tōsāpōt - см. примечание к № 53.

К о л о ф о н (по Freim (Thes) A 54. 3):

„Восславлю я Господа всем сердцем своим" (Пс 9, 2) „и милости его буду воспевать вечно" (Пс 89, 2) „и прославлять Бога моего всегда (Пс 104, 3), все дни бытия моего. „<Бога>, который не оставил меня милостью своей и верной дорогой привел меня" (Быт 24, 27), „и опоясал меня силой" (2 Сам 22, 40), „и умножил мощь бессильного" (Ис 40, 29), и удостоил меня откорректировать эти два трактата, более драгоценные, чем жемчуг. Каждый видящий <эти трактаты> их пожелает.

И была завершена эта работа в 25 <день> месяца Ав года 249¹ по малому счету. Бог, „произносящий приговор из рода в род" (Пс 77, 9), засветит светильник наш и озарит тьму в год 250², приходящий к нам на счастье. Да пошлет он <Бог> нам сына Давида, Помазанника нашего и соберет вместе изгнанников Израиля и отстроит Иерусалим и поведет нас „к столице верной" (Ис 1, 21, 26), и как сказано: „и искупленные Господом возвратятся и придут на Сион с ликованием" (Ис 35, 10).

„Была на мне рука Господня" (Иез 37, 1) в работе небесной, красивой, ясной, очищенной семидижды, <подобной> „серне прекрасной" (Притч 5, 19), беспорочной и чистой, выверенной в Гемаре³, комментариях и „Добавлениях"⁴. И не силой рук моих слабых, „как у человека, охваченного немощью, а лишь силой человека, в котором все" (В.Т. Йома 83а), <который> „жест сильный, посох славы" (Иер 48, 17), лучший из мудрецов, источник света, учитель народа своего, вождь, господин и учитель наш „сокровищница всех драгоценностей" (Ос 13, 15), имя которого подписано в начале трактатов „Nidda" и „Hullin".⁴ „Имя ему среди величайших на земле" (2 Сам 7, 9), нет для него невозможного. И вот он откорректировал этот набор(?) и сделал его чистым и

¹ В ориг. год передан цифровым значением букв слова „תרי" за-
вершающий .

² В ориг. год передан цифровым значением букв первого слова биб-
лейского стиха „לך נר מצוה ודבר" (Притч 6, 24; светильник - заповедь,
а закон - свет).

³ Гемара /תלמוד (Завершение) - в данном контексте - Талмуд.

⁴ Из данного текста понятно, что трактат „Nidda" был также пред-
варен корректорским предисловием. Однако наличие экземпляра с пре-
дисловием по имеющимся в нашем распоряжении справочникам установить
не удалось.

ясным. И как подкрепление сотоварищу, дабы не вышло что-либо неисправленное из-под руки его, хоть и нет нужды поддерживать его, ибо он „коронован обхождением своим" (В.Т. Мегилла, 126), я, малый, приходил после него корректировать набранное и делать его ясным и чистым. И читал я всегда каждую страницу три раза и всякий раз исправлял ошибки. И поскольку я уже отмечал скудность знания своего, далее я передавал ее другому, чтобы исправить в наборе как положено, пока она не будет откорректирована и уточнена окончательно точно. И если вдруг окажутся ошибки в буквах - не возлагайте на меня греха, ибо нет преступления и „нет насилия в руках моих" (Иов 16, 17), и это открыто и известно всем, знающим характер подобной работы. А для понимающих достаточно ведь и малого примечания. Но я знаю наверняка, что найдется в ней <книге> ошибок меньше меньшего и каждый покупающий и оставляющий <эти книги> в доме своем не согрешит, нарушая запрет „не дай обитать беззаконию в шатре своем" (Иов 11, 14), лишь выгода и спасение будут ему, детям его и детям детей его на века.

Речение онемевшего, отрока, страхнувшего мудрость и „подобного скотине, которую закалывают" (Пс 49, 13, 21), ничтожнейшего в роду своем, сердце коего подобно сердцу камня, Мордехая из Франции сына высокочтимого учителя нашего Реувена, да хранит его Оплот и Освободитель¹ из Базеля".

¹ В ориг. „גִּלְיָ" Оплот, „מִלְחָמָה" Освободитель - эпитеты имени Бога.

56. משה בן מימון (רמב"ם). משנה חוררה. יד החזקה. (מהד' ב).
 שונצינו: גרסם בן משה שונצינו, בהגהת אליעזר בן שמואל,
 1 ניסן ר"ן.

M Ō Š E ben M A Y M Ō N (1135-1204). MISNĒ
 TŌRĀ. YĀD ha-HĀZĀQĀ. (Ed. 2). Soncino: Gēršōm
 ben Mōše Soncino, corr.: 'Eli'ezer ben Šēmū'ēl,
 1 Nisān (5)250 / 23.III.1490. 2^o.

380 л., сигн.: κ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; τ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; ρ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; σ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; ϕ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; χ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; ψ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; φ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; θ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; δ (1) ב (2) ג (3) ד (4) - א (1-4) - פ (1-4) - ק (1-4) ; 2στб.,
 54 строчки, печ. поле: 155x241 мм.

Полосы: 1) квадратный 10:45 мм (основной текст); 2) квадратный 10:60 мм (отдельные части текста); 3) квадратный, большие буквы „κ“ - 6 мм (начало и завершение глав, разделов). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы, кустоды отсутствуют. N.S.: יתרו - (шрифт 1), מלך - מלך, מלך (шрифт 1). Сокращения обозначаются точкой над буквой. Аббревиатуры обозначаются двумя косыми чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: л. 2а в рамке с декоративно-растительным орнаментом и изображением ангелов. На отдельных листах имеются заставки с декоративно-растительным орнаментом и текстом: л. 2а (כל הפסוק), л. 126 (פרק ראשון), л. 296 (פסוקים), л. 486 (נהגה), л. 53а (שנים), л. 996 (קודם), л. 152а (ארבעה), л. 201а (פסוק), л. 2336 (פסוק), л. 2476 (הנה), л. 293а (כל נפש), л. 3116 (המקם), л. 335а (ארבעה), л. 359а (פסוק).

Текст:

(1) מלך - מלך, מלך - מלך (1)

לְקוֹל קוֹרָא	וּצְוֹרָח בְּגֵרוֹן* .	אָזוֹר גִּבֵּר חֲלָצִין וְקוֹמָה:
חֲקוֹק סֵפֶר	אֲשֶׁר הוֹנֵחַ בְּאֵרוֹן*	חֲזוֹר נֶזֶר וּבַחֵר לְמִקְוָמָה:
בַּחוּךְ גִּלּוֹת	וּזְעַם עַח וְחֲרוֹן*	בַּחוּלַת יִשְׂרָאֵל מִי מִקְיָמָה:
הֵלֵא הַגּוֹת	בַּחוּרֵת אֶל וּזְכוּרֹן*	שְׁמִידָתָה חֲבֹסֶל אֶף וְחִימָה:
לְאוּרָה נ	רָאָה יֵשַׁע וְנִרְוֹן*	מִהְרָה חוֹשׁ וּבֶל קֶדֶם וִימָה:
חֲמֵלָא ב	סִפְרִיךְ וִיחֲרוֹן	פְּעִלִיךְ בְּמִיעוּס וְחֲנוּמָה:
הַבִּינּוֹתִי	כְּחוּב סֵפֶר וּכְשִׁדּוֹן*	מִלֵּאכְתִּי רָצָה נוֹחֵן נִשְׁמָה:
גִּסְנּוֹ נָא	רְאוּת יֵשַׁע יִשְׂרוּן	שְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחָנוּ בְּרָמָה:

3 (3) אמר (1) צעיר המחוקקים ככתב אמת משפטים צדיקים גרשם בן ה"ח משה זל"ה איש // שונצ'ינו נדרשתי לאשר שאלוני ונמצאתי לאשר בקסוני הגדולים אשר // בארץ שופסי ארץ וגודרי פרץ רועי עדר ה' וצאן מרעיתו לוחמים // מלחמת ה' וחורחו לילה ויום עומדים על משמרתו ויאמרו לכו אחנו ניעצך והיטבנו לנפשוך // נלבישך מגן וצינף וכובע ישועה בראשך מכל פגע וחמורת הזמן להצילך ועשית לך שם // גדול משם המחוקקים היו לפניך עת לעשות לה' הפרו תורתך ואתה תאזור מחניך וקמח // וחקקת בעט מהיר ספר הרב הגדול מרנא ורכנא הגאון האלקי רבי" משה בר" מימון משנה חורה // עסרת צבי וצפירת חפארה לבוש מכלול נימוסי משנה וגמרא תלמוד בבלי וירושלמי ספרי // וספרא לכל היד החזקה ולכל המורא הגדול אשר עשה משה משמרת למשמרת סייג לחורה // אשר נזר הסדר המעולה על ראשו וכתר הלשון הבהירה בה ירוץ כל קורא בספריו וכל עין // מאירה ומלאת כל הגולה על ימינה ועל שמאלה מהספר היקר הזה אשר לא יסולה בזוב אופיר // וחוליה יען זה ממה שלא יעלם היות מן המחוייב לכל ירא ה' וחרד על דברו צופה לחזות בנועמו // ולאור באורו* להיות הספר הזה בכיתו ולהגות בו יומם ולילה עם תלמוד בשאר ספרי הקדש // משיבי טעם מפיקי מאמרים כזוהר הרקיע מזהירים על כן אמרתי אקומה נא ואסובבה // בבחי נכאת הספרים המדוייקים ואקח לי משם העתק ספר הרב הגדול ז"ל ובעט מחוקק* מהיר // הנני ה' אחקקנו ועל ראשי עשדות אענדנו וכיד המשכילים ומבינים מדע אגיהנו וקורא לו ספר // מדוייק אשר פי ה' יקבנו והוא יח' בחמלתו ונכרמיו חרשים לבקרים יעזרני להשלים הספר הנכבד // הזה עם שאר ספרי הקדש מעולפים ספירים אשר באורם נראה אור ובם נחיה לדור דורים // וזכוח מאור הגולה הרב הגדול ז"ל מגלה נסתרים אשר ספרו אחקוק וארכיזנו בכל פניות ועברים // יעמוד לי למחסה ולמסתור מכל צרים וצירים וחפילחו תעמוד לנו עת נריד בשיחנו ונהים // תפלה למשה איש אלהים: //

דף 2א (במסגרת): (3) אז לא אבוש בהביטי אל כל מצוהיך // וכל המצוות ח'! // עמודה א: (1) שניצנו למשה בסיני בפירושוך ניתנו שנאמר // ואתנה לך אח לוחות האבן... // דף 9א, עמודה א: (1) מצות עשה אחת והיא לערות קרית שמע פעמים ביום // (2) הלכות חפילה ובאכת כהנים // דף 12ב: !פרק ראשון! // ... דף 52א - חלק, דף 52ב: (1) נתלחי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה: // (3) ספר שלישי והוא ספר זמנים // עמודה א, שורה 7: (2) הלכות שבת יש בכללן ה' //

מצות שתי עשה רב מצות // לא תעשה //...דף 291ב, עמודה ב, שורה 36: (1) ברור
 נותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה // דף 292 - חלק, דף 293ה, עמודה ב,
 שורה 5: (3) פרק ראשון // כל נ פ ש! // (1) אדם שהיא ברשותו של אדם...
 ...דף 379ב, עמודה ב, שורה 31: (1) ספר הלכותיו שלשה ושמנים והפרקים תתקפא
 וציון // להם הצבתי עם הסימן שמצאתי לפרקיסורי // המשנה להטיב לבת אמונה מזיל
 // משנה לחיל משנה וציון // בימיני חבנה והיה // אמונת עתיר // חסון // אתר
 יפחו // השלישי ספר הספרים // והראשונים סכום הסדרים חזק // ידועה אהבה זמן
 הנשי' בקדושה הפלאת זרעם // ועוברי' קרבנות סהורים ונזק וקנין משפטי שופטים//
 ק ו ל ו פ ון: וחשלם כל המלאכה מלאכת ה' היא ה' החזקה אשר עשה משה // לעיני
 ישראל ותהיה השלמה ביו' רח' ניסן שנח נר מצוה ותורה // פה שוננו' אשר
 במדינת לומברדיאה תחת ממשלת הארון דוכוס // מלאנו ירה: שבח והודיה לאל
 נאם הצעיר המביה // אליעזר ברבי שמואל זצל: // .
 דף 380 - חלק.

- Hain 10523, Goff Heb-77, IGI 6748, Kis 443, Oates 2722, Ohly 1849, Pr 7308, Sajó 2135.

- Friedb 1159, Benjacob 2514, Berl 14, Ch 873, Jac (List) 32, St II (col 1870) 6513(2), Zed p. 582.

- Adler 30, Artom 23, Cassuto 28, Cohen p. 465 (71), Cohen (MGL) 15, Eisenst (69), Freim (Ink) p. 114 (35), Freim (Thes) A 55, Friedb (Hist) p. 30 (24), Gold 59, Hab (55), Iak 38, 39, Ier 23, Jacobs 71, Marx (HUC) 50, Meyer (EJ) 158, Meyer (Stc) 81, Offenberg 11, Rosent 20, Schwab 58, Schwab(I) 9, Rossi (Annales) p. 70, Rossi (Hebr) p. 39, Wien (List) 21, YE 71.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигранны: "Круг с крестом" такого же типа, как Briquet 3000, Kaisersberg (Tyrol) 1528. "Корона" такого же типа, как Briquet 4675, Naples 1508.

Нет лл. 1, 292 (пустого), 380 (пустого)

Пометы к тексту. Исправления отдельных слов: лл. 13а, 146а. Краткий комментарий к тексту: л. 379б. Отсутствующий текст на дефектных листах вписан Д.А. Хвольсоном(?): л. 2а-б, 379а-б. Лист 333б - в нижней части листа вписан Д.А. Хвольсоном(?) текст л. 334а стб. 1 стр. 1-9. На многих листах рукописные колонтитулы разными почерками.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, итальянский(?) курсив: מרדכי סגל
- 2) там же, итальянский полукурсив: נאום אחרון... // זה החיבור הדגול // חברו גדול שבאסונים // הרמבם //
- 3) там же, ашкеназский курсив, запись С.Е. Винера: שמואל ווינער
קניתי בקיץ הרמ"ז ביעקאטערינסלאוו //
- 4) там же, частично зачеркнутая запись почерком, стилизованным под квадратный шрифт: רמב"ם // ד' שונצינו // נ"ר לפ"ק // משנה חורר // להרמב"ם // דפוס שונצינו ישן מאוד שנת ר"ן לפ"ק // והוא ברפוס הראשון לספרי // הקודם והפעם הראשון שהועלו // ספרי ישראל על מבשר הדפוס // הרמבם //
- 5) л. 4а, печать с изображением орла и записью на польском языке: Zastępowane na Komorze Gminy(?) // ...

Печати:

- 1) ХІХ в.(?), круглая печать с изображением орла с короной.
- 2) Печать коллекции Д.А.Хвольсона.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. ХІХ в., крышки картонные, обтянуты ледерином. Корешок кожаный с золотым тиснением: Soncino
משנה חורר להרמב"ם // שונצינו ר"ן 1490.

57. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی те же и „Голова быка, между рогами цветов с шестью лепестками, под подбородком крест" такого же типа, как Bofarull 104, Nürnberg 1479.

Нет лл. 1-2, 8, 292 (пустого), 380 (пустого). При переплете спутан порядок листов: ... 252, 261-269, 253-260, 270...

Пометы к тексту. На многих листах краткие комментарии к тексту. На большинстве листов рукописные колоннитулы, разные почерки (сефардский и караимский(?) курсивы). Лист За-б – отсутствующий текст на дефектной части листа вписан буквами, стилизованными под квадратный шрифт.

Владельческие записи:

- 1) л. 9б, дефектная запись, сефардский курсив: קניתי קנייה // ... חלב ... //

- 2) л. 526, стилизация под квадратный шрифт: // יהושע מצלחי יוסף
 3) л. 234а, беглый курсив: // אני הצעיר אברהם (?)
 4) л. 156а, запись беглым итальянским курсивом с густо зачеркнутым именем: // ... אני הנובא הצעיר ...

Печати:

- 1) л. 368б, овальная печать с неразборчивым текстом арабской графической.
 2) Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Лист 49б, стб. 1, стр. 9 - густо зачеркнуто слово "פזיזים" (отступники).

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: 1490 שנה הורה דב"ס שונצינו ר"ן

58. I D E M

ГВЛ. Шифр: Inc 4. 168. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигранные те же.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, в нижней части рамки в декоративном венке вписано:
 // זה הספר של יהושע חזק // ואחיו ישראל יא
 2) л. 33б, беглый курсив: // זה הספר של יוסף וולויקיי (?) יצו בר בלוי
 3) л. 34а, дефектная запись, тот же почерк: // זה הספר של יוסף וולויקיי (?) יצו בר .//

Цензорские записи. Отдельные слова густо замазаны чернилами:
 лл. 15б, 25б, 28а, 148а.

Лист 379б, подпись цензора: Camillo Jaghel.

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Переплет. XX в., цельнокожаный.

П р и м е ч а н и е:

- Mōse ben Maṣmōn, Mišlē Tōgā - см. примечания к № 5-7, 8-9.

П р е д и с л о в и е типографа (л. 1б):

<.....>

„Говорит малый из печатающих¹ письмом истинным „законы справедливые“ (Втор 4, 8) Гершом, сын мудреца учителя нашего Моше, да будет память его жить в будущем мире, из Сончино. „Открылся я тем, кто меня спрашивал и был найден теми, которые меня искали“ (Ис 65, 1). — великими людьми земли, „судьями земными“ (Пс 2, 10) и „заделывающими бреши“ (Ам 9, 11), пастухами „стада Господа“ (Иер 13, 17) и „овец паствы его“ (Пс 100, 3), воюющими за Бога и Закон его, ночь и день стоящими на страже его <Бога>. И сказали они: „Иди с нами, и мы дадим тебе совет и сделаем добро душе своей, мы облачим тебя в „щит и латы“ (Иер 46, 3) и оденем „шлем спасения на голову твою“ (Ис 59, 17), чтобы от всякой невзгоды и превратности времени спасти тебя. И ты прославишь имя свое более чем все печатники, бывшие до тебя. <Ибо настало> „время действовать за Господа: они нарушили закон твой“ (Пс 119, 126). „А ты перепояш чресла свои, встань“ (Иер 1, 17) и начерти пером быстрым книгу великого учителя господина и учителя нашего гаона² Божьего Моше, сына учителя нашего Маймона, „Mišnē Tōrā“.

<.....>

Поэтому сказал я „встану я и обойду“ (Песн 3, 2) все кладовые книг выверенных и возьму себе из них список книги великого учителя, да будет память его благословенна, и пером печатников быстрым „Вот я, Господь“ (Быт 22, 1) отпечатаю ее. И „на голову свою венцом возложу ее“ (Иов 31, 36), и рукою понимающих и „способных к учению“ (Дан 1, 4) откорректирую ее и „назову ее „Книга точная“, ибо <так> уста Господа нарекут ее“ (Ис 62, 2). И он, благословенный, в милосердии и милостях своих, „обновляющихся каждое утро“. (Плач 2, 3), поможет мне завершить эту почтенную книгу и также остальные святые книги, „выложенные сапфирами“ (Песн 5, 14), потому что „их светом мы видим свет“ (Пс 36, 10) и ими мы будем жить „в роды родов“ (Ис 51, 8). И пусть заслуги светоча изгнания, великого учителя, да будет память его благословенна, раскрывающего сокрытое, книгу которого я напечатаю и распространю по всем уголкам и сторонам <земли>, будут мне „убежищем и укрытием“ (Ис 4, 6) от всех врагов и страданий. И молитва его пусть поможет нам в час „рыдания в грусти и стенания“ (Пс 55, 3). Мольба к „Моше, человеку Божьему“ (Езд 3, 2)“.

¹ Здесь и далее в значении „печатник“, „напечатать“ и т.д. употребляются словообразования от корня „ррп“ — вырезать, гравировать.

² Гаон (גאון) — в данном контексте почетное звание великого раввинского авторитета.

שורה 44: ריין לצדיקי' שמיחתן בידי כבוד שנ' // וכבוד ה' יאספך אלא // שמקלסי' לפניו // יבא שלום יבא שלום // (ספר 3) דף 175א, עמודה א: (3) יהי שם ה' מבורך // (3) מעתה ועד עולם מרום על כל... // דף 177א, שורה 38: (3) לא טוב היות האדם לבדו... // דף 177ב, עמודה א: א² (1) א² (2) יתברך (1) שמו של הקב"ה שהוא חפץ בטר' בריותיו שאין סו' // דף 183א, עמודה א: (1) ומותר למרביעי בהמה להכניס... // דף 224א, עמודה ב, שורה 53: (1) טהרה ואזוהרה כדי להדריכה בדרך ישרה ולהסירה דרכיהן חמי' עד שיר' // שהם שלמי' מכל חסא נקרא חוסא שנ' ופקדה אח נוך ולא חסא // (ספר 4) דף 1א, עמודה א: א³ (3) ברוך (1) ה' אלרי ישראל אשר בח' בנו מכל העמי' // ונח' לנו חור' אמת... // דף 233א, עמודה א: (1) שם מזכין ולא שם מצינין אלא... // דף 350ב, עמודה ב, שורה 51: (1) ולחוצי' שטנה מלכו ולא פיים וכל כיוצא בזה עובר על לא תעמוד // על דם ריעך ואם מצילו כאילו קיים עולם // דף 350 - חלק.

- Hain 1880, Goff Heb-48, IGI 5090, Kis 346, Ohly 1530, Pr 7302, Sajó 1803.

- Friedb 100, Benjacob 60, Berl 13, Ch 423, Cow p. 288, Jac (List) 31, St II (col 1182) 5500(2), Wien (Friedl) 4501, Zed p. 296.

- Adler 20, Eisenst (62), Freim (Ink) p. 114 (37), Freim (Thes) A 56, Friedb (Hist) p. 30 (26), Gold 70, Hab (71), Iak 21-24, Ier 10, Jacobs 64, Marx (HUC) 25, Meyer (EJ) 125, Meyer (Stc) 99, Rosent 22, Schwab 56, Rossi (Annales) p. 138, Tisbi (Vatic) 8, Wien (List) 20, YE 64.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрны: "Четверолистник(?) на стебле" такого же типа, как Briquet 6322, Bar-de-Duc, 1486. "Круг с проведенным диаметром, к которому восстановлен перпендикуляр, заканчивающийся звездочкой на пересечении трех линий" сходно с Лихачев 3395, Краков 1492.

Только кн. 1-2. (Tur 'Orah Na'uyim, Tur Yore De'a). Нет лл. 1-2.

Пометы к тексту. Примечания к оглавлениям кн. 1-2: лл. 3-8, 95-99. Лист 766 - краткий комментарий к тексту, итальянским курсивом. На отдельных листах краткие исправления, дополнения к тексту.

Владельческие записи:

На переднем форзаце запись С. Винера(?)¹, ашкеназским курсивом:

טוריס // טונצינו לערך ר"ן (?) 1490 // טור אורח חיים (חסר בראשו רק הקדמה וקצת פתחות) // טור יורה דעה. // ובכרך מיוחד // טור חשן משפט (סי' א' קצ, ומסי' קצ"א ותלואה חסר) //

¹ См. о нем примечание к № 56-58.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Отдельные слова, строки густо замазаны чернилами: лл. 126, 123а, 124б, 125а-б. Лист 174б - соскоблена подпись цензора ? .

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: סורי / סונצינו ר"ן
סור א"ח וי"ד 1490

60. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی те же.

Только кн. 3 (лл. 175-224).

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

На переднем форзаце запись Д.А. Хвольсона(?): סור אבן העיר //
Soncino, c. 1490 // (שלם) // סונצינו לערך ר"ן

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, на корешке наклейка с записью: Sonc. 1490 סור אה"ע ר"ן

61. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی те же.

Только кн. 4 (лл. 225-350).

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

На переднем форзаце запись Д.А. Хвольсона(?): Cf. De Rossi.
Annales. II 24, p. 138ff. //.

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: Soncino, 1490 סור חסן המשפט סונצינו ר"ן

62. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی те же.

Только кн. 4 (лл. 225-350). Нет лл. 297 и далее.

Пометы к тексту, владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Переплет. XX в., крышки картонные, обтянуты ледерином.

63. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4.165.4. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1 (пустого?), 345-350. При переплете спутан порядок листов: 6, 2-5, 7...

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, итальянский курсив: лл. 16а-б, 60а, 64а. На многих листах исправления отдельных слов текста.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать и экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XX в., реставрированный, цельнокожаный.

П р и м е ч а н и е:

- Ya`āqōb ben 'Āšēr, 'Arbā`ā Tūrīm - см. примечание к № 11-12.

К о л о ф о н (л. 94а):

„Завершилась одна гора.¹ Слава Богу единому. „Мужайся и постойм крепко" (2 Сам 10, 12). Я, Шеломо, сын мудреца Моше Сончино".



¹ В ориг. „ תרם תורם " (Одна гора, один столб, один столбец) - т.е. первая часть книги.



КАЗАЛЬМАДЖОРЕ

(C A S A L I M A G G I O R E - י ר י ד - ל ק י ר)

Город в провинции Кремона. Единственное известное на сегодняшний день печатное издание XV в. из Казальмаджоре:

Maḥāzōr mikkol haš-šānā kēminḥag Roma (Праздничный молитвенник на весь год по римскому обычаю).

Издание было начато типографами Сончино в сентябре 1485 г. в Сончино и завершено в Казальмаджоре 21.VIII. 1486 г. (см. перевод колофона данного издания в примечании к № 36-39).





Н Е А П О Л Ь

(N A P O L I - י ל י פ א נ)

Столица Неаполитанского королевства, один из основных культурных центров средневековой Италии. Первая городская типография была основана в 1471 г. мастером из Страсбурга Сикстусом Рузингером (Sixtus Rusinger). Всего в Неаполе в разные годы XV в. книгопечатанием занималось 13 христианских мастеров.

Появление первой еврейской типографии в Неаполе связано с именем Иосефа бен Яакова Ашкенази Гунценхозера (יִסְרָאֵל בֶּן יַעֲקֹב אֲשְׁכֶנָזִי הִינְדֶנְהוּזֶר) и датируется приблизительно 1486 г.¹ В 1490 г. в Неаполь из Сончино переезжает типограф Йехошуа Шеломо бен Исраэль Натан Сончино (יְהוֹשׁוּעָה שְׁלֹמֹה בֶּן יִסְרָאֵל נָטָן סוֹנְכִינוֹ). Обе типографии существовали в городе до 1494 г.²

Всего по данным „Краткого каталога“ Неаполем локализируются 22 издания (Meyer (Stc) 57-78).³ Для еврейских инкунабулов из Неаполя характерно богатство книжного декора, высокий уровень печатного мастерства и репертуарное разнообразие.

¹ Первое из известных на сегодняшний день изданий (Liber Psalmi) было завершено 28.III.1487 г. (см. описание № 64).

² Типография Иосефа бен Яакова Ашкенази Гунценхозера после его смерти в 1490(?) г. переходит к детям - сыну Азриэлю бен Иосефу и дочери.

³ В нашем Каталоге также издание „Kol Bo“ (N 81-83).

64. (תנין). ספר תהלים. עם פירוש דוד בן יוסף קמחי. נאפולי:
יוסף בן יעקב אשכנזי גונזנהוזר; בהגהת יעקב ברוך בן יהודה
לנדא, ד' ניסן רמ"ז.

(BIBLIA HEBRAICA). LIBER PSALMI. Comment.: Dawīd
ben Yōsēp Qimhī. Napoli: Yōsēp ben Ya`āqōb 'Aś-
kénazzī Gunsenhozer, corr.: Ya`āqōb Bārūk ben Yē-
hūdā Landa, 4 Nīsan(5)247 / 28.III.1487. 2^o.

Ф р а г м е н т. Лист 2(?), 2 стб., 42 строки, печ. поле:
125x184 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:60 мм (библейский текст), 2) раввинский
10:45 мм (комментарий). Библейский текст вокализирован. Лигатуры и рас-
ширенные буквы не употребляются.

Лист не пронумерован. N.S.: יהוה - יהוה (шрифт 1), ה' (шрифт 2),
אלהים - אלהים (шрифт 2). Сокращения обозначаются одной косой чертой,
аббревиатуры - двумя косыми чертами. Строки выравниваются неравно-
мерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв
следующей строки.

Элементы декоративного оформления: текст начинается с заставки
с декоративным орнаментом и текстом "אשר".

Т е к с т:

דף 2(?) א: !א ש ר י! // עמוד ב: (1) הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֶצֶת רָשָׁעִים וּבְדֹרֶךְ חַס
תְּסָאִים לֹא עָמַד וּבְמִסְכַּח לְצִים לֹא יֵשֵׁב: ... // עמוד א: (2) מִלֵּת אֲשֶׁר לְעוֹלָם בְּלִשׁוֹן
רַבִּים וְהַטֵּעַ כִּי לֹא // יֵאָסְרוּ הָאָדָם בְּטוֹבָה אַחַח שְׁחַמְצָא בּוֹ וּבִהְצִלָּהּ אַחַח // אַחַח
שְׁחֻזְמָן לוֹ... // עמוד א, סורה 30: ... (2) וּבִכְלָל הַחֶפֶץ הַלְמוּד וְהַמְעֵשָׂה כְּמוֹ עֲשׂוֹת
חֶפְצָךְ וְלֹא יִכְשַׁד ה' // דף 2(?) ב, עמוד א: (2) הַמְעֵשָׂה מְבִלִּי הַלְמוּד כִּפְל וּבִחְרוּתוֹ
כְּמִנְהַג הַלְשׁוֹן כ' // כְּמוֹ נִחַ נִחַ שְׁנֵי פְעָמִים וּבִפְס' אַחַד...//... עמוד א, שדה 42:
... (2) וְאִחַח נִפְשׁ אֲרִיבִי יִקְלַעְנָה בְּכַף הַקֶּלֶעַ // דף 2(?) ב, עמוד ב: (1) וְהִזְקָה
קִעֵץ שְׁחֹל עַל פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן בְּ/בִצְתוֹ וְעִלָּהּ לֹא יְבֹלֵד...//... וְלִי פִּי וְ:
(1) בְּרוּךְ (2) ה' אֱלֹדִים אֱלֹדִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא עֹזב חֲסִדוֹ עֲמָנוּ וּזְכֵנוּ לְסִיִּים
זֶה הַסֵּפֶר הַקָּדוֹשׁ וְהַנּוֹרָא סֵפֶר תְּהִלָּה // תְּהִלִּים עִם הַבִּיאֹר מְרִכִּי דָוִד קִמְחִי אֵל
הָאֲרוּךְ וְהַנִּכְבָּד יִפֶּה גִּוְף. וְעַל זֶה הַפִּי אֲמַר אִם אֵין קִמְחִי אֵין חֹרֶה' //
וְאֵין הָבָא עַל הַחֲחוּם שְׁחַנְצֵל בְּאִחִי בְּהִיוֹחִי נִמְנָה עַל הַמְלָאכָה הַזֹּאת לְהַגִּיהַ
הַסֵּפֶר דְּבַר יוֹם בִּיוֹמוֹ כְּפִי הַמְנַהֵג // מְעַלִּי הַמְלָאכָה הַזֹּאת וְאוֹמֵר בְּהִיוֹת
כִּי יִמְצָאוּ טַעֲיוֹת בְּנִקּוֹד הַפְּסוּק' זֶהוּ מִשְׁנֵי טַעֲמִים הָאֶחָד כִּי אֲנַחְנוּ //הַמְחַעֲסִיקִים
בְּמִלְאכָה הַזֹּאת חֲדָשִׁים מְקֻרָב בְּאֵנוּ לֹא שַׁעֲרוּ אֲבוּחֵינוּ בְּאוֹמְנוֹת הַזֹּאת וְכַכֵּר

ידוע כי כל ההחח // ההתחלות קשות' ולא הספיק לנו הזמן להאריך לעיין כפי הצורך בעניי' הנקוד' והטעם השני כי יגענו ולא // הונח לנו למצוא ספרים מדויקים כפי הצורך אמנם ימצאו בו סעיות הם מעטים בערך שאר הספרישם // שכבר נעשו בהחקקות' ובפרס בביאור הקמחי ימצאו בו מעט מזער' ויותר יהיו מדויקים הספרי' הבאים אחרי // ספר תהלים בעזרת כונן מעללים' ואנחנו נשא מרום עינינו וגרים אל שמים ידינו ונבקש מהצור יתעלה // יזכנו לסיים את אשר בלבבינו וחפץ ה' בדינו יצלח לגמור כל ספר כתובים עם הביאורים יותר מובחרים וכן // יהא רעוא מן קדם אבוהון דשמיא בעגלא' ובזמן קריב ואמרו אמנ' נאם הגבר הוקם על מלאכת // ההגהה קטן החלמידים יעקב ברוך בן מהר"ר יהודה לנדא ז"ל אשכנזי המתגורר עתה פה נאפולי' // (1) חס (2) ונשלט ספר תהלים חלה לשוכן עליונים שנת ז' מ"ד' ימים לחודש ניסן יציאת גלות מצרים על ידי ה' // המזוקק המופלג כמ"ד יוסף ב"ר יעקב ז"ל אשכנזי' ה' למען רחמי הרבים יוציאנו מזה הגלות במהרה // ונראה בבניין בית הבחירה ויחזיר החורה והעטרה ליושנה ואז יהיה שמו הגדול מהולל ונורא בפ' כל בריה' //

:

- Hain 8346 (1), Bohonos 2670, Goff Heb-29, IGI 8118, Oates 2526, Pr 6728, Sajó 1605.

- Friedb n 854, Ch 1715, Cow p. 74, Ginsb p. 808, St I (col 2) 6, Zed p. 125.

- Adler 15, Cassuto 19, Cohen p. 747 (46), Cohen (MGL) 35, Eisenst (44), Frein (Ink) p. 115 (44), Frein (Thes) A 57, Friedb(Hist) p. 32 (1), Gold 49, Hab (79), Iak 62, Jacobs 46, Marx (HUC) 15, Meyer (EJ) 43, Meyer (Stc) 70, Rosent 31, Schwab 42, Rossi (Annales) p. 48, Rossi (Hebr) p. 29, YE 46.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Корона(?) малого размера“.

Только л. 2(?).

Пометы к тексту, владельческие записи, печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Переплетено вместе с: (Biblia Hebraica). Liber Psalmi. Comment.: Dāwīd ben Yōsēp Qimḥī. S.l. (Bologna?), 20 'Ēlūl (5)237 / 29.VIII.1477. (см. описание № 19).

П р и м е ч а н и е:

- Liber Psalmi (Книга Псалмов) - первая книга раздела Писания (Hagiographa) в еврейской Библии.

Dāwīd ben Yōsēp Qimhī - см. о нем примечание к № 78-79.

К о л о ф о н (публикуется по Freim (Thes) A 57.2):

„Благословен Господь Бог, Бог Израилев" (Пс 72, 18), „который не оставил нас милостью своею" (Быт 24, 27) и сподобил нас завершить эту святую и грозную книгу, книгу Псалмов с комментарием учителя нашего Давида Кимхи, да будет память о нем благословенна, подробным, почтенным и „возвышенным" (Пс 48, 3). И об этом комментарии говорили: „коль нет Кимхи, нет и Закона"¹ (Мишна, Авот 3, 17). И я, подписавшийся ниже, приношу свои извинения, ибо я участвовал в этом деле, корректируя сию книгу „ежедневно, сколько нужно на день" (Исх 16, 4) по обычаю делающих такую работу. И я скажу, что если найдутся <в ней> ошибки в вокализации стиха, то это по двум причинам: во-первых, поскольку мы, занимающиеся этим делом, новички, лишь недавно к нему приступили и не было у наших отцов представления об этом искусстве. А ведь известно, что „всякие начинания трудны" (Мехильта, Йитро 24). И не хватило нам времени вникать подробно, как это требуется, в проблемы вокализации. А вторая причина в том, что несмотря на все труды наши тяжкие не удалось нам найти книги, выверенные как следует. Однако ошибки, которые найдутся в ней <книге>, будут малочисленны по количеству <в сравнении> с остальными книгами, уже исполненными <способом> печати. И в частности, в самом комментарии Кимхи их будет меньше меньшего. И еще более точными будут книги, которые появятся с помощью Направляющего Деяния² после книги Псалмов. И мы вознесем ввысь глаза наши, поднимем к небесам руки наши и испросим у Твердыни Возносящейся³, дабы она сподобил нас завершить то, что в сердцах наших, „и воля Господа успешно будет выполняться руками нашими" (Ис 53, 10), чтобы закончить всю книгу „Писания" с лучшими комменатриями. И да исполнится воля отца нашего небесного в скорости и в ближайшее время, и произнесем Аминь.

¹ В ориг. „ לןן לןק לןר לןק לן " („Коль нет муки - нет и Закона") - т.е. материальное и духовное начало взаимосвязаны. Автор колофона использует то, что фамилия Кимхи и слово мука (לןר) - однокоренные и созвучные.

²⁻³ „Направляющий Деяния" (לןללןן לןן), „Твердыня Возносящаяся (לןלןן לןן) - эпитеты к имени Бога.

„Сказал сей муж“ (Притч 30, 1), поставленный над делом коррективования, ничтожный из учеников, Яаков Барух, сын учителя нашего Иехуды Ланды, да будет память о нем благословенна, из Германии, проживающий ныне здесь, в Неаполе. Завершена и окончена книга Псалмов, Слава Обитающему в высях¹ в год 247², в четвертый день месяца Нисан, (месяца) исхода из изгнания египетского, знаменитым печатником, почтенным учителем нашим Иосефом, сыном учителя нашего Яакова, да будет память о нем благословенна, из Германии. Господь, во имя милостей своих многочисленных, пусть выведет нас из изгнания этого в скорости, и пусть мы увидим строительство Иерусалима,³ и да „вернет Он Закон и венец к прежнему величию“ (В.Т. Йома, 69б), и тогда будет имя его великое, прославленное и грозное в устах каждого создания”.

65. מִקְרֵי דְרָדְקִי. חֲמִיד (נֶאֱפֹלִי), חֲשִׁים (יִרְסֶף בֶּן יֶזְרַח אֲשֶׁנֹּזִי;
גִּוְנָהוֹזֶר), רֶאֱשׁ טָשׁ אֱלֹוֹל רַמִּיח.

M A Q R Ē D A R D A Q Q Ē. S.l. (Napoli): s.t.
(Yōsep ben Ya`āqōb 'Aškēnazzī Gunsenhozer), 1 'Ēlūl
(5)248 / 8.VIII.1488. 2^o.

78 л., сигн.: к (к) б-т (1-4) к-т (1-4) к-т (1-4) т ктт (1-4)
к-т (1-4), к (п³) гт (1-4), к-т (1-4) п к-т (1-4) к-т (1-4), (1)
к б (1-3); 3 стб. (стб. 2 и 3 отделены нечетко), 44 строки, печ. поле: 145x195 мм.

Шрифт: 1) квадратный, большие буквы „к“ - 7 мм (заглавие, библейские корни); 2) квадратный „к“ - 2 мм (библейские корни); 3) раввинский 10:44 мм (основной текст). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

¹ „Обитающий в высях“ בְּיַסְרֵי שָׁמַיִם - эпитет к имени Бога.

² В оригинале год передан числовым значением букв слова „גמז“ (Песнь).

³ В ориг. „בית הבחירה“ (Дом избрания) - в средневековой литературе аллегорическое название Иерусалима или Иерусалимского Храма.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.-не употребляются(?). Сокращения обозначаются одной косой чертой, аббревиатуры - двумя косыми чертами. Строки не выравниваются. На отдельных листах оставлены пропуски для вписания отсутствующих арабских слов.

Элементы декоративного оформления: л. 1а - заглавие в рамке с растительным орнаментом.

Т е к с т:

דף 1א, בסגרת: (1) ! זה הספר נקרא // מקרי דרדקי ! //
 דף 1ב - חלק, דף 2א: (3) אל נא יחמה גבר על מה בן האמה אור זורע...
 שורה 10: (1)² על העודף (3) יסרח וקרח צד יעלה ורבים כאל' היום בכסף מלא...
 // דף 2ב, שורה 16: (3) וכן ביבמות פרק' כיצד דאמר לה כלדאי מלפנא הויה ונא
 ידע אי גברא רבא אי מקרי דרדקי וכו' ובפ' השואל מקרי דרדקי פסידא ולא הדר
 וכן יש הרכה לא יחפור ובכמה מקומי פ' לא אוכל לספור //

(3) יערוף לקחי יזל נסל על כל חובה מבלי דקדק
 חוות לעז כל היוצא אל משמעו גם אם נסדק
 יכין שכלו אי זה יכשר אם יגרע או אם יצדק
 אל כל רואה הודעתי כי אקראהו מקרי דרדקי
 עמודה 1: (1) אב עמודה 2: (3) מיורי כמו וישימני לאב לפרעה ופי' רש לשון
 פסרון עמודה 3: (3) ויגש //...דף 9א, עמודה 1: (1) באש עמודה 2: פוסי או
 פייסי בע' ינחן כמו וירם חולעים ויכאש...// דף 78ב, שורה 24, עמודה 1:
 (1) תשר עמודה 2: (3) פריסינסו ובע' מרנא כמו ותשרה אין להביא ופ"ש ל'
 תקרבות וראיית פנים, עמודה 3: (3) שמואל // שורה 25, עמודה 2: (3) כמו
 מגבעות אשורנו וי"ל ל' יושד וכן ת"ל מרעים דכשר // מוכתר מוכתר מוגש מכל
 מצוקי מרום מראשון מקום מקדש מחזקה ממגד // מגורות מאורות מאיר משקה ממולח
 מעולף מקרי דרדקי סליק // קו ל ו פ ו ז:

זה היום ראש' חדש אלול' שנת ה' רח"ט ליצירה
 על הר גבוה וחלול יעלה בו כל דרוש תורה
 ומצא דרך ומסלול ורגלו רגל ישרה'

- Hain 11152, Goff Heb-81, Pr 6730.

- Friedb 3535, Benjacoba 2172, Ch 853, Cow p. 396, St I(col 621)
 3953, Zed p. 317.

- Adler 26, Eisenst (52), Freim (Ink) p. 115 (46), Freim (Thes)
 A 61, Friedb (Hist) p. 33 (3), Gold 53, Hab (81), Iak 20, Jacobs 20,
 Marx (HUC) 44, Meyer (EJ) 175, Meyer (Stc) 74, Offenberg 14, Rosent
 32, Schwab 44, Rossi (Annales) p. 60, Rossi (Hebr) p. 76, Tisbi (Va-
 tic) 25, YE 54.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" сходно с Briquet 11162, Genes 1487. „Ножницы" такого же типа, как Briquet 3752, Lyon(?) 1488(?). „Голова быка(?) с рогами, загибающимися наружу". „Перчатка с отставленным большим пальцем".

Пометы к тексту. XV-XVII(?) вв., баглый курсив, вписаны еврейской графикой переводы слов на арабский яз.: лл. 3а, 46а, 48а. Лист 62б - вписаны отдельные слова почерком Д. Хвольсона(?).

Владельческие записи:

- 1) л. 78б: שלי אני הצעיר שלום עונדתי (?) יצור (?)
- 2) передний форзац, немецкий яз., почерк Д. Хвольсона(?): Cf. über dieses Buch u. dessen Verfasser Revue des // études juives t. XVI, 1888, p. 253-268; // XVII, p. 111-124 // cf. ib. IX, 1884, p. 152f. u. 316 // Eine Monographie über dieses Buch // u. dessen Verfasser findet sich bei // Ios. Perles, Beiträge zur Geschichte der hebräischen u. aramäischen Studien; // München, 1884, p. 113-130. // Cf. De Rossi, Annales, N XXII, p. 60 f. // Der Verfasser heisst Perez Trévot, // נפוליס חיבט lebte nach 1395 u. nennt // sich נפוליס חיבט cf. R.d.et.j. 9, p. 316f. //.

Печать на заднем форзаце: K.G. Reichardt.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: פזר מורי דודי. Ниже наклейка с надписью от руки: Neapolis 1488. נפוליס רמ"ח

П р и м е ч а н и е:

- Maqrē Dardaqqē (Обучающий детей чтению (В.Т. Баба Батра 21а), арамейский яз.) - словарь библейских корней с переводом на итальянский, испанский, старофранцузский и арабский языки, примерами употребления в Библии и ссылками на Библию. По мнению Х. Фридберга, автором словаря является Иехиель (יחיאל), т.к. это имя прочитывается в акростихе, завершающем авторское(?) предисловие (Friedb 3535, Friedb (Hist) p. 33-34).¹ По мнению других исследователей (Д.Хвольсон, П. Тишби и др.), автором является французский раввин XIX века Перец Тревот (פערץ טרעוועט).

¹ См. цитирование текста в описании издания.

К о л о ф о н л. 78б :

„Сегодня начало месяца Элул года пять <тысяч> 248¹ от сотворения <мира>. На „гору высокую и превознесенную" (Иез 35, 8) пусть поднимется каждый ищущий Закон. И найдет „гладкую дорогу и открытый путь" (Ис 35, 8), и нога его - „нога прямая" (Иез1, 7)".

Во владельческой записи № 2 даны краткие ссылки на следующие работы: Schwab M. *Le Maqré Dardeqé* // R E J. 1889. Vol. 17, p. 253-268, vol. 18, p. 111-124; Der Makre dardeke und die Münchener Handschrift desselben // Perles J. *Beiträge zur Geschichte der Hebräischen und Aramäischen Studien*. München, 1884. P. 113-130.

66. חנו"ך). ספר משלי. עם פירוש עמנואל בן שלמה רומי.
חשי"ד (נאפולי), חשי"ם (יוסף בן יעקב אשכנזי גונצנהוזר);
בהגות חיים בן יצחק הלוי אשכנזי, חשי"ד (לערך רמ"ז).

(BIBLIA HEBRAICA). LIBER PROVERBIA. Comment.:
`Immānū'el ben Šelōmō ex Roma. S.l. (Napoli);
s.t. (Yōsef ben Ya`āqōb 'Askēnazzī Gunsenhozer);
corr.: Hayyīm ben Yishāq hal-Lēwī 'Askēnazzī,
s.a. (c. (5)247 / 1487). 4^o.

104 л., сигн.: κ בבא(1-5) κ - ד(1-4) κ (ב) דב(1-4) κ - ד(1-4)
κ (ב) דב(1-4) κ - ד(1-4) κ - ד(1-4) κ, (κ) ב - ד(1-6) κ, (κ) ב - ד(1-4)
κ - א(1-6); 2 стб., 34-43 строки, печ. поле: 131x149-190 мм.

Прифт: 1) квадратный 10:60 мм (библейский текст), 2) раввинский 10:45 мм (комментарий), 3) квадратный „в" - 5 мм (первое слово библейского текста, л. 16). Библейский текст вокализирован. Литатуры и расширенные буквы не употребляются.

¹ В ориг. год передан цифровым значением букв библейской фразы „אלף ה" (Бог сдвигается; Пс 103, 13).

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Упостребляются колонтителы. Кустоды не употребляются. N.S.: ירוה- ירוה (шрифт 1), 'п (шрифт 2); אלים - אלים (шрифт 1), אלים (шрифт 2). Сокращения обозначаются одной чертой, аббревиатуры-двумя чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: л. 16 - первое слово библейского текста ("משלי") в рамке с декоративно-растительным орнаментом.

Т е к с т:

דף א: (1) אש (2) עמנאל ב"ר יעקב ז"ל אחר טבח האל על רוב נעימותיו וכל
תבולותיו עלי אומר כי הספר // דף ו, סורה 11: (2) בביאור הספר נחחיל
בזכרון ביאור בפסוקים כיד ה' הסובה עלינו וחפץ ה' בירינו יצלח // מ ש ל י !!
עמודה 1: (1) שלמה בן דוד מלך ישראל: לדעת חכמה ומסר // להבין אשרי בניה: //
דף 9, עמודה 1: (2) אש כבר ה' מן ההון שנחן לך והעניין שהעניק מ // ממנו
אל הדלים... // דף 9, עמודה 2: (1) וימלא אקמיה שבע וחירוש יקבירה יפרצה: //...
דף 104, עמודה 2: (1) אשה יראת ידונה היא תחלל: חנו לה ספרי יד // זניה
ויהללה בשערים מעשיה: // עמודה 1, סורה 32: (2) חנו לנפש הזאת אשר סדחה
כל כך בעול' הזה והשתדלה לעלות בסולם החכמה אשר הגיעה אל מבוקשה מפרי //
ידיה כלומר במול פעולתה ומעשיה הטובים וחחענג מן הטוב הצפון ליראי ה'
ולחושבי שמו ו // ויהללה בשערים מעשיה כלומר יהללה בכל המקומות בעבו'
מעשיה הטובים // או יאמר ויהללה בשערים מעשיה כלומר אינה צריכה ש //
שתחלהל או שיהללה אחרים כי מעשיה // הם יהללה // ק ו ל ו פ ו ז:
נשלם ספר משלי עם הביאור הארוך והיפה שרבינו עמנאל זצ"ל
השבח יאות לרוכב ומניע בלי לארח אמן // אני חיים בר
יצחק הלוי אשכנזי // דף 104 ב - חלק.

- Hain 8346, Bohonos 2669, Goff Heb-34, IGI 8108, Kis 550, Oates 2525, Ohly 2421, Pr 6727, Sajó 1607.

- Friedb n943, Benjakob n376, Ch 1731, Cow p. 74, Ginsb p. 810, St I (col 162) 1066, Zed p. 152.

- Cassuto 21, Cohen p. 747 (39), Cohen (MGL) 36, 37, Eisenst (37), Freim (Ink) p. 115 (43), Freim (Thes) A 58, Friedb (Hist) p. 33 (1), Gold 50, Hab (79), Iak 63, Ier 31, Jacobs 39, Meyer (EJ) 51, Meyer (Stc) 71, Offenbergr 12, Rosent 28, Schwab 36, Rossi (Annales) p.133, Rossi (Hebr) p. 31, Tisbi (Vatic) 40, YE 39.

БАН / ЛО ИРАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Перчатка, над средним пальцем цветок с пятью лепестками" сходно с Briquet 11162, Genes 1487. „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" двух размеров, такого же типа, как Briquet 11152, 11154, Palerme, 1473; Palerme 1482, var. du group N 11152 a 11154: Palerme, 1479; Catane 1480.

Пометы к тексту. Листы пронумерованы от руки буквами еврейского алфавита, сефардским курсивом.

Владельческие записи:

- 1) л. 1а, итальянский курсив: // פרידלסון בנדיקט פיטרו //
- 2) внутренняя сторона верхней крышки переплета, запись Д. Хвольсона(?): De Rossi, Annales // XV. S. p. 133 ff. //

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XVIII(?) в., цельнокожаный, с металлическими застежками. На корешке более поздняя наклейка с золотым тиснением: Proverbea cum comment Immanuelis Neapel 1487. Ниже наклейка с записью от руки: פירוש משלי.

67. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 167.

Бумага. Филигрانی те же.

Большинство листов книги дефектные, отсутствуют фрагменты текста в середине или верхней части листа. Листы 102-104 - отсутствует половина листа.

Пометы к тексту. Отсутствующий текст дефектных листов вписан на подклеенной бумаге почерком, стилизованным под квадратный шрифт и раввинский курсив. На многих листах исправление опечаток в тексте, раввинский курсив.

Владельческие записи:

Лист перед текстом, стор. А оформлен как титульный лист: в квадратную рамку вклеена книжная заставка(?) в виде геральдического щита, вписан текст: // פירוש משלי עם הביאור הארוך הטוב והיפה לרבי עמנואל בר דוד. В нижней части рамки год: ה'תקס"ז. Там же, в верхней части листа подпись, ашкеназский курсив: ר' אהרן וואלף.

Печати. Круглая печать рядом с подписью цензора, X1X в.

Шрифт: 1) раввинский 10:45 мм (текст комментария, колонтитутлы, колофон), 2) квадратный, большие буквы „к“ – 6 мм (названия комментируемых книг, разделов, отдельные слова в тексте). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Употребляются колонтитутлы. Хустоды не употребляются. N.S.: יהוה - י' (шрифт 1), אלהים - אלהים (шрифт 1, 2). Сокращения обозначаются одной чертой. Аббревиатуры отсутствуют(?). Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: лл. 15, 3а, 21а, 62а, 74б, 85б – рамки с декоративно-растительным орнаментом.

Т е к с т:

דף 1א-חלק, דף 1ב(במסגרת): (2) !פירוש החורה שחבר // רבנן אברהם בן עזרא! // (2) בשם האל הגדול והנורא אחל לפרש פי החורה// עמודה 1: (2) אנה(1)אלה אבי אברהם עשה חסד עם // עברך...דף 3א (במסגרת): (2) !בראשית!// עמודה 1: (1) חכמינו אמרו כי הבית...דף 9א, עמודה 1: (1) שם ונהה היה שם בן מאח...דף 21א, סורה 12 (במסגרת): (2) !ספר ואלה שמות!// (2) נאם אברהם בר מאיר אכן עזרא הספרדי//דף 62א, סורה 23 (במסגרת): (2) !ספר ויקרא!// הוא תורת כהנים!// דף 74א, סורה 22 (במסגרת): (2) !ספר במדבר סיני // הוא חמש הפקודים! // דף 85א, סורה 30 (במסגרת): (2) !ספר אלה הדברים // הוא מצנה חורה!// דף 98א, עמודה 2, סורה 25... (1)ברוך נוחן ליעף כח// לאניס אונים עצמה ידבה// ק ר ל ו פ ר ו : (2)המקדשים (1) והמטהרים מחלקת לשון ההסעה! והיפרי ההלציי! והמזלוקת הנצחיי! ולא // אבר שמוע את דברי השירה! ההולכים מהלך השלמות // והצורה! אשר עוד חשקה נפשי לאור באור החיים אל//מול פני המנורה! מי ערב אל לבו להביך להשכיל ושוש כל במצות יי כרה! השמים אלי ביל העיון לדעת אמת // הענינים וצדק המשפט והגזירה! רודיעה נא אחכם את אשר עשה לנו הנכבד והנורא היה דבר השם אל // ברט בכר מאיר בן עזרא! להרחיב נקבי משכית החורה! והמצוה והחקה המפוארה! כאסדרה דנפיש נהורה!// וסעס זקנים יקח להנפה אותו כנפת שכל וחכמתו ההדורה! עוד למד דעת אח העם בדקדוק הלשון ודרך הפשט // הברורה! ואזן וחקר חקירה עצומה! כחמה ומועד! ככלכל ורודע! בדרך קצרה! לא הניח לאיש עחי דעה! אחיי נאמנה וראיה מופתיה שלא בראה בלשון צוה ויכורה שנה ופירש יותר מכלם ואחריו כל אדם // ימשך וירדיכם! בדרך ידה ואני הצעיר העיר השם את רוחי ובו שמי מבסתי לזכות את הרבים בספר הזה // הנחמד וראא כאומנים החדשים אבינה בחכמי חרשים והנה אין נבון וחכם קי כמלאכת הדפוס כמו הר // יומף אשכנזי וגברו ונגש משה לבדו להגיה הספר הזה עד אשר יבסח בו המעיין בסחון גמור מבלי אשר לא ימצא // ימצא האדם אחריו עון אצד חסא ממה שיוזק אל הכונה פעמים שלש עברתי על כל עמו צרפחיו כצורף את הכ//הכסף כתחתינו ככתון הזהב זהב פרוים מווקש שכעתיים! והם לא יגשו רק להפליג ביופי הכתיב והדיו ועל כל הנלוו! עליהם ולא יעבור אצלם דבר בלתי מחוקק ויכל משה את המלאכה שמורה ככל וערוכה בדת וכוהלכה ערב!// שבת סמוך להנכנס כלה מערכה מול מערכה יזנת ליי אנכי אשיה א ז מ ר א ל ה ימי העמר // אני הוא המדבר הנני הצעיר מיה כבר שם טוב למשפחת בן חביב ספרדי מחויבי הקהלה הקדוש אשר // בלי יבונה קריה נאמנה המתגורר פה העירה נאפולי הלא לאמונה והתהלה לאל לבדו אמן ואמן //

- GW 114, Hain 23, Goff Heb-1, IGI 6, Kis 2, 3, Ohly 4, Pr 6729, Sajó 1.

- Friedb B309, BenjakobB 710, Ch 1635, Cow p. 14, St II (col 680) 4221 (1), Zed p. 22.

- Eisenst (51), Freim (Ink) p. 115 (45), Freim (Thes) A 60, Friedb (Hist) p. 33 (2), Gold 52, Hab (80), Iak 6, 7, Ier 1, 2, Jacobs 53, Meyer (EJ) 122, Marx (HUC) 1, Meyer (Stc) 73, Offenbergl 13, Schwab 46, Rossi (Annales) p. 58, Rossi (Hebr) p. 77, Wien (List) 12, YE 53.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филиграния: 1. „Перчатка, над средним пальцем цветов с шестью лепестками" двух размеров такого же типа, как Briquet 11152, 11154, Palermo 1473, Palermo 1482. 2. „Корона" сходно с Briquet 4648, Biella 1491.

Тетрадь „ג" - спутан порядок листов: лл. 89, 90, 91, 94, 93, 95, 96, 97, 98. Лист 2 - дефектный (отсутствующая часть листа реставрирована вклеенной бумагой; текст восстановлен от руки).

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, итальянский курсив: лл. 21б, 22а. Ашкеназский полукурсив, почерк Д. Хвольсона(?): лл. 32а, 33а. Лист 2а-б - вписан отсутствующий текст четким равнинским курсивом XIX в.

Владельческие записи:

- 1) л. 1б, полуобрезанная запись на верхних полях листа: שלי...לורי כנס
- 2) там же, на боковых полях: לורי כנס. // יהושע
- 3) на переднем форзаце запись Д. Хвольсона(?): cf. De Rossi, Ann. N XV, p. 48 ff.

Печать на заднем форзаце: Th. C. Reichardt.

Цензорские записи:

Лист 98б, подпись цензора: revisus per me Laurentiu' Franquella 1575.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, на корешке кожаная наклейка с золотым тиснением: כרוס הקורן
לארבע ואפולר רמ"ח Neap. 1488.

69. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1, 80, 89, 92-96, 98. Отдельные листы не скреплены с блоком переплета.

Пометы к тексту. Комментарии к тексту, беглый сефардский курсив XVII-XVIII(?) вв.: лл. 19а-б, 20а, 67а, 74б, 82а; полукурсив, стилизованный под печатный шрифт: лл. 9б, 10а, 11а-б, 14а, 16а-б, 41а-б, 49а-б, 50а-б, 54а-б, 55б, 57а-б, 58а. Лист 24а - на полях рисунок: круг с буквами еврейского алфавита. На отдельных листах рукописные кустоды, сефардский курсив XVII-XVIII(?) вв.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. ХІХ в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: פירוש הלורה להרב"ע נאפולי רמב
Near. 1488.

70. I D E M

ГВЛ. Шифр: Inc 4. 164.

Бумага. Филигрань № 1.

Нет л. 94.

Пометы к тексту. Комментарии к тексту, итальянский курсив: лл. 67б, 70б. Листы 11а, 14а - на полях вписан вычеркнутый цензурой текст, итальянский курсив.

Владельческие записи, печати отсутствуют.

Цензорские записи:

Листы 11а, 12а-б, 14а - текст, вызывающий ассоциации с христианством, густо замазан чернилами.

Лист 180б, подпись цензора: Acuiato per me Antonio Fran... ..
Alen^a 1685.

Переплет. ХІХ в., крышки переплета картонные, обтянуты мраморной бумагой, корешок кожаный.

71. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 164. 1. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигрань № 1.

Нет л. 1. Спутан порядок листов тетр. „א ב“: 89-91, 94, 92, 93, 95-98.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

1) л. 2а, в верхней части листа обрезанная запись, сефардский курсив.

2) там же, в нижней части листа: *אליהו מלכא* ...

3) л. 98б, полустертая запись, итальянский курсив: *יום א' יא לסיון* ...
היום יום א' יא לסיון שנת ה'תק"ל ליצירת // *ה'תק"ל יא לסיון*

Печать и экслибрис коллекции Д.Г.Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Современный, цельнокожаный.

П р и м е ч а н и е:

- 'Abrahām ben Me'īr 'Ibn 'Ezra (RABE) - выдающийся поэт, грамматист, экзегет, философ, астроном и математик. Родился в 1092-1093 г. в Толедо, умер в 1167 г. в Риме. Творчество Аврахама Ибн Эзры делится на два периода: испанский (до 1140 г.), в котором Аврахам Ибн Эзра выступает, в основном, как поэт и мыслитель, и период скитаний (Северная Африка, Египет, Италия, Франция и т.д.), отмеченный интенсивной деятельностью самого широкого профиля, оказавшей значительное влияние на развитие еврейской средневековой науки в Европе (переводы с арабского трудов по еврейскому языкознанию, грамматические сочинения, библейские комментарии и т.д.).

Perūs hat-Tōrā (Комментарий Пятикнижия) - рационалистический (*פשוט*) комментарий, в основу которого положено лингвистическое объяснение библейского текста, отличается структурной четкостью и ясностью языка.

К о л о ф о н (л. 98б):

„Освятившиеся и очистившиеся от гладкого языка заблуждения и смехотворного приукрашивания и полемического спора. И не пожелавшие слушать песнопения. Идущие путем совершенства и образа. Душа которых еще желает „светить светом жизни“ (Иов 33, 30) „пред ликом Светиль-

ника" (Числ 8, 2, 2).¹ Те, сердцу которых приятно понимать, разуметь и глубоко вникать в чистую заповедь Господа. „С ликованием радующиеся" (Иов 3, 22) изучению истинных идей и справедливости права и постановления.

Вот я сообщу вам, что сделал нам „Бог достославный и грозный" (Втор 28, 58). „Было слово Божье к Авраму" (Исх 15, 1), сыну почтенного учителя нашего Меира сына Эзры, дабы расширить отверстия футляра Закона² и Заповеди и Устава великолепного. Подобно проходу полному света. „И понимание старцев он возьмет" (Иов 12, 20), чтобы овеить его медом разума своего и мудрости своей блестящей. И также „он обучал народ" (Екк 12, 9) знанию грамматики языка и ясному пути простого осмысления текста.³ „И он взвесил и исследовал" (Екк 12, 9) сильным исследованием всякую мудрость и науку, как Халкол и Дарда,⁴ кратким путем. И не оставил человеку недолговечному истинного познания или верного замечания или аргументированного доказательства без объяснения их языком красноречивым и ясным. Он изучил и объяснил лучше всех других, и „пусть за ним каждый человек последует" (Иов 21, 33), „и он направит их праведной дорогой" (Пс 107, 7).

А я малый, чей дух Бог пробудил, ибо на него полагаюсь я, удостоить многих этой драгоценной книгой. И я пригляделся к новым мастерам и понял, что среди искусных ремесленников нет такого разумного и мудрого, опытного в искусстве печати, как господин Иосеф Ашкенази и сын его. „И приблизился один лишь Моше" (Исх 24, 2) корректировать этот текст, чтобы изучающий был уверен в нем полностью. „Так чтобы человек не нашел" (Екк 3, 11) после него такого огреха, которым он бы согрешил из того, что повредит правильному намерению. Трижды прошел я каждую страницу. Я проверял ее, как проверяют серебро, испытывал, как испытывают „золото, золото Парваниское" (2 Пар 3, 6), „пе-

¹ В ориг. „לָנוֹר" - светильник, находившийся, согласно библейской традиции, в скинии Исх 25, 31-40; 37, 17-24. Символ библейского светильника богато трактовался в каббалистической литературе.

² Несколько неясный образ. Отчасти может объясняться верой средневековых каббалистов в существование небесного Закона. т.е. не переданного на землю и хранящегося на небе, завеса которого может открываться благодаря деятельности праведных мудрецов.

³ В ориг. „פְּנֵי" - рационалистический способ комментирования библейского текста.

⁴ Халкол и Дарда (חַלְקוֹל וְדַרְדָּא) - библейские персонажи (1 Цар 5, 11; 1 Пар 2, 6).

релитое семикратно" (Пс 12, 7). А они приближались лишь затем, чтобы участвовать(?) в красе шрифта и всего, что связано с этим, и не пройдет мимо них ничего неисправного.

И закончил Моше эту работу, "нерушимую для всех и исполненную" (2 Сам 23, 5) по всем правилам, вечером субботы незадолго до ее наступления. Образцово и симметрично. В год 248¹, в 36 день Омера.² Говорю это я, малый Моше, сын почтенного учителя нашего Шем Това из рода Ибн Хавива из сефардов. Из уроженцев святой обшины Лисабона. "города верного" (Ис 1, 21, 26). Переселившийся сюда, в город Неаполь "тоже ради веры" (Иер 5, 3). И Слава лишь Богу единому. Аминь. Аминь".

72. קלונימוס בן קלונימוס. אבן כוחן. נאפולי: יוסף בן יעקב
אשכנזי בונצנהוזהר, בהגהת יום טוב כן פרץ בנפומי צרפתי,
בי"ח(?) אלול רמ"ס.

Q A L O N Y M O S ben Q A L O N Y M O S (1286-c.
1328). 'EBEN BÖHAN. Napoli: Yōsēp ben Ya'āqōb 'Aš-
kēnazī Gunsenhozer, corr: Yōm Tōb ben Peres Bonfoi
Sārēpātī, 28(?) 'Ēlūl (5)249 / 25(?).VIII.1489. 4^o.

50 л., сигн.: κ (1-4) ς κ- 1 (γ) (1-4) 1 κ(β) β (γ) (1-4) γ κ(β - γ) (1-4)
γ κ(β) β (γ) (1-4) η κ(β) β (γ) (1-4) (ι) (1-6)²; 1 стб., 27-29 строк, печ.
поле: 88x133/141 мм.

Шрифт: 1) раввинский 10:55 мм (основной текст), 2) квадратный, буква "κ" - 7 мм (начало текста). Лигатуры и расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради частично пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитулы не употребляются. Кустоды употребляются. N.S. - не употребляются(?). Сокращения обозначаются

¹ В ориг. год передан числовым значением букв слова "ל'ק" (Я воспою) в библейском стихе "ל'ק אנוכי ל'ק אנוכי" (Господу я возликую и воспою. Пс 27, 6).

² В ориг. день передан числовым значением букв слова "ל'ק" (эти) в предложении "ל'ק ימי טוב" (эти дни Омера). 36 день Омера (т.е. отсчета дней от второго дня праздника Пасха до праздника Шавуот) - 21 Илара.

одной косой чертой. Аббревиатуры обозначаются одной точкой. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первой буквы следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף ו'א - חלק, דף זב: (2) אבן בחן // (1) החרשים שמעו רגע אדבר' והעורים הביטו
חוכחות אחבר' // החמהמהו וחמהו לרעם גבורותי ארזים אטבר' בהלחמי כיום // קרב
כצאתי גדודים וחילים אגבר'... // ... דף 5א: (1) ומיורדי בור לא אייתני' ואם
בתנחומי הכל חלושים'... // ...דף 13א: (1) והחדש החשיעי בכסלו' קול המון
שלו לכבוד // ...דף 59ב, שורה 16: (2) סימתי // (1) האגרת בחדש בעשירי הוא
חדש סבת // אתר ראלף החמישי // בן שלש ושמנים שנה אני הוא הדל באלפי אשר ידעו
ספר צעיר // להיות בעבדי עבדיהם בקסנים מתפלל ליי' אלהי השמים בעד // השאריח
הנמצאה ואם אהי בראי מבה אלהים ומעונה לחה // לתהפוכות הזמן ככלל ובפרט שואג
כארי למצוקות זמנו שלו ושל // אחרים עח סוכו יחמוס החמר חוצות אותו ירמוס משא
תלאות // וכהלות על שכמו יעמוס המשים מפלה חמיד בעד השארית סגלח // אשחז גזרה
ונימוס קלונימוס בר' קלונימוס עמי עשו // דף 60א - פ ו ל ו פ ו ז: (1)

אבן בחן הנה נשלם	כו יבחן דרך עולם
כי הוא סרוב העם נעלם	כהיות לבם בריא אולם
אני רכי יום טוב צרפתי	בן מוריניו רכי פרץ
שמתי עליו השגחתי	למען יפרץ בארץ
על ידי יוסף אשכנזי	פה נאפולי ההוללה
בשנת סדם חזק עזי	צור אשר לו הגדולה
השלמתי בעת נורא	ימים לפני ראש השנה
כל הוגה בו ישיג אורה	ובימיו ימצא עדנה

בעזר

ראשון לכל ראשי' ממציא כל נמצא אכתוב באן ראשי הקנסדסים // מזה הספר הנקרא
אבן בחן אשר מספרם שכעה וכלם אסדרם ז // זה אחר זה על הסדר הנכון עד חס כל
בספר למען ירוץ הקורא כ // בו וימצא חפצו בלי עמל ויגיעה וה' ישמרני משגיאה
אמן //

א אבן כתן' סעם נכון כ' ומיורדי בור' עתיק' גדינים // מספרות ג' ובחדש'
ייז' הרזהרות' יעשיר // ד' רקיע הכי הדרא' זה איננו' לבנות' לצהילו פניו' //'
ה' מוקש' אנה מפסקת' ואם כן איפה' הגזרות' // ו' חלוקים' המכיר' משקלו'
שגבות ז' מקדם' בלילה // בהוציא // דף 60ב - חלק.

Я, Йом Тов Царефати, сын учителя нашего Переца.

Установил над ней <книгой> надзор свой, дабы она распространилась по земле.

С помощью Иосефа Ашкенази. Здесь. Неаполь прославленный.

В год „Еще не“ (249) укрепились мощь моя, оплот, которому принадлежит величие.

Я завершил ее в период страшных дней¹ перед Новым годом.

Всякий изучающий ее достигнет света и при жизни своей обретет наслаждение.

С помощью первого среди главных, творящего все существующее,² я напишу здесь начальные слова тетрадей из этой книги, называемой „Пробный камень“, число которых семь, и все их расположу я друг за другом в правильном порядке до конца всей книги, „чтобы читатель легко мог прочесть“ (Авв 2, 2) и обрести необходимое ему без труда и затруднения. И Бог да убережет меня от ошибки. Аминь.

1. אבן בחן. 2. טעם נכון. 2. ומיורדי כור. עתיק מדינים מספרות. 3. האזרות. עשיר ובחדש יין. 4. רקיע הכי הרוא' זה איננו לבנות ויצהילו כניו. 5. מוקש' אנה מספרת. ואם כן איפה הגזרות. 7. מקום בלילה בהוציא.

73. בחיי בן יוסף אבן פקודה. ספר חובות הלבבות. (מחורגם מערבית ע"י יהודה בן שאול אבן חבון). חמ"ד (נאפולי): יוסף בן יעקב אשכנזי גונצנהרזר, בהגות שלמה בן פרץ בונפוי צרפתי, חנוכה (ב"ה כסליו) ר"ן.

В А Н У Ā ben Y Ō S Ē P 'Ibn P A Q Ū D Ā
(XI s.). Liber HŌBŌT hal-LĒBĀBŌT. (Transl. ex arab.:
Yéhūdā ben Šā'ul 'Ibn Tibbōn). S.l. (Napoli): Yō-
sēp ben Ya'āqōb 'Āškēnazzī Gunzenhozer, corr.: Šélōmō
ben Peres Bonfoi Sārēpātī), Hanukkā (25 Kislēw) (5)250/
19. XI.1489. 4°.

¹ „Страшные дни“ (ימים נוראים) - период, предшествующий Новому году и дни между Новым годом и Судным днем (1-10 Тишре), в которые читаются покаянные молитвы (סליחות).

² В ориг. „ראשון לבל ראש“, „מציא כל נמצא“ - эпитеты к имени Бога.

152 л., сигн: $\kappa^{(1)(2)} \text{ ב } (4-8) \text{ ב } (1)(2) \text{ ב } (4-8) \text{ ג } (1-8) \text{ ח } (2)(4-8) -$

$\kappa^{(2)} \text{ ב } (4-8) \text{ ב } (1)(2) \text{ ב } (4-8) \text{ ג } \kappa^{(2)} \text{ ב } (4-8) - \text{ט} \kappa^{(2)} \text{ ב } (4-8)$; 1 стб.

21-28 строк. печ. поле: 87x101-135 мм.

Шрифт: 1) квадратный, большие буквы „ κ ” - 6 мм (названия частей, разделов, отдельные слова текста); 2) раввинский 10:48 мм (основной текст, колофон, колонтитулы). Лигатуры не употребляются. Употребляются расширенные буквы „ γ ”, „ η ” (шрифт 2).

Нумерация листов отсутствует. Тетради частично пронумерованы буквами еврейского алфавита. Употребляются колонтитулы, кустоды. N.S.: יחול - „п(шрифт2); מלחיים - מלחיים, מלחיים (шрифт 2). Сокращения и аббревиатуры обозначаются одной косой чертой. Строки выравниваются пропусками в тексте, помещением в конце строки первых букв следующей строки и употреблением расширенных букв.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 1ב: (1) אמר (2) המזכר ברור ה' אלקי ישראל א // אשר לו יאמר
ענין האחד האמתי // הקדמון במציאותו המזכיר סו // ... דף 9א: (2) הנוהג כדי
שיהיה מה שאני רוצה לבאר קרוב להבין ואניח לשון // ... דף 150ב, שורה 23: ...
(2) ושאר מה שזכרתי בו מן המנהגים הטובים והמסרי' // האלוים יורנו ואותך
אח דרך עבודתו ברחמי וגדולתו אמנ' // דף 151א: (2) אלו הן עשרת הבתים
יכלול בהן הספר' בית אחד לכל שער // (הבתים כוללים אקרוסטיכון עם שם המחבר -
בתי בר יוסף), שורה 12: (2) חס ונשלם שבח לכורא עולם // דף 151א, שורה 13,
ק ו ל ו פ ו נ :

(2) אני יוסף אשכנזי אחי המעתיקים אשר העתיקו וחקקו בדפוס // ספרים ישרים
דברים עתיקים' העתקתי זה הספר הנותן אמרי // שפר במצוות חובות הלכות נחן
לנו חקים ומשפטים צדיקים // מדע מעלתו ותהלתו ותפארת גדולתו קל לכל רואהו
וקרוב לכל א // אשר יקראהו' באמת ובאמונה' עד שיגיע למדרגה העליונה // להשיג
ממנו דעת חכמה ובינה' והחזיק על ידי המגיה אשר ה // הגיה חשכי ויתן תמי' דרכי
החבר שלם בן מרדך פרץ אשר נודע שמו בכל הארץ' כי בהנהגותיו אין יוצאת ואין
פרץ' בשנת נר // היה נר דברו לרגלי' באור חנכה ה אור לי ברור העוזר והמאזן //
חילי והוא יזכנו אנחנו וכל הקוראים בספר הזה לחזות בנועם ה // במחזה ביום
הגדיל השם את כבוד שמו ופדה ה את עמו אמנ' //

דף 151ב, 152 - תלמים.

- GW 3173, Hain 2727, Goff Heb-7, IGI 1430, Kis 78, Oates 2529, Ohly 361, Pr 6732, Sajó 456.

- Friedbп 256, Benjacobbп 129, Berl 12, Ch 362, Cow p. 55, St II (col 720) 4526(1), Wien (Friedl) 3912, Zed p. 72.

- Eisenst 60, Freim (Ink) p. 115 (48), Freim (Thes) A 63, Friedb (Hist) p. 34 (5), Gold 55, Hab (83), Iak 13, 14, Ier 5, Jacobs 62, Marx (HUC) 5, Meyer (EJ) 118, Meyer (Stc) 76, Offenbergy 16, Schwab 53, Rossi (Annales) p. 78, Rossi (Hebr) p. 42, Wien (List) 17, YE 62.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Перчатка, над средним пальцем цветок с пятью лепестками" сходно с Briquet 10743, Genes 1490-1492. „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" близко к Briquet 11159, Genes 1483. „Якорь с кольцом в круге" сходно с Piccard T. VI, IV-158, Friuli 1477.

Нет л. 152 пустого.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, исправления отдельных слов, беглый итальянский курсив XV1-XV11 вв.: лл. 16, 4а, 116, 126, 14а-б, 15а-б, 16а-б, 206, 356, 476, 80а, 97а. На многих листах рукописные кустоды тем же почерком.

Владельческие записи:

1) л. 1а, полустертая запись в верхнем левом углу листа, итальянский курсив: ...(?).
 2) л. 2а, запись в верхнем левом углу листа, тот же почерк: ...(?).

3) л. 1а, почерк Д. Хвольсона(?), выходные данные книги, ашкеназский полукурсив, латинский язык.

...(?).

3) л. 1а, почерк Д. Хвольсона(?), выходные данные книги, ашкеназский полукурсив, латинский язык.

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIХ в., крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: Neapolis 1490.

74. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1-7, 15-18, 152 (пустого).

Пометы к тексту. На многих листах краткие комментарии, исправления отдельных слов текста, дополнения. Можно предположить, что текст сверялся по рукописи. Итальянский курсив XV1-XV11 вв.

Владельческие записи:

- 1) лл. 346, 396, 62а, 65а, 706, 79а, 84а, 102а, 1046, 109а, 1126, 115а повторяется одна запись: וואס זענען די ספרים
- 2) л. 1516 (пустой) густо исписан итальянскими, еврейскими словами, столбцами цифр. В верхнем правом углу листа прочитывается: Questo libro è del Ecc.mo sig. Marco Luzzato di Daniel Abitante in Gorizia.

Печати:

- 1) печать коллекции М.А.Л. Фридланда.
- 2) печать коллекции Д.А. Хвольсона.

Цензорские записи. Лист 76а - стерты строки 1-2.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: הספר הזה נכתב על ידי ר' יצחק
Neapolis 1490.

75. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 125. 4. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигранные те же.

Лист 1 - дефектный.

Пометы к тексту. Лист 16 - вписан отсутствующий текст, итальянский курсив.

Владельческие записи:

Лист 2а, сефардский курсив: וואס זענען די ספרים (?) ...

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Современный, цельнокожаный.

Примечание:

- Baḥyā ben Yōṣer 'Ibn Raḡūdā - философ, судья. Жил в Испании в XI веке. Биографические сведения о Бахье Ибн Пакуде неизвестны. Считается, что он был современником Шеломо Ибн Габбироля (см. о нем примечание к № 20-22), жил в Сарагосе.

Hōbōt hal-Lēbābōt (Обязанности сердец) – одно из наиболее популярных философско-этических сочинений средневековой еврейской литературы. Состоит из 10 разделов, соответствующих, по мнению автора, 10 ступеням нравственно-религиозного совершенства человека (раздел о единстве Бога – יְהוָה אֱחָד, раздел о служении Богу – עֲבֹדַת יְהוָה, раздел об ответственности за поступки – יִצְוֵי יְהוָה и т.д.). Книга была написана Бахьей Ибн Пакудой по-арабски, очевидно в 70–80 гг. XI в.¹, переведена на древнееврейский язык Иехудой Ибн Тиббоном², с XVIII в. известна также в переводах на идиш.

Yēhūdā ben Šā'ūl 'Ibn Tibbōn – выдающийся переводчик с арабского языка, основатель династии переводчиков Ибн Тиббонов. Родился в Гренаде (Испания) в 1120 г., умер после 1190 г. Из основных переводов Иехуды Ибн Тиббона следует отметить перевод книги Иехуды хал-Леви (1080/1086–с.1142) „Kūzarī“ (קִזְרִי) и данный перевод „Hōbōt hal-Lēbābōt“.

К о л о ф о н (л. 151a):

„Я, Иосеф Ашкенази, брат переписчиков, которые переписывали и гравировали в тиснениях книги праведные, „слова древние“ (1 Пар 4, 22). Я переписал³ эту книгу, дающую „прекрасные изречения“ (Быт 49, 21) в заповедях обязанностей сердец. Она дала нам закон, праведные постановления и знание достоинства его <Бога>, славы и „блеска величия его“ (Есф 1, 4). Она <книга> доступна всем видящим ее и „близка всем, кто будет читать ее с истиной“ (Пс 145, 18) и верой, пока не дойдет до высшей степени <совершенства>, постигнув знание, мудрость и разум.

И помогал мне корректор, который прояснил тьму, „дал мне верный путь“ (Пс 18, 33), мудрец и учитель Шеломо, сын наставника нашего, учителя нашего Переца, имя которого известно по всей земле, ибо в корректурах его нет пропусков и повреждений. В год 250⁴ „было слово твое светильником ноге моей“ (Пс 119, 105), в свете Хануки, Бог светоч мне.

¹ О датировке „Hōbōt hal-Lēbābōt“ см. подробнее: K o k o w z o f P. The date of life of Bachiy Ibn Pagoda // Livre d'hommage a la Mem. du Dr. S. Poznansky. Warsa, 1927. P. 13–21.

² Известен также перевод Иосефа Кимхи, не получивший распространения и сохранившийся лишь фрагментарно.

³ В ориг. „רְשָׁמָה“ (переписчик), „רְשָׁמָה“ (переписал) – в контексте данного колофона может переводиться также „печатник“, „напечатал“.

⁴ В оригинале год передан числовым значением букв слова „קל“ (свильник, свеча).

Элементы декоративного оформления: л. 16 в рамке с изображением ангелов и льва; л. 2а - первые слова текста в рамке с декоративным орнаментом.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 2א במסגרת: (3) סדר בראשית! // (1) משה רבינו כתב הספר... //
 ... דף 9א: (1) ישבעו מסעתן כי חייה'... // ... דף 65ב, שורה 39: ... (1) המוליד //
 אחי בדרך צדקה' בתוך נתיבות' הגומל לחייבים טובות' חם ונשלים שבח לבורא עולם
 // דף 66 - חלק. דף 67א: (3) ספר ואלה שמות (1) השלים הכתוב ספר בראשית
 שהוא ספר // היצירה... // דף 123ב, שורה 37: ... (3) והנה נשלם ספר הגאולה
 אשר ה' // אלדי ישר' בא בו' לבני ישראל עט קרובו' הושיעו מיד שונאו
 וגאלו מיד אויבו' // וברוך ה' החפץ שלום עבדו אשר עד הנה עזרו לבא' המשוש
 נעוריו בשיבו' המטביע בתורתו רעבו // ויניקיהו דבש וחלב' כי הבין כל לבבו
 ולשמו יברך בקרו וערכו' ברוך שאכלנו משלו וחיינו בטובו' // דף 124א: (3)
 ספר ויקרא (1) הספר הזה היא תורת כהנים והלויים... // ... דף 167ב, שורה 32:
 (3) ספר במדבר סיני (3) אחר שביאר תורת הקרבנות בספר השלישי // התחיל עתה
 לסדר בספר הזה... // דף 202א, שורה 10: (1) ונשלם ספר הפקודים ודגלי הצבאות'
 ולאלדים צבאות' שבת והודאות' למאות ולאלפים ורכאות' // ... שורה 34: (3)
 אלה הורבים אשר דבר... // ... דף 241ב, שורה 13: (1) ונשלמו חמשה הספרים האלה
 אשר קצוה בהם חכמת אגור ואיחיל ואלפי ברכות והודאות לאל אשר // במלני ברחמי
 וכרוב חסדי ויבא אשר לבבי שואל והוא למען שמו יואל ובא לציון גואל' במהרה
 בימינו // דף 243ב(?) ק ר ל ו ס ו ז:

(1) רבות בנות עשו חיל לבי לחוקקי ישראל המצנזבים כעם מושכי'
 בשבט סופר כי שם תלקח מחוקק ספון // ספוני סמוני אומני הדפוס
 להרביץ תורה ותבמה בישראל כי מלאה הארץ דעה' ואשר ידברו תועה'
 על // מלאכה הזאת ישרא עובס' וכל המחזיק ידיהם ידיהם על עליונה
 וכל הספרים אשר נחיסרו בחקוק' ר // ראויים לשבחם ולפארת' אמנס
 הספר הקדש הזה עלה על כולנה ביופי והדקדוק גדול בי הספרים אשר //
 הורחקו מהם בדפוס היו מדויקי' על פי חכמי מסינה' וגם מאחד מחכמי
 הספרדי' ובזאת יבחנו דברי // בקריאת זה הספר אשר ירוץ הקורא בו
 ולא יכשל בקריאתו מפני סעות הספר ומכף רגל ועד ראש אין בו // מוס
 כלה יפה רעייתי ומוס אין בה אשרי המחכה ויגיע להלין ספר הזה בתוך
 כיחו כי שם מצאה // יונה בנסח ישראל מנוח לכף רגלה ושם ינוחו יגיעי
 בח חלושי האמונה' ועלינו לשבת לאדון הכל אשר זכנו להשלים בספר
 הנורא הזה אין זה כי אם ביח אלדים וזה שער השמים ותשלם המלאכה
 ערוכה // בכל מעלה לרם ולתהלה ביו' ששי שלשה עשר יום לחודש חמוז
 שנת נר לרגלי דברך ושל' על ישראל //

- Hain 11671, Goff Heb-88, Oates 2534, Ohly 2058, Pr 6741, Sajó 2347.

- Friedb 318, Benjakob 109, Ch 2183, Cow p. 489, St II (col 1961) 6532 (50), Zed p. 592.

- Cassuto 30, Cohen p. 748 (72), Cohen (MGL) 23, 24, Eisenst (70), Freim (Ink) p. 115 (50), Freim (Thes) A 65, Friedb (Hist) p. 34 (7), Gold 57, Hab (85), Iak 18, 19, Jacobs 72, Marx (HUC) 54, Meyer (EJ) 164, Meyer (Stc) 78, Rosent 34, Rossi (Annales) p. 71, Rossi (Hebr) p. 40, Schwab 59, Tišbi (Vatic) 20, Wien (List) 22, YE 72.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی: „Якорь в круге“ близко к Briquet 455, Turin 1487-1489. „Перчатка, над средним пальцем цветок с пятью лепестками“ сходно с Briquet 11162, Genes 1487. „Ножницы“ сходно с Briquet 3751, Lyon(?) 1488(?). „Корона(?) в круге“ малого размера. „Буквы „В“ и „Н“ с крестом“.

Нет л. 1, 66 (пустого), 242, 243.

Пометы к тексту. Краткий комментарий, беглый сефардский курсив: л. 346.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: פִּירוּשׁ לְחֻמְשׁ הַתּוֹרָה לְהַרְמֵז״ן
נאפולי ר״ן
Neap. 1490.

77. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1, 66 (пустого), 243.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, ашкеназский курсив: лл. 58а, 172а; полукурсив, мелкий почерк: лл. 126, 52а, 98а, 1146, 1246, 1436, 2266. Лист, идущий после заднего форзаца, стор. Б - текст в восемь строк, содержащий краткую хронологию Иерусалима

римского и арабского периодов, раввинский курсив.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, в верхней части листа, ашкеназский полукурсив:

שייך לרבי בנימין

- 2) там же, на полях полуобрезанная запись тот же(?) почерк:

זאב ב"ר ב... // אביא //

Печати. В нижней части л. 2а овальная печать:

בית ספר ספרים
של ר' שמואל צבי וועלסמאן, קאליש'

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. ХІХ в., крышки переплета картонные, обтянуты мраморной бумагой, золотое тиснение на корешке:

פירוש הרמב"ן על"ה נאפולי ר"ן

П р и м е ч а н и е:

- Moše ben Nahmān Gerondi, Pērūs hat-Tōrā - см. примечание к № 1.

К о л о ф о н (л. 243б(?)):

„Многие девы приобрели имущество" (Притч 31, 29), „мое же сердце с печатниками Израиля, ревнителями в народе" (Суд 5, 9), „тянущимися к перу писцов" (Суд 5, 14), „ибо там сокрыт удел печатника" (Втор 33, 21), „сокровища сокрытые" (Втор 33, 19) умельцев тиснения, дабы распространить Закон и мудрость в Израиле, „чтобы земля наполнилась знанием" (Ис 11, 9).¹

А те, которые „превратно говорят" (Ис 32, 6) о ремесле этом, „понесут на себе грех свой" (Числ 18, 23). А каждая, поддерживающий их <печатников>, поступает правильно. И все книги, основанные на <искусстве> печати, достойны хвалы и славы. Но эта святая книга „превосходит все" (Притч 31, 29) по красоте и большой точности, ибо те книги <рукописные>, с которых она была отпечатана, были выверены мудрецами Мисины(?)² и также одним из мудрецов сефардских. И в этом вы убедитесь, читая данную книгу, которую „читатель прочтет с легкостью" (Авв 2, 2) и не затруднится в чтении из-за книжной ошибки. „И от стопы ног до головы нет в ней изъяна" (Ис 1, 6), „вся ты прекрасна, подруга моя, и порока нет в тебе" (Песн 4, 7). „Блажен, кто дождется и достигнет" (Дан 12, 12) <возможности> оставить эту книгу в доме своем, „ибо там

¹ В первой фразе колофона автор, умело используя многозначность отдельных слов (например: „ררן", „ררן" - законодатель, начальник и гравировальщик, резчик (в данном контексте - печатник); „ררן" - начальник, вождь и писец, переписчик и т.д.), полностью изменяет смысл цитируемых библейских стихов.

² В ориг. „ררן" - по-видимому, название места(?).

нашел место покоя для ног своих голубь" (Быт 8, 9) народа Израильского "и там отдыхают истощившиеся в силах" (Иов 4, 17) и слабые верой. "И мы восславим Господина всего" (Литургия Судного дня), удостоившего нас завершить эту грозную книгу, которая "не что иное, как дом Божий и врата небесные" (Быт 28, 17).

И завершилась эта работа, "приготовленная для всех" (2 Сам. 23, 5), поднимающая ввысь и к славе в пятницу, в 13 день месяца Таммуз года 250.¹ И мир Израилю".

78. דוד בן יוסף קמחי. (רד"ק). ספר השו"ס. (מהד' ב').
נאפולי, ח"ש"ם (יוסף בן יעקב אשכנזי גונצנהוזר או בנו עזריאל
בן יוסף, בהגהת שמואל בן שאיר לסיף, אלול ר"ן.

D Ā W Ī D ben Y Ō S Ē P̄ Q I M N Ī (1160-1235).
LIBER ŠORĀŠĪM. (Ed. 2). Napoli: s.t. (Yōsēp̄ ben
Ya'āqōb̄ 'Aškēnazzi Gunsenhozer sive filius 'Azrī'ēl
ben Yōsēp̄), corr.: Šēmu'ēl ben Mē'īr Latif, 'Ēlūl
(5)250 / 18.VIII-15.IX.1490. 2^o.

144 л., сигн.: κ (κ) ב (1-6) ב (κ) ב - ד (1-4) א - ד (1-4) - ה - ד (1-4) א (κ) ב - ד (1-4) ה (κ) ב - ד (1-4) א - ד (1-4) ב (א) ד (1-4) א - ד (1-4) - ה - ד (1-4); 2 стб. (основной текст, ссылки на библейские книги), 45-47 строк (основной текст), печ. поле: 126x193-206 мм (основной текст).

Шрифт: 1) квадратный 10:44 мм (основной текст), 2) квадратный 2:18 мм (библейские корни, начало и конец текста), 3) раввинский 10:44 мм (ссылки на библейские книги). Употребляется лигатура אָ. (шрифт 1, 3). Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Колонтитутлы и кустоды отсутствуют. N.S.: תהיה - 'ה, כלל - ללל. Сокращения обозначаются косой чертой или точкой

¹ В ориг. год передан числовым значением букв первого слова библейского полустиха " נר לרגלי דברך " („Светильник ноге моей слово твое" Пс 119, 105).

над буквой. Аббревиатуры обозначены непоследовательно точкой, двумя точками или одной чертой. Строки основного текста выравниваются неравномерными пропусками в тексте.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 2א: (2) אמר דוד בן יוסף קמחי הספרי (1) כבר כתבתי בתחלת פ // פתיחת ספר מכלל הזה // תחלת חלק הראשון מן הספר שהוא חלק הדקדוק סבת השחולותי בחבור הזה: והשלמתי החלק הראש // כל אשר יעזתי עליו בדקדוק ובשמוש השלון בנקוד... // שורה 26: (1) ועצה אחל לבאר בעזרת המלמד לאדם דעת: (2) א ב ב (1) לראות כאבי (עמודה 2): (3) שיר השירים // דף 9א: (1) אדמני ולפי שלא ידובר שמו יקרא אלמני: וכן פלוני ושרשו פלא... // דף 144ב, שורה 10: (2) כריך רחמנא דסייע בהדן נשלם ספר המכלל // תהלה לאל המהולל בדרך נותן ליעף כח // ולאין אונים עצמה ירבה אמן ואמן נצח סלה // ק ר ל ר פ ו : הנני הצעיר הבא על התחמת מתנצל לכל קורא בספר האשים הזה יען שוטסה עיני עליו בהגהחו כל י // ימי משך המלאכה: כי עברתי עליו וארא והנה בו פסוקים אשר לר מצאחים בכל המקרא: בשרש בנה ובנו // עליה קו חוהנו: נושעים בה' אליכם' מוכנים בית ה' ונבלותיך אגלה: ויהיו חואמים מלמעלה // בין ריב לריב: ויעמידם לפני פרעה: הזכרים לבד מסף' וחשדור חשדור כל אחד בשרשו: ויען כי כן מצאתים בכל הספרים אשר היו לפני: לא שטתי השגחתי עליהם לחקנם: אך שמתים הנה בסוף הספר // למזכרת למעינים למען ידעו כי מאחי לא יצאה זאת' כי האמנם ביתר ההגהה אחשוב כי אמן ה' וחזק // זרועותי עד אשר הבאתיו לחכילי טוב והגון: ובל קורא בו ידע ויכין ממוצא דבר כי כן הוא // נאם הצעיר שמואל בכמ מאיר לסיף ישרו פה נאפולי' בירת אלול רנ' לפק' //

- GW 8172, Rain 6033, Goff Heb-39, IGI 3382, Kis 220, Oates 2530, Ohly 1000, Pr 6734.

- Friedb #2427, Benjakob #1289, Cow p. 150, St II (col 873) 4821 (43), Zed p. 200.

- Adler 18, Cassuto 33, Cohen p. 465 (73), Cohen (MGL) 30, Eisenst 71, Freim (Ink) p. 115 (51), Freim (Thes) A 66, Friedb (Hist) p. 35 (8), Gold 72, Hab (45), Iak 48, Ier 6, Jacobs 73, Marx (HUC) 21, Meyer (EJ) 147, Meyer (Stc) 101, Rosent 35, Schwab 61, Rossi (Annales) p. 76, Rossi (Hebr) p. 41, Tisbi (Vatic) 2, Wien (List) 23, YE 73.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی: „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Современный изданию (?), кожаный.

П р и м е ч а н и е:

- Dāwīd ben Yōsēp Qimhī - см. о нем примечание к № 19.

Liber Šorāšīm (Книга корней) - словарь к Библии. Материал в словаре расположен в алфавитном порядке корней. Внутри каждой корневой ячейки приводятся примеры употребления слов, образованных от данного корня, в Библии и реже - в постбиблейской литературе. „Liber Šorāšīm” составляет вторую часть большого грамматического труда Д. Кимхи „Miklōl” (Совершенство). Первая часть - грамматика древнееврейского языка.

Типограф в издании не указан. Набор шрифтов свидетельствует о принадлежности издания типографии отца и сына Гунценхозеров. Тот факт, что издание „Канона” Ибн Сины (9.XI.1491) было осуществлено в этой же типографии уже после смерти отца - Иосефа Ашкенази Гунценхозера (см. перевод колофона в примечании к № 86-91), не позволяет нам с уверенностью определить, кто из типографов, отец или сын, печатали „Liber Šorāšīm” в 1499 г. (например: GW - Josef ben-Ja`aqōb; Meyer (Stc) - Azriel ben Joseph). Данное издание словаря снабжено ссылками на библейские книги, стихи из которых цитированы автором. Ссылки вынесены в отдельный столбец и напечатаны раввинским курсивом.

К о л о ф о н (л. 1446):

„Вот я, ничтожный, ставящий свою подпись, приношу извинения каждому читающему эту „Книгу корней”. Ибо блуждал глаз мой по ней, корректируя ее, все дни продолжения этой работы. Потому что я просматривал ее и вот вижу в ней стихи, конх не нашел я во всем Писании: <... ..> каждое <выражение> у корня своего. И так как я обнаружил их во всех книгах, которые были передо мной, то я не использовал это свое наблюдение для исправления их, но поместил их здесь, в конце книги, чтобы напомнить изучающим и чтобы знали они, что не из-за меня произошло это. Ибо разве возможно помыслить о более тщательном редактировании, ведь Бог укреплял и усиливал руки мои, пока я не довел ее <книгу> до конца хорошего и достойного. И каждый читающий ее узнает и поймет из сказанного, что это именно так.

Говорит ничтожный Шемуэль, сын почтенного учителя нашего Меира Латифа, да проживет он годы долгие и хорошие. Здесь. Неаполь. Месяц Элул <года> 250 по малому счету".

80. יעקב ברוך בן יהודה לנדא. ספר אגור. (ספר חזון). פ"ד
(נאפולי): פ"ט עזריאל בן יוסף אשכנזי בונצנהוזר, פ"ד
(לערך ר"ן).

Y A ˆ Ä Q Ö V B Ā R Ū K ben Y Ė N Ū D Ā
L A N D A (XV s.). LIBER 'ĀGŪR. (LIBER HĀZŌN).
S.l. (Napoli): s.t. ('Azrī'ēl ben Yōsēp 'Aškē-
nazzi Gunsenhozer), s.a. (c.(5)250/1490). 4°.

186 л., сигн.: к (1-8) з (1-2) б (4-8) г (1-8) д (1-3) е (5-8) п (1-2)
з (4-8) - я (1-2) б (4-8) в (1-4) г (1-2) б (4-8) - с (1-2) з (4-8)
з (1-4) к (1-8) б (1-8) в (1-4) ...; 1 стб., 31-34 строки, печ. поле:
84x134-144 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:45 мм (основной текст), 2) квадратный, большие буквы "к" - 6 мм (слова, открывающие и завершающие отдельные части текста, буквенные обозначения разделов). Употребляется лигатура кл (шрифт 1). Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. N.S. חלקי - חלקים (шрифт 1). Сокращения обозначаются одной точкой или одной косой чертой над буквой (не последовательно). Аббревиатуры обозначаются двумя точками (как правило, над первой буквой). Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: титульный лист (л. 16) в рамке с декоративным орнаментом и изображением павлина и ангелов. Лист 105а - заставка с декоративно-растительным орнаментом и текстом ויהי חלום.

Текст:

דף זא - חלק. דף זב במסגרת: (2) דברי // (1) אגור בן יקא אל החלמיד החשוב
לכ" עזריה אברהם בן כמ" דוד // עובדיה חרופא זלל מביח לאון // מעיר סריקרה
חשקה // נפשו ... // דף קא: (1) הקומץ רבה שאין מביעין אלא מקום מוכח הבתים

ושמא צריך נמי // שיהו הבחיים... // דף 34, שורה 22: (1) נשלם עבודת היום.
 חלה לנורא ואיום. // (2) דיני שבת וערובין // (4) שם כח. דרמבס יש מסתפקי
 בחנור אם דרך להחכירו כמו שזה ומ // ומותר או אם דומה למרחץ... // דף 87,
 שורה 20: (2) הלכות ראש השנה // (1) חחקר מסקינן מאי הוי עליה רב יוסף אמר
 האל הקדוש מלך // אורב צדקה ומשפט... // דף 104, שורה 26: (1) בספר
 המצות כתב ששניהם אסורין בהפסד וכן // מדברי מהר"ם. ורבינו פרץ לא כתב כן.
 // (2) סליק סדר מועד שבת // למהולל לעולם ועד // דף 105: ! ו י ה י !
 (1) כאשר החזו אחי סעיפי מחשבותי... // דף 152, שורה 28: (2) ברור
 הנותן ליעף כח // נשלם ספר אגור // דף 153: (2) סימני הספר // (1) הלומד
 בבקר לפני תפלתו וקור' היו' איך יתנהג בברכ' החו' כל היו' א' // דף 170,
 שורה 22: (1) על מקוה ששאוהו בכלי מנוקב אחר // שאר הדפים חסרים.

- Hain 9865, Goff Heb-68, IGI 5095, Ohly 1535, Pr 6735.

- Friedb 401, Benjakob 150, Cow p. 299, St II (col 1228) 5564,
 Wien (Friedl) 142, Zed p. 307.

- Cohen (MGL) 2, Eisenst (85), Freim (Ink) p. 115 (60), Freim
 (Thes) A 67, Friedb (Hist) p. 35 (9), Gold 73, Hab (75), Iak 29,
 Jacobs 89, Marx (HUC) 32, Meyer (EJ) 149, Meyer (Stc) 102, Rosent
 44, Rossi (Annales) p. 146, Schwab 70, Wien (List) 28, YE 89.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигранны: „Перчатка, над средним пальцем цветок с
 пятью лепестками" сходно с Briquet 10743, Genes 1490-1492. „Пер-
 чатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" близко к
 Briquet 11159 Genes 1483. „Якорь с кольцом в круге" сходно с Pic-
 card T. VI, IV-158, Friuli 1477.

Нет лл. 51-54, 75-78, 172 и далее.

Пометы к тексту. Отсутствующий текст лл. 51-54, 75-78 вписан
 на бумаге, современной изданию, итальянским(?) курсивом XV-XVI вв.
 На многих листах исправления отдельных слов, предложений в тексте,
 тот же почерк. Характер исправлений свидетельствует о тщательной
 сверке экземпляра по рукописи.

Владельческие записи:

1) л. 1a (пустой), неразборчивая запись беглым курсивом: ...יוצו...//...

ספר שם... יצו כיר (?) // בשנה ר"ן (?) //

2) л. 16, итальянский язык: Dibre Hagur. Parole // di Hagur. Autore
 Abraham // figliuolo di David, Tratta di // Ragioni. //

Печати:

- 1) овальная печать с изображением замка и текстом: Aronidvs: Cano. Flor+ Pandvllphi. De Rica ... // и рядом от руки дата: 1522.
- 2) овальная печать с изображением короны и геральдического(?) щита, надпись неразборчива.
- 3) печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи:

Лист 1716, подпись цензора: Gio: Dom(enico) Vistorini 1609.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: 1490 גור דפנר קורן נאפולי ר"ל

П р и м е ч а н и е:

- Ya`āqōb Barūk ben Yēhūdā Landa (Landau) - один из авторитетов иудаизма в области религиозного права (הלכה), выходец из Германии, сын раввина и талмудиста Иехуды Ланды. В зрелом возрасте Яаков Барух Ланда переехал в Италию. В Неаполе он сотрудничал с типографией Гунценхозеров, упоминается как корректор в издании Псалмов 1487 г. (см. описание № 64).

Liber 'Aqūr (Собранное) - ритуальный кодекс, составленный, как отмечено автором в предисловии, для ученика Азарьи Аврахама бен Давида Овадья врача (מר דוד עובדיה קורן). Сочинение написано под влиянием кодекса Яакова бен Ашера „'Arbā`ā Tūrīm" (см. о нем примечание к № 11-12), копирует принятую им систему расположения материала.

Данное издание является первым еврейским печатным изданием, снабженным апробацией раввинских авторитетов (פוסקים). В экземпляре БАН/ЛО ИВАН книга „Hāzōn" (Видение) и апробации раввинских авторитетов не сохранились (см. подробнее: Wien(Friedl) 143; YE. Vol. 2, col.938).

81.

כל בו. - פת"ר (נאפולי?) : פת"ר, פת"ר (לערך ר"ל).

KOL BÖ. S.l. (Napoli?); s.t., s.a. (c.(5)250/1490).
2^o.

180 л., сигн.: (1)⁶ (к) (к)² 1 1 (1-4) 3 к- 1 (1-4) - к²к- 1 (1-4)

к^к - 1(1-3); 2 стб., 46-48 мм, печ. поле: 145x192-199 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:42 мм (текст), 2) квадратный „к“ - 4 мм (названия разделов и отдельные слова текста). Лигатуры не употребляются. Употребляются расширенные буквы ך, ם, ן, ם, ך.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Кустоды и колонтитулы не употребляются. N.S. ןוהוּ״ן (шрифт 1, 2), םלהיִם - םלהיִם (шрифт 1). Сокращения обозначаются точкой или одной косой чертой над последней буквой слова (шрифт 1, 2). Аббревиатуры обозначаются точкой или одной косой чертой над одной из букв слова. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте, употреблением расширенных букв и помещением в конце строки первой буквы следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 2א, עמודה א: (2)² זאת (1) אות הברית... // סורה 13: (2)²
 א דין (1) מאה ברכות... // דף 5ב, עמודה א, סורה 36: (1) רוצה ודינים
 אחרים על שליח צבור ודין מלמד (1)² קמת דין (1) החרת חרם ברכים // חס
 ונשלם חל עולם // דף 6 - חלק. דף 7א, עמודה א: (2) כל (1) אורחות ה' חסד
 ואמת לנוצרי בריהו... // דף 15א, עמודה א: (1) לו לפי צריך ליטב מעט לאחר
 חפלה ואחר יאמר עלינו לש... // דף 178ב, עמודה ב, סורה 19: (2) משפט החרם לרמן
 בנזל // (2)² בקיעי עיונו (1) דאיתי כי רבו במה שנוהגין חדיר // להסיע... //
 דף 180ב, עמודה ב, סורה 12: (1) אבל לשבועה // ונדרים אינו ענין והאל
 יחיש // מוסד הבית והבנין // אמן סלה //

- Goff Heb-67, Kis 390, Ohly 1735, Pr 7437.

- Friedb 203, Benjacob 118, Ch 535, Cow p. 226, St I (col 555) 3589, Wien (Friedl) 5235, Zed p. 191.

- Cohen (MGL) 8-10, Eisenst (67), Freim (Ink) p. 115 (59), Freim (Thes) A 94, Friedb (Hist) p. 36 (10), Gold 76, Hab (86), Iak 25, 26, Ier 16, Jacobs 69, Marx (HUC) 38, Meyer (EJ) 112, Meyer (Stc) 105, Rosent 41, Schwab 63, Wien (List) 24, YE 69.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филиграния: „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками“ двух(?) типов сходно с Briquet 10713, Grasse, 1485; 11154 Palerme, 1482. „Перчатка с волнистым обрезом, над средним пальцем цветок с пятью лепестками“.

Нет лл. 1, 6 (пустого). Листы 2а, 3а - дефектные.

Пометы к тексту. Комментарии и исправления к тексту, итальянский курсив XVII-XVIII вв., разные почерки: лл. 7а-б, 54а, 60б, 82б, 84а-б, 85а, 103б, 105а-б, 116а, 178а Текст на дефектных листах вписан от руки Д.А. Хвольсоном(?): лл. 2а, 3а.

Владельческие записи:

- 1) л. 2а, полустертая запись, итальянский курсив: //...כנס //...שלי יחזק
- 2) там же, итальянский курсив: // זה חלק דוד(?) סמנוני בני יצו
- 3) на чистом листе перед текстом запись на английском языке כנס כל בפר Editio princeps, not mentioned by Wolf nor by // de Rossi - printed at Napoli as I suppose between // the year A.D. 1488-90. The name Napoli is not // mentioned nor the year in which it is printed, but // the paper is the same as the edition of Aben Ezra's // commentary on the Pentat. printed at Naples 1488 // having the same water marks a hand with a star defor. This edition is mentioned in // the auction catalogue of Fred. Muller of Amsterdam // called בית ספרים 1868 - but the first 5 leaves in // that edition are wanting - vide N 787 pag. 62. // Cf. Steinschneider, Catal. Bodl. p. LXXXIII. //

Печати отсутствуют.

Экслибрис коллекции Д.А.Хвольсона: Ex libris D. Chwolsoni N 535 Hebr. Mus. Asiatici Imp. Acad. Scient.

Цензорские записи. Текст, вызывающий ассоциации с христианством, полустерт или густо замазан чернилами: лл. 9а, 12а-б, 13б, 16а, 110б, 111б, 122а-б, 126а-б, 127а-б, 128а, 144б, 147а, 154а-б, 158а-б.

Переплет. XIX в., кожаный, корешок и уголки реставрированы более светлой кожей, на корешке наклейка с золотым тиснением: כל בו נאפוליס Kol bo Neapolis 1489. ר"נ

82. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Вумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1-16, 32-34, 36-38, 119-127, 154, 173 и далее. Спутан порядок листов: лл. 111-116, 118, 117.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, рукописные колоннотитулы: лл. 17а-б, 18а-б, 19а-б, 20а-б, 21а-б, 22а-б.

Текст отсутствующих лл. 32-34 вписан на трех листах ашкеназским курсивом XV-XVI вв. Текст отсутствующих лл. 36-38 вписан на трех листах тем же почерком. Текст отсутствующих лл. 119-126 вписан на девяти листах беглым староитальянским курсивом, XV(?) в. Бумага всех рукописных вставок соответствует бумаге издания.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.И. Фридланда.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: 1490 י"ד תרל"א

83. I D E M

РМЦ. Инфр: Inc 4. 237.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1-2, 5-6, 8, 12, 17, 180. Листы 3-4 вклеены в конце книги. Многие листы отделены от блока переплета.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

На обратной стороне передней крышки переплета сведения об издании и запись Н.П.Киселева(?) карандашом: "Из коллекции Полякова".¹

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты материей, корешок кожаный.

П р и м е ч а н и е:

- Kol Bō (Все в нем) - анонимный кодекс XIV(?) в., состоит из 148 разделов (אָרְבַּע פֿאַר) в которых разъясняются различные аспекты религиозно-ритуального цикла жизни иудея (законы о молитвах, праздниках, разрешенной и запрещенной к употреблению пище, вопросы семейного и гражданского права и т.д.). Сочинение названо "Kol Bō" (כּוֹל בּוֹ) по первым словам двух библейских стихов (Пс 25, 10; 28, 76), открывающих текст.¹

¹ О предполагаемом авторе и сочинении см. подробнее: ЕЭ. Т. 9. Стб. 674-675; О датировке и локализации издания: O f f e n b e r g A.K. The Dating of the Kol Bō; Watermarks and Hebrew Bibliography // Studia Rosenthaliana. 1972. Vol. 6. P. 86-106.

84.

דוד בן יוסף קמחי. (רד"ק). ספר השרשים. (מהר' ב').
נאפולי: חטי"מ (יהושע שלמה בן יצחק נחן שונצינו), בהגהח(?)
יצחק בן יהודה קסרזי, ל"א שבט אר' א' אדר דנ"א.

D Ā W Ī D ben Y Ō S Ē P̄ Q I M H Ī (1160-1235).
LIBER ŠORĀŠĪM. (Ed. 3). Napoli: s.t. (Yehōšū^a
šēlōmō ben Yisrā'el Nātān Soncino), corr.(?): Yishāq
ben Yēhūdā Qatorzi, 31 Šēbāt sive 1 'Ādār (5)251/
10.II.-11.II.1491. 2°.

168 л., сигн.: κ-τ (1-4) - γ κ-τ (1-4) π κ-τ (1-6) γ κ-τ (1-4)
- π κ-τ (1-4) ρ κ-τ (1-3) ρ γ (1-3) κ α (ב) (א) τ π (1-5); 2 стб., 44-
45 строк, печ. поле: 144x204-208 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:47 мм (основной текст); 2) квадратный
2:17 мм (библейские корни, отдельные слова текста); 3) раввинский
"κ" - 3мм (ссылки на библейские книги). Употребляется лигатура אל
(шрифт 3). Употребляются расширенные буквы "κ", "τ", "π", "ρ", "γ", "α"
(шрифт 1).

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами ев-
рейского алфавита. Колонтитулы и кустоды отсутствуют. N.S.: יי - יהוה
(шрифт 1), אלהים - אלהים (шрифт 1, 2). Сокращения и аббревиатуры обозна-
чаются непоследовательно одной точкой, двумя точками, двумя косыми
чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и
употреблением расширенных букв.

Элементы декоративного оформления: титульный лист в рамке с де-
коративно-растительным орнаментом и изображением ангелов и льва.

Т е к с т:

דף 1א במסגרת: (2) ספר השרשים // אשר דוד בן יוסף בן // קמחי הספדי //
(1) כבר כתבתי בפתיחת ספר המכלול הזה בתחלת החלק //... דף 9א: (1) אשרת באזני'
שופטים' פעל יוצא ופ' השבעת אלה //... דף 25א, עמוד א, שורה 15: (2) גדה
(1) וישלח את גדי העזים // (3) בראשית' (1) הקטן יקרא גדי כיון מן // העזים...
... דף 168ב, עמוד א, שורה 3: (2) אשר דוד בן יוסף קמחי // הספדי // (1)
ראיתי לכחוב עם הספר הזה אשר תברתי באור // המלין אשר הם בלשון ארמי כספרי
לשון הקדש // למען לא יחסר הקורא בספר הזה דבר ולא תהיה מלה //... דף 167ב,
עמוד ב, שורה 6: (2) נשלם ספר המכלל תהלה לאל המהולל // ברוך נוחן ליעף כח
ולאין אונים עצמה // ירבה אמן ואמן נצח סלה //

ק ה ל ר פ ו ן :

(1) היום הזה יום בשורה הוא ואנחנו מחשים אליכם // אישים אקרא וקולי אל בני אדם יועצים ותכמי // הרסים זקנים עם נערים וישישים אנשים ונשים // בזוז כפך בזוז זהב ואין קצה לתבונה אשר חמצא // נפשכם בשרסים האלה המחודשים כל שאר // הספרים הנדפסים בענין הזה חפל מבלי מלח ונזיד // ערשים ואלה הכפרים "לחם אבירים" מאכל // מלכים מקדשי הקדשים והנה הסכמנו להרפס // זה הספר בשני עמודים למען הרבות טובו ויופיו גם // המורה מקום חקקוהו מבית לדרך למען ירוץ קורא בו // (2)² והנה (1) בחזלח הספר רשמנו באור כל פרשה בפרס // אחרי כן הסכמנו להזכיר בסתם הספר אשר // בו הפרשה (3) "בראשית" "שמות" "ויקרא" "במדבר" "דברים" // (1) וזה אמנם זכרנוהו לכל יתפוש עלינו איש שלא ידע // כוננתו ויחשוב שטעינו בהוראת המקום והנה זה // הספר גדול התועלת אל כל חכם לב גם אל המחילים // בעיון ויותר מהמה אל כל מלמי תינוקות וכל אשר // ידבנו לבו לקנותו תהיה נאמנת תורתו הנה שכרו // אחו ומי טלמה משכורתו "!!!!" נשלמו פה העיר נאפולי ביום // חמישי ראש חדש אדר שנת חמשת אלפים // ומאתים וחמשים ואחד ליצירה" // דף 168א, עמוד א: ... (1) מצנאו (!) כאוח הדלת שדלגנו אלו שני עמודים בראש // קונטרס החמשי הסכמנו לפרוסם בכאן כדי // שלא ימצא חסרון כל בספר הזה אלא // יהיה שלם עד צד השלם // שבפנים // דף 168א, עמוד ב, סורה 43: ... (1) והדגש לחסרון // חיו התפעל ונכון הוא ובא האירש אדרש כפול לחזוק // הדבר כמו האבה אבה אבי ופ"י נדרשתי ללא שאלו // דף 168ב - חלק.

- GW 8173, Hain 6034, Goff Heb-40, Kis 221, Ohly 1001, Pell 4168, Pr 6742, Sajð 1144, Zdan 158.

- Friedb ש2427, Benjacob ש1289, Berl 15, Ch 1525, Cow p. 150, St II'col 873) 4821 (44), Zed p. 200.

- Artom 25, Cassuto 36, Eisenst (71?), Freim (Ink) p. 115 (52), Freim (Thes) A 69, Friedb (Hist) p. 38 (20), Hab (47), Iak 49, Ier 7, Jacobs 78, Marx (HUC) 22, Meyer (EJ) 146, Meyer (Stc) 62, Rosent 37, Schwab 61, Rossi (Annales) p. 80, Rossi (Hebr) p. 47, YE 78.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

- Бумага. Филигрانی: 1. „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" такого же типа, как Briquet 11165, Perpignan 1505.
2. „Перчатка с буквой „F", над средним пальцем цветок с шестью лепестками" такого же типа, как Briquet 10743, Genes 1490-1492.
3. „Ножницы" сходно с Briquet 3748, Palerme 1476.

Нет лл. 1-23, 26, 35, 38, 76, 77, 168.

Пометы к тексту. Неразборчивая запись беглым сефардским курсивом: л. 24а.

Владельческие записи:

1) л. 24а, беглый сефардский курсив: ...שלח...

2) чистый лист, вклеенный перед текстом, карандашная запись:

Kimchi, Sefer ha-Scharaschim דפים הראשי / ספר כ"א // 1491אנא //

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: ספר השרשים לר"ק נאפולי רנ"א
Neapolis 1491.

85. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 165. 1.

Бумага. Филигранны № 1, 2.

Сигнатура: ד כ"א - ד (1-5!) ה כ"א - ד (1-5!).

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

1) л. 16 пустой. в верхней части листа запись о продаже книги, итальянский курсив, XVI в.: יוסף בכס יחזקאל זללה מסדאנח(?) אך היום יום לירח אלול ע"א מכרתי // מכרתי ל האלוף כפר יחיאל יזיאל בכפר יואב פינתי חזקה חוטב רואנאסי(?) זה השרשים וא // עשרים ארבע ציר(?) כרמוס שניהם קטורים בסבלאות... ומכרתי לו לערך שלשה שנים ריץ זהב // וקבלתי מירי המעות הז ומחל... לו דמו אונאה ועלי לפצותו מכל טענה ועדער // שיבוא לכפר יחיאל היו או ליוורטיו אחירו ולמען יהיה לו לזכרו ולראיה תחתתי שמי שנה והכר! // שריר וקים //

2) л. 180б, беглый итальянский курсив: ...אלול.//...זללה. בכס' דור זללה.//...

3) там же: של ר' משולם מירסו

Печати отсутствуют.

Цензорские записи. Отдельные слова, выражения густо замазаны чернилами: лл. 10б, 27а, 31а, 79а, 80б, 91а, 111а.

Подписи цензоров:

1) л. 167 б: Camillo Jaghel 1619.

2) л. 168б: Juisto questo libro io andrea et monstr...

Переплет. XIX(?) в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином.

П р и м е ч а н и е:

- Dāwīd ben Yōsēf Qimhī - см. примечание к № 19.

Liber Šogašīm - см. примечание к № 78, 79.

Данное издание известно в трех вариантах. Колофон одного из вариантов подписан корректором(?) Ицхаком Каторци (יצחק קטורצי).¹

К о л о ф о н (л. 167б):

„День этот день радостной вести (2 Цар 7, 9), „и мы смолкаем“ (1 Цар 22, 3). „К вам, люди, взываю и голос мой к сынам человеческим“ (Притч 8, 4). Наставники и умудренные в таинствах, старики, юноши и старцы, мужчины и женщины, „презрите серебро, презрите золото, ибо нет предела“ (Наум 2, 10) мудрости, которую найдет душа ваша в этих „Корнях“ обновленных. Все остальные книги, печатающиеся по этому вопросу, „безвкусные, без соли“ (Иов 6, 6) „и чечевичная похлебка“ (Быт 25, 34), а эти книги - „хлеб вельмож“ (Пс 78, 25), пища царей „из святых великих“ (Числ 18, 9).

И вот мы решили напечатать эту книгу в два столбца, дабы увеличить прелесть и красоту ее. Также указатель мест <в Библии> мы напечатали внутри листа, „чтобы читатель легко мог прочесть“ (Авв 2, 2). В начале книги мы записали толкование каждого раздела <Пятикнижия> отдельно, а затем решили упомянуть вообще всю книгу, из которой данный раздел „Бытие“, „Исход“, „Левит“, „Числа“, „Второзаконие“. И упомянули мы это, дабы не уличил нас человек, не знавший намерение наше, и не подумал, что мы ошиблись в указании <цитированного> места. Станет надежным учение каждого, „у которого будет усердие“ (Исх 25, 2) купить ее <книгу>, и „награда его <будет> с ним“ (Исх 40, 10) и от Бога <будет> полно воздаяние его.

Были завершены <эти „Корни“> здесь, город Неаполь, в четверг <в канун> начала месяца Адар года 5251 от сотворения мира.”²

¹ См., например: Meyer (Stc) 62, Marx⁹ (HUC) 22. Различается также сигнатура издания. Например GW: K-1 т. 1 п. 17 - п. 18 - п. 19 - п. 20.

² Издание датировано неточно: 1 Адара 5241 г. - пятница, четверг 31 Швата (по Махлеху Е. Handbuch der Jüdischen Chronologie. Leipzig, 1916. P. 576). Очевидно, данную фразу в колофоне следует понимать „в четверг <в канун> начала месяца Адар“ или указывать в описании оба возможных варианта датировки издания.

ются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют.

Т е к с т:

ספר א. דף 1א-חלק, דף 2א: אמר השד אבו עלי אל חסין בן ע // עבד אללה...//...
 דף 5א, עמודה א: ⁴(3) הפרק הראשון (1) מן הלמוד הראשון מן //האופן הראשון
 //מן הספר הראשון//הראשון בגדר הרפואה* (2)אומר (1) שהרפואה היא חכמה...//דף 13א,
 עמודה א: (1)שיוקצב בהן החבור אשר בינן חבור...//...דף 69א, עמודה א, שורה 24: ...
 (1)בעה חס ונשלם חה//תהלה לאל עולם בריך דסייען מריאש ועד כאן//דף 69ב, 70-חלקים.
ספר ב. דף 1א, עמודה א: (?) פרק א (?) אכליל אל מלאך ובלטינ מ לילוטוס...//דף 5ב,
 6 - חלקים. דף 7א, עמודה א: ³(3) אמר (1) השד אבו על אחר השבח לשם...//דף 15א,
 עמודה א: (1) הסתרה חמנע ההריון ותועיל מהחכור...//...דף 76א, עמודה ב, שורה 45:
 (1) עד הנה הגיע דברינו בסמים הנפרדים ובו התחם הספר ב* מספר הרפואה בעזר האחד
 על כל האחרים // יח ויח* אמן // ק ו ל ו פ ו י:
 אתן תודה לקוני* אשר בדרך אמת הנחני* פה נאפולי בית// אדוני* ר עזריא* בר יוסף
 נע ועד הנה עזרני* להשלי ספר // שני* לחכם הרופ אכן סיני* על ידי הצעיר אני
 אשר בהחר*//הפרץ מינצא מצר* האוחריות היום ז לירח כסלו רנב לפק*//דף 76א-חלק.
ספר ג. דף 1, 2א-חלקים. דף 2ב, עמודה א: ³(3) מאשר (1)ראיתי החכם המחבר הקאנון//
 הגדול הזה הביא בראש הספר//הראשון...//דף 8ב, עמודה ב, שורה 33: (1) תמו ונשלמו
 המפתחות מן השלישי מאבין צוני...//...דף 9א, עמודה א: (1)בדברי חכונות אשמח לבבי...
 //...דף 193א, עמודה ב, שורה 29: (1)ברוך הנוחן לאדם דעת המלמד אוחי לעות דבר
 המאזרני // חיל להחל ולכלות // ק ו ל ו פ ו י:
 חזק ונחזק אברהם בן שהר* יעקב לאנד* מצרף ה//האוחריות לא יזק גם הקורא
 לא יעף בנלך ואעי ברח* // לבא // דף 193ב, 194 - חלקים.
ספר ד. דף 1א-חלק, דף 1ב, עמודה ב: () הספר הר () מן הקאנון מהחליים הפרטיים...
 //דף 7א, עמודה א: (3) הספר ד מספר // הקאנון לאבן סיני // (1)אהודה לאלי ונוחי
 ויוצרי*...//...דף 15א, עמודה א: (1) בקדחות וברפואותם...//...דף 96ב, עמודה ב,
 שורה 48: (1) ותניח עליו אחר זה ואחריו אספלינת באשדיקון // ק ו ל ו פ ו י:
 חם הספר הרביעי תהלה לצור אורי וישעי //
ספר ה. דף 1א-חלק, דף 2א: (3) הספר החמישי// (1) לחכור הקאנון מן השד אבן סיני ויש
 בו יא מאמרים//דף 1א, עמודה א: (3) הספר החמישי// (1)לחכור הקאנון מן השד אבן ציני
 //דף 17א, עמודה א: (1) וינופר ואמנם הגלבנוס יבושל עם הדבש שימס אחרי...//דף
 44א, עמודה ב, שורה 40: (1) ויעשה האדם לצורך עניניו ועסקיו ולפעמים אקרא זא//
 זאת התנודה החעמלות חם ונשלם חלע //
 דף 44ב - חלק.

- GW 3113, Hain 2212, Goff Heb-4, IGI 1113, Inv² 15, Kis 75, Ohly 339, Pell 1670, Pr 6736, Sajó 440.

- Friedb p 7, Benjacobp 2, Cow p. 47, St II (col 2319) 6916 (1), Zed p. 293.

- Cassuto 39, Cohen (MGL) 25, Eisenst (78), Freim (Ink) p. 115 (57), Freim (Thes) A 71, Friedb (Hist) p. 36 (12), Gold 74, Hab (87), Iak 5, Ier 3, Jacobs 81, Marx (HUC) 2, Meyer (EJ) 115, Meyer (Stc) 103, Rosent 39, Rossi (Annales) p. 86, Rossi (Hebr) p. 47, Schwab 69, Wien (List) 27, YE 81.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی: 1. "Орел" сходно с Briquet 87, Florence 1495. 2. "Цветок лилии в круге" такого же типа, как Briquet 7312, Venice 1497. 3. "Ножницы" сходно с Лихачев 404-406, 1475 г. 4. "Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" двух типов, сходно с Briquet 11154, Palerme 1482; 12203, Palerme 1487. 5. "Птица в круге" сходно с Briquet 12203, Palerme 1487. 6. "Два скрещенных ключа в круге, над кругом крест".

1. 1 лл. 1-4, 70 (пустого), кн. 2 лл. 1-6, кн. 3 лл. 1 (пустого), 163, 194 (пустого), кн. 4 лл. 1-6, кн. 5 лл. 1 (пустого), 7-9, 42-44.

Пометы к тексту. Кн. 1-2: повсеместно краткие комментарии к тексту, дополнения, перевод отдельных терминов на латинский язык (в еврейской графике), курсив и полукурсив.

Кн. 3-5: текст повсеместно снабжен системой знаков для привлечения повышенного внимания (кисть руки с вытянутым указательным пальцем), подчеркивания, точки и т.д. На отдельных листах комментарии к тексту: кн. 3 лл. 46а, 84а-б, 146а, 152а, 176а.

Владельческие записи:

1) кн. 1 л. 5а, неразборчивая полустертая запись:

// ... כל קנון... (?) עליו // ...

2) кн. 1 л. 50б, ашкеназский полукурсив, XVII(?)—XVIII вв.:

// משה היילפרון הורא כהר אברהם שלם היילפרון הורא זלמן

3) кн. 3 л. 2а (пустой), мелкий ашкеназский полукурсив:

זאת החשורה אשר נשלחה אליה מאת פאר האחים מרדכי ליב ספאריץ ונא

לידיה ביום עשר עשר ראש ארץ חק ער לפק' חק אפרים בלם ביסלחים יבז: //

4) там же, ашкеназский курсив:

ספרי מסכיל ד' מעניל לאנדעסנארג

- 5) кн. 3 л. 2б: Ex libris Q. v. Anfloo
- 6) кн. 3 л. 193б (пустой), беглый ашкеназский курсив:
חנני אלקים בזה הצעיר אפרים ב"ר משה ביסלכיס.
- 7) кн. 4 л. 7а, мелкий ашкеназский полукурсив:
זאת המנחה אשר נשלח לי מאחי נצמד בלכבי מ"ה מרדכי ליב מפאריז יז"א
והגיע לידי ביום // עש"ק ער"ח אלול ה'ק ע"ו לפ"ק אנכי הצעיר והק אפרים ב"ר
משה ביסלכיס יצו" מק"ק כראד: //
- 8) кн. 4 л. 96а, мелкий ашкеназский курсив:
חנני אלקים בזה הק אפרים ב"ר משה ביסלכיס //

Печати:

- 1) печать коллекции М.А.Л. Фридланда.
- 2) печати Азиатского музея двух видов.
- 3) цензорские печати - см. ниже раздел "цензорские записи".

Цензорские записи:

- 1) кн. 1 л. 5а, цензорская печать: Сходно указу ... 1836 // Сия книга(?) просмотрена ... // 1837 года. Шадов: Раввин //.
- 2) кн. 3 л. 2а (пустой), цензорская печать: Сию книгу ... // ...
раввин // М: А: Б: 1837 //. И рядом подпись: М. А в е р б о х.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: ספר הקאנון הגדול לאנו סינא הערקת ר יוסף
1-5 Neap. 1492. חלקי באפולי רנ"ב

87. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 164. 5.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет кн. 1 лл. 1 (пустого), 4.

Пометы к тексту. На отдельных листах краткие записи XVI-XVII(?) вв. на древнееврейском и латинском языках: дополнения, переводы на латинский язык медицинских терминов и т.д.

Владельческие записи:

Кн. 1 л. 5а в верхнем углу листа подпись: אליה טור(?)

Печати отсутствуют.

Цензорские записи:

Кн. 5 л. 44а, подписи цензоров(?):

- 1) Ego fra Paulus Viceanus(?) Alen^{us}... //
- 2) Fra Cyprianus...//.

Переплет. XVI-XVII(?) вв., цельнокожаный. Крышки переплета деревянные, обтянуты кожей. На крышках геометрический орнамент слепым тиснением рисунка, на боковом срезе переплета сохранились следы двух застежек.

88. И Д Е М

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 280.

Бумага. Филигрانی № 4, 5, 6.

Только кн. 1-2. Нет кн. 1 л. 1 (пустого).

Пометы к тексту. Комментарии, пояснения к тексту, сефардский и караимский курсивы, разные почерки, XVI-XVIII вв., повсеместно.

Владельческие записи:

Лист 4а, неразборчивая запись: ... יבסו יריר

Печати:

- 1) на чистых листах до и после текста печати с текстом: יריר יבסו יבסו
Караимская Национальная // Библиотека // Основал в 1916 году // Гахам Сераяя. //
- 2) л. 4а, неразборчивая овальная печать.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты мраморной бумагой.

89. И Д Е М

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 280.

Бумага. Филигрانی те же.

Только кн. 3. Нет лл. 1 (пустого), 114, 172, 177, 186, 194 (пустого).

Пометы к тексту и владельческие записи отсутствуют.

Печати. Печать прямоугольной формы: יריר יבסו יבסו // Караимская Национальная // Библиотека // Основал в 1916 году // Гахам Сераяя. //

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты мраморной бумагой.

90. I D E M

ГПБ. Отдел рукописной и редкой книги. Шифр: 9. 5. 5. 20.

Бумага. Филиграния № 1, 2, 6. "Корона" близко к Briquet 4651, Genes 1491. "Три горы(?), над средней вершиной крест".

Только кн. 1. Нет дл. 1 (пустого), 69, 70 (пустого).

Пометы к тексту. XVI-XVIII(?) вв., краткие комментарии к тексту, добавления, исправления текста по рукописи(?), караимский курсив, сефардский полукурсив(?), повсеместно.

Владельческие записи:

1) л. за, неразборчивая полустертая запись беглым сефардским курсивом:
// ...אכל... אכלה // ...עז... עז... עז... עז... עז... עז... עז... עז... עז... עז...

2) л. 4а, в верхней правой части листа обрезанная запись беглым сефардским курсивом. Сохранилась подпись: יוסף בן יחייא ז"ל // ...

3) л. 5а, над текстом двустихье, сефардский курсив:
ספר אבן סינא. קרא נא גם שנה. בחד אנוס ששכיל ואיש סכל שגא.
אור האמת נגלה. על סיני וזה. מלאך אלים הוא בלי ל... סנה(?)

4) там же, запись между столбцами текста: // אנוס // קניני(?) // נא // אנוס // כשיש // לו // אנוס(?) // באצטור // אנוס(?) //

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XVIII(?) в., цельнокожаный, на корешке наклейка:

Avicenna I. 1. 1491.

91. I D E M

ГПБ. Отдел рукописной и редкой книги. Шифр: 9. 5:5:20а.

Бумага. Филиграния: № 1, 2, 3, 5, 6.

Только кн. 3. Нет дл. 1, 194 (пустых).

Пометы к тексту. XVI-XVIII(?) вв., комментарии к тексту, исправления отдельных слов, разные почерки, караимский(?), сефардский курсивы, повсеместно.

Владельческие записи:

1) чистый лист после переднего форзаца, краткое описание издания:
Ibn Sina (Vulgo Avicenna) // ספר הראשון לאבן סינא // נפלי לזא לארץ

2) л. 4а, неразборчивая запись.

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XV-XVII(?) вв., цельнокожаный. Крышки переплета дере-

вянные, с двумя металлическими застёжками. На крышках геометрический орнамент слепым тиснением. На корешке наклейка: Avicenna II. 3. 1491.

П р и м е ч а н и е:

- 'Abu 'Alī 'Ibn Sina (Avicenna) - выдающийся ученый, философ, врач.

Родился ок. 980 г. близ Бухары, умер 18.VI.1037 г, в Хамадане.

Qanon (Канон) - медицинская энциклопедия в пяти частях. В течение многих веков „Канон" являлся основным руководством врачей Европы и стран Востока, оказал значительное влияние на развитие современной медицины.

Данное издание „Канона" является его первым полным печатным изданием. Сигнатура с учетом пустых листов восстановлена в описании по Marx (HUC) 2. GW: Lib 1, 2: 144 Bl. Sign: (4) $\kappa^8 - \pi^8$ (6) $\kappa^8 - \pi^8$ ψ^6 . Lib 3: 194 Bl. (8) $\kappa^{10} \pi^8 - \alpha^8$. Lib 4-5: 140 Bl. (6) $\kappa^8 - \tau^8$ κ^6 (8) $\kappa^8 - \tau^8$ (4).

К о л о ф о н (кн. 2, л. 76а):

„Я воздам благодарность Владыке своему, „который верным путем привел меня" (Быт 24, 48). Здесь. Неаполь. Дом господина моего Азриеля, сына учителя нашего Иссефа, да прибудет душа его в рай.¹ И который „доселе" (Быт 15, 16) помогал мне завершить вторую книгу мудреца врача Ибн Сины.

Я, ничтожный, Ашер, сын мудреца учителя нашего Переца Минца, соединяющий буквы. Сегодня, 7 дня месяца Кислев 252 года по малому счету".

К о л о ф о н (кн. 3, л. 193а):

„Мужайся и постоем крепко" (2 Сам 10, 12). Аврахам, сын учителя нашего Яаакова Ланды, соединяющий буквы. Да не понесет убытка и не изнурится читатель. Благословен „дающий усталому силу и умножающий мощь бессильного" (Ис 40, 29). Благословен дающий силу рабу своему, сыну рабыни своей".²

¹ Данная эвлогия употребляется только по отношению к умершему и свидетельствует о том факте, что к 1491 г. типографа Иосефа Ашкенази Гунценхозера не было в живых.

² Два последних предложения колофона в оригинале даны в форме аббревиатур.

К описанию № 86: Владельческие записи № 3, 5, 6, 7, 8 свидетельствуют о том, что данный экземпляр „Канона” был приобретен Мордехаем Бисселихесом в Париже и переслан частями Эфраиму Бисселихесу в Броды в 1816 г.

Бисселихес (Бизлихес) Мордехай Лейб (конец XVIII в., Броды – около 1851 г., Броды?) – издатель и книготорговец. Издавал, в основном, памятники еврейской средневековой литературы по рукописям из собрания Парижской Национальной Библиотеки.¹

Бисселихес (Бизлихес) Эфраим – родной брат Мордехая Бисселихеса, жил в Бродах, был его компаньоном по издательской деятельности. Владельческая запись № 4 свидетельствует о принадлежности экземпляра Менделю Ландесбергу – см. о нем примечание к № 13.

К описанию № 90: Владельческая запись № 2 свидетельствует о принадлежности данного экземпляра Иосефу Ибн Яхье.

Иосеф бен Давид Ибн Яхья (1491–1539) – представитель знаменитой португальской еврейской семьи, жил в Италии, являлся автором ряда сочинений в области экзегетики и теологии.²

92. בחיי בן אשר אבן חאלאוה. פירוש התורה. (מהד' ב'). נאפולי:
עזריאל בן יוסף אשכנזי גונצנהוזר, בהגהת שלמה בן פרץ בונפורי
צרפתי ושמאל בן חזקיה הלוי, בסדור אחיות של משה בן יצחק,
ליאון בן שלום וניקיל ואברהם בן יעקב לנדא, בנדבך כספם של
האחים אברהם ויעקב פאקץ, ח' תמוז רנ"ב.

B A H Y Ā ben 'Ā Š Ē R ' I B N H A' L Ā' W Ā
(XIV s.). PĒRŪS hat-TŌRĀ. (Ed. 2). Napoli: 'Az-
rī'el ben Yōsēp 'Aškēnazzi Gunsenhozzer; corr.: Šēlōmō
ben Pereš Bonfoi Zarēpātī, Šēmu'el ben Hizqiyyā hal-
Lēwī; Compos.: Mōše ben Yishāq, Lē'ōn ben Šālōm Wani-
qil, 'Abrahām ben Ya'āqōb Landa; impensis 'Abrahām
Pax(?), Ya'āqōb Pax(?), 8 Tammūz (5)252 / 3.VII.1492.
2^o.

¹ См. о нем подробнее: ЕЭ. Т. 4. Кол. 555.

² См. о нем подробнее: צינברג, י. תולדות ספרות ישראל. חל-אכ"ב. 1958. ברך 2. עמ' 262–263; אנציקלופדיה לתולדות גדולי ישראל. כרך 3. עמודה 776.

288 л., сигн.: $\kappa - \tau(1-4) - \nu - \tau(1-4) - \lambda(1) \tau(1-5) - \tau(1-4)$
 - $\nu - \tau(1-4) - \lambda(?) (1-3?)$; 2 стб., 47-49 строк, печ. поле: 146x
 194-202 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:42 мм (текст комментария, колонтитулы, колофон), 2) квадратный "к" - 6 мм (названия комментируемых книг, разделов). Употребляется лигатура λ (шрифт 1). Расширенные буквы не употребляются.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Кустоды не употребляются. Колонтитулы употребляются. N.S. יהוה - ה, אלהים - אלהים, אקיס, אקיס. Сокращения и аббревиатуры обозначаются непостоянно одной точкой над последней буквой слова. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первой буквы следующей строки.

Элементы декоративного оформления: лл. 16(?), 76б, 149б - в рамке с большим количеством фигур всадников и животных. Лист 16(?) - заставка с изображением двух ангелов и текстом "בראשית". Листы 150а, 189б, 190а, 235б - заставки с декоративным орнаментом и текстом (названия комментируемых разделов Библии).

Т е к с т:

דף א: (2) ספר רמינו בחיי ביאור על התורה // דף זב: (2) בפרקו דאשית
 ואביסה אורחותיו: // חלקי ה' אשרתי לשמור דבריו: // שורה 5: זכ ב ו ד
 ת כ מ י ט: // עמודה א: (1) ינחלו יחנו בכור // דף 9א, עמודה א: (1) המקום
 שהוא הרום רגליו... // דף 75ב, עמודה ב, שורה 16: (1) ברוך הגבר אשר יבסח
 בה' והיה // ה' מבסחו כסחו בה עדי עד // בי ביה ה' צור עולמים // (2) חזק
 דף 76א - חלק, דף 76ב במסגרת: (2) ספר ואלה שמות // דף 149א, עמודה ב,
 שורה 32: (1) חם ונשלם חלה // לאל עולם י // ישמע // הכותב ויגל וקורא
 (2) חזק // דף 149ב במסגרת: (2) ספר ויקרא // דף 189ב, עמודה ב, שורה 8:
 (1) בריך חמנא דסייען' // חזק הכותב וברוך הקורא // במסגרת: (2) ספר במדבר
 ... דף 235ב, עמודה ב, שורה 16: (1) בריך חמנא דסייען' חזק הכותב ויגל הקורא
 // במסגרת: (2) ספר דברים // דף 286ב, ק ו ל ו פ ו ז:
 אהלל ה' בחיי' בכל נפשי ומאני' כי נגדו כל מאוי' אומרה' לו כעודי'
 נותן ליעף כח' ולאין אוני' עזמה' עיני עורים לפקח' לתח לפחאי ערמה'
 יהי שמו מבורך' לעולמי עולמים' אשר עז בנפשו דרך' וישם דרכי חמים'
 שמחת תורתו' אלי חני יערב' ששחי על אמתו' כמוצא שלל רב'
 לי אני שלמה' בן מאור הגולה' מהרר פרץ ששמו' נודע בכל כעלה'
 מאור כבו חסדו' חוס של חסד הסה' לערוך לש כבודו' ספר אור בהי' עשה'

הוא ספר היקר ר בחיי נקרא אשר דרש וחקר ועשה אזנים לחורה
 צרופי אמרוחיו לעין כל נגלו כי ארכו פארוחיו ולשרומים יעלו
 ראו בנים גם ראו דרכו הנכוחה בכל פרשה חמצאו ד פנים לאחת
 פטט ומדרש יורוש חחלה ושום שכל מפורש עם רמזי קבלה
 תהלת הספר כחת אמרי שפר אם באחי לספר איה שוקל וסופר
 יכנו משכילים כי לא נמצא כזה כולל רב כללים מחזה אל מחזה
 חיי בשדי בחיי שכל טוב ימצאו נודד ללחם איה לחום לחמו יבאו
 זכר צדי לברכה ויהי שמו לעולם כי ספרו לרבי זכה והו' מחיה אח כלם
 קשר תורים בלחיי כיקרו אעדה עדי אשירה לה בחיי אזמרה לאהי בעודי
 אהלל ואשירה לאל חיי בחיי כי מקור החיים הנצחיים ובאור אמתת מציאותו נ
 נמצאו כל הנמצאים ואולם בהשתלשלות הסבות סוכב אל טובב הרוח ה־הי על
 סכיכות שטובכיו שב ונשב ברות בחיי אשר באף כל כעל שכל משכי דורש א־הים
 ועל כל ישמח לב מבקשי ה' כי באמצעות זה הכוסף חרבק נפשו אחרי חשקה ות
 ותגל הנפש המשכלת אף גלת ורנן באחת ענק בהענקת השכל המושפע עליו מפי
 עליון וזוהי השמחה והרנה הנקראת גיל עד ושמחת עולם על ראשי המטכילים
 וגם אל דורשי ההשכלה ופונים אליה חלק מה חלקם בחיים הנכבדים על כן
 אשירה לה בחיי בחיות נפשי וזכיוני לפנות אל זה העסק בחשק שכלי הקצר כא
 כאשר זכני ה' להסחכל באספקלריאות אור זה החכם הנקרא ר' בחיי כי בחיי וכן
 וכנפשי אאמין כי חיי רב משכילי דורנו חלואים בחיי ומי האיש התפץ חיים יכ
 יבא בצלו יאכל מפרי עץ החיים הנסוע בעדני אמרוחיו והיתה נפשו כגלגלם כי ל
 לכן יקרא כפי החיים מפיהו פאוס בי שם פאי דשא למאכ' חיי כל נפש ובהיותו
 טובב עד ל האופנים פטט רמז דרש סוד סימנם פרדס כי ארבעה אלה נכנסו
 לפרדס וחכיות עונג הפרדס ד' ספר ד' והוא המקובל בכור שם ד' שמורו כנוסריקון
 פרדס והוא סוד עץ החיים הנסוע כו שהוא פרדס ענב הנפ // הנפשות הטכילות שסימנו
 עדן נהר גן אלהים חיים ונהר יוצא מעדן להטקות // אח הגן ומשם יפרד והיה
 לארבעה ראשים והם ספר ד' הנזכר עכ' אשירה לה כחיי הנצחיים אם מעט אשיג מהם
 הלא מצער היא ותחיי נפשי ואהללה לה // ואזמרה לשמו כי כשנת זמרה עז וזמרה יה
 היה לי לישועה נפש חיתי ובמעט // אשר בינוחי מזה הספר אורו עיני ותחי רוחי
 ויגל כבודי על כן אשירה לה בחיי // דף 287א: (1) אזמרה לאלהי בעודי ואלו
 שרי הנצבים לשלמה אשר על המלאכה הרודים // בעם העשים במלאכה אשר נדב לבם אוחה
 לקרבה אל מלאכת עבדת כקדש הז // הזאח לעשות אותה מממונס להגדיל תורה ולהאדיר
 לכבוד ה מהונם המה הגבורי // אשר מעולם אנשי השם והמעלה ר' אברה' ור' יעקב פאקץ
 אחי הנאהבי והנעימים // אשר באי שיציליאה ועל ידם החזיק איש נדיב השוכר את
 האומנים ר' עזריאל בר' יוסף אשכנזי זל אשר החזיק כאומנוח אביו נע' אשר נודע
 בשעריו לו יד ושל // טוב במלאכת הדפוס זה ימים ושנים ועל ידו החזי' גיסו ר'
 משה בר' יצחק חרש // חכם וחושב חרש עץ לעשות ככל מלאכ בדפו פלא יועץ ועל
 ידם החזי' // גור אריה יהודה הנקרא ר' ליאון כר' שלום וניקיל זל' היוודע ועד

נאמן בבריתו // ישמרהו ויחייהו ויראהו בישועתו ור' אברהם בכמהר' יעקב לנדו
 אשר חורתו // אומנותו בחורה חשקה נפשו ואוחה מאהבת נשים נפלאה אהבתו כל
 אלה חברו // וסדרו וצרפו האותיות למלות מועתקו * * מהעקרו ישרות ומדויקו...כיד
 ה' הסובה // עלי אני שלמה במהר' פרץ בונפוי צרפתי יצו' במה שחנני כפי מה שגזרה
 חכמתו // העליונה במעוס ידיעתי וקוצ' השגתי וגם ר' שמואל בר' חזקיה הלוי זל נלוה
 אלי // לחקן על הדפוס כפי הרשום לפניו בהגהתי ואל יאשימני המעיין בספ' המפואר //
 הזה על מקומות מתחלפ' נשארו בשדה לבן ובקצתם חלקים ופרשיות בלתי // מתחסות
 פחותות וסתומות ובלתי סדורות כי כן נמצא כל ההעק' הבאי' מארץ המזרח חסרי'
 וכי תשיג יד המעי' להעת' שלם יסקיף וירא כל אשר לבן בו להתגדר // מקום
 הנחנו לו ומה טוב ומה נעים גורלו כי כל דבר מצוה יקרא על שם גומרו // כאלו
 עשהו כלו' ונשלמה מלאכ' ספר הנכבד והנורא הזה בשמנה ימים לירח // חמוז
 שנת ברן' יחד כוכבי בקר פה נאפולי' יזכנו ה' יתעלה ב // ברחמי להגות בו
 ויראנו נפלאות מתורחו מפיו דעת וחכונה ותחזינה עינינו בשו"ב עסדה // ליושנה"
 וכיר' אמן // רף 287ב, 288 - חלקים.

- GW 3172, Goff Heb-6, Kis 77, Ohly 349, Pr 6737.

- Friedb 51, Benjacob 228, St II (col 777) 4525 (1), Straal. p. 17, Wien (Friedl) 1092.

- Cohen p. 749 (87), Cohen (MGL) 26-29, Eisenst (84), Freim (Ink) p. 115 (58), Freim (Thes) A 74, Friedb (Hist) p. 36 (13), Gold 75, Hab (88), Iak 12, Ier 4, Jacobs 87, Marx (HUC) 4, Meyer (EJ) 117, Meyer (Stc) 104, Rosent 40, Schwab 76, Wien (List) 30, YE 87.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрны: "Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" трех видов, такого же типа, как Briquet 10713, Grasse 1485; 11166, Bourges 1505; 11154, Palerme 1482.

Нет лл. 1-2, 284-288. Спутан порядок листов (сигн. "יו"): лл. 123, 124, 128, 126, 127, 125, 129, 130.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, сефардский курсив: лл. 13a, 26a, 71a, 135a, 190b, 245a.

Владельческие записи:

Лист 149b, в нижней части листа внутри геральдического(?) щита запись: // תא// (?) מה (?) לי.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Текст, вызывающий ассоциации с христианством,

густо замазан чернилами или стерт: лл. 4б, 11б, 27а, 30а, 31а, 41а-б, 42а, 50а, 56а, 72б, 74б, 85б, 91б, 94а, 115а, 118б, 141а, 157а, 160а, 161б, 163б, 179а, 185б, 190б, 209а, 215б, 222б, 223а, 224б, 241а, 245б, 249б, 259б, 262б, 263а, 265б, 279б, 280а.

Переплет. ХІХ в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: באור על הלורה לרבינו בריי נאפולי .1492 ד"ב

93. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 164. 8.

Бумага.

Только л. 287.¹

Пометы к тексту, владельческие записи, печати, пометы цензуры отсутствуют.

Переплет. Современный, цельнокожаный.

П р и м е ч а н и е:

- Baḥyā ben 'Āšēr 'Ibn Ḥa'la'wā - экзегет и проповедник. Родился во второй половине XIII в. в Сарагосе (Испания), умер в 1340 г. Ученик Шеломо бен Адрета,² Бахья бен Ашер отличался глубокими и разносторонними знаниями, являлся одним из наиболее почитаемых авторитетов средневекового иудаизма в области библейской экзегетики.

Pērūš hat-Tōrā (Комментарий Пятикнижия) - комментарий, синтетически сочетающий четыре различных подхода к объяснению библейского текста: текстовый (פסוק), философский (פיל), аллегорический (פנ) и мистический (פנ), пользовался большой популярностью, неоднократно переиздавался в XVI в. и далее.

К о л о ф о н (л. 286б-287а):

<.....>
„Восславлю я Господа и воспую имя его, ибо в год 252³ „крепость и песнь божья были спасением" (Исх 15,2; Пс 118, 4) моей живой души.

¹ См. подробнее раздел примечание.

² См. о нем примечание к № 2-4.

³ В ориг. год передан числовым значением букв слова „פנ" (Песнь)

И тем малым, что я понял из этой книги, „прояснились глаза мои“ (1 Сам 14, 29), „и ожил дух мой“ (Быт 45, 27), „и веселится душа моя“ (Пс 16, 9). Поэтому „буду петь Господу пока живу; буду бряцать Богу моему доколе есмь“ (Пс 104, 33).

„Вот управляющие народом, который производил работы“ (1 Цар 9, 23), „которых влекло сердце“ (Исх 35, 29) приблизиться „к этой святой работе“ (Исх 35, 3), сделать ее на средства свои, „дабы возвеличить и прославить Закон“ (Ис 42, 21), воздать честь Господу из богатства своего. „Это герои, издревле люди славные“ (Быт 6, 4) и прославленные, Аврахам и Иаков Пах(?), братья „любезные и драгоценные“ (2 Сам 1, 23), пришедшие из Сицилии. „И их поддерживал“ (Неом 3, 4) человек щедрый, нанимающий мастеров Азриель, сын учителя нашего Иосефа Ашкенази, да будет память его благословенна, который держится твердо за ремесло отца своего, да будет душа его прибывать в раю, „известного у ворот“ (Притч 31, 23), и ему принадлежат „память и имя лучшее“ (Ис 56, 5) в этом ремесле печатном дни и годы. И „его поддерживал“ (Неем 3, 8) шурин его Моше, сын Ицхака, „резчик искусный“ (Ис 40, 20) и искусник в деле плотником, в исполнении любой работы печатной „советник чудесный“ (Ис 9, 5). „И их поддерживал“ (Неем 3, 4) „молодой лев Иехуда“ (Быт 49, 9), прозванный Леон, сын учителя нашего Шалом Ваникиля(?), да будет память его благословенна <...> и Аврахам, сын почтенного учителя нашего Иакова Ланды, для которого ремесло его - Закон. И Закона желала душа его, и его <Закон> „любовью более сильной, чем к женщинам, полюбил он“. Все они составляли, упорядочивали и соединяли буквы в слова, списанные со списков истинных и выверенных.

„Так как рука Бога благосклонна ко мне“ (Неем 2, 8), я, Шеломо, сын учителя нашего, господина Переца Бонфоя из Франции, да хранит его Оплот и Спаситель его, <корректировал эту книгу> малым знанием и ограниченным разумением своим, как одарил меня <Бог> согласно мудрости своей высшей. И так же Шемуель, сын учителя нашего Хизкийи Леви, да будет память его благословенна, присоединился ко мне, чтобы исправлять в наборе согласно записанному перед ним в корректуре моей. И да не осудит меня изучающий эту великолепную книгу за места замененные, оставленные полем чистым, и за некоторые части и разделы, открытые и закрытые, не связанные <друг с другом> и не упорядоченные, ибо все списки приходящие <к нам> из земли Востока, оказываются неполными. И если рука читателя достанет полный список,

„пусть он посмотрит и увидит" (Плач 3, 50) все, что было <т.е. пропущено>, „ибо возвеличиться оставили мы ему место" (В.Т. Хуллия 7а). И „как хороша и прекрасна" (Пс 133, 1) участь его, потому что всякое слово заповеди прочтет он <в этой книге> во имя Бога¹ своего и будет подобен тому, кто исполнил ее <заповедь> полностью.

И была завершена работа над этой почтенной и грозной книгой в восьмой день месяца Таммуз года 252.² Здесь, в Неаполе. Да сподобит меня Бог, возвышающийся в милостях своих, изучать ее <книгу> и покажет нам чудеса из Закона своего. „От уст его знание и разум" (Притч 2, 6). И да увидят глаза наши „возвращение венца к величию прежнему" (В.Т. Йома 69б). „И придут служители спасения" (Авд 21) „в город, в котором стан Давида" (Ис 29, 1). „И искупленные Господом возвратятся и придут на Сион с ликованием" (Ис 35, 10). И да будет воля его. Аминь".

К описанию № 93: Экземпляр „Комментария", отмеченный в „Инвентаре инкунабулов" как инкунабул (Kis 77), является, на наш взгляд, более поздним изданием с приплетенным одним листом из неаполитанского издания 1492 г. К сожалению, мы не имели возможности детально исследовать и идентифицировать данное издание, но предполагаем, что это один из палеотипов (Pesaro, 1507; Pesaro 1517; Rimini 1524-1526; Venezia 1545). Экземпляр на бумаге (филигрانی: „Три шара в круге, над кругом крест", „Крест в круге, над крестом лилия(?)", „Дракон(?)"), без элементов декоративного оформления, употребляются кустоды.

Владельческие записи:

1) л. 1а, сефардский курсив:	אני שם ה' אריון (?) נר"
2) там же:	יום טוב ב' אפרת (?)
3) там же:	אפרת ב' אפרת (?) סס

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет - см. описание № 93.

¹ В ориг. „נר" (Выносящий приговор) - эпитет к имени Бога.

² В ориг. год передан числовым значением букв первого слова библейского полустиха „נרן יחד כוכבי ברן" („При общем ликовании утренних звезд", Иов 38, 7).

Шрифт: 1) квадратный 10:51 мм (текст Мишны), 2) раввинский 10:45 мм (текст комментария), 3) квадратный, большие по величине буквы „w“-5 мм (названия, начальные слова отдельных разделов текста). Употребляется лигатура кк. Употребляются расширенные буквы (шрифт 1): к, т, л, ב, ג, ד, ה, ו, ז.

Нумерация листов отсутствует. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Употребляются колонтитулы. Кустоды отсутствуют. N.S.: יהוה - ה' (шрифт 1,2), ה', י' (шрифт 2), אלהים - אלהים (шрифт 1, 2), אלהים (шрифт 2). Сокращения обозначаются непоследовательно одной точкой или одной косой чертой над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются непоследовательно двумя точками или двумя косыми чертами над словом. Строки выравниваются употреблением расширенных букв, неравномерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первых букв следующей строки.

Элементы декоративного оформления: буквицы с декоративно-растительным орнаментом и текстом: л. 8б „מאימתי“, л. 58б „יצאוק“, л. 110б „חמש“, л. 217а „כל“, л. 273б „אבות“. Гравированные чертежи и схемы, иллюстрирующие текст отдельных трактатов: лл. 15б, 16а, 21б, 22б, 23а-б, 24а-б, 26а-б, 27б, 29а, 43а, 46а, 60б, 61а, 63б, 64б, 70б, 71а, 73а-б, 75б, 76а-б, 77а, 80б, 91б, 275б. Листы 60б, 61б - внутри чертежей текст выгравирован, квадратные буквы, „ם“ - 3 мм.

Т е к с т:

דף 8א, עמוד א: (2) אליעזר בן פרסא ור' אלעזר בן דמא...//...דף 8ב, שורה 12:
 (3) מסכת ברכות // ! מ א י מ ח י ! // דף 56ב - חלק, דף 57א, עמוד א: (3) אשר
 המעתיק // (2) הא לכם צנצנה המן שגזז משה בן עמרם // דף 109א, עמוד א: (1)
 כל זו ניסימי בחכמה אשרתי אחכמה והיא רחוקה ממני' // (2) אשר הכותב ראיתי
 לכתוב פירוש... // ...דף 110ב, עמוד א: ! מ ח ש ! // (1) עשרה נשים פוסדות...
 ...דף 152א, עמוד א: ! א ר ב ע ! // (1) אבות גזיקין השור והבור...// ...
 דף 214א, עמוד ב, שורה 58: (2) על המשנה אלא על האגדה שאמר מר ריהא שמיה
 רבא ואגדתא // דף 214ב - חלק, דף 215א, עמוד א: (3) סדר קדשים (2) ייא
 מסכתות ופרקיו תשעים ואחד' // ...דף 270א, עמוד ב, ק ר ל ו פ ו ין:
 (1) קחו פירוש לכל המשניות למשה רכ ככל תלמו' וחזרה // בנו מימון אשר נודע
 למורה בכל מדע זרוע לו וגבורה // גדול כחו ובינתו עצומה בספר זה הלא הראה
 והורה // ואיך וולח לספרו זה נבאר למשניות ואין להם במרא // בקדשים זרעים
 גם סהרות והם גופות לתורת א' וזוהרה // ועל כל הספרי' המאירים אשר נמצ' לאיש
 משה מנורה // מאירה כל קהילות ישראל ברזי ות ותחכמה ופארה // לספרו זה
 הלא מעל' יתירה ועל כלם עשרה לעמדה // בעיר נאפו' הלא נעס' ברע' יהושע ואיש

שונצין מקור' // באייר נבטר חדש ושנה רנב לפרט וה' אלף ליצירה // והן
 יופיו ובנינו באיכות לקורא בו תהא ערו' ברורה // אשר יזכו קנות אותו לעיון
 צרו' חיים תהא נפש' צורה //

²(2) נברך (2)ה' אשר יעצנו חזקנו ואמצנו להתחיל ולהשלים מלאכת ה' // החבור
 הגדול הלזה מהמשניות משתא סדרי עם פירושם // להרמבם ז"ל אשר אולם נעשה בעזר
 והתעוררות איש די רוח אליהן // קדישין ביה אב בחורה אב בחכמה השלם הו"ד אברהם
 חלמיד ס' // ספרדי יצ"ו כי אמן כח להעשותו בדפוס למען זכות בו אח הרכים ב' //
 בהיות שלמעוס מציאות החבור הזה שלם בגלוחינו לא הגיע לכלל // האומה התועלת
 אשר בו כוון הרב המורה מחבר הפירוש הנזכר כ' // כמבואר בהקדמתו שחברו למען
 תהיה חורה שבעל פה ססדר רבי' // הקדו' ערוכה לפני כל עד היום הזה אשר העיר
 י' רוח החכ' // הנזכר כי באמצעותו יפוצו הלכותיו חוצה בכל נפוצות הגולה
 ויגדיל // חורה ויאדיר ועמו נשתתפו כהוצאה הרכה הזאת הנודים וחשוב // כמד
 יוסף אבן פיסו ספרדי בעל ברייתו יצ"ו ואנכי הצעיר זעירא דמן // חברייתא
 יהושע שלמה איש שונצין בעל המלאכה הזאת והיתה ה' // השלמתו יו' ג' יא'
 לחדש אייר רנ"כ לאלף הששי פה נאפולי יכוננה // עליון וירום הוד מלכה דון
 פיראנדרו שיחיה לאורך ימים' אמן ואמן' // בנלך ואעי //

(2) למען לא נהיה נאשמים אנחנו עושי המלאכה על עשותינו הסיום ב' // בסוף סדר
 זה מקדשים אשר היה ראוי להיו' בסוף סדר סהרות להיוותו // האחרון בסדר אשרנו
 לעשות התנצלותינו כי היה לסבה שסדר קדשי' // נעשה במלאכתנו זאת אחרון בזמן
 להעדר מאתנו ההתקנות הר' // הראויות בזמנם כפי בנין הספר ועל כן עשינו
 הסיום כזה המקום // בהיות כי בהגיענו הנה נגמרה מלאכת הששה סדרים בעה' והוא
 י' // ישלח עזרינו מקדש' אמן//
 דף 271א, עמודה א: ²(3)אמר (2) הרב הגדול רמב"ם הספרדי ז"ל...//...דף 355ב,
 עמודה ב, שורה 58: (2) הידועים והם שכסף מעשר שני אין קונין בו אלא מזונות
 בלבד ואשרו // בחלמוד נמנו וגמרו שאין נקראים ככסף מעשר ואין מטמאין טומאה //
 ארכלין וזה הוא פסק ההלכה //

- Hain 11243, Goff Heb-82, Oates 2532, Ohly 2008, Pr 6739,
 Sajó 2293.

- Friedbo 3973, Benjacob 2463, Berl 16, Ch 883, Cow p. 441,
 St I(col 280) 1982, Zed p. 545.

- Adler 28, Cassuto 41, Cohen (MGL) 16, Eisenst (83), Freim(Ink) p. 115 (56), Freim (Thes) A 73, Friedb (Hist) p. 39 (23), Gold 47, Hab (52), Iak 40, 41, Jacobs 86, Marx (HUC) 45, Meyer (EJ) 55, Meyer (Stc) 68, Rosent 38, Schwab 73, Rossi (Annales) p. 90, Rossi (Hebr) p. 53, Tisbi (Vatic) 21, Wien (List) 29, YE 86.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигрини: "Три горы в круге с крестом" такого же типа, как Briquet 11897, Dammé 1469. "Литера "Т" в круге с крестом" сходно с Briquet 9132, Palermo 1468. "Весы в круге" такого же типа, как Briquet 2474, Venice 1480. "Ножницы" сходно с Briquet 3686, Genes 1460-1464.

Нет лл. 1-5, 356. Листы 216б, 221а - не пропечатан текст.

Пометы к тексту. XV-XVI вв., итальянский курсив, комментарии к тексту Мишны, дополнения, исправления отдельных слов в тексте, выдержки из комментария Шеломо бен Ицхака¹ на те же разделы Мишны, повсеместно, один почерк(?). Листы 216б, 221а - вписан непропечатанный текст, тот же почерк. На отдельных листах чертежи с записями тем же почерком.

Владельческие записи:

- 1) л. 6а: י"ח(?) חלי
- 2) лл. 108б, 214б, неразборчивая запись беглым итальянским курсивом на иудео-итальянском(?) языке, XVI(?) в.

Печать коллекции Д.А. Хвольсона.

Цензорские записи. Слова, выражения, вызывающие ассоциации с христианством, густо замазаны чернилами: лл. 74а, 11-а, 195а, 196а-б, 196а-б, 197а-б, 198а-б, 199а-б, 200а, 208б, 234б.

Переплет. XIX(?) в., крышки переплета картонные, обтянуты форзацной бумагой, на корешке кожаные наклейки с золотым тиснением: שנינו עם פירוש הרמב"ם ואנולי ר"נ

Neapolis 1492.

¹ См. о нем примечание к № 53.

95. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигранные те же и „Корона“ близко к Briquet 4651, Genes 1491.

Нет лл. 1-41, 351, 356.

Пометы к тексту. Краткие записи итальянским курсивом: лл. 203а, 210а, 353б.

Владельческие записи отсутствуют.

Печати. Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Текст, вызывающий ассоциации с христианством, густо зачеркнут или замазан чернилами: л. 195б.

Подписи цензоров:

1) Revisto et corretto per mi fra Luigi da Bologna del ordine de sa'Dome(nico).

2) Camillo Jaghel 1613.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: סגנון עם פירוש הרמב"ם באפולו רנ"ב 1492

П р и м е ч а н и е:

- Mišnā; Mišnāyōt (Учение, Повторение) - сборник постбиблейских постановлений самого широкого профиля. В дошедшей до нас форме был скомпилирован Иехудой хан-Наси в 3 в. н.э. Мишна состоит из шести разделов (סדרי) и 63 трактатов (מסכתות): Zērā'īm (Посевы, 11 трактатов); Mō'ēd (Праздник, 12 трактатов); Nāšīm (Женщины, 7 трактатов); Nēzīqīn (Убытки, 10 трактатов); Qodāšīm (Святыни, 11 трактатов); Tēhārōt (Tohorōt, Очищения, 12 трактатов).

Mōše ben Maṣmon - см. о нем примечание к № 5-7.

Yēhūdā ben Šēlōmō al-Harīzī, Šēmū'el ben Yēhūdā 'Ibn Tibbōn - см. о них примечание к № 5-7.

Yōsēp ben Yishāq al-Fawwal (XIII s.), Ya'āqōb ben Mōše ben Abbasi (XIII s.), Ḥayyīm ben Šēlōmō ben Baqa, Šēlōmō ben Yōsēp ben Ya'āqōb, Nētan-'el ben Yōsī ben Almali - переводчики с арабского языка.¹

¹ О переводчиках комментария Моше бен Маймона см. S t e i n - s c h n e i d e r М. Die Arabische Literatur der Juden. Frankfurt a. M., 1902. S. 201.

К о л о ф о н (л. 270а):

„Примите комментарий ко всей <книге> „Mišnāyōt“ Моше, великого во всем Учении и Законе,¹ сына Маймона, который известен как наставник. Во всякой премудрости „рука у него и сила“ (Пс 89, 14), мощь его велика, а разум огромен, что он и показал в данном сочинении. И как без этой книги его мы поймем те параграфы <Mišnāyōt>, к которым нет Гемары² в <разделах> „Qodāšīm“, „Zēra‘īm“ и „Tehārōt“. А они основа Закона божьего и сияние его. И для всех проясняющих <Закон> книг из существующих у людей Моше – светильник, освещающий все общины Израиля тайнами веры, мудростью и великолепием ее <веры>. У этой же его книги превосходство над всеми, <ибо она> венец венцов. В городе Неаполе была она выполнена по мудрости Иехошуа, выходца из Сончино. В месяц Ийар года пять тысяч и 252 от сотворения <мира>. И пусть красота и качественное исполнение ее <книги> будут для читателя свидетельством ясным. И у тех, кто сподобится купить ее для изучения, „будет душа ограждена оградой жизни“ (1 Сам 25, 29).

Возблагодарим Бога, который подал нам совет, укрепил и усилил нас, дабы начать и завершить изготовление этой великой книги – „Mišnāyōt“, <состоящей> из шести разделов, с комментарием учителя нашего Моше бен Маймона, да будет память его благословенна, которая была изготовлена с помощью и по вдохновению человека, в котором святой дух божий, первого в Законе и совершенного в мудрости мудреца, господина Аврахама Талмида из Испании, да хранит его Оплот и Избавитель его. Ибо он собрался с силой изготовить ее <книгу> в тиснении ради того, чтобы удостоить ею многих. Из-за малочисленности полных <списков> этого сочинения в изгнаниях наших не достигла всего народа та польза, которую в него вложил учитель и наставник, автор этого вышеупомянутого комментария; разъяснено им в предисловии, что сочинил он его <комментарий>

¹ В ориг. „לְכָל הַסֵּפֶר הַזֶּה“ – можно переводить также „во всех Талмудах“ (т.е. в Вавилонском и Иерусалимском) и Пятикнижии.

² Гемара (גמרא, Завершение) – более поздние разъяснения вавилонских и палестинских мудрецов (амореев; אמוראים) к трактатам Мишны. Трактаты, к которым сохранилась Гемара, включены в Талмуды и составляют, соответственно, Вавилонский Талмуд (трактаты Мишны и вавилонская Гемара) и Иерусалимский Талмуд (трактаты Мишны и палестинская Гемара).

ради того, чтобы Закон устный¹, который упорядочил святой учитель² (был бы) готов и приготовлен для всех. <Так было> до сегодняшнего дня, в который пробудил Господь дух вышеупомянутого мудреца, <чтобы> через него распространились руководства ее <книги> всюду, по всем рассеяниям изгнания. И „он возвеличил Закон и восславил" (Ис 42, 21). И с ним участвовали в этих больших расходах щедрый и уважаемый учитель наш, господин Иосеф Ибн Песо из Испании, союзник мой, да хранит его Оплот и Избавитель его, и я, ничтожный, „малый из помощников раввинов" (В.Т. Хулл. 31а),³ Иехошуа Шеломо из Сончино, владелец этого ремесла. И было завершение ее <книги> во вторник, 11 <дня> месяца Ийар 252 <года> по шестой тысяче. Здесь, Неаполь, „да укрепит его Всевышний" (Пс 87, 5) и да вознесется величие правителя его, дона Феррандо(?),⁴ пусть живет он долгие годы. Аминь. Аминь. Благословен „дающий усталому силу и умножающий мощь бессильного" (Ис 40, 29).

Ради того, чтобы не были обвинены мы, исполнители данной работы, в том, что мы сделали это завершение (т.е. колофон) в конце раздела „Qodāšīm", хотя было бы нужно поместить его в конце раздела „Tēhārōt", поскольку именно он последний по порядку, то мы решили выразить наши извинения: ибо причина того, что раздел „Qodāšīm" был исполнен в ремесле нашем последним по времени, — отсутствие у нас необходимых списков вовремя согласно структуре этой книги. И поэтому мы сделали завершение в этом месте, ибо когда мы достигли его, была закончена работа всех шести разделов с помощью Бога благословенного. И „да пошлет он нам помощь из святилища" (Пс 20, 3). Аминь".



¹ В ориг. „*лз לזש ללп*" — название законов, передававшихся, согласно иудейской традиции, устно из поколения в поколение и записанных в Мишне.

² То есть компилятор Мишны Иехуда хан-Наси (ק'שזл ללп').

³ Об этом выражении см. примечание к № 13.

⁴ Имеется в виду неаполитанский король Фердинандо I (Ferdinando I d'Aragona, 1413-1494).



БРЕШИЯ

(B R E S C I A - פ ר ע ש י א)

Центральный город провинции того же названия в герцогстве Миланском. Искусство печати появилось в Брешии в 1473 г. и связано с именем Томазо Феррандо (Tommaso Ferrando).

Еврейская типография была основана в Брешии примерно в 1490-1491 гг. типографом из Сончино Гершомом бен Моше Сончино (גרשון בן משה סנצ'ינו). Всего в Брешии Гершомом бен Моше Сончино было напечатано, по данным „Краткого каталога“, 9 изданий (Meyer (Stc) 82-90), из которых пять - издания Библии и отдельных библейских книг, издание талмудического трактата „Bēṣā" (Яйцо), издание сборника аллегорических басен „Mēšāl haq-Qadmōnī" (Древняя притча) Ицхака бен Шеломо Ибн Сахулы (1244-с.1281)¹, издание макама Иммануэля Римского (№96-99) и одно издание молитвенника. Типография Гершом бен Моше Сончино существовала в Брешии приблизительно до 1491-1495 г.²

¹ Отметим, что данное издание является единственным известным на сегодняшний день иллюстрированным еврейским изданием XV в.

² В 1495 г. Гершом бен Моше Сончино основывает типографию в Барко (Barco).

התופת והעדן // (4) אַמֶר המַחֲבֵר (1) עֲמֻנָאֵל בֶּכֶר שְׁלֵמָה זָצַל אַחֲרֵי אֲשֶׁר עֲבָרוּ מִשְׁנוֹתֵי שָׁשִׁי // וְצִירֵי הַחֲמוּחָה הָיוּ בָּאִים לִקְרָאתִי חֲשִׁים* וְהִנֵּה פָתַח // פְּתָאוּם...// דָּף 160 שורה 8: (1) וּבִאֲחֵרִיתִי יִהְיֶה חֶסֶד רָלִידִים חוֹמֶךְ בִּימִינִי וְסוּעָד* וַיִּתֵּן בְּכוֹר מִנוֹחֵתִי אֲשֶׁר שָׁם אֻעַד עִם // מַצְדִּיקֵי הָרַבִּים בְּכוֹכְבֵּים לְעוֹלָם וְעַד וּבֶן יֵהִי רָצוֹן אִמֶּן // ק ו ל ו פ ו נ : וְחֲשַׁלְם כָּל מַלְאֲכַת סֵפֶר זֶה הִנֵּקְרָא מִחֲבֵרַת עֲמֻנָּה עַל יְדֵי צִעִיר הַמְּחֻקְקִים גְּרֵשֶׁם הַמְּחֻקְקִי // בֶּן הָאֲר״ר מִשֶּׁה זָצַל זָרַע יִשְׂרָאֵל אִישׁ שׁוֹנְצִינֹו וְחֵתִי הַשְׁלַמְתוּ פֶה כְּרִישָׁה אֲשֶׁר תַּחַת מַמְשַׁלַּת הַכֹּהֲנִים // מוֹרִינִיזִיָּה יִרְהֵ הַיּוֹם יוֹם שְׁנֵי בִשְׁבַת כֹּל לַחֲדָשׁ מִרְחֻשׁוֹן שְׁנַת חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וָרֶבֶב לְכַרִּיאַת // עוֹלָם וְהֵ כַּחֲמִיו יִזְכְּנוּ לַהֲתַחֵיל וּלְהַשְׁלִים שְׂאֵר סִפְרֵי קֹדֶשׁ מְעוֹלָפִים סְפִירִים בַּחוּרַת אֱלֹדִינוּ // וְלִהְרַבִּיץ חוּרָה בִּישְׂרָאֵל כְּאוֹת נִפְשֵׁינוּ וְיִשְׁמְצֵנוּ בְּבִנְיָן אֲרִיאֵל עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אִמֶּן //

- Hain 9137, Goff Heb-43, IGI 5140, Kis 336, 337, Oates 2634, Ohly 1603, Pr 7021, Sajó 1778.

- Friedb 1263, Benjacobs 880, Ch 733, Cow p. 254, Jac (List) 37, St II (col 1057) 5269(1), Zed p. 324.

- Adler 19, Cassuto 37, Cohen (MGL) 12, Eisenst (77), Freim (Ink) p. 115 (62), Freim (Thes) A 77, Friedb (Hist) p. 41 (1), Gold 61, Hab (58), Tak 44, 45, Ier 8, 9, Jacobs 80, Marx (HUC) 23, Meyer (EJ) 123, Meyer (Stc) 83, Rosent 46, Rossi (Annales) p. 84, Rossi (Hebr) p. 49, Schwab 68, Tisbi (Vatic) 24, Wien (List) 26, YE 80.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: „Корона“ близко к Piccard T.1. XII-18, Fulda, Königsberg 1490-1492. „Весы в круге“ сходно с Piccard T.5. V-416, Venezia 1475. „Голова быка с короной“ такого же типа, как Briquet 14573, Nürnberg 1487.

Нет л. 1 (пустого).

Пометы к тексту. Исправление отдельных слов, частичная вокализация текста, итальянский курсив: лл. 26, 36, 4а, 216, 936.

Владельческие записи:

Лист 140а, итальянский курсив: לֵאבֹוֹן פִּיִּסְקָרֹוֹל

Печати отсутствуют.

Цензорские записи. Лист 2а, неразборчивая подпись цензора(?).

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, корешок и уголки из ледерина. Крышки переплета обтянуты мраморной бумагой, на корешке кожаная наклейка с золотым тиснением: חֲבֵרַת עֲמֻנָאֵל כְּרִישָׁה רֶבֶב
Brescia 1491.

97. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1 (пустого), 8, 124, 156, 160.

Пометы к тексту. Текст отсутствующих листов 8 и 160 вписан от руки на двух листах тонкой бумаги итальянским курсивом XVI-XVII вв.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Лист 1596, неразборчивая подпись цензора:

... .. // ...1613 //

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: 1492 ספר חכמים לפר עמנואל ברישע רנב

98. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 125. 7. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет л. 1 (пустого). Спутан порядок листов: 2-8, 132, 117, 118, 9.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

Защитный лист перед текстом, две однотипные неразборчивые записи, беглый итальянский курсив: (?) ספר חכמים לפר עמנואל ברישע רנב

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XVIII(?) в., кожаный, на корешке надпись слепым тиснением: ספר חכמים לפר עמנואל ברישע רנב. Ниже наклейка с идентичной надписью.

99. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 8. 125. 5. Из коллекции Д.Г. Г и н ц б у р г а.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 1 пустого, 2, 4-8, 149, 150, 153 и далее.

Пометы к тексту, владельческие записи и печати отсутствуют.

Экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., бумажный.

П р и м е ч а н и е:

- 'Immanū'ēl ben Šēlōmō ha-Rōmī (Manoello Giudes) - поэт, грамматист и экзегет. Родился в Риме около 1270 г., умер около 1330 г. В творчестве Иммануэля Римского гармонично сочетались арабско-еврейская литературная традиция испанского периода и итальянская культура раннего Возрождения.

Mahbārōt (Сочинения) - собранные вместе произведения разных периодов, объединенные условно канвой беседы покровителя-вельможи и автора "Сочинений". "Сочинения" написаны под влиянием итальянской литературы дантовского круга и, как отмечается самим автором, макам Иехуды аль-Харизи (см. о нем примечание к № 5-7).

К о л о ф о н (л. 160б):

"И была завершена вся работа над этой книгой, называющейся "Сочинения Иммануэля", малым из печатников Гершомом печатающим, сыном мудреца учителя нашего Моше, ды будет память праведника благословенна, из "потомков Израиля" (Ис 45, 25) из Сончино. И было ее завершение здесь, в Брешии, которая под властью правительства Венеции, да вознесется ее величие. Сегодня, второй день недели 26 <день> месяца Мархешван года пять тысяч и двести пятьдесят второго от сотворения мира. И Господь в милостях своих удостоит нас начинать и завершать остальные святые книги, "выложенные сапфирами" (Песн 5, 14), в Законе Бога нашего и "распространять Закон" (В.Т. Меггила 29а) в Израиле по желанию души нашей, и пусть он возрадуется нас постройкой Храма вместе со всем Израилем. Аминь".

В разных экземплярах издания текст листов 27-32 (сигн. 7⁽¹⁾ 7⁽¹⁻⁴⁾) расположен не идентично (см. так же Магх (HUC) 23).

100.

תנ"ך. ברישה: גרשם בן משה שונצינו, ים-כה סיורן
(פרשת שלח-לך) רנ"ד.

BIBLIA HEBRAICA. Brescia: Gēršōm ben Mōše Son-
cino, 19-25 Siwan (5)254 / 24-31.V.1494. 8^o.

586 л., 1 стб., 25-26 строк (лл. 421а-460а - 2 стб.), печ. поле:
79х118-122 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:49 мм (текст, колонтитутлы, колофон),
2) квадратный «к» - 6 мм (начала книг, разделов). Употребляется
лигатура כל (шрифт 1: колонтитутлы, колофон). Расширенные буквы не
употребляются. Библиейский текст вокализирован и снабжен кантилляцияон-
ными знаками.

Нумерация листов, тетрадей отсутствует. Кустоды отсутствуют. Ко-
лонтитутлы употребляются. N.S.: יהוד - יהוד, יי (колофон), אלהים - אלהים
(текст), אלהים (колофон). Сокращения в колофоне обозначаются точкой
над последней буквой слова. Аббревиатуры в колофоне обозначаются
двумя косыми чертами или двумя точками. Строки выравниваются нерав-
номерными пропусками в тексте и помещением в конце строки первой
буквы следующей строки.

Элементы декоративного оформления отсутствуют. В Пятикнижии не
пропечатаны первые слова текста каждой книги и оставлено место для
вписания их от руки.

Т е к с т:

דף 1 - חלק, דף א: (1) ברא אלהים את-השמים ואת הארץ: והארץ הייתה תהו ובהו
וחשך על ... דף 38, סורה 25: (1) עצמותי מזה: ויטח יוסף בן-משה ויעשר שנים
ויחנכו אתו ויגישם // בארון במצרים: חזק פ פ פ // דף 30: (1) שמות בני
ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו: ראובן // דף 70, סורה 12: (1)
יהוד על-המשכן יוסף ואש תהיה לילה בו לעיני כל-בית ישראל // בכל-מסעיהם:
חזק // דף 71: (1) אל-משה ויבשר יהוד אליו מאהל מועד לאמר: דבר אל-בני ...
דף 93, סורה 23: (1) את-משה אל-בני ישראל בהר סיני: // חזק // דף 93: (1)
יהוד אל-משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחודש השני בשנה // ... דף 124, סורה
23: (1) בצרכת מאב על ידיו ירחו: // סך פסוקי דספרא ארפח // חזק ונחחזק //
... דף 125: (1) הדברים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר הירדן במדבר ב ...
דף 152, סורה 16: ולכל המורה הגדול אשר עשה משה לעיני כל-ישראל: // חזק
ונחחחזק // דף 153: (2) ויהי (1) אחרי מות משה עבד יהוד ניאמר יהוד אל- //
... דף 284, סורה 22: (1) המלך דבר-יום ביום // כל ימי חיו: //

דף 284ב: (2) חֲזוֹן (1) יִשְׁעֵיהֶן בֶּן-אֶמֶץ אֲשֶׁר חָזָה עַל- // דף 420א, שורה 17:
 (1) אֲבוֹתָם פֶּן-אֶכְוֹ וְהִכְחִי // אֶת-הָאָרֶץ // חֲרָם: // חֶזֶק וְנַחֲתֹזֶק סימן יחקק //
 דף 420 - חלק. דף 421א, עמודה א: (2) אֲשֶׁרִי // (1) הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הֵלֵךְ בְּעֶצֶת ר'...
 דף 448, 508 - חלקים, דף 585ב, שורה 11: (1) מִכָּל-עַמּוֹ יְהוּדָה אֲלֵהֶם עַמּוֹ וְיַעֲלֶה://
 חֶזֶק וְנַחֲתֹזֶק // דף 586א, ק ו ל ו פ ו ד :

נאם האיש	בנו משה	בשם ברשם	בחור סופרים
מחוקק עם	דפוס מהיר	שמי זכרו	בכל דורים
הבינותי	שאון גלות	וחזיתי	המון צירים
וראיחי	אשר תורה	שכחיה	ואין קורין
הכי כסף	מאז אזל	והכיס רק	בבית מורים
ואין קונה	אבל עונה	הלא גלות	בכל ערים
ואין אדור	בנסל חול	בגלוחי	והספרים
קסון כמות	ורב איכות	חקקתיו הן	באון עשרים
וארבעה	ספרים ל	נבאי אל	כבוד שרים
מנוקד אף	מדויק הוא	מאור תכל	והגברים

והגברים ראיחי בני עליה בסערת הזמן פקו פליליה יושת בעיר // שמה ושאהי. הנה
 על הוה שכולה ועניה גולת אריאל לפנים עגלה // עלישיה ועתה נפשו לא חיה
 חופס התורה ולומדה משה ידו // וכבדה שם לו לחררה כי חס הכסף אזל מכליו
 ומאומה אין בירו // לקנות ספרים ולהנות בס זה שכרו ואידו ועל אלה הנו יושב //
 ובסל ונוסף על זה עת הגבר גולה ומסלטל יכבד עליו מעיר אל // עיר היות נוטל
 כובד משה ונסל הספרים ממלכות אל // אחד הערים //
 לכן אני ברשם בן החור משה זצל אשר שם כנויי בלא מענצלן // איש שונצ'נו אזרחי
 כגבר מתגי ובינותי על אשר לפני עת // לעשוה ליי ולדברו אורו עיני ואבא
 היום ואחקוק ספר העשרים // וארבעה בכמות קסן למען יהיה אצל כל אנוש לילה ויום
 להנות בו // ולא ילך ארבע אמות בלא תורה והיה אצלו וקרא בו בשכבו וקומו //
 לילו ויומו כאשר ישא התפלילו בלעדו בל ילין ישאנהו יכוננהו // יהגה בו
 ויכבדהו ואל על יקראהו ישחר אליו וישמעהו בצרה יקרא // ויענהו כי על מי
 לא יהל אורהו וחשלים כל המלאכה פר וימלא // כבוד ה' את כל הארץ שנ' לפלא
 נדר' פה ברישה אשר תחת ממסל // השררה מוניניזיה ייה ועת יגדל נא כח ה ויזכנו
 עשות ספרים // הרבה אין קץ בחוררת רלהינו וישנחנו בביתא גואל עם נחמת ציון //
 בבנין אריאל עם כל ישראל וביר אמן //
 דף 586 - חלק.

- GW 4200, Hain 3030, Goff Heb-10, IGI 1630, Oates 2635, Ohly 503, Pell 2263, Pr 7024.

- Friedbאג15, Cow p. 75, Ginsb p. 871, Jac (List) 43, St I(col 3) 17, Straal p. 26.

- Adler 3, Cohen p. 750 (94), Eisenst (89), Freim (Ink) p. 115 (63), Freim (Thes) A 81, Friedb (Hist) p. 41 (6), Gold 64, Hab (63), Meyer (EJ) 10, Jacobs 94, Meyer (Stc) 89, Marx (HUC) 6, Rossi (Annales) p. 99, Rossi (Hebr) p. 50, Schwab 79, Schwab (1) 10, YE 94.

ГПБ. Отдел рукописной и редкой книги. Цифр: 9. 5. 366.

Бумага. Филиграни: "Крест".

Пометы к тексту. На отдельных листах рукописные кустоды, беглый итальянский курсив, XVI-XVII вв. На полях листов книг Пророков (лл. 153а-420а) отмечены отрывки для публичного чтения (hap̄tārā), тот же почерк. Лист 2а - вписано первое слово теста "פְּחָקָה" большими буквами, стилизованными под квадратный шрифт.

На внешних полях листов проставлены названия книг и номера глав, латинский язык, XIX(?) в. Текст каждого листа обведен в рамку.

Владельческие записи, печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Современный изданию(?), кожаный. Крышки переплета деревянные, обтянуты светлокорицневой кожей с орнаментальным тиснением. На боковом обрезе переплета железный замок.

П р и м е ч а н и е:

Данное издание является одним из первых полных изданий еврейской Библии, вокализованных и снабженных кантилляционными знаками, было использовано Мартином Лютером в работе по подготовке немецкого перевода Библии (см., например: Marx (HUC) 6).

К о л о ф о н (л. 585б):

"Сказал сей муж, сын Моше, по имени Герлом, из писцов.

Гравирующий скорым тиснением: имя мое помните на века.

Я познал боль изгнания и предвидел много страданий.

И я вижу, что забыли Закон и нет читающих.

То ли средства исчезли все и опустела казна в доме учителей.

И нет покупателя, лишь оправдываются, что мол, изгнание повсеместно.

А как пойду странствовать, и "песок в тяжесть" (Притч 27, 3).

Но эти книги

Малым размером и отличным качеством я напечатал. Вот величие

Двадцати четырех книг,¹ величие прсроков божьих воспевающих.

Вокализована и выверена она (книга) - свет вселенной и людей.

¹ Еврейская Библия состоит согласно традиционному принятому счету из 24 книг.

И мужей я видел достойнейших, в вихре времени „растерявшихся“ (Ис 28, 7). Возложено на город „опустошение и запустение“ (Ис 24,12). „Беда за бедой <идет>“ (Иез 7, 26), осиротело и обездолено скитание Ариеля¹ „вплоть до третьего Эгла“ (Ис 24, 12). „И не может он души своей сохранить в жизни“ (Пс 22, 30). Рука берущего и изучающего Закон бессильна и тяжела, сам он обращен в страх. Ибо кончилось серебро, исчезло из сосудов и ничего не осталось у него, чтобы купить книги и изучать их. В этом его горе и беда, и поэтому сидит он и бездельничает. И вдобавок к этому – ныне пора, когда каждый – изгнанник и не прикаян и трудно ему из города в город, из страны в страну куда-нибудь перевозить тяжелую поклажу да груз этих книг.

Поэтому я Гершом, сын мудреца, учителя нашего Моше, да благословенно имя праведника вечно. А имя мое иначе – Менцель из Сончино. „Собрался я с силами“ (Иов 38, 3; 40, 7) и осмыслил я, что уже настало время „действовать за Господа“ (Пс 119, 126). И к слову его „прояснились глаза мои“ (1 Сам 14, 29). И пришел день, и я напечатал книгу 24 <книг> малого размера, дабы смогла она быть у каждого ночью и днем, чтобы изучать ее. И чтобы никто не ушел и на четыре локтя без Закона. И <чтобы> была она у каждого и он читал ее, „ложась и вставая“ (Числ 6, 7), ночью и днем и при возложении филиakterий.² А без нее<книги> пусть не ложится. Пусть возмет ее, приготовит, изучит и почит. „Ко Всевышнему я обращусь“ (Ос 11, 7), устремлюсь к нему, и он услышит, в беде воскричу, и он ответит, ибо кого же не освещал Светоч его.

И закончилась вся эта работа <в период чтения> главы „И славы Господией полна вся Земля“ (Числ 14, 29), в год 254.³ Здесь. Брешия. Которая под верховной властью Венеции, да возвеличится ее блеск. „А ныне да возвеличится мощь Господня“ (Числ 14, 17), да удостоит он нас во множестве производить книги Закона Господа нашего. Да обрадует он нас приходом Спасителя и утешением Сиона в доме Ариеля вместе со всем Израилем и в Иерусалиме. Аминь“.

¹ Ариель (אֲרִיאֵל) – образ, использующийся в еврейской традиции для обозначения еврейского народа, Иерусалима, Иерусалимского Храма и алтаря в нем.

² Филиakterии (פִּלִּאקְטֵרִיָּה) – необходимые атрибуты иудаизма, содержат текст молитвы „Слушай Израиль“ (שְׁמַע יִשְׂרָאֵל), одеваются на лоб и левую руку во время утренней молитвы.

³ Автор колофона обозначает время года через указание цитаты из главы Пятикнижия, чтение которой выпадало на данный период в годичном цикле чтения Пятикнижия в синагогах. Год передан числовым значением букв в слове „ל" (Обет) в цитате из того же раздела Библии (ל"א פ"ב). Исполнить обет. Числ 15, 3).



ПОРТУГАЛИЯ

ЛИСАБОН

(L I S B O A — ל י ס ב ו נ)

Возникновение книгопечатания в Португалии связано с именами еврейских типографов, начавших свою деятельность на несколько лет раньше христианских мастеров. Первым из известных на сегодняшний день печатников Португалии считается Мемуэль Гакон (מֵמוּאֵל הַקּוֹן) из Фаро (Faro).¹ Началом христианского книгопечатания в стране можно считать издание португальского перевода „Жизни Христа“ Людольфуса Саксонского, напечатанное типографами Валентимом Фернандесом (Valentim Fernandes) и Николаем Саксонским (Nicolau de Saxonia) в 1495 г.²

Первой и единственной еврейской типографией в Лисабоне была типография Элиезера Толедано (אֱלִיעֶזֶר טוֹלֵדָנוֹ), существовавшая в городе с 1488-1489³ по 1492 г. Всего, по данным „Краткого каталога“ Х. Мейера, в ней было напечатано 9 изданий (Meyer (Stc) 237-245). Как компаньон(?) Элиезера Толедано в колофонах отдельных изданий упоминается Яеидья ха-Эзрахи (יְהוֹדְיָהּ הָאֶזְרָחִי), как редактор (корректор) текста — философ и грамматист Давид бен Иосеф Ибн Тахья (דָּוִד בֶּן יוֹסֵף אִבְּן תַּחֲיָה) (1465-1543). Среди наиболее интересных и совершенных с точки зрения полиграфического исполнения изданий типографии Элиезера Толедано следует отметить „Комментарий благословений и молитв“ Давида Абудархама (№ 105-106), издание вокализованного Пятикнижия с арамейским переводом и комментарием Шеломо бен Ицхака (№ 107; часть тиража на пергамене) и другие.

¹ Первое датированное издание: (Biblia Hebraica). Pentateuchus. Faro: Šemū'el Gacon, 9 Tammuṣ (5) 247 / 30.VII.1487. ² 5.

² Ludolphus de Saxonia. Vita Christia /Transl. in portug. by Bernardo de Alcobaca/. Lib. 1-4. Lisboa: Valentim Fernandes, Nicolau de Saxonia, 14.V., 14.VIII., 7.IX., 20.XI.1495.

³ Первая датированная книга — см. описание № 111.

101. משה בן נחמן גירונדי (רמב"ן). פרושי התורה. (מהד' ב').
אשכנזי: אליעזר סרלידאנו, י"ח אב רמ"ט.

ⲙ ⲟ ⲩ ⲩ ⲉ ben NAḤMĀN GERONDI (1197-
c.1270). HIDDŪṢĒ hat-TŌRĀ. (Ed. 2). Lisboa: 'Ēlī-
'ezer Toledano, 19 'Āb (5)249 / 15.VII.1489. 2°.

300 л., 2 стб. (л. 296б - 1 стб., 28 строк; л. 299а - 1 стб.,
15 строк), 35 строк, печ. поле: 137x197 мм.

Шрифт: 1) сефардский 10:58 мм (текст), 2) квадратный "к" - 7 мм
(заглавие, название комментируемых книг, разделов, первые слова в ци-
тированных библейских стихах, отдельные слова в тексте). Употребля-
ются лигатуры אל, בו, לו, מו, עו. Употребляются расширенные буквы
א, ב, ה, ח, ט, י, ל, מ, נ, פ, ק, ר, ש.

Листы пронумерованы буквами еврейского алфавита: א - ד(1-4), ה - ח
(1-4), ט - יב(1-4), יג - יז(1-4), יח - כ(1-4), כא - כד(1-4), כה - ל(1-6),
ם - נ(1-5), נה - נז(1-5), נח - נט(1-5), ס - סג(1-5), סד - סז(1-6), סח - טא(1-5), טב - טז(1-5),
טז - קא(1-5), קב - קד(1-5), קה - קז(1-5), קח - קט(1-5), קי - קכ(1-5), קכא - קכז(1-5), קכב - קכד(1-5), קכה - קכז(1-4),
קכז - קל(1-4), קל - קמ(1-4), קמא - קמב(1-4), קמב - קמ(1-4), קמ - קנ(1-6).

Нумерация тетрадей отсутствует. Кустоды не употребляются. Колонтиту-
лы употребляются. N.S.: יחוח - יח (шрифт1), יח (шрифт2), אלהים - אלהים,
אֱלֹהִים (шрифт 1,2), אלהים (колофон). Сокращения обозначаются одной точкой
над последней буквой слова. Аббревиатуры обозначаются косыми чертами
или точками над буквами. Строки выравниваются неравномерными пропус-
ками в тексте и употреблением расширенных букв.

Элементы декоративного оформления: лист 1б в рамке с декоратив-
ным орнаментом и изображением животных. Текст начинается с буквы
„П". Листы 2а, 204б, 247а - буквы с декоративным орнаментом и
текстом „ספר".

Т е к с т:

דף א1 - חלק, דף אב, במסורת: 2! 1! 2! דרושי התורה לרב רבינו // משה בן נחמן
תנצבה: // דף א2, עמוד 1: 1! 2! 3! 4! 5! 6! 7! 8! 9! 10! 11! 12! 13! 14! 15! 16! 17! 18! 19! 20!
את הספר הזה עם התורה // ...דף 9א, עמוד 1: 1! 2! 3! 4! 5! 6! 7! 8! 9! 10! 11! 12! 13! 14! 15! 16! 17! 18! 19! 20!
הנבדלים אבל // היא רוח השם... // ...דף 279ב, עמוד 2, שורה 18: 1! 2! 3! 4! 5! 6! 7! 8! 9! 10! 11! 12! 13! 14! 15! 16! 17! 18! 19! 20!
ואלה שמות // 1! 2! 3! 4! 5! 6! 7! 8! 9! 10! 11! 12! 13! 14! 15! 16! 17! 18! 19! 20!

עמוד 2, שורה 35: (1) ירמוז אל הכבוד השוכן בקרבו** חס // דף 151ב, 152 - חלקים. דף 153א, עמוד 1, שורה 9: (2) ספר ויקרא // (1) הספר הזה הוא חורח כהנים והלויים... // ...דף 204א, עמוד 1: ! ס פ ר ! // (2) במדבר סיני // (1) אתר שבאר חורח הקרבנות בספר השלישי החתיל // ...דף 247א, עמוד 1: ! ס פ ר ! // (2) אלה הדברים // (1) הספר הזה ענינו ידוע שהוא מבנה התורה... // דף 296ב, שורה 22: (1) חס ונשלים שבת לאל בורא עולם: // שורה 28: (2) ברור יי' לעולם אמן ואמן // דף 297א, עמוד 1: ² (2) ברבני (1) יי עד כה' שזכיתי ובאתי לעכה' // ... שורה 15, ק ו ל ו פ ו ז:

אהלל שם כבוד אל רם ונורא	אשר חוק שם בישראל וחורח
ברוב חסדו עזרנו להשלים	כתב יקר וסוב מכל סחורה
לה'מבן מאור גולת ספרד	תהי נפשו בגן עדן צרורה
דבריו יקרו מדר ומפז	דפוס נאה והגהה יסדה
ביום ככב אזי בו הוא משדח	תאמיס גם בחולה חס בחבורה
והחדש לישדאל לאב הוא	ואכרס לא ידעס בו בעברה
אכל בשנת ארתס את יהודה	וגם עם דל אשר הוא שח פזורה
באשכונה בחורף ימים בנויה	ובה מבחר קהלה והורה
כלולה היא בכל חכמה ודעה	וחורח אל בפי כלס סדורה
בבית הדב רכי צורכא ורכן	אליעזר ארי שכתבורה
אשר יצא לעס קדוש לעזורה	בלב אמיץ זורע עם גבורה
לרומט דח אלהינו וצורה	עשות הרכה ספרים אין ספירה
למען יקראו עמו ולמדו	לעכדה אח אלהים חי במורה
במולו אל ישלם לו וישלח	בימיו ציר להחיר האסורה
יזכנו ונובל שי למורה	ואויבינו לאח גחם מחרה
ויכנה בית זכול מכון לשכח	בחומט אש לכבוד ועדה
לעכדו כל שכם אחד יצורה	אלי עמים הפוך שפה ברורה
בהקבץ לציון ההדורה	להלל שם כבוד אל רם ונורא

דף 297ב: (1) תפלה שהתחפל הרמבן זל // עמוד 1: עומדות היו רגלינו... // דף 299א, שורה 14: ... (1) ועל כל כבוד חופה לשכינתך ועוזך בבית // מקדשך ולא יכרח מעונך' וזה עכוד בחסדך ישב כסתרן וכצל שדי יחלונך' כרוך שומע חפלה' אמן ואמן // דף 299ב, 300 - חלקים.

- Hain 11670, Goff Heb-87, Haeb 458, IGI 6752, Inv³ 100, Kis 446, Oates 4222, 4223, Ohly 2057, Pr 9833, Sajó 2346.
- Friedb 318, Benjacob 109, Ch 1643, Cow p. 489, St II (col 1960) 6532 (49), Zed p. 592.

- Adler 32, Cohen p. 748 (59), Cohen (MGL) 22, Eisenst (57), Freim (Ink) p. 117 (90), Freim (Thes) B 18, Friedb (Hist) p. 78 (1), Gold 88, Hab (130), Iak 16, 17, Ier 26, Jacobs 59, Marx (HUC) 53, Meyer (EJ) 166, Rosent 57, Rossi (Annales) p. 64, Schwab 54, Tisbi (Vatic) 19, Wien (List) 18, YE 59.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Х в о л ь с о н а.

Бумага. Филигрانی: 1. „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" такого же типа, как Briquet 10713, Grasse 1485. 2. „Перчатка с волнистым обрезом, над средним пальцем цветок с пятью лепестками" такого же типа, как Briquet 11137, Provence 1489.

Нет лл. 1-8, 152 (пустого), 252. Спутан порядок листов: 61, 60, 62.

Пометы к тексту. На отдельных листах рукописные кустоды, сефардский курсив, XVI-XVII вв.

Владельческие записи:

Лист 9а, беглый сефардский курсив: אָבן זיין על הורא // זכר דוד אלחנן סי' (?) ...
זכר דוד אלחנן סי' (?) ...

Печати, цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином. Корешок кожаный с золотым тиснением: פירוש הרמב"ן על הורא אשכנזי
 Lissabon 1489. ד"ס

102. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филигрانی те же.

Нет лл. 261 и далее. Листы 1-8 - дефектные, подклеены белой тонкой бумагой.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, итальянский курсив XV-XVII вв., разные почерки: лл. 174а, 198а, 222а, 223а, 225а. Исправления отдельных слов в тексте почерком, стилизованным под квадратный шрифт, и анкеназским курсивом: лл. 175а, 196а, 201б, 202б, 212б.

Владельческие записи:

1) пустой лист перед текстом, беглый сефардский курсив XVII-XVIII вв.:
אני...שעון // זי' (?) // אני כחתי...שעון י' // ...שעון

- л. 1а, дефектная запись, итальянский курсив XV-XVII вв.: לעולם
 יכתוב אדם שמו על ספרו ... // שלא יבא אחד מן שוק ... // שלי הוא זה הוא ...
 כתבתי שמי על ספרי ... // ... // יצו ...
 л. 2а, беглый сефардский курсив, XV-XVI вв.: לי למקנה (?) הצעיר
 יום טוב וְ כַךְ הָיוּ ...
 4) там же, тот же почерк: יום טוב וְ כַךְ הָיוּ ...
 5) там же, сефардский курсив, большие по величине буквы, XV-XVII вв.:
 רפאל שמואל ... הָיוּ ...
 6) л. 1526 (пустой), итальянский язык: Molto mag^{so} sig^e mio m
 Isaac (?) //

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи. Отдельные слова, словосочетания (דומי, מלכות)
 (לפניו, מלך גויס) густо зачеркнуты чернилами: лл. 24а-б; 25а, 54а,
 58б, 74б, 97а, 236а-б.

Переплет. XIX в., полукожаный. Крышки переплета картонные, обтя-
 нуты ледерином, золотое тиснение на корешке:

הודו חתורה להרשב"ן
 ליסאבאן רמ"ס 1489

103. I D E M

ГБЛ. Шифр: Inc 4. 169. Из коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Бумага. Филигранные те же.

Пометы к тексту отсутствуют.

Владельческие записи:

- л. 1б, на полях запись, повторяющаяся два раза, сефардский кур-
 сив: תחת זכותך יהיו בניך בקניין // ישכר עזיאל //
- там же, в верхнем правом углу рамки: יעקב
- там же, в верхнем левом углу рамки: עזיאל
- л. 2а, неразборчивая запись, мелкий сефардский курсив: ... הצעיר ...

Печать, экслибрис коллекции Д.Г. Гинцбурга.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Современный, кожаный.

104. I D E M

ГБЛ. Из коллекции А.И. Маркушевича.

Бумага. Филигрانی: № 2.

Только л. 237.

Пометы к тексту, владельческие записи, печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

В издании: H a e b l e r К. Der Westeuropäische Wiegendruck.
Tafel 1-60. München, 1928. Tfl. 54.

П р и м е ч а н и е:

- Moše ben Nahmān Gerondi, Ḥiddūšē hat-Tōrā sive Pērūš hat-Tōrā -
см. примечание к № 1.

К о л о ф о н (л. 297a):

„Я восславлю имя Бога, возвышенного и грозного, который устав
дал Израилю и Закон.

Многой милостью своей помог нам завершить книгу, более дорогую
и прекрасную, чем любой товар,

(Написанную) учителем нашим Моше, сыном Нахмана¹, светочем изгнания
в Испании, да будет душа его ограждена (оградой) райского сада.

Слова его дороже мрамора и червонного золота, печать (этой книги)
красива, и корректура истинна.

В день, когда звезда служит вместе (созвездиям) Ближнецов и
Девы.

И этот месяц Ав, который „стал" Израилю отцом" (Иер 31, 8),²
и Аврам его бед не знал.³

Но в год „Помилую" (249)⁴ я (дом) Иехуды" (Ос 1, 7). и народ нес-
частный, который „стадо рассеянное" (Иер 50, 17).

¹ В ориг. дана аббревиатура имени автора (י'נחמ'ן).

² В ориг. автор колофона при обозначении месяца использует игру слов, основанную на идентичности названия месяца Ав (אב) и слова „отец" в древнееврейском языке. Для сохранения логического контекста предложения мы переводим и название месяца и библейскую цитату.

³ В иудейской традиции месяц Ав считается несчастливым, т.к. в этот месяц были разрушены Первый и Второй иерусалимские храмы (586г. до н.э.; 70 г. н.э.).

⁴ В ориг. год передан числовым значением букв в слове „אפ"ק" (Я помилую).

В Лисабоне, на берегу морей построенном, в котором община

отборная и „истинно

Совершенная" (Иез 16, 14) во всякой мудрости и знании.

И Закон божий у всех на устах.

В доме господина Элиезера - „мудреца" (В.Т. Мегилла 286),

„льва среди общества <людей>" (В.Т. Санхедрин 86),

Который вышел на помощь народу святому сердцем бесстрашным,

мышцой и храбростью.

Чтобы возвысить Веру Бога нашего. И повелел изготовить книг

бессчетное множество,

Во имя того, чтобы читали <сыны> народа его и учились служить

Богу живому с благоговением.

И воздаст ему Бог по заслугам, и пошлет во дни его посланника,

дабы развязать пути.

Да удостоимся мы и „принесем дары <Богу> грозному" (Пс76, 12),

а врагов наших - на каровню пылающую поскорей.

И да будет „построен дом в жилище <Бога>, место для пребывания

его" (1 Цар 8, 13) на стене огненной для величия и венца.

„Чтобы служили ему единодушно, даст он народам язык чистый"

(Соф 3, 9).

Когда соберутся <они> в Сионе великолепном, чтобы восславить

имя Бога, возвышенного и грозного".

К описанию № 104. Данный фрагмент поступил в Библиотеку из собрания А.И. Маркушевича.

Маркушевич Алексей Иванович (1908-1979) - математик, книговед, библиофил. В 1976 г. безвозмездно передал свое собрание инкунабулов Государственной библиотеке СССР им. В.И. Ленина.¹

¹ См. о нем: М а р к у ш е в и ч // Книговедение: энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1982. С. 338.

105. דוד בן יוסף אבורדה. פירוש הברכות והתפלות. אשכנזה: אליעזר טולידאנו; יהודה גדליה (?), דאש חדש סבב ר"ן.

D Ā W Ī Ḍ ben ḡ Ō S Ē Ḥ 'A B Ū Ḍ A R Ḥ Ā M
(- c.1350). PĒRŪŠ hab-BĒRĀKŌT wéhat-TĒPILLŌT.
Lisboa: 'Ēlī'ezer Toledano, Yəhūdā Gēdalyā(?),
1 Tēbēt (5) 250 / 25.XI.1489. 2^o.

170 л., 2 стб., 34-35 строк, печ. поле: 138x194-198 мм.

Шрифт: 1) сефардский 10:58 мм (текст); 2) квадратный, большие буквы 5:57 мм (начало текста, начало разделов, отдельные слова текста). Употребляются лигатуры אל, לו, כו, עו. Употребляются расширенные буквы כ, ב, ה, נ, ר, ל, ס, ז, ק, ר, פ.

Листы пронумерованы буквами еврейского алфавита: (א) ב - п(1-5) כס - כו (1-4) כח - כב (1-4) כא - יח (1-4) יז - יד (1-4) יב - י (1-4) ח - ט (1-4) מז - מב (1-3) מד - מב (1-4) מא (1-4) לה - לז (1-4) לר (1-4) לב - ל (1-4) סו, ע (1-4) סז - טב (1-4) סכ - נט (1-4) נח - נה (1-4) נד - נא (1-4) ג - מז (1-5) פ - פ (1-4) פז (1-4) פח - עו (1-4) עד - עא (1-4) ע (1-4) סס. Нумерация тетрадей отсутствует. Кустоды не употребляются. Колонтитулы употребляются. N.S.: יהוה - יי (шрифт 1), אלהים - אלהים (шрифт 2), אלהים - אלהים (шрифт 1, 2). Сокращения и аббревиатуры обозначаются непосредственно точками или косыми чертами над буквами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и употреблением расширенных букв.

Элементы декоративного оформления: лист 1б - в рамке с декоративно-растительным орнаментом и изображением животных. Лист 1б - текст в рамке начинается с буквицы "ב". Листы 23б, 24а, 134а, 137а-б, 139б, 140а - схемы, иллюстрирующие текст.

Т е к с т:

דף 1א - חלק, דף 1ב במסגרת: 3! ב! (2) עזר אלהי קדם שובך // מעונה: אהל
לפרש תפלות כל השנה: // (1) אמ דוד בר' יוסף סס בר' דוד נע בן אבי דרהס...
דף 11א, עמודה 1: (1) ידידיה חייכיה רחמנא למינסבה...//...דף 91ב, עמודה 2:
(2) סדר // (2) תפלות הפסח // (1) מצות עשה מן התורה להשכיח החמץ קודם איסור...
...דף 113א, עמודה 1: (2) תפלות // ראש השנה // (1) גרסל בפך דראש השנה...
...דף 143א, עמודה 2: (2) לוח מולדות ראשי // (1) המצוורים ממזוורים רסס ועד
מזוור רפג //...דף 170א, עמודה 1-2: (1) נשלם פירוש הברכות והתפלות כעזרת

הָאֵשֶׁר לוֹ כַּחבֵּנוֹ עֲלִילוֹת' // סוּדָה 7: (1) וַיִּזְכְּנוּ לַעֲבוֹדָתוֹ וּלְאַהֲבָתוֹ' //

ק ר ל ו פ ו נ :

נִבְרַךְ שֶׁם כְּבוֹד גִּיּוֹרָא תְּהִלּוֹת' .	שְׁהוּא סָבָה לְהַתְחִיל כָּל תְּחִלּוֹת' .
וְהוּא קִדְמוֹן וְאִין לוֹ קֶץ וְחִכְלָה' .	וְהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא גִיּוֹרָא עֲלִילוֹת' .
וְהוּא עוֹזֵר לְכָל עוֹשֵׂי רְצוֹנוֹ' .	וְהוּא סוֹמֵךְ וּמְקִים כָּל נְפִילוֹת' .
עֲזָרְנוּ בְּרֹב עֶזֶר לְהַשְׁלִים' .	כַּחפְצָנוּ פִּירוֹשׁ סִידוֹר תְּפִלוֹת' .
אֲשֶׁר חִיבֵר גְּדוֹל דַּעַה וְהַשְׁכֵּל' .	אֲבוֹדָהֶם בְּכֹנִי אֲב לַמַּעֲלוֹת' .
בְּחִיבּוֹר זֶה יִפְרֹשׁ הַדְּבָרִים' .	כְּפִי סֹדֵם כְּעִנְיָנָם סְלוּלוֹת' .
עוֹשֵׂי בְּדִפּוֹס כְּמוֹ צֶלֶם אֱלִים' .	בְּהַגְהוֹת יִשְׂרָאֵל גַּם מַעֲלוֹת' .
אֲשֶׁר נִשְׁלַם בְּיוֹם בְּרוּא מְאֹדוֹת' .	גְּדוֹל כַּח לְהַאִיר כָּל אֲפִלוֹת' .
וְהַתְּחִל לִישְׂרָאֵל לְטוֹכָה' .	שְׁמוֹ סָבָה אֲשֶׁר אֲרוֹךְ כְּלִילוֹת' .
שָׁנָה רְנָא בְּשׁוֹךְ הָהָא אֲפִים' .	וְצִדְקָנוּ בְּאוֹתִיוֹת מְגוֹלוֹת' .
בְּאַשְׁבּוּנָה כְּחוֹכָה יֵשׁ קְהֵלָה' .	לְעִיר וְאֵם לְכָל רֵאשֵׁי קְהֵלוֹת' .
חֲכָמִים בְּהָא וְגַם רֵאשֵׁי יִשְׁיבּוֹת' .	וְכָל טוֹבוֹת בְּחוֹכֶם הֵם כְּלוּלוֹת' .
בְּבֵית חֲסִיד יִרְאָה אֱלִים וְחִכְס' .	אֲיֶעֱזֵר שְׁמוֹ רַב הַפְּעוּלוֹת' .
אֲשֶׁר עוֹזֵר לְמִי יוֹשֵׁב בְּצָרָה' .	וְבֵה מְדוֹת בְּשֵׁם הַטּוֹב גְּלוּלוֹת' .
וְחֲאוּתוֹ לְהִרְכּוֹת בְּסִפְרִים' .	אֲשֶׁר אִין קֶץ לְמַסְפָּרָם בְּגִילּוֹת' .
לְלַמֵּם לְכָל תַּפְּזָא לְקִרְאָם' .	לְהוֹדוֹת אֵל וּבְלִבָּבָם מַסְלוֹת' .
יִשְׁלַם אֵל שְׂכָר טוֹבוֹ וְיוֹשְׁדוֹ' .	וְגַם תְּמִיד יִקְבַּל רֹב גְּמוּלוֹת' .
וּבְזִכְרוֹתוֹ אֲזִי נִזְכָּה גְּאוּלָּה' .	כְּמוֹ זָכוֹ בְּרֵאשִׁית הַגְּאוּלוֹת' .
וְאֵז נִשִּׁיר בְּשִׁיר חֹדֶשׁ בְּבֵית אֵל' .	בְּמוֹ סִפֵּר וְגַם בְּכַתֵּב מַעֲלוֹת' .
יִגְדֵּל נָם וְיִתִּישׁ קֶץ לְגִילוֹת' .	לְבָרֵךְ שֶׁם כְּבוֹד גִּיּוֹרָא תְּהִלּוֹת' .

-GW 8160, Goff Heb-36, Haeb 1, IGI 3379, Ohly 998, Pr 9834, Zdan 157.

-Friedb 12, Benjacob 5, Ch 1, Cow p. 145, St II (col 856) 4784(1), Straal p. 61, Wien (Friedl) 3, Zed p. 806.

-Adler 17, Cohen (MGL) 1, Eisenst (61), Freim (Ink) p. 117 (91), Freim (Thes) B 19, Friedb (Hist) p. 79 (2), Gold 92, Hab (131), Iak 1, 2, Jacobs 63, Marx (HUC) 20, Meyer (EJ) 107, Meyer (Stc) 238, Rosent 59, Rossi (Annales) p. 67, Rossi (Hebr) p. 56, Schwab 55, Wien (List) 19, YE 63.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а .

Бумага. Филигранный: «Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками» такого же типа, как Briquet 10713, Grasse 1495. «Перчат-

ка с волнистым обрезом, над средним пальцем цветов с пятью лепестками" такого же типа, как Briquet 11137, Provence 1489.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, сефардский курсив: лл. 5а, 16б, 17б, 32б, 33а, 59б, 80а. Вписан отсутствующий текст дефектной части листа, ашкеназский курсив: л. 170а.

Владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: אבנר חסד ורחמים ליסאבון רנ"א
Lissabon 1480.

106. I D E M

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции Д.А. Хвольсона.

Бумага. Филигранные те же.

Нет лл. 1, 170.

Пометы к тексту. Краткие комментарии к тексту, сефардский курсив: лл. 72а, 106а; латинский язык: л. 96а. Лист 91а-б - вписан дефектный текст, сефардский курсив.

Текст отсутствующих листов (1б, 170а) вписан беглым ашкеназским курсивом, почерк Д.А. Хвольсона(?).

Владельческие записи:

1) л. 61б, беглый сефардский курсив, XVI-XVII вв.: ...ה' ברנדיין לזכר
אני משה בר(?) אלישע .//

2) лист, вплетенный перед текстом, сторона А, запись Д.А. Хвольсона(?):
אבנר חסד ורחמים // אשכנזי שנה רנה בשבוע הקל אלפים (ר"ל ה' אלפים ד"ק)
Lissabon // 1489 // cf. de Rossi, Annales XV s. p. 68 //.

Печать коллекции Д.А. Хвольсона.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением: אבנר חסד ורחמים
Lissabon 1490.

Примечание:

- Dāwīd ben Yōsēp 'Abūdarhām ('Abūdrāhām, 'Abūdrēhām) - комментатор синагогальной литургии. Жил в Испании, умер около 1350 г.

Pērūs hab-Bērākōt wēhat-Tēpillōt (Комментария благословений и молитв) = Sēper 'Abūdarhām; Pērūs hat-Tēpillōt - кодекс, объясняющий основные обряды иудаизма, смысл и порядок годовичного цикла молитв. Написан около 1340 г. в Севилье (Испания). В объяснении смысла молитв и обрядов автор опирается на традицию Иерусалимского и Вавилонского Талмудов, использует многие, не дошедшие до наших дней, источники.

К о л о ф о н (л. 1706):

„Благословим Господа¹ „досточтимого хвалами" (Исх 15, 11), который причина всех начинаний.

И он древнейший, ему нет конца и предела. И он первейший, и он „величествен деяниями" (Пс 66, 5).

И он помогает всем „исполняющим волю его" (Пс 103, 21), „поддерживает и поднимает всех павших" (Пс 145, 14).

И он помог нам завершить по желанию нашему „Толкование порядка молитв",

Которое составил великий „разумом и благоразумием" (Иер 3, 15) Абудархам по прозванию „отец достоинств".

В этом сочинении он истолковывает вещи, согласно их порядку и смыслу упорядоченные.

Сделано в тиснении „по образу Божьему" (Быт 1, 27; 9, 6) с корректурами правильными и лучшими.

Оно <тиснение> было завершено в день сотворения светил, <в день> „великого могущества" (Наум 1, 3), дабы озарить всю тьму.

И месяц этот Израилу на благо. Имя ему Тевет, который длинен ночами.

В год 255, из которого 5 - тысячи, или 250 открытыми буквами.²

В Лисабоне, где находится община, „одна из главнейших" (2 Сам 20, 19) для всех глав общин.

Мудрецы в ней и главы йешивот,³ исполненные всякой благодати.

¹ В ориг. „גדלו שם" (Величественное имя) - эпитет к имени Бога.

² В ориг. год передан числовым значением букв еврейского алфавита в словах „לנ" (ликование=255) и „לנצח" (справедливость наша=250).

³ Йешивот (ישיבה) - еврейские религиозные школы.

В доме благочестивца, богобоязненного и мудрого Элиезера много-
 деятельного,
 Который помогает каждому попавшему в беду. И в нем добродетели
 с именем добрым соединены.
 И высшее желание которого увеличить <количество> книг, чтобы не
 было предела числу их.
 Дабы обучать каждого желающего читать их, восхвалять Бога в
 нравственном пути сердец своих.
 Да вознаградит его Бог наградой достойной и праведностью.
 И пусть всегда он получает множество воздаяний.
 А за заслуги его и мы удостоимся спасения, как удостоились
 <предки наши(?)> в начале всех спасений.
 И тогда, мы воспоем новую песнь" (Пс 144, 9) в Доме Божьем.
 По книге и также по писанному в свитках.
 Да возвеличится¹ чудо и да ускорится конец изгнания. Чтобы бла-
 гословить Господа² „достойного хвалами" (Исх 15, 11)".

107. (חנ"ך). חורו. עס תרגום אונקלוס ופירושו של שלמה בן יצחק
 ס' 1-2. אשכנז: אליעזר טולידאנו, יהודה גדליה(?) ; בהגה
 דוד בן יוסף אבן יחיאל ; יוסף כלפון, אב רנ"א.

(BIBLIA HEBRAICA). PENTATEUCHUS. TARGŪM „ONKELOS".
 Comment.: Šēlōmō ben Yishāq. Lib. 1-2. Lisboa:
 'Ēlī'ezer Toledano, Yēhūdā Gēdalyā(?); corr.: Dā-
 wīd ben Yōsēp 'Ibn Yaḥyā; compositor(?): Yōsēp Kal-
 pōn, 'Āb (5)251 / 8.VII-16.VIII.1491. 2^o.

456 л. (216, 240). Сигн.: Кн.1. ⁸к - ⁸в, ¹⁰к⁸ - ⁸כז, ⁶כז; Кн. 2.
⁸к - ⁸п ⁶в, ⁸כז - ¹⁰כז. 2 стб. (библейский текст, арамейский пе-
 ревод), печ. поле: 136x190-193 мм.

¹ В ориг. „יגדל" - первая и вторая буквы слова отмечены точками
 и соответствуют начальным буквам имени компаньона(?) Элиезера Толе-
 дано - Иехуды Гедальи (יהודה גדליה).

² В ориг. „עס כבוד" (Величественное имя) - эпитет к имени Бога.

אחיו וגו': ואמר // לִיזֵן לְהַבֵּל אֲחֵיהִי ... // דף 216ב, שורה 19: יִמָּא מִן-גִּלְדֵּיהִי
וְעֵבְרֵהוּ בְּגִידֵהּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: חוספת: // כ ר ד 2: דף 9א: (4) והקריב אֶדָּ
לחטאת ראשונה: ... // דף 70ב, עמודה ב, שורה 11: (1) אֶת-מִשְׁחָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהַר סִינַי: // סכום הפסוקים של ספר זה // שמנה מאות וחמשים // וחשעה: // דף 71א:
2(3) פירוש רשי זל (4) באתר לחוש השני' ... // עמודה א: (1) וידבר יהוה
אל-משה במדבר סיני // דף 159א: (2) הדברים // (3) ספר אלה הדברים פירוש
רשי זל // (4) לפי שהן דברי חוכחות ומנה כאן כל המקומות ... // דף 240א,
עמודה א, שורה 19: (2) סכום פסוקי כל החזרה חמשת אלפים וחשע // מאות וארבעים
וחמשה: ברוך נוחן ליעף כח: // דף 240ב, ק ר ל ו פ ר ו:
דח אל בחוץ ותרון וכעינים קולה כמככירה עלי אבנים:
וככם מרום קרח מכונה עשה ערב ובקר גם בעת צהרים:
דורשה בפי שער לכל עובר ושכ הוי כל אנוש צמא לכו למים:
באו אלי פרס חעודה וגן לא לאלפים ולרבותים:
רבים עזובה ולא ממאס עוף בכנפיה עלי שמים:
יקרו ספריה ואיך הם לקנו חם יוכלו כי אין לאל ידים:
ולבעבור תורת אלהים ילמדו ישאו עלי שכמם ובכתמים:
סובב זכות על יד אנוש זכאי ובר הרכ אליעזר לכין מאזנים:
פעל וחקק דח בתרגום גם בפי רוש רב שלמה הוא מאור עינים:
נשלם כאשכונה שנת דנא בשלש אלפים עור עלי אלפים:
לחעל אלהים המסייעו בכ נורות ועוגבים ובמצלחים:
חסד באוצרו יצוה אל ואף גם יעלנו על עדי כפים:
יען לישע עם אלהינו בהוד חמדת כחב יצא לשום שמים:
יופיה ויקרחה באסים שש ודר לא יערכו לה וזהב פרוים:
אמנם בהגהה ודיוק רב מאד הפליג אנוש שכל ואיש בינים:
יום בוא אליכם דרשו אותה וגם כל איש לקחתה יפרשו כפים:
שורר בני עליון נחיתה הכי בה תמצאו נחת מלא חפנים:
צמחו במעיני ישועה למ ען תדבקו עם מלאכי מחנים:
וזכו ראות מקדש שכינת יה כחו כו או בחוץ נרון וכעינים:

- Hain 12570, Goff Heb-20, Haeb 532, IGI 7396, Pr 9835.

- Friedb "637, Benjacob "267, Cow p. 75, Ginsb p. 836 (8), St I (col 2) 10, Straal p. 29, Zed p. 106.

- Adler 8, 9, 10, Cohen p. 749 (79), Eisenst 76, Freim (Ink) p. 117 (92), Freim (Perg) 24, Freim (Thes) B 20, Friedb (Hist) p. 79(3), Gold 94, Hab (134), Iak 54, Jacobs 79, Marx (HUC) 10, Meyer (EJ) 19,

Meyer (Stc) 240, Rosent 63, Rossi (Annales) p. 81, Rossi (Hebr) p. 45, Schwab 67, Wien (List) 25, YE 79.

ЛО ИВАН. Отдел рукописей. Шифр: С 25; С 27. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Пергамен.

Нет Кн. 1. лл. 1-18, 23-24, 114 (пустого?); кн. 2. лл. 1-8, 17, 24, 96, 101.

Пометы к тексту. На полях отдельных листов краткие комментарии к тексту. Кн. 1 - вместо отсутствующих листов 1-18, 23-24 вшит тот же фрагмент текста на пергамене из издания Салоники, 1520 г.

Кн. 2 - текст отсутствующих листов вписан от руки на пергамене почерком, копирующим шрифты оригинала, XV-XVII вв.

Владельческие записи:

- 1) кн. 1, вставка из салоницкого издания с текстом отсутствующих лл. 1-18, л. 1а, полуобрезанная запись на полях, сефардский курсив:
...// ספ ? (?) נגדה // (?) קנה ספ
- 2) кн. 2, рукописная вставка с текстом лл. 1-8. Лист 1а, полуобрезанные записи на полях, беглый сефардский курсив: ...זה הספר של... קניי // ...נחלם ... שלי... זעירי הצעיר יום... נגדה (?) ספ... //
- 3) там же: ...נחלם ... שלי... זעירי הצעיר יום... נגדה (?) ספ... //
- 4) там же: ...אני כבעל (?)... // יזייא נגדה (?) ספ... //

Печати:

- 1) печать коллекции М.А.Л. Фридланда.
- 2) печати Азиатского музея двух видов.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. Кн. 1. XIX в., полукожаный, крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: לורר עם תרגום ורשי ליסאבון 1491.

Кн. 2. Переплет идентичный, золотое тиснение на корешке: לורר עם תרגום ורשי ליסאבון 1491.

Примечание:

- (Biblia Hebraica). Pentateuchus (Пятикнижие) - общее название первых пяти книг Библии: "בראשית" (Genesis; Бытие); "שמות" (Exodus; Исход); "ויקרא" (Leviticus; Левит); "במדבר" (Numeri; Числа); "דברים" (Deuteronomium; Второзаконие).

Targūm „Onkelos“ = Targūm Bablī - кодифицированный перевод Пятикнижия на арамейский язык. Перевод был выполнен в Палестине или Вавилоне во II(?) в. н.э., приписывается иудейской традицией прозелиту Онкелосу (תנא דאוןקלוס).

Šēlōmō ben Yīshāq - см. о нем примечание к № 53.

К о л о ф о н (кн. 2. л. 240б):¹

„Закон Бога ликует на просторах“ (Притч 1, 20). И голос его, как у впервые рождающей при родах.

И „на возвышенном месте града“ (Притч 9, 3) подножие свое он поставил. Вечером, утром и во время дневное

Проповедует он в воротах каждому входящему и выходящему. „О вы, жаждущие, придите к водам“ (Ис 55, 1).

Пришли они к садам заповеди его (Закона). Но не множеством бесчисленным.

«Ибо» многие покинули его, но не из презрения к нему, подобному птице крылатой в небесах.

«А потому что» редки книги его. Да и как они смогут купить их, когда средств у них нет.

И ради изучения Закона Божьего несут они «все горести(?)» на плечах и спинах своих.

И было передано право через человека чистого и достойного, «которым явился» Элиезер, на чашах весов

Изготовить и выгравировать Закон «Пятикнижие» с «Таргумом» и комментарием Шелома, «светоча глаз» (Притч 15, 30).

Было завершено в Лисабоне в «месяц» Ав года 251 «и еще» три и две тысячи «лет».

Да восхвалится „на цитрах, волынках и кимвалах“ (1 Хр 25, 1) Бог, помогавший ему «печатнику»,

Милость из богатства своего окажет ему и вознесет его на руках.

Ибо во имя спасения народа Бога нашего в величии и красоте он переписал «эту книгу», сошедшую с небес.

Красота и ценность ее ни пшеном, ни виссоном, ни мрамором не измерится и ни „золотом парваймским“ (2 Пар 3, 6).

1

Колофон стихотворный в форме акростиха с именем корректора: Давид бар Иосеф Ибн Яхья, да хранит его Оплот и Избавитель его (דוד בר יוסף ׀ יוסף יחיא).

В ее корректуре и большой точности преуспел человек мудрый и
 „посредник" (1 Сам 17, 4).
 В день, когда <книга эта> дойдет до вас - изучите ее. И каждый
 пусть руки расставит взять ее.
 Идите, сыны Всевышнего, путем ее, ибо здесь обретете покой
 „горстями полными" (Ек 4, 6).
 Прильните к „источникам спасения" (Ис 12, 4) ее, чтобы соеди-
 ниться с сонмом ангелов.
 И вы удостоитесь узреть „там святилище Божье" (Исх 25, 8).
 Тогда на просторах воспоем мы.¹

108. „תנ"ך). משלי. עם פירוש דוד בן שלמה אבן יחיאל „קב ונא"י".
 מפי"ד (אשכנזה), חש"מ (אליעזר טולידאנו), חש"מ (לערך רנ"ב).

(BIBLIA HEBRAICA). LIBER PROVERBIA. Comment.: Dāwīd
 ben Šālōmō 'Ibn Yanyā „Qab wēNaqī". S.l. (Lisboa):
 s.t. ('Ēlī'ezer Toledano), s.a. (c.(5)252 / 1492. 2^o).

62 л., сигн.: к⁸ - г⁸ п⁶; 2 стб. (библейский текст, комментарий),
 35-36 строк (шрифт 4), печ. поле: 139x197-204 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:88 мм (библейский текст); 2) квадратный
 „к" - 4 мм (библейские слова в тексте комментария); 3) квадратный
 „к" - 7 мм (заглавие); 4) сефардский 10:57 мм (комментарий). Употреб-
 ляются лигатуры אַל, בּוּ, כּוּ, לוּ, צוּ (шрифт 3). Употребляются расширен-
 ные буквы к, т, л, п, р, н (шрифт 1); א, ב, ה, ו, י, ל, מ, נ, ר (шрифт 3).
 Библейский текст вокализирован и снабжен кантилляционными знаками.

Листы пронумерованы буквами еврейского алфавита: ... י, כ (1-4)
 כא - כד (1-4) כה - כז (1-3) כח (1-3) כט (1-3) לא, לב (1-2). Тетради пронумерова-
 ны буквами еврейского алфавита. Кустоды не употребляются. Колонтитулы

¹ В данном экземпляре издания не пропечатано или стерто имя кор-
 ректора Иосефа Калфона (יוסף קלפון), которым заканчивается колофон
 (см., например, факсимильную публикацию текста колофона в Freim (Thes)
 в 20).

употребляются. N.S.: יהוה - יהוה, יהוה (шрифт 1), יי' (шрифт 2), יי' (шрифт 3); אלהים - אלהים (шрифт 1), אלהים (шрифт 3). Аббревиатуры обозначаются непоследовательно одной или несколькими косыми чертами (шрифт 3). Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте и употреблением расширенных букв.

Элементы декоративного оформления: библейский текст начинается с буквы "ד" с растительным орнаментом.

Т е к с т:

(3) פירוש ספר משלי הנקרא קב ונקי // (2)² אמר המזכר (4) ראו עיני דברי זה הספר ... // חחילה הסקסס ופירשו, עמודה א: (2)² משלי שלמה* (4) אמרו לזל שלשה ספרים חבר שלמה* ... // עמודה ב: 3! מ! שְׁלִי שְׁלֵמָה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ // ... יד 35א, עמודה א: (1) מְבַדֵּל-עוֹ שֵׁם יְהוָה ... עמודה 2: (2)² מְבַדֵּל עוֹז (4) שֵׁם יי' פִּי' שֵׁם יי' מְבַדֵּל שֵׁל עוֹז וְשֵׁל גְבוּרָה ... // ... דף 41א, עמודה א: (1) סוֹב שְׂכָח בְּאֶרֶץ מְדִבְרָא מִאֲשֶׁח // מְדוּנָיִם וְכַעַס ... // עמודה 2: (2)² סוֹב שְׂכָח* (4) יוֹתֵר סוֹב הוּא לֹאִישׁ שִׁישֵׁב לְבָדוּ ... // ... דף 62ב, עמודה ב, שורה 6: (1) תְּנִי- // לָהּ מִפְּרִי יָרֵיָהּ וְיִהְיֶה בְּעֵצֶיהָ // מְעֻשִׂיָּהּ: // (2) סָכּוּם פְּסוּקֵי דִסְפֵר מְשָׁלִי // חֲשַׁע מֵאוֹת וּחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר וְסִימָן יֵהֵז // עמודה א, שורה 27: ... (2)² תָּנוּ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ* (4) אֲחֵר // שֶׁזִּכִּיר הָאֵשָׁה שֶׁהָיָה אִשָּׁת חֵיל ... // ... שורה 34: ... בְּלִילָא בְּרִיךְ רַחֲמָנָא דִּסְיִיעֵן מְיִישׁ סְפָרָא וְעַד כַּעַן //

- Hain 13427, Goff Heb-35, Haeb 591, Oates 4226.

- Friedb n 924, Benjacob n 419, St I (col 162) 1067.

- Eisenst 79, Freim (Ink) p. 117 (96), Freim (Thes) B 23, Friedb (Hist) p. 80 (5), Gold 96, Hab (138), Iak 64, Jacobs 82, Marx (HUC) 19, Meyer (EJ) 52, Meyer (Stc) 244, Rossi (Annales) p. 143, Schwab 77, Wien (List) 31, YE 82.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Ф р и д л а н д а.

Бумага. Филиграния: „Перчатка, над средним пальцем цветок с пятью лепестками" такого же типа, как Briquet 11196, Bordeaux 1505.

Нет лл. 1-34.

Пометы к тексту и владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридрианда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., полукожаный, крышки картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: משלי קב ונקי לעריא דנב 1492

П р и м е ч а н и е:

- (Biblia Hebraica). Liber Proverbia (Книга Притч) - вторая книга раздела „Писания“ (כְּתוּבִים) в еврейской Библии.

Dāwīd ben Šālōmō 'Ibn Yaḥyā - экзегет и грамматист. Родился в 1455г. в Португалии, умер в 1528 г. в Италии. Автор комментариев к отдельным библейским книгам и Мишне,¹ ряда грамматик древнееврейского языка.

Qab wēNāqī (Мало, да хорошо; В.Т. Йевамот, 49б) - комментарий Давида Ибн Йахьи к библейской книге Притч.



¹ Мишна (מִשְׁנָה; Mišnā) - см. примечание к № 94-95.



Л Е И Р И Я

(L E I R I A - ל י י ר י א)

Город в Португалии. Книгопечатание в Леирии началось с 1491-1492 г.¹ и связано с именами Шемуеля Д'Орташа и трех его сыновей (שמואל דורטאש ושלש בנים). Следует отметить, что Шемуель Д'Орташ был единственным еврейским печатником XV в., издававшим книги и на языках с латинской графикой. Всего, по данным „Краткого каталога“ Х. Мейера, им было напечатано четыре еврейских издания (три издания библейских книг и первый том Кодекса Иакова бен Ашера „'Arbā`ā Tūrīm²; Meyer (Stc) 252 - 255) и также три издания астрономических таблиц астронома и математика Аврахама Закуто (אברהם זכנו ; 1450-с. 1515) в переводах с древнееврейского на латинский или испанский языки.³

¹ Первое датированное издание: (Biblia Hebraica). Liber Proverbia... Leiria, 1 'Ab (5) 252 / 25.VII.1492. 2^o.

² См. о нем примечание к № 11-12.

³ Первое издание: Zacutus, 'Abrāhām. Almanach perpetuum coelestium motuum. Leiria: 'Abrāhām D'Ortas, 25.II.1496.

109. (תנין). נביאים ראשונים. עם תרגום "יונתן" ופירושיהם של דוד בן יוסף קמחי ולוי בן גרשם. ס' 1-2. לייריאה, חשי"מ (שמואל דורסאש ובניו). כא בשכס רנ"ד.

(BIBLIA HEBRAICA). PROPHETAE PRIORES. TARGŪM
 „YŌNĀTĀN“. Comment.: Dāwīd ben Yōsēp Qimhī, Lēwī
 ben Gēršōm. Lib. 1-2. Leiria: s.t. (Šémū'el
 D'Ortas et filii), 21 Šēbāt (5)254 / 28.I.
 1494. 2^o.

Кн. 1. 166(?) л., сигн.: (к)⁸ $\alpha^{k-1(1)}(1-4)$ $\alpha^{k-1(1-4)}$ - γ^{k-1}
 $(1-4)$ $(\gamma)^8$ $\alpha^{k-1(1-4)}$ - $\kappa^{k-1(1-4)}$ $\beta^{k-1(1-2)}$ $\alpha^{k-1(1-4)}$ - ν^{k-1}
 $(1-4)$ γ^{k-1} $(\alpha?)^{(1)}(1-4?)$ $\gamma^{k-1(1-4)}$...; 3-4 стб. не последователь-
но (библейский текст; арамейский перевод; комментарии). 29-31 стро-
ка (шрифт 4). печ. поле: 140x188-202 мм.

Шрифт: 1) квадратный 10:78 мм (библейский текст); 2) квадратный 10:66 мм (арамейский перевод); 3) квадратный "1" - 7 мм (аббревиатуры "1" "1111" в комментариях, заглавия частей текста(?); 4) сефардский 10:66 мм (комментарии). Употребляется лигатура לך (шрифт 1, 2), лигатуры לך, לך, לך, לך (шрифт 4). Употребляются расширенные буквы л, п, л, о, г, п (шрифт 1); к, т, п, л, о, г, п (шрифт 2); к, л, л, о, г, п (шрифт 4). Расширенная буква "к" (шрифт 3) нестандартной формы. Библейский текст и арамейский перевод вокализованы и снабжены кантиляционными знаками.

Листы кн. 1 не пронумерованы. Тетради пронумерованы буквами еврейского алфавита. Кустоды не употребляются. Колонтитутлы употребляются (л. 81 и далее). N.S. $\aleph$ $\aleph$ - $\aleph$ $\aleph$ (шрифт 1), $\aleph$ (шрифт 2), $\aleph$ (шрифт 4); $\aleph$ $\aleph$ - $\aleph$ $\aleph$ (шрифт 1, 4). Сокращения и аббревиатуры обозначаются непоследовательно одной или несколькими косыми чертами. Строки выравниваются неравномерными пропусками в тексте, употреблением расширенных букв и помещением в конце строки первой буквы следующей строки.

Элементы декоративного оформления: лист 81а, строка 3 - заставка с декоративным орнаментом и текстом "מִשְׁכַּן שְׁלֹמֹה"

Т е к с т:

דף 9א, עמודה א: (3) רד"ק (4) השלעתנו בקמץ החיר'... // עמודה א: (1) והיה כל
אשר יצא // מדלחי ביתר החוצה // עמודה ג: (2) ויהא כל דיפוק... // דף 9ב,
עמודה ג, שורה 6: (2) סכום פסוקי וספרא שש // מאות וששה וחמשים // וסימן נ"ט
וחציו ומחשבו // עד רמח המצפה וסדירו // י"ט // דף 80א, עמודה ב, שורה 29
(פורמה): (4) מהם וכבר נתבאר... // דף 80ב-חלק. דף 81א: (2) שופטים // שורה 3 (במשכנת)

(3) !ס פ ר ש ו פ ס י !ס // דף 89א, עמודה א: (3) רד"ק (4) ויהי כאשר
רגו' ... // עמודה ב: (1) ויהי כאשר כלה // עמודה ג: (2) והנה כד-שיצי ל //
עמודה ד: (3) רל"ג (4) והנה זכר שאחר שהקריב // המנחה לעגלון שלח ... //
דף 132ב, עמודה ד, שורה 28: (4) ... ויגדל הנער ויברכהו // יל' במה ברכו
אמ' רב שכרכו כאמתו ... //

ק ו ל ו פ ו :

חלה לאל אשר עזרנו	החל וסיים זאת חקת התורה
חדשים מקרוב כאו	בן מאב לעולם לא חקיה
כי שאל נא לימים ראשונים	מימים אשר לאדם קרא
הנהיה כדבר הזה	יד כותכת הפך ספרא
השפלה הגבה והגבוה השפל	והמכחכ בעט ברזל ועופרא
ואחרי הודיע לנו את כל זאת	חל עלינו כתבו לבס את השירה
עשות ספרים הרבה אין קץ	והכל משום יגדיל התורה
ועל הכל נבואת הנביאים	יהושע שופטים שמואל ועסרה
ובצדס יונחן ממלל ארמית	אשר עמיה שדי נהורא
וסביב למשכן המה יתנו	ר' דוד קימחה של תורה
יושב על כסאו דובר משרים	ו' לוי ארי שכתבורה
כלם קדושים ובתוכם יל'	חלקם בחיים צפון חדירא
ויהי כי הקיפו הימים כמלאכה	באה אלינו גודל הצרה
צרת אחינו בהחחננס	מצעקת כחכילה כמככירה
ויבואו הרועים ויגרשום	וכרוזא כחיל קרא
וחפול אז מעל הגמל	מלאכי שמים זאת מפוארה
היחה בפיה ממלאא ברכנן	פס ידא די כחבא נשארה
ראינו עס כל זה החל וגמור	אלה הנביאים ראשונים במקרא
ובגזרת עירין פחגמא	אנשי היחס והשררה
נכתבו על יד האחים שלשה	והאב עליהם ראש ועסרה
פה כמחא הנקרא לייריאה	דיחכא על נהר שמה נהרא
והסיום בשנת נ"ד ר' אלמנה	אישא יקימנו בימינו מהרה
ויראה כענינו המר והנאנת	ויוציאנו מאפלה לאורה
והשכנע לשבט שלישיח	פרשת ספר הכרית ויקרא

- Hain 13409, Goff Heb-23, Haeb 558, IGI 8091.

- Friedb n 828, Benjacob n 345, St I (col 4) 18.

- Adler 12, Eisenst (88), Freim (Ink) p. 117 (98), Freim (Thes) B 27, Friedb (Hist) p. 81 (4), Gold 99, Hab (140), Iak 57, Jacobs 93, Marx (HUC) 12, Meyer (EJ) 34, Meyer (Stc) 254, Rosent 67, 68, Rossi (Annales) p. 104, Rossi (Hebr) p. 54; Schwab 80, Schwab (1) 11, Tisbi (Vatic) 36, Wien (List) 32, YE 93.

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی: „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" такого же типа, как Briquet 10713, Grasse 1485. „Перчатка с волнистым обрезом, над средним пальцем цветок с пятью лепестками" такого же типа, как Briquet 11137, Provence 1492.

Только кн. 1. Нет лл. 1-8, 49-56, 72, 119, 121, 124, 133 и далее. Многие листы дефектные, частично восстановлены подклеенной калькой.

Пометы к тексту. На многих листах неразборчивые записи, отдельные буквы еврейского алфавита, цифры, узоры, детский(?) почерк.

Владельческие записи отсутствуют.

Печати:

- 1) печать коллекции М.А.Л. Фридланда.
- 2) неразборчивая круглая печать с якорем(?).

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки картонные, обтянуты ледерином, корешок кожаный с золотым тиснением:

נביאים ראשונים עד דוד ודל"ב יהושע
שופטים לעריא דנ"ר 1494.

110. I D E M

ГПБ. Отдел рукописной и редкой книги. Шифр: 9. 42. 5. 9.

Бумага. Филигрانی: „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" такого же типа, как Briquet 11137, Provence 1492. „Перчатка, над средним пальцем пятиконечная звезда" такого же типа, как Briquet 11093, Salins 1486.

Фрагмент. Кн. 2. 6 листов, сигн.: ¹מס ¹מס ¹מס (1)
_{מס (2) מס (3)}

Т е к с т:

מס', צד 1, עמודה א: (4) הייתי אני רץ מהם... // מס', צד 1, עמודה א: (3)²
 רדק (4) על כן אורף על שהצלחתי מאנשי חמס... // מס', צד 1: (4) הולך הלך
 וחסור אך הוא כאור כקר שיזרח שמש אחרי... // מס' (1) צד 1: (4) להמלט מכל
 הקמים עלי...//מס' (2) צד 1: (4) הגרוד ההוא...//מס' (3) צד 1: (4) בכל עו...//

Пометы к тексту, владельческие записи, печати отсутствуют.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет отсутствует.

П р и м е ч а н и е:

- (Biblia Hebraica). Prophetae Priores - см. примечание к № 27-31.

Tarqūm „Yōnātān” - арамейский перевод раздела „Пророки” (כְּתוּבִים) еврейской Библии, приписывается Ионатану бен Узиелю (יוֹנָתָן בֶּן עוֹזִי - יא), старшему ученику законоучителя Гилеля (הלל; I в. до н.э. - 10 г. н.э.).

Dāwīd ben Yōsep Qimhī - см. примечание к № 19.

Lēwī ben Gēršōm - см. примечание к № 15-17.

К о л о ф о н:

„Хвала Богу, который помог нам начать и закончить это тиснение
 <книги> Закона.

„Новички <мы>, недавно пришедшие” (Втор 32, 17). Сын от отца
 никогда не учился <этому ремеслу>.

Ведь спроси-ка о давних временах, с тех пор, как читал человек,
 Случалось ли такое, чтобы в <само>пишущую руку превратился писец.

„Смирение пусть возвысится, а высокомерие - унижится” (Иез 21
 31). А писание <да будет> „пером из железа и олова” (Иов 19, 24)

„И после того, как он <Бог> открыл нам все это” (Быт 41, 39), вы-
 пало на нас исполнить слова „напишите себе эту песнь” (Втор
 31, 19).

Чтобы изготовлять книги в бесчисленном множестве, во имя „возве-
 личивания Закона” (Ис 42, 21).

И прежде всего <изготовить книги> пророчества Пророков „Иисус”,
 „Судьи”, „Самуил”.

И рядом с ними Ионатан, произносящий по-арамейски, в котором
 „обитает свет” (Дан 2, 22),

„А вокруг этого святого места пусть разобьют свой стан” (Чис 1, 50)

учитель наш Давид - „плоть" Закона,¹
 Восседающий на троне и „говорящий истинное" (Ис 33, 15), учитель
 наш Леви - „лев среди <людей>" (В.Т. Санхедрин 86).
 Все они святы, и Бог среди них <обитает>, доля их сохранится в
 жизни навсегда.
 „И было, когда завершился круг дней" (Иов 1, 5) в этой работе,
 пришла к нам великая беда.
 „Страдание братьев наших, когда они молили о милости" (Быт 42,
 21), стонали <подобно> рожающей первенца в муках.
 „Но пришли пастухи и изгнали их" (Быт 2, 17). „Тогда глашатай
 громко воскликнул" (Дан 3, 4),
 „И спустилось ... " (Быт 24, 64) это восхитительное ремесло
 небесное.
 Было <оно подобно> „устам, говорящим возвышенное" (Дан 7, 8. 20).
 „А кисть руки, которая писала" (Дан 5, 6), осталась.
 Во всем этом узрели мы <веление> начать и завершить <печатание>
 „Первых Пророков" из <книг> Святого Писания.
 „Повелением Промыслителей это определено" (Дан 4, 14) <совершить>
 людям сана и власти.
 Место проживания их в общине Лисабона, во всех делах своих
 удачной.
 Были переписаны <эти книги Пророков> тремя братьями и отцом,
 который им глава и венец.
 Здесь, в городе, имя которому Леирия, стоящем на реке, называемой Река.
 И завершение <работы> было в год 214², вскорости, в наши дни.
 И да увидит он <Бог>, что участь его <народа Израильского> полна
 горечи и стенания. И выведет их из тьмы к свету.
 А неделя <месяца> Шеват третья <срок чтения> главы, „и взял книгу
 завета и прочитал" ³(Исх 24, 7). "

¹ В ориг. „לוי שׁל מלך דוד" (учитель наш Давид - мука <т.е. основа, суть> Закона) - игра слов, основанная на идентичности согласных и созвучности слова „мука" (מלך) и фамилии Кимхи (ср. примеч. № 64)

² В ориг. год передан числовым значением букв слова „לד" (Обет) в выражении „לדוד שׁל מלך דוד" (Обет вдовы исполнит муж ее).

³ Данный раздел библейской книги „Исход" принято изучать с 15 по 21 числа месяца Шеват.



ТУРЦИЯ

КОНСТАНТИНОПОЛЬ

(CONSTANTINOPOLIS - קונסטנופול)

Столица Византийской империи. В 1453 г. город был захвачен турками и стал столицей Османской империи под названием Стамбул (Istanbul). Название Константинополь и в дальнейшем продолжало употребляться как название города, в основном, в среде не мусульманских общин (греки, евреи, армяне).

Единственным из известных на сегодняшний день изданий, напечатанных в Константинополе в XV в., является издание кодекса Яакова бен Ашера „'Arbā'ā Tūrīm". Кодекс был напечатан беженцами из Испании, братьями Давидом и Шемуелем Ибн Нахмиасами (דָּוִד וְשִׁמְעוֹן בֶּן נַחֲמִיאָה). До последнего времени издание не включалось в каталоги иккунабулов, так как датировалось большинством библиографов на 10 лет позже даты, отмеченной в колофоне издания (1503-й год вместо 1493-го).¹ Современные исследования, основанные на детальном изучении филиграней на бумаге издания, подтвердили правильность даты, указанной в колофоне.²

¹ См., например: Rossi (Annales) p. 106; Friedb (Hist) p. 85; Yaary A. Hebrew Printing at Constantinople. Its History and Bibliography. - Jerusalem, 1967. P. 17-18. (Hebrew).

² См. подробнее: Offenberq A.K. The First Printed Book Produced at Constantinople (Jacob ben Aser 'Arba'ah Turim, December 13, 1493) // Studia Rosenthaliana III (1969). P. 96-112.

T e x t:

דף 9א, עמוד א: 3! א! (2) יהודה בן חיימא // (2)² אומר (1) הוי עז בנמר וקל
 כנשר // ורץ כצבי וגבור כארי // ...דף 17א: (2)² סח (1) בענין ההפסקה שמפסיקין
 בברכות שמע ל // ...דף 107ב, שורה 26: (2) נשלם הסור האחר // שבת לאל המיוחד //
 דף 108 - חלק(?). ספר 2, דף 1א, עמוד א: (2) ברוך ה אלני ישראל // (1) אשר
 לו הגדולה ... // דף 9א, עמוד א: (1) או ברגליה והיינו בעיא דרבא ... // ...
 דף 90ב, עמוד ב, שורה 42: (1) יבוא שלום. יבוא שלום // ספר 3, דף 1א,
 עמוד א: (2) יהי שם ה מבורך // (1) מעתה ועד עולם ... // ...דף 9א: (1) או
 אמו אלא חזקה זו בלבד ... // דף 60א, עמוד ב, שורה 49: (1) חסא נקרא חרסא
 שנא' ופקח // את נוך ולא תחטא // דף 60ב - חלק. ספר 4, דף 1א, עמוד א:
 (2) ברוך ה אלהי ישראל // (1) אשר בחר בנו ... // דף 9א, עמוד א: (1) ומחמת
 עבירה כאשר יתבאר בע' ... // ...דף 150(?), ק ר ל ו פ ו ז:

(2)² אז (1) נדברו יראי ה' איש אל רעהו ויקשב ה' וישמע ויכתב בספר זכרונו
 לפניו בהתנדב עם לחזק בדק הדת ולהושיב ה' // האמונה על מכונה כי ה' חפץ
 למען צדקו יגדיל תורה יאדיר: הוי כל צמא לכו למים ואשר אין לו כסף התבונות
 // לשבור מהתלמוד להוציא לאור דין האיסור וההתר והחיוב והפסור וההרת
 והמותר מצד טורח הגלות כי ארכו // לו שם הימים לכו שכרו בלא טורח יין
 , התורה וחלבה מהספר הזה הנכבד ד' טורים מזכר החכם הור' // יעקב בן הור'
 אשר בו תשאבו מי הדינים בששון מבילתי צער לבחור האמת מהפכו ולעשות אזנכם //
 כאפרכסת כי סבתו סבות ויינו מזוג הלכה רווחת מצדף לכסף החיוב והפסור וכו'
 לזהב // האיסור וההתר ולהיות שראינו מעלת זה הספר ואת יקו' תפארת גדולתו
 משאר // ספרי הפוסקים כי הדור ראוי לכך השתדלנו להרכיז תורה בישראל על //
 יד האומנים ר' דוד ו' נחמיאש ור' שמואל אחיו תהי משכורחם // שלמה כי יש שר
 לפעולתם להיוחס סבת המצוה // כבר נתבאר זה בפ' כיב קורא בברכות והשתדלתי
 בהשלמתו בהסרת הסעות כפי האיפשר אני הדל באלפי אליא בכהר // בנימן הלוי נע'
 ואמנם להיות שמחוק זאת המלאכה להעזק חלקיה מיד אל יד לא ינקה כל הנוגע בה
 מהשגיאה אמנם ר' // רק ההשתדלות בחוק האפשר הוא שלמות מצד מה גם אמר נעים
 זמירות ישראל שגיאות מי יבין ולהיות שכבר נתבאר // בפ' מצדספיין בשקלים ופ'
 האשה שהלך בעלה ביבמות ח' האומר דבר הלכה מפיו בעולם הזה שפתיו דובבות
 כל אומר // על צד הצחות והסימן שהיתה השלמת אלו הסורים פרתת וחתי רוח יעקב
 אביהם יום ו' לסבת שנת חמשת אלפים ומ' // ומאחים וחמשים וארבעה פה בעיר
 קוסטנטינא רבה תחת מלכות ישמעל המלך הגדול שולטן בייזיס יחי לעד יהי ה' //
 בעזרו ותנשא מלכותו אמנ' //.

- Goff Heb-49.

- Friedb s 100, Benjacob s 60, St II (col 1189) 5500(3), Straal p.

98, Wien (Friedl) 4502.

- Freim (Thes) C 1, Friedb (Hist) p. 86 (1), Gold 104, Hab (151), Marx (HUC) 26, Meyer (EJ) 126, Meyer (Stc) 301, Rossi (Annales) p. 106, Rossi (Hebr) p. 55, Wien (List) 20

БАН / ЛО ИВАН. Из коллекции М.А.Л. Фридланда.

Бумага. Филигрانی: „Весы в круге, над кругом шар" такого же типа, как Briquet 2556, Trêvice 1524. „Весы в круге, над кругом звезда" такого же типа, как Briquet 2578, Ofen 1480. Var. ident.: Udine 1482, Vicence 1483... „Ножницы с цветком" такого же типа, как Briquet 3728, Genes 1481. „Перчатка с буквой „F", над средним пальцем цветок с шестью лепестками" сходно с Briquet 10743, Genes 1490-1492. „Перчатка, над средним пальцем цветок с шестью лепестками" близко к Briquet 10713, Grasse 1485. „Голова быка, между рогами крест" близко к Briquet 14522, Prague 1492. „Голова быка, между рогами цветок(?)" такого же типа, как Briquet 14853, s.l. 1486.

Нет кн. 1 лл. 1-8, 108 (пустого?); кн. 4 лл. 148, 150. Спутан порядок листов кн. 4: лл. 33, 35, 39, 36, 37, 34, 38, 40.

Пометы к тексту и владельческие записи отсутствуют.

Печать коллекции М.А.Л. Фридланда.

Цензорские записи отсутствуют.

Переплет. XIX в., крышки переплета картонные, обтянуты ледерином, золотое тиснение на корешке: 1503 תרל"ג ל'אדר א' // ס"ח

П р и м е ч а н и е:

- Ya`āqōb ben 'Āšer; 'Arbā`ā Tūrīm - см. примечание к № 11-12.

К о л о ф о н (восстановлен по Freim (Thes) A 1, 4):

„Тогда говорили боящиеся Бога друг другу, и внял и услышал <Бог> и было записано в памятную книгу пред ликом его" (Мал 3, 16) <то> „как народ выказал рвение" (Суд 5, 2), „дабы укрепить повреждение" (2 Цар 12, 13) исповедания и вернуть веру на место прежнее. „Ибо Господь возжелал во имя справедливости своей возвеличить и прославить Закон" (Ис 42, 21). „О вы, жаждущие, идите к водам и тот, у которого нет серебра" (Ис 55, 1) мудрости утолить голод из Талмуда, открыть <для себя> предписание о запрещенном и разрешенном, обязательном о освобожденном <от выполнения>, необходимом и дозволенном, так как „долгие дни <живет> он" (Быт 25, 8) в бремени изгнания. Придите, испейте беззаботно вино и молоко Закона из этой почтенной кни-

ги „Четыре горы“,¹ сочинения мудреца, учителя нашего Паакова, сына учителя нашего Ашера, из нее „почерпнете вы в радости воды“ (Ис 12, 4) законов, без трудностей отделить истинное от противоположного ему и „превращать ухо свое в раковину“ (В.Т. Хуллин 89) (т.е. напрягать слух, чтобы „услышать“ истину), ибо „заколото уже животное и разлито вино“ (Притч 9, 2) „практических предписаний“ (В.Т. Хуллин 57), <которые> „плавильная чаша для серебра“ (Притч 17, 3) (законов), обязательно-го и освобожденного (от выполнения), „и горнило для золота“ (Притч 17, 3) (законов) о запрещенном и разрешенном.

И увидя „прекрасный блеск величия“ (Эсф 1, 4) и превосходство этой книги над остальными законодательными книгами и стараясь распространить Закон во Израиле, ибо это поколение достойно того, <мы напечатали ее> с помощью мастеров Давида Ибн Нахмиаса и Шемуеля, брата его, „да будет награда их полна“ (Руф 2, 12). (<... ..>)

А старался в завершении ее (книги) и в исправлении ошибок, насколько это возможно, я, „беднейший в роду своем“ (Суд 6, 15) Элия, сын высокочтимого учителя нашего Биньямина Леви, да будет душа его в раю. И из-за правил данной работы исполнять ее по частям, <передавая> из рук в руки, „не очистится каждый из касающихся ее“ (Притч 6, 29) от ошибки и лишь старание в правильности (исполнения ее), сколь это возможно, - (основа) ее относительного совершенства. Так же говорил и „сладкий песнопевец Израиля“ (2 Сам 23, 1)²: „кто познает ошибки свои“ (Пс 19, 13). (<... ..>)

Было завершение этих „Гор“ <в срок чтения раздела> „И ожил дух Паакова, отца их“ (Быт 45, 27)³, в пятницу четвертого (дня месяца) Тавет года 5254. Здесь, в городе Константинополе великом, под властью мусульман, <под властью> великого государя Баязета, пусть живет он вечно, да будет Господь в помощь ему, да вознесется царство его. Аминь.”



¹ О вариантах перевода названия сочинения см. примеч. к № 11-12.

² Имеется в виду царь Давид, которому иудейская традиция приписывает авторство книги Псалмов.

³ Данная цитата из раздела „דלדל“ („И подошел“, Быт 44, 18-47, 27).



УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН АВТОРОВ, КОММЕНТАТОРОВ, ПЕРЕВОДЧИКОВ
(Index of authors, commentators, translators)

- יחודה אלהריזי 7-5, 94-95
יהודה בן יחיאל מסיר לאון 13
יהודה בן שאול אבן חבון 20-22, 73-75
יוסף אלבו 32-35
יוסף בן חנן אזובי 48
יוסף בן יהודה לורקי 86-91
יוסף בן יצחק אלפואל 94-95
יחיאל 65
יעקב בן אשר 11-12, 59-63, 111
יעקב בן משה בן עבאסי 94-95
יעקב ברוך בן יבורב לנדא 80
לוי בן גרשם 15-18, 109-110
לנדא, יעקב ברוך השוה: יעקב ברוך
בן יהודה לנדא
משה בן יוסף קמחי 48
משה בן יעקב מקוצי 40-52
משה בן מימון 5-10, 45-47, 56-58, 94
משה בן נחמן גירונדי 1, 76-77, 101-104
נחן בן אליעזר המאחי 86-91
נחנאל בן יוסי בן אלמלי 94-95
עמנואל בן שלמה הרומי 66-67, 96-99
הפניני, ידעיה השוה: ידעיה בן אברהם
הפניני ברדיסי
פרץ טריבוס 65
קלונימוס בן קלונימוס 72
קמחי, דוד בן יוסף השוה: דוד בן
יוסף קמחי
- אבורהם השוה: דוד בן יוסף אבורהם
אבו עלי אבן סינא 86-91
אבן אדרת. שלמה השוה: שלמה בן
אברהם אבן אדרת
אבן גבירול, שלמה השוה: שלמה בן
יחודה אבן גבירול
אבן חאלאוה השוה: כחיי בן אשר אבן
חאלאוה
אבן עזרא, אברהם השוה: אברהם בן מאיר
אבן עזרא.
אבן פקודה, בחיי בן יוסף השוה:
בנויי בן יוסף אבן פקודה
אבן חבון השוה: יהודה בן שאול אבן
חבון, שמואל בן יהודה אבן חבון
אברהם בן מאיר אבן עזרא 68-71
אדרת, שלמה בן אברהם השוה: שלמה
בן אברהם אבן אדרת
בחיי בן אשר אבן חאלאוה 92-93
בחיי בן יוסף אבן פקודה 73-75
גירונדי, משה השוה: משה בן נחמן
גירונדי
דוד בן יוסף אבורהם 105-106
דוד בן יוסף קמחי 19, 27-31, 40-44,
64, 78-79, 84-85, 109-110
דוד בן שלמה אבן יחייא 108
חיים בן שלמה בן בקא 94-95
ידעיה בן אברהם הפניני ברדיסי 23-26, 48

שלמה יצחקי הסוה: שלמה בן יצחק

שמואל בן יהודה אבן תבון 7-5,

95-94, 47-45

שמעון מוניא 22-20

שלמה בן אברהם אבן אדרת 4-2

שלמה בן יהודה אבן גבירול 22-20

שלמה בן יוסף בן יעקב 95-94

שלמה בן יצחק 107, 55-53

'Abrahām ben Mē'īr 'Ibn 'Ezra

68-71

'Abu 'Alī 'Ibn Sina 86-91

'Abūdarhām v. Dāwīd ben Yōsēp

'Abūdarhām

'Adret, Šēlōmō v. Šēlōmō ben

'Abrahām 'Ibn 'Adret

Avicebron v. Šēlōmō ben Yēhūdā

'Ibn Cabbirol

Avicenna v. 'Abu 'Alī 'Ibn Sina

Bahyā ben 'Āšēr 'Ibn Ha'la'wa

92-93

Bahyā ben Yōsēp 'Ibn Paqūdā

73-75

Dāwīd ben Šēlōmō 'Ibn Yahyā 108

Dāwīd ben Yōsēp 'Abūdarhām

105-106

Dāwīd ben Yōsēp Qimhī 19, 27-31

40-44, 64, 73-79, 84-85, 109-110

Gerondi Mōše ben Nahmān v. Mōše

ben Nahmān Gerondi

Hayyīm ben Šēlōmō ben Baqa 94-95

'Ibn 'Adret, Šēlōmō v. Šēlōmō ben

'Abrahām 'Ibn 'Adret

'Ibn 'Ezra, 'Abrahām v. 'Abrahām

ben Mē'īr 'Ibn 'Ezra

'Ibn Gabbirol, Šēlōmō v. Šēlōmō

ben Yēhūdā 'Ibn Gabbirol

'Ibn Ha'la'wa v. Bahyā ben 'Āšēr

'Ibn Ha'la'wa

'Ibn Paqūdā, Bahyā v. Bahyā ben

Yōsēp 'Ibn Paqūdā

'Ibn Sina v. 'Abu 'Alī 'Ibn Sina

'Ibn Tibbōn v. Šēmū'el ben Yēhūdā

'Ibn Tibbōn; Yēhūdā ben Šā'ul

'Ibn Tibbōn

'Imnānū'el ben Šēlōmō ha-Rōmī (ex

Roma) 66-67, 96-98

Kalonymos v. Qalonymos ben Qalo-

nymos

Kimhī v. Dāwīd ben Yōsēp Qimhī;

Mōše ben Yōsēp Qimhī

Landa Ya'āqōb v. Ya'āqōb Bārūk

ben Yēhūdā Landa

Leo Hebraeus v. Lēwī ben Gēršōm

Lēwī ben Gēršōm 15-18, 109-110

Maestro Calo v. Qalonymos ben

Qalonymos

Maymonidus v. Mōše ben Maymōn

Mōše ben Maymōn 5-10, 45-47, 56-58

94-95

Mōše ben Nahmān Gerondi 1, 76-77,

101-104

Mōše ben Ya'āqōb de Coucy 49-52

Mōše ben Yōsēp Qimhī 48

Nāṭān ben 'Elī'ezer ham-Me'ati

89-91

Nētan'el ben Yōsī ben Almali 94-95

hap-Pēnīnī, Yēdayā ben 'Abrāhām	Ya`āqōb ben 'Āsēr 11-12, 59-63
v. Yēdayā ben 'Abrāhām	111
hap-Pēnīnī Bedersi	Ya`āqōb ben Mōše ben Abbasi
Peres Trevot 65	94-95
Qalonymos ben Qalonymos 72	Yēdayā ben 'Abrāhām hap-Pēnīnī
Šēlōmō ben 'Abrāhām 'Ibn 'Adret	Bedersi 23-26, 48
2-4	Yēhī'ēl 65
Šēlōmō ben Yēhūdā 'Ibn Gabbirol	Yēhūdā ben Šēlōmō al-Ḥarīzī
20-22	5-7, 94-95
Šēlōmō ben Yishāq 53-55, 107	Yēhūdā ben Šā'ul 'Ibn Tibbōn
Šēlōmō ben Yōsēp ben Ya`āqōb	20-22, 73-75
94-95	Yēhūdā ben Yēhī'ēl Mesir Leon
Šēlōmō Yishaqī v. Šēlōmō ben	13
Yishāq	Yōsēp Albo 32-35
Šēmū'ēl ben Yēhūdā 'Ibn Tibbon	Yōsēp ben Hānān 'Ezobi 48
5-7, 45-47, 94-95	Yōsēp ben Yēhūdā Lorki 86-91
Šimšōn Munay 20-22	Yōsēp ben Yishāq al-Fawwal
Ya`āqōb Bārūk ben Yēhūdā Landa 80	94-95





УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ТИПОГРАФОВ, КОРРЕКТОРОВ, НАБОРЩИКОВ, ДОНАТОРОВ
(Index of publishers, proof-readers, compositors, donators)

72	יום טוב בן פרץ בונפוי צרפתי	18	אברהם בן חיים מפיסארו
	יוסף 19		אברהם ידידיה האזרחי מקולוניא 15-17
	יוסף אבן פיסו הספרדי 94-95		אברהם בן יעקב לנדא 86-93
	יוסף בן יעקב אשכנזי גונצנהוזר		אברהם בן שלמה כונת 13-17
	השות: גונצנהוזר		אברהם פאקץ 92-93
	יוסף כלפון 107		אברהם תלמיד הספרדי 94-95
	יעקב ברוך בן יהודה לנדא 64		אליעזר בן שמואל 56-58
	יעקב פאקץ 92-93		אליעזר טולידאנו 101-108
	יצחק בן יהודה קסרזי 84-85		אש' בן פרץ מינצא 86-91
	ליאון בן שלום וניקיל 92-93		בני שונצינו חשה: שונצינו
	מנשה מרומא 1		בנימין מרומא 1
	מרדכי צרפתי בן דאובן מבאזלא 53-55		ג ו נ צ נ ח ו ר
	משה בן יצחק 92-93		יוסף בן יעקב אשכנזי 64-79
	משלם קרזי 11-12		עזריאל בן יוסף אשכנזי 68-71,
	נריה 19		93-86, 78-80
	נחן מסאלו 18		גרשם בן משה שונצינו חשה:
	עובדיה בן משה 8-10		שונצינו
	עובדיה מרומא 1		דוד אבן נחמיאש 111
	עזריאל בן יוסף אשכנזי גונצנהוזר		דוד בן אליעזר הלוי 53-55
	חשה: גונצנהוזר		דוד בן יוסף אבן יחיאי 107
	ש ו נ צ נ ח ו ר		חזקיה מונשור 19
	בני שונצינו 36-39		חיים בן יצחק הלוי 66-67
	גרשם בן משה 49-52, 56-58, 96-99, 100		חיים מרדכי 19
	יהושע שלמה בן ישראל נחן 20-35,		יחודה גדליה 105-107
	94-95, 84-85, 53-55, 48-40		יהושע שלמה בן ישראל נחן שונצינו
	שלמה בן משה 59-63		חשה: שונצינו

79-78 סמואל בן מאיר לסיף	10-8 שלמה בן יהודה
שלמה בן משה שונצינו סוהה: שונצינו	
93-92, 75-73	סמואל אבן נחמאש 111
סמואל דורמאש 110-109	סמואל בן חזקיה הלוי 93-92

'Abrahām ben Hayyīm de Pesaro 18	Hizqiyyā Montro v. Hizqiyyā
'Abrahām ben Šélomō Conat 13-17	de Ventura(?)
'Abrahām ben Ya'āqōb Landa 86-93	Lē'on ben Šālōm Waniqil 92-93
'Abrahām Pax(?) 92-93	Mēnašše de Roma 1
'Abrahām Talmīd has-Sēpāraddī	Mordēkay Šārēpātī ben Rē'ūben
94-95	Basla 53-55
'Abrahām Yēdidyā ha-'Ezrahī	Mōše ben Yishāq 92-93
de Colonia 15-17	Nātān de Salō 18
'Āšēr ben Peres Minz 86-91	Nēriyyā
'Azrī'el ben Yōsēp 'Āškēhazzī	'Obadyā ben Mōše 8-10
Gunsenhozer v. Gunsenhozer	Šélomō ben Mōše Soncino v. Son-
Binyāmīn de Roma 1	cino
Dāwīd ben 'El'azar hal-Lēwī 53-55	Šélomō ben Peres Bonfoi Šārēpātī
Dāwīd ben Yōsēp 'Ibn Yahyā 107	20-22, 73-75, 92-93
'Ēlī'ezer ben Šēmū'el 56-58	Šélomō ben Yēhūdā 8-10
'Ēlī'ezer Toledano 101-103	Šēmū'el ben Hizqiyyā hal-Lēwī
Fili Soncino v. Soncino	92-93
Gēršōm ben Mōše Soncino v. Son-	Šēmū'el ben Mē'īr Latif 78-79
cino	Šēmū'el D'Ortas 109-110
G u n s e n h o z e r	S o n c i n o
'Azrī'el ben Yōsēp 'Āškēnazzī	Fili Soncino 36-39
67-71, 76-80, 86-93	Gēršōm ben Mōše 49-52,
Yōsēp ben Ya'āqōb 'Āškēnazzī	56-58, 96-100
64-79	Šélomō ben Mōše 59-63
Hayyīm ben Yishāq hal-Lēwī 'Āš-	Yēhōšu' Šélomō ben Yisrā'el
kēnazzī 66-67	Nātān 84-85
Hayyīm Mordēkay 19	Ya'āqōb Bārūk ben Yēhūdā Landa
Hizqiyyā de Ventura(?) 19	64

Ya`āqōb Pax(?) 92-93

Yēhōshū^a Šēlōmō ben Yisrā'ēl

Soncino v. Soncino

Yēhūdā Gēdalyā 105-106

Yishāq ben Yēhūdā Qatorzi

84-85

Yōm Tob ben Peres Bonfoi

Sārēpātī 72

Yōsēp 19

Yōsēp ben Ya`āqōb 'Aškénazzī Gun-
senhozer v. Gunsenhozer

Yōsēp 'Ibn Peso has-Sēpāraddī

94-95

Yōsēp Kolpon 107





УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ВЛАДЕЛЬЦЕВ
(Index of owners)

זאב ב"ר ... אסיא 77	אבא מרי בן יוסף שלום לאסאג (?) 45
זלמן כץ (?) 12	אברהם (?) 57
זנוויל שטרונים 31, 44	אברהם בן דוד כץ 49
זעליגסאן באָר 31	אברהם בן יצחק ז"ק 6
חוראלסון דניאל חסוה:	אברהם הסוב 20
Хвольсон Д.А.	אברהם ניצה
חנניה 32	אברהם (ם) ענק... 53
יהודה... 31	אחרץ... 56
יהורה הלוי 68	איצק בן משה כריל 12
יהושע חזק	אליה שגר (?) 87
יהושע חזקיה 32	אליהו אלבצין (?) 71
יהושע מצלחי יוסף 57	אליהו בחור 48
יראב חגאיה (?) 40	אלישע (?) 40
יוזל (?) בן שמואל (?) כהן 27	אלעזר בן יצחק ברוך איש סופיא (?) 8
יום טוב אכן כץ 102	אלעזר חמנוח בחרר... 52
יום טוב בן אמרה (?) 93	אפרים בן משה ביסלחים 86
יום...נגדח (?) סס 107	אשר בן יודא 27
יוסף בן בניסין 42	אשר וישכדחה (?) 41
יוסף בן יחזקאל מטרנאנח (?) 85	אשר שערי וואל 27
יוסף וולויקייז (?) 58	בנימין 77
יוסף מיאח (?)... 73	בנימין ספיטארו 42, 66
יוסף מריניאח 79	דוד 7
יוסף צבי 44	דוד גינצבורג חסוה:
יוסף צבי שאנדגרי (?) 31	Гинцбург Д.Г.
יוסף (?) בן משה רייס 72	דוד (?) שמעוני 81
יחזקאל פיירוויל מפלאנגי 33	דואלף כץ 67
יחיאל... 14	דוואסמן בן איצק דוולסום (?) 31

- יחיאל(?) בן אברהם קאסטיללי 22.
 יחיאל בן זאב פינחי 85
 יחיאל כחן 5, 14
 יחיאל מ...ניסים 14
 יחיאל רפאל מקסטיליו 79
 יעק'... 90
 יעקב 103
 יעקב היצנייס(?) 31
 יעקב כחן בן אליעזר כחן 79
 יעקב עבודה 53
 יעקב עטליגער(?) 52
 יצחק ... 81
 יצחק אייזק בן יוסף שליטא 12
 יצחק בן דוד אלחנני 101
 יצחק יזיז 71
 יצחק מפיטא 4
 ישוע עבודה(?) 53
 ישראל חזק 58
 ישראל גיצה 45
 יששכר עזיאל 103
 כחן(?) 31
 לבחירן(?) 4
 לוי בן יחושע 68
 ליווא 27
 מנחם בן משה קרמיאלט(?) 17
 מענדיל לאנדעסבארג 13
 מצליח בן אליעזר מיסרפייא(?) 43
 מרדכי ליב בן משה ביסלחיס 86
 מרדכי גיצא 45
 מרדכי סגל 56
 מרדכי(?) חורני(?) בן אליטע 75
 מר...מ(?) ייניס...קאל פירניטי 42
 משה אבן אריוו(?) 93
 משה(?) אשר... 92
 משה בן אלישע 106
 משה היילפרון בן אברהם שלמה
 היילפרון הרוטא 86
 משה כחן 42
 משולם פירסו 85
 נגרח(?) ז' ס' 6
 נפחלי משפחה חעזורדיס(?) 34
 עזיאל 103
 עזיאל בן יהודה ישראל מקמרינץ(?) 18
 פלוור 52
 פנחס בן אחרי מהאסטענכאך 44
 פנחס המכונה מעליגמס(?) 44
 פרידלאנד, משה ארי ליב חשוה:
 Фридрих M.A.J.
 ראובן פיסקארול 96
 ראובן פרוסושונס(?) 30
 רבני ולזין(?) 4
 ריס(?), חולע 98
 רכיון ראבינאוויץ 6
 רפאל בן אברהם מאורכינו 6
 רפאל שמואל 102
 שלום ענקריה(?) 65
 שלמה 51, 84
 שלמה בן אברהם מפיזארו 41
 שלמה ידיריה קאסטילעצו(?) 25
 שמואל אב בני ישראל 8
 שמואל בן דוד 85
 שמואל בן יודא כץ 27
 שמואל בן יוסף 21
 שמואל בן עמינדב 8
 שמואל ווינער 56
 שמואל הזקן מקורקורי(?) 42
 שמואל יחוס(?) לוי 17
 שמואל עבדלה 74
 שמואל עזריאל סט 40
 שמואל צבי וועלסטמאן 77
 שמואל(?) ריאטי 30
 שמעון 102
 שרה קרמי 18
 ששון מרכי משה(?) 55

Abra. Bonj Jacob 20	Ginzburg D. v. Гинцбург Д.Г.
Baer S. 31, 44	Isaak(?) 102
Chwolson D. v. Хвольсон Д.А.	Jacob Nohs 31
Deinard E. 13	Luzzato Marco 74
Elia Levitas 48	M.A.C. Pesaro 40
Emanuel Coen 42	Reichardt K.G. 65
Friedland M.A.L. v.	Reichardt Th.C.
Фридланд М.А.Л.	Yoab del Vecchio 6

Гинцбург Д.Г. 4, 6, 12, 14, 17, 18, 22, 25, 30, 31, 43, 44, 58, 63, 71, 72, 75, 98, 99, 103	74, 76, 78, 80, 82, 86, 92, 95, 97, 102, 105, 107, 108, 109, 111
Маркушевич А.И. 104	Хвольсон Д.А. 1, 3, 5, 8, 15, 19, 21, 24, 27, 28, 32, 37, 40, 42, 45, 49, 53, 54, 56, 60, 61, 64, 65, 66, 68, 73, 77, 81, 84, 94, 96, 101, 106
Поляков 35, 52, 83	
Фридланд М.А.Л. 2, 9, 13, 16, 20, 23, 29, 33, 36, 41, 46, 48, 50, 55, 57, 59, 62, 69	





УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ЦЕНЗОРОВ

(Index of censors)

Antonio Fran...	70	Laurentius Franquellus	4, 7,
Antonius Costantius	6		18, 21, 68
Boniforte del Asinai	13	Luigi	18, 21, 32
Camillo Jaghel	7, 34, 35,	Luigi da Bologna	34, 39, 95
	39, 40, 58, 85, 95	Paulus Viceanus(?)	87
Cyprianus...	87	Renato da Modena	34
Gio(vanni) Dom(inico)			
Vistorini	19, 80	Авербох М.	13, 86
Giov. da bollan	34	Рабинович Ноух	67
Guidus Menotius	34		
Hipp(olitus) S(ancta?)		בּוֹנִיפּוֹרְט אַסינאַי	13
Ferr(arensis?)	19		





УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ
(Title index)

מסכת אבות 47-45	אבודרהם. השוה: פירוש הברכות
מסנה תורה 10-8, 58-56	וחתפלות
נביאים אחרונים השוה: (חנ"ך).	אבות השוה: (משנה). מסכת אבות
נביאים אחרונים	אבן בוחן 72
נביאים ראשונים השוה: (חנ"ך).	אגור 80
נביאים ראשונים	ארבעה טורים 11-12, 59-63, 111
נדה חשוה: (חלמוד בבלי). מסכת	בחינת העולם 23-26
נדה	בקשת הממין 48
נפת צופים 13	רכי לשון הקודש חשוה: מחלך
ספר בן גוריון 14	שבילי חֲדָעָה
ספר מצות גדול 49-52	חדושי החורה 101-104
ספר העקדים 32-35	חובות הלכות 73-75
פירוש הברכות וחתפלות 105-106	חולין חשוה: (חלמוד בבלי). מסכת
פירוש על ספר איוב 18	חולין
פירוש התורה 1, 15-17, 68-71,	חזון 80
92-93, 77-76	טורים חשוה: אדבעה טורים
קאנון 86-91	יד חזקה חשוה: משנה תורה
קצרת כסף 48	יוסיפון 14
שרשים 78-79, 84-85	כו בו 18-83
חללים חשוה: (חנ"ך). חללים	מבחר הפנינים 20-22
חלמוד בבלי	מחלך שבילי חדעָה 48
מסכת חולין 53	מורה נבוכים 5-7
מסכת נדה 54-55	מחברות 96-99
(חפלות). מחזור סכל חשנה כפנהב	מחזור חשוה: (חפלות) מחזור...
רומא 36-39	מקרי דרדקי 65
	משלי חמשים חלמידים 48

תהלים 64, 19	ח נ " ך 110
משלי 108, 67-66	חורח 107
חרגום אונקלוס 107	נביאים ראשונים 31-27,
חרגום יונתן 110-109	110-109
חשובות שאלות 2	נביאים אחרונים 44-40
' <u>Ābōt</u> v. (<u>Mišnā</u>). <u>Masseket</u> ' <u>Ābōt</u>	<u>Mišlē Hamiššīm Talmidīm</u> 48
' <u>Abūdārham</u> v. <u>Perūš hab-Bērākōt</u>	<u>Mišnā (Mišnāyōt)</u> 94-95
<u>wēhat-Tēpillōt</u>	<u>Masseket</u> ' <u>Ābōt</u> 45-47
' <u>Āgūr</u> 80	<u>Mišnē Tōrā</u> 8-10, 56-58
' <u>Arbā`ā Tūrim</u> 11-12, 59-63, 111	<u>Mōrē Nēbūkīm</u> 5-7
<u>Baqqāšat ham-Mēmīn</u> 48	<u>Niddā</u> v. (<u>Talmūd Bāblī</u>). <u>Masse-</u>
<u>Bēhīnat hā-`Olām</u> 23-26	<u>ket Niddā</u>
<u>Biblia Hebraica</u> 100	<u>Nōpet Sūpīm</u> 13
<u>Pentateuchus</u> 107	<u>Perūš`al sēper Job</u> 18
<u>Prophetae Priores</u> 27-31,	<u>Perūš hab-Bērākōt wēhat-Tēpillōt</u>
109-110	105-106
<u>Prophetae Posteriores</u> 40-44	<u>Perūš hat-Tōrā</u> 1, 15-17, 68-71,
<u>Liber Psalmi</u> 19, 64	76-77, 92-93
<u>Liber Proverbia</u> 66-67, 108	(<u>Preces</u>) <u>Mahāzōr mikkol haš-Šānā</u>
<u>Canon</u> v. <u>Qanon</u>	<u>kémīnhag Roma</u> 36-39
<u>Darkē Lešōn haq-Qōdes</u> v. <u>Mahālak</u>	<u>Prophetae Priores</u> v. <u>Biblia</u>
<u>Šēbīlē had-Da`at</u>	<u>Hebraica</u>
' <u>Eben Bohan</u> 72	<u>Prophetae Posteriores</u> v.
<u>Hāzōn</u> 80	<u>Biblia Hebraica</u>
<u>Hiddūšē hat-Tōrā</u> 101-104	<u>Psalmi</u> v. <u>Biblia Hebraica</u>
<u>Hōbōt hal-Lēbābōt</u> 73-75	<u>Qa`arat Keseḇ</u> 43
<u>Hūllīn</u> v. (<u>Talmūd Bāblī</u>). <u>Masseket</u>	<u>Qanon</u> 86-91
<u>Hūllīn</u>	<u>Responsa</u> v. <u>Tēšubōt Šē`elōt</u>
<u>`Iqqārīm</u> v. <u>Sēper ha-`Iqqārīm</u>	<u>Sēper ha-`Iqqārīm</u> 32-35
<u>Kol Bō</u> 81-83	<u>Sēper Miswōt Gādōl</u> 49-52
<u>Mahālak Šēbīlē had-Da`at</u> 48	<u>Šorāšīm</u> 78-79, 84-85
<u>Mahāzōr</u> v. (<u>Preces</u>). <u>Mahāzōr</u>	<u>Talmūd Bāblī</u>
<u>Mahbārōt</u> 96-99	<u>Masseket Hūllīn</u> 53
<u>Maḡrē Dardaqqē</u> 65	<u>Masseket Niddā</u> 54-55
<u>Mibḡar hap-Pēnīnīm</u> 20-22	<u>Targūm „Onkelos”</u> 107

Tarqūm „Yonatan” 109-110

Tēšūbōt Šē'elōt 2

Tūrīm v. 'Arbā`ā Tūrīm

Yād ha-Hāzāqā v. Mišne Tōrā





ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ
(Chronological index)

1469-1473		רכ"ס-רל"ג
c. 1469-1473	- 1-4 -	לערך רכ"ס-רל"ג
c. 1473-1475	- 5-10 -	לערך רל"ג-רל"ח
1474-1478		רל"ח-רל"ח
3.VII.1475	- 11-12 -	כ"ח חמוז רל"ח
c. 1475-1480	- 13-17 -	לערך רל"ח-ר"ס
16-17.V.1477	- 18 -	ד' סירוץ רל"ז
29.VII.1477	- 19 -	כ' אלול רל"ז
1484-1488		רמ"ד-רמ"ח
14.I.1484	- 20-22 -	י"ז שבט רמ"ד
12.XII.1484	- 23-26 -	כ"ד כסליו רמ"ח
IX.1485-21.VIII.1486	- 36-39 -	חשרי-כ' אלול רמ"ו
15.X.1485	- 27-31 -	ו' מרחשון רמ"ו
31.X.-29.XII.1485	- 32-35 -	ב"ב מרחשון-כ"א סבת רמ"ו
c. 1486	- 40-47 -	לערך רמ"ו
28.III.1487	- 64 -	ד' ניסן רמ"ז
c. 1487	- 66-67 -	לערך רמ"ז
2.V.1488	- 68-71 -	כ"א אייר רמ"ח
21.VII.1488	- 48 -	י"ב אב רמ"ח
8.VIII.1488	- 65 -	א' אלול רמ"ח
19.XII.1488	- 49-52 -	ט"ו סבת רמ"ט
1489-1492		רמ"ט-רנ"ב
14.VI.1489	- 53 -	ט"ו חמוז רמ"ט
15.VII.1489	- 101-104 -	י"ח אב רמ"ט

23.VII.1489	- 54-55 -	כ"ח אב רמ"ט
25(?) .VIII.1489	- 72 -	כ"ח (?) אלול רמ"ט
19.XI.1489	- 73-75 -	כ"ה כסליו ר"ן
25.XI.1489	- 105-106 -	א' טבת ר"ן
23.III.1490	- 56-58 -	א' ניסן ר"ן
2.VII.1490	- 76-77 -	ז' תמוז ר"ן
18.VIII-15.IX.1490	- 78-79 -	אלול ר"ן
c. 1490	- 59-63, 80-83 -	לערך ר"ן
10.II-11.II.1491	- 84-85 -	ל"א שבט-א אדר רנ"א
8.VII-16.VIII.1491	- 107 -	אב רנ"א
30.X.1491	- 96-99 -	כ"ו מרחשון רנ"ב
9.XI.1491	- 86-91 -	ז' כסליו רנ"ב
8.V.1492	- 94-95 -	י"א אייר רנ"ב
3.VII.1492	- 92-93 -	ה' תמוז רנ"ב
c. 1492	- 108 -	לערך רנ"ב
1493-1497		רנ"ג-רנ"ז
13.XII.1493	- 111 -	ד' טבת רנ"ז
23.V.1494	- 109-110 -	כ"א שבט רנ"ז
24-31.V.1494	- 100 -	י"ט-כ"ה סיוון רנ"ז





КОНКОРДАЦИИ
(Concordances)

Каталог	GW	Hain	Goff Heb	IGI	Oates	Pr
1	-	11669	86	6751	-	7341
2-4	-	14245	95	-	-	7433
5-7	-	1052	80	6747	2730	7435
8-10	-	10522	76	6749	-	7340
11-12	-	1881	47	5089	-	7231
13	-	9370	62	5102	-	6904
14	-	7814	65	5383	2588	6905
15-17	-	10060	69	-	2589	6906
18	-	10061	70	5750	-	5745
19	-	13451	28	8115	2728	7330
20-22	-	9369=	98	-	2715	7293
		11136				
23-26	-	9368	61	-	2716	7294
27-31	-	13408	22	8090	2717, 2718	7298
32-35	-	606	64	258	-	7300
36-39	-	10425	73	8039	-	7297
40-44	-	13410	24	8092	2719, 2720	7299
45-47	-	13011	83	-	-	7295
48	-	-	-	-	-	-
49-52	188 (7)	9796	85	6743	2721	7306
53	-	4979	109	-	-	-
54-55	-	11779	115	-	-	7307
56-58	-	10523	77	6748	2722	7308

Каталог	GW	Hain	Goff Heb	IGI	Oates	Pr
59-63	-	1880	48	5090	-	7302
64	-	8346(1)	29	8118	2526	6728
65	-	11152	81	-	-	6730
66-67	-	8346	34	8108	2525	6727
68-71	114	23	1	6	-	6729
72	-	9735	66	5614	2527	6731
73-75	3173	2727	7	1430	2529	6732
76-77	-	11671	88	-	2534	6741
78-79	8172	6033	39	3382	2530	6734
80	-	9865	68	5095	-	6735
81-83	-	-	67	-	-	7434
84-85	8137	6034	40	-	-	6742
86-91	3113	2212	4	1113	-	6736
92-93	3172	-	6	-	-	6737
94-95	-	11243	82	-	2532	6739
96-99	-	9137	43	5140	2634	7021
100	4200	3030	10	1630	2635	7024
101-104	-	11670	87	6752	4222	9833
105-106	8160	-	36	3379	-	9834
107	-	12570	20	7396	-	9835
108	-	13427	35	-	4226	-
109-110	-	13409	23	8091	-	-
111	-	-	49	-	-	-





СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И АББРЕВИАТУР

(Index of abbreviations used in entries and colophones)

ברחלב"א	- בריך דיהיב חילא לעבדיה	יצ"ו	- ישמרתו צורו וגואלו
	בר אמתיה	יר"ח	- ירום חודו
בכח"ר	- בן כבוד חתכם רבי	ישר"ו	- יחיה שנים רבות וטובות
בכפ"ר	- בן כבוד מעלה רבינו	כפ"ר	- כבוד מעלה רבינו
בל"א	- בן לאדוני	לפ"ק	- לפרט קטן
במחר"ר	- בן מורינו הרב רבי	מחד'	- מהדורה
בנלכואע"י	- ברוך נוחן ליעף כזה ולאין	מה"ר	- מורינו הרב
	אונים עצמה ירבה	מה"ר	- מורינו הרב רבינו
בע"ה	- בעזרת חשם	מס'	- מסכת
בעה"י	- בעזרת חשם יתברך	נ"ע	- נשמתו עדן
ב"ר	- בן רבי	ס'	- ספר
ה'	- יהוח	ספ"ג	- ספר מצות גדול
חת"ר	- הרב הגדול רבי	ע"ח	- עליו זשלוס
חת"ר	- חתכם רבינו	ע"י	- על ידי
חר"ר	- הרב רבינו	ר'	- רבי/דבינו
ז"ל	- זכרוננו לברכה	כאב"ע	- ר' אברהם בן עזרא
זלח"ח	- זכרוננו לחיי העולם הבא	רד"ק	- ר' דוד קמחי
זצ"ל	- זכר צדיק לברכה	ר"ח	- ראש חודש
ה'	- חלק	דיב"א	- ר' יעריב בן אשר
ח"מ	- חתום משה	רלב"ג	- ר' לוי בן גרשם
חמ"ר	- חסר מקום דפוס	רמב"ם	- ר' משה בן מימון
חש"ר	- חסר שנה דפוס	רמב"ן	- ר' משה בן נחמן
חש"מ	- חסר שם מדפיס	רמ"ק	- ר' משה קמחי
יזי"א	- יראה זרע יאריך ימים אמן	רשב"ג	- ר' שלמה בן גבירול
י; י"י	- יתוח	חנ"ך	- חורה, נביאים, כתובים

a.	- ante	N.S.	- nomina sacra
arab.	- arabicus	s.	- saeculum
c.	- circa	s.a.	- sine anno
comment.	- commentarius; com- mentator	s.l.	- sine loco
compos.	- compositor	s.t.	- sine typographo
corr.	- corrector	transl.	- translatio; trans- lator
ed.	- editio	v.	- vide

Библия

Авв - Аввакум

Авд - Авдий

Агг - Аггей

Ам - Амос

Быт - Бытие

Втор - Второзаконие

Дан - Даниил

1 Езд - Первая кн. Ездры

2 Езд - Вторая кн. Ездры

Екк - Екклесиаст

Есф - кн. Эсфирь

Зах - Захария

Иез - Иезекииль

Иер - Иеремя

Иов - кн. Иова

Иоял - Иоишь

Ион - Иона

Ис - Исайя

Исх - Исход

Лев - Левит

Мал - Малахия

Мих - Михай

Наум - Наум

Неем - кн. Неемии

Ос - Осия

1 Пар - Первая кн. Парали-
поменон2 Пар - Вторая кн. Парали-
поменон

Песн - Песнь Песней

Плач - кн. Плач Иеремии

Притч - кн. Притчей

Пс - Псалтирь

Руф - кн. Руфь

1 Сам - Первая кн. Самуила

2 Сам - Вторая кн. Самуила

Соф - Софония

Суд - кн. Судей

Тов - кн. Товита

1 Цар - Первая кн. Царств

2 Цар - Вторая кн. Царств

Числ - Числа

В.Т. - Вавилонский Талмуд





ТАБЛИЦЫ ЛАТИНСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ
(Tables of Latin transcription)

S	I	'	к
Q	P	B	з
R	Г	<u>B</u>	ц
Š	ш'	G	а
Š	ш	<u>G</u>	г
T	Н	D	т
<u>T</u>	п	<u>D</u>	т
ā/o	т	H	п
a	т	W	г
e	т	Z	г
ē	т	H	п
i	т	T	о
i	т	Y	и
ō	т	K	э
u	т	<u>K</u>	ц
ū	т	L	л
ē	т	M	м
ē	т	N	н
ā	т	S	о
ō	т	'	у
	т	P	в
	т	<u>P</u>	в

дагеш сильный = удвоение





S u m m a r y

The present catalogue embodies the descriptions of Hebrew incunabula and fragments kept at the largest libraries of the USSR, i.e. Lenin State Library, Moscow, Library of the Academy of Sciences of the USSR (in its branch of the Institute of Oriental Studies), Leningrad and M.E. Saltykov-Shchedrin State Public Library, Leningrad. In total the catalogue numbers 43 titles presented in 111 copies and fragments.

The overwhelming majority of the incunabula were received by state libraries at the end of the 19th - beginning of the 20th century as parts of three book collections donated by Moses Fridland (1826-1899), a merchant and a philanthropist, Daniel Chwolson (1819-1911), a professor of St. Petersburg University, and Dawid Ginzburg (1857-1910), a semitologist. Apart from these, the catalogue also contains information on some so-called "incidental" copies and fragments. Among them there is a copy of "The Canon" by Ibn Sina from the Karaite National Library in Yevpatoria (Crimea) (N 88-89), a copy of "Sēper Miswōt Gadōl" by Moses of Coucy, with inscription "From Moscow synagogue" (N 51) etc.

Various notes left in the books disclose early pages of their history. As, for example, references by such Hebrew scholars as grammarian Elia Levitas (N 48), humanist Benjamin of Pesaro (N 42, 66), Talmudist and preacher Ezechiel Faivel from Palanga (N 33), publishers of classical Hebrew literary texts Mordechai and Efraim Bisseliches (N 86), bibliophile Mendel Landesberg (N 13, 86), bibliographer Samuel Winer (N 56) etc. Quite fully enough the catalogue presents production of the earliest Hebrew printing-houses in Italy (Rome, Pieve di Sacco, Mantua etc.), some rare titles of the printing-houses in Portugal (Lisbon, Leiria), the only known today publication

of the 15th century from Constantinople. Among the rarest incunabula one should mention the supposedly world's earliest Hebrew publication (N 1), copies of one of the first two dated Hebrew incunabula issued in 1475 (N 11-12), the first publication of the biblical text in Hebrew (N 19), the publication of grammar by Moses Qimchi of which only two copies exist in the world (N 48), Rome(?) publication of „Mōrē Nēbūkīm" by Moses Maimonid and Lisbon publication of „Pentateuch" (both on parchment) (N 6, 107), treatises of Talmud Babli produced in Soncino.

All entries in the catalogue are arranged in topographical-chronological order. The description of a set of publications of the printing-house of one city is preceded by a brief information containing the name of the city in Russian, in national language and in Hebrew, the description of its political and administrative status in the 15th century, the starting-point of Christian and Hebrew book printing in that city.

Each bibliographic entry is given in Hebrew and in Latin transcription of the Hebrew text with partial addition of Latin. Entries contain the following information: the author's name (if the work is not anonymous), its title, the names of translator and commentator, the imprint (the lack of it is also registered in the description, and if restoration is possible, the data is given in brackets), and the size. The quantitative characteristics include information about the number of copies, signatures (folio, quarto etc.), number of columns and lines on a page, the size of the printed text (its length and width).

The description of the type includes information as to its shape, size of a 10-line text, presence or absence of ligatures or prolonged letters.

The information of the type is followed by the description of technical peculiarities of the publication, namely, the presence or absence of pagination of sheets and fascicules, of running titles and custodies, manner of presenting sacred names, shortened forms and abbreviations, as well as means of levelling the lines. Information as to the presence or absence of decorative elements (borders, ornamented letters, illuminations, illustrations) is also provided.

The next element of the description is text quotations. They ref-

lect the structure of the publication and its main identification features (the beginning of the text, the beginning of signature 2, examples of the use of different types, the end of the text).

The text quotations are followed by references to indexes, catalogues, various publications dealing with Hebrew incunabula, and only then goes the description of printed pieces recorded in the catalogue.

The description of each publication follows the scheme:

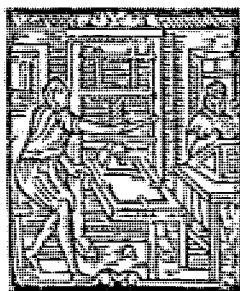
- present custody and source of acquisition;
- document's material (paper, parchment); notes are given concerning the presence or absence of water-marks; if they are, their ornaments are described and references to similar ornaments in the albums of water-marks are given;
- defects of the publication;
- brief notes to the text;
- notes relating to the origin of the publication. Such notes, if possible, are given in full;
- seals and book-plates;
- censor's notes;
- binding.

The final section of the catalogue is „The commentary“. It consists of the following:

- brief biography of the author and data on his work;
- information on the publication; here if necessary additional variants of its description are given, supplementary sources used for the reconstruction of the text are mentioned; a complete translation of the text of the colophon into Russian is also provided;
- explanations for the description of the copies. They contain diverse information that directly relates to their history, and is followed by brief information about the owners, clarification of references, occurring in the owners' notes, etc.

The reference section of the catalogue contains the following indexes: of abbreviated titles of cited sources; of authors, commentators, translators; of publishers, proof-readers, compositors, donators; index of owners; of censors; title index; index of publications in relation to publishers; chronological index; concordances; index of abbreviations used in entries and colophones; tables of the Latin transcription; list of illustrations.

ИЛЛЮСТРАЦИИ

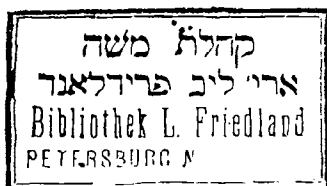




הקדש ובין קדש הקדשים ויתכן שאמר במזבח קדש קדשים בעבור שקדש כמו שאמר והיה המזבח קדש קדשים כל הנוגע במזבח יקדש ויהי כחרש הראשון כאשר לחרש על דעת רמב"ל הוכיח הכתוב שהוקם המשכן לעמוד כן לחרש הראשון כאשר צוה ואמר וקם משה את המשכן לספר מה עשית בהקדמו אותו בן היום הראשון שהתחיל בו שהוא כג' באדר ולא הוכיח בכאן משיחת המשכן וכליו ולא בשיחת אהרן ובניו וקרבנות המלוואים כי לא עשה אותם עד שסיים כל ההקדמה שנעשה בהם פעם שנית קח את אהרן בכי שמועש כפרדת צו והנה המשכן וכליו לא נתקדשו לעבודה אלא במשיחה כמו שאמר ומשחת את המשכן ואת כל אשר בו וקדשת אותו ואת כל כליו על כן בירוש יערוך עליו ערך לחם ויעל הנרות כי עשה כן בזמנם אחרי המשיחה והנה הם כשעם לעשות כן ומה שאמר גם כן למעלה והבאת את השולחן וערכת את ערבו יצוה שיערוך אותו אחרי המשיחה וכן אמר ונתת את מזבח הזהב לקטורת וכן ויעל עליו את העולה ואת המנחה בזמנם כי יצו לא הקים ההצר סביב למשכן ואין מקריבים בלא קלעים כי יהיו שחופי חוץ אלא בולם בזמנם שפעו ויקח ויתן את הערות שלקח חלוות בארון עץ שהיו שם בתוך אהל משה והביא אותם א' המשכן וקטור עליו קטורת כסמים משה הקטיר עליו כל ימי המלווא ואעפ"י שלא אמר בזה וחקטיר עליו קטור סמים הכין זה משאר העבודות כולן שהיה צוה אותו בכאן שישלח חלום ויעלה הנרות וכן ויעל עליו את חמול ואת המנחה משה הוא המעלה שכן נעשה זה אשר תעש על המזבח שיתחיל הוא לעשות כן בעבור כימי המלוואים כי הצאות כלם שם על עבודת משה ואמר אחרי כי עולת תמידי לרבותיכם טעשו כן חבהנים לרורות ולכך אמר בה כשר נמסח עולת המזבח העשויה בהר סיני שהתחיל אותה משה שם והנה משה רבנו בכל העבודות הכהן הראשון ולמי הקטיר גם הקטורת ואולי בכלל ונתת את מזבח הזהב לקטור שתקטירנו עליו מיד ומה שאמר בצוה ונתת אותו לפני הכהנים והקטיר עליו אהרן קטורת סמים להורות על ענינו מיום שהתחיל אהרן ככהונתו ולעולם שכן אמר ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים ואך הרכיב א' מיוכב ואילך כי בכאן צוה למשה כפרו והעלית את נרותיה וכפרוהו לש ראתיה ויטור עליו אהרן קטורת שחרית וערבית כמו שז' בבקר בבקר בהיטבו את הנרות ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבי' וגו' ולא ידעתי אם טעות טופדים ויכס' הענן את אהל מועד יאבד כי הענן כסה את האהל מכל צד והוא מנסה וטובך בו וזכור השם בלא את המשכן כי חזינו בלא הכבוד כי הכנן שוכן בתוך הענן תוך המטב כענן שז' כהר סיני א' הערש אשר שם והאמר כי לא יכול משה להאיר א' אהל מועד אמר א' הפת מפני כהונתו היה מכסה אותו ולא היה ראוי לבא בתוך הענן ועוד כי המשכן בלא כבו ה' ואך יכנס בו והטעם שלא יכא שם בלא רשות אבל יקראנו ויבא בתוך הענן כאשר עשה כהר סיני ויקר א' משה ביום השביעי מתוך הענן ואם ויבא משה בתוך הענן ועלה בעבור שאם וירב ה' אלו מאהל מועד לא נכנס משה במשכן אבל קרא אותו מאהל מועד ועמר פתח האהל וירב אלו ורבו אמ' כתו אחר אומר ולא יכול משה לבא א' אהל מועד ובתו אחר אומר וכבא משה א' אהל הכריע כי שכן עליו הענן כי לדעתם וכבא משה א' אהל מועד שיבא שם בלא קריאה מרעתו או מפני שאמר שם וישמע את הקול מרצ אלו מעל הכמר נרא להם שהיה משה עומד בתוך האהל לפני הבפד וכל עת היות כבוד ה' מלא את המשכן לא נכנס משה בתוכו ולכך יאמרו שהיה זה לאחר שנשתלק הענן כלומר שנשתלק מלכות כל האהל כי לא היה זה רק ביום השמיני כדדת שם הכבוד והקריאה שאם ויקרא א' משה וירב ה' אלו מאהל מועד על דעתם קורס לכן היתה כאשר מירשד לבועלה ויתכן שהכחו שאמר מעם אחרת וכבוד ה' מלא את המשכן ירמוס א' הכבוד השוכן בקרבו והנה נשלם ספר הגאולה אשר ה' אלהי ישראל בא בו לבני ישראל עם קדונו ושויעי מיר שונאו וגאלו מיר ארצו ואילו יבא באלפ' רובנו רבנו לתת לו חירות אמת להנחיל יש את אהבו בנה בנה בית וכול לשכון שכינתו על כרובו ומקדש למקדש שהמלך במסכו ובכרף ה' החפץ שלום עכרו אשר ער הנה עורו לבא המהרש נעוריו בשכני המשיב' בתורתו רעבו ויניקו רבש וחלבו כי הכין כל לבבו ולשמו יברך בקרו וערבו ברוך שאכלנו משלו וחיינו כשוכו ברוך דיהב ודלא לעבדיה בדי אמתיה ברוך נתן ליערבה וליון אינם עצמה ידעת נעתק על עובדיה ומנשה ובנין מרומא



1925/2701.



שאלות

תשובות

להרש בא	א
מחו לומר פסוקי דומרא אחר יח	ב
ענין בטל ידיו לא יקדש	ג
אין מברכין נטילת ידים אם בשחרית	ד
הנשבע שלא לשחוק בקוביא	ה
מי שיש לו פת נקיה שאינו צריך ללפתו	ו
אם אומרים יג מדות ביחיד	ז
אין שם כחן נתפדרה חבילת	ח
שירי עירוב ככל רחז	ט
מי שנשא אשה בערב יום טוב ובאו לו פנים	י
חדשות ביום טוב	יא
אם מתירין במה נררים כחתר אחר לאיש אחד	יב
אם מותר לחלוב עוים בפח	יג
אם נותנין מלח בעיסת הפסח	יד
ענין לוח ארם תעניתו ופורע	טו
ענין שכירות רשות	טז
אם אומרי זמן בשני ימים טובים של גלויות	יז
בענין שופרות שחיו רגילים לחשלים בפסוק	יח
ותקעתם בחצוצרות	יט
מי שנשבע לעשות מלאכת פלונית עד זמן	כ
פלוני יום אחרון בא כשבת	כא
מי שנרר שלא יחנה מאכז	כב
גוי מחו שיטביל בלי ישראל	כג

תנא דרבי יוחנן בן זבדי: פתיחת אבן תבון

רברי

שמואל בן יוחנן בן זבדי: פתיחת אבן תבון
הגרי אל לשו עברי אמר מתגל ל' מהיו' ו' כס בעי השאב
לכבי לבא במשעול ההעתקה הצר הלוה אשר גר מח
וגר מזה גר צורך ידעת הלשון המושק ממנו ואפני שמישו והגנת דברי חסם
וענינו מהימן וגר צורך ידעת הלשון המושק אליו וכל שמישו וטעמו אמריו
והורשו מהשמן זה מפני שהעתקה הוא בעשה אחר וכל מעשה יד צדק
סבת למבצאות ולהעשיות ולא יבולט באחד מהם והם הפעל והחומר וההדר
והתכלית והערה המלאכית צריך פעלה אל כלם כאשר יעשה אורה בבנין
הבית על דרך משל שהוא אחד מן המעשים וסבת בבצאותו הם הבנין אשר
הוא הפעל והאבנים והקורות והרעפים ותר מה שצריך היותו בהבנותו שהם החומ
ואו יעשה הבונה צורת הבית ואפנים הוא צריך בעשותו אולם אל כלם רבים לתקן
בהם האבנים והעצים בצריך אליו לבנינו עד שתעשה צורה כרצונו ואו יגיע אל
התכלית המכוונת בבנין הבית שהוא לרד ולהתלבן בו הנה אל ארבע סבות
למצאות הבית כן הועתקה המעתיק הוא הפעל ודברי הכפר המועק הם החומ
ואם לא ידעם המעתיק הנם לו רברי הספר החומם ובאלו נעדרו ולא יגיע אל
דיעתם רק בדיעת הלשון אשר בו הספר ובמצא חקרו ובהבנת עניני הספר
נגלו ונסתרו והשבת רברי הספר כאשר הם מכל שינוי אל הלשון אשר יעתיקו
אליו היא צורת ההעתקה ולא יגיע המעתיק אל זה בא בדיעת הלשון אשר יעתיק
אלו גם הוא וכל רבדוקו ואפני שימושו והם לו ככלם אשר בהם תתקן צורת
הבית ואו יגיע אל התכלית המכוונת בה שהיא הבנת אנשי הלשון המעט
אלו הספר את רבדיו ואת עניניו ולא ישאר להם בוגע מר הספר וכבר גלה אבא
מרי ול כל זה בפתיחתו אשר עשה להעתקתו ספר חובת הלכנות וענינים אחרים
וכר שם אשר בעתם נב צרי להמנע ולרא מהעתק ומפני שהרחיב בהם המאמר
קצרהו אני לזכרם ואני לא נעלם ממני מהם מאמץ וידע אני ומכר במיעוט
שלימותי בשני הלשונות העברית והערבית וכש בלשון הערבית שידעתי בה משט
כי לא גרתי בין אנשיה ובאצותיה ולא באר עד תבונה ושר כי ידעתי דסורני
הגדול בהכנת רבדיו וה הספר הנכבד הזה מאמר מורה הנבוכים ועניניו מפני
שרובם ענינים עמוקים מאד באז בכפרי הכמות רבות דמות מעניי רוב
אנשי עמנו בגדלותו וה נעלמות האל מעיני כלם מפני שאדם מתעסקים בהם
ואינם נמצאות אדם ומעט מועד פקחתי עין בקתם כי חי את קט ספריהם בלש
הערבי אשר אני ידע בו מעט והעירני לכבי ללמוד מהם כיסלות הקצרה ומכל
אלה הפנים אשר וכרדו היה לי להמנע מהשיק הספר הזה אבל כמו שהביא
תשוקת חכמי הארץ הזאת וגבוינה אתם ובראשם החסיד הבהן ר' יהונתן גזו
רתי חכמי בקעת דידור עדי מושבי לשלח אחרי הספר הנזכר אל מצרים כשמן
את טבעו ויתחננו על פי כתביהם אל הרב הגדול הפילוסוף הנודע שהודו על
ראש גליתו מזד' דרבי משה גזו בן כתר הרב הגדול רבי מיימן ול הוא המחבר

Mōše ben Maymōn. Mōrē Nēbūkīm. S.1. (Roma?), s.a. (c. 1473-1475),

- P. 2a. (N 5).

נגמר ספר שביעי והוא ספר זרעים

והלכותיו שבע ופרקיו חכשה ושבתים

הלכות כלאים

עשרה פרקים

הלכות מתנות עניים

עשרה פרקים

הלכות תרומות

חמשה עשר פרקים

הלכות מעשרות

ארבעה עשר פרקים

הלכות מעשר שני

ונטע רבעי

אחר עשר פרקים

הלכות בכורים ושאר
מתנות כהונה שבגבולין

שנים עשר פרקים

הלכות שמטה ויובל

שלושה עשר פרקים

כ"ד פרקים

כ"ד פרקים

ותכל מלאכת עבודת הקדש השמינית בפרס הראשון על
די המזבח שלשה ב' יהודה ועשרית בר משה ה זכינו
לחטול ולהשלים חצוני ואחרי ומסר אחריו לחיים ולשלום

א' נאולת עולם תהיה ללויים
אבי לוי הרי זה נא' כליו אעפ שאינו זה האל והערי
או השות של לויים נא' לעולם
או ולא בבעלים ולוי שירש את אבי אסו וישראל נא' משרא
ולא כללויים שלא נאסר נאולת עולם תהיה ללויים לא בערי
הלויים
כל שבט לוי מוהרין שלא נחלו בארץ
כנען וכן הן מוהרין שלא יטלו חלק בבית בשעה שבושין
את הערים שנאסר לא יהיה לכהני הלוי כל שבט לוי חלק
ונחלה עם ישראל חלק בבית ונחלה בארץ וכן הוא אמר
בארץ לא תחל וחלק לא יהיה לך בתוכם בבית וכן לוי
א' כהן שנטל חלק בבית לוי' ואם נטל נחלה בארץ
פעבירי איתא מסנה וראה לי שאין הרברי אוסרין
א' בארץ נכרתה עליוה בדי' לא בדרם לוצרן
ולועק וירשית בניה ונתחלקה להם אבל שאר
כל הארצות שכובש בלך כמלכו וישראל
הרי הכהני והלוי באות הארצ' וביתן
ככל ישראל ולמה לא וכה לוי נחלת
ארץ ישראל ובכונה עם ארזי כפני
שחברל לעבוד את ה' ולשרתו
ולתרו ררכיו הישרי ומשפטיו
הצדקים לרבים שגא וידו
בשפטי לועקב ויתוררך
לישראל למי חוברל
בדרכי חנוול לא
עורכין
מלחמה בשאר
ישראל ולא נחלקין
לא וזכין לעצמן
בבש טפן לא הם חיל
ה שגאם סד' החיל והוא
בדך הוא ויכח להם שגא
חלקו ונחלקך ולא שבט לוי
בלבר לא כל איש ואיש מכל באי
העולם אשר נרבה רוח אותו והבינו
מרעו לחברל לעסור לפני ה' לשרתו
לעסיו לרעה את ה' והלך ישר כבו שנושיו
ולא הם וסרן בעל צוארו על החשבות הרב
אשר בקש בני האדם הרי זה נחדרש קורס
קדשים ויהיה ה' חלקו ונחלתו לעולם ולעולמי
עולמים ויבא לו בעולם רב' המסמקין כל שסח
לסגנים וללויים הרי רוד עליו השלים אים ה סנת חלקי
ובסי איתא תוסדך נורלי

[illegible]

זכרון

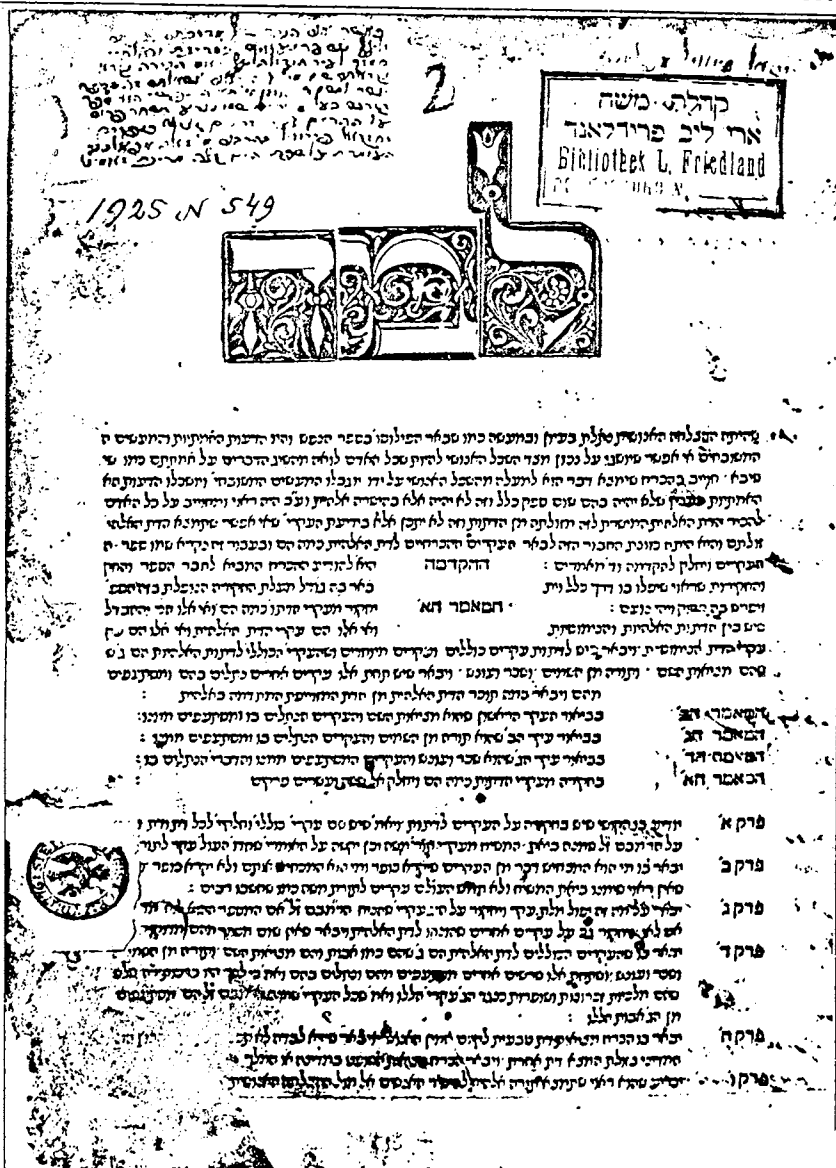
[illegible][illegible]

151

[illegible]

זיכר

וירבר
א' למטה לחמור. קח את
הידן ואת בנך ונא'



Yōsep̄ Albo. Sēper ha-ʿIqqārīm. Soncino, 31.X.-29.XII.1485. - P. 2a. (N 33).

לחמא עניא די אכלו אסתתא בארעא דמצרים כל
דכפין ייתי ויכול כל דערך ייתי ויפסח דא שתא
דכא לשתא דאתא בארעא דישראל דא שתא
דכא עבד לשתא דאתא בארעא דישראל בני דוד
חדין



מה

נשתנה הלילה הזה מכל הלילות שבכל הלילות אין אנו משכלין אפילו פסח
אתה והלילה הזה שתי פעמים שבכל הלילות אנו אוכלין חמץ או מצה זה
ההלילה הזה כלו מצה שבכל הלילות אנו אוכלין שאר ידקות והלילה הזה כבודו שבכל ה
הלילות אנו אוכלין בין יושבין ובין מסובין והלילה הזה כלנו מסובין
מתחיל בגנות ומסיים בשבח
עברים היינו לפרעה במצרים והציאנו יי אלהינו משם ב
ביר חוקה ובכבוד נסדה שאליו לא הציא הקדוש ברוך הוא את אבותינו במצרים הרי אנו
בנינו ובני בנינו מסוערים הינו לפרעה במצרים ואפילו כלנו חכמים כלנו נביאים כלנו זק
נאים כלנו יודעים את התורה מצוה עלינו לספר בציאת מצרים שכל הבספר בציאת מצ
מצרים הרי זה מסובין מעשה ברבי אלישור הביי ידוע ורבי אלישור בן ש
קוריה רבי עקיבא ורבי טרפון שהיו מסובין בבני ברק והיו בספרין בציאת מצרים כל אי
אחור הלילה עד ששכא תלמידיהם ואמרו להם רבותינו רגיעו וכן קרית שמע של שחרית
אמר להם רבי אלישור בן שירה הרי אנו כבן שבועים שנה היא זכתי
שתאמר יציאת מצרים בלילות עד שתרשה בן זמא שנאמר לסען תזכור את יום צאתך מ
מצרים כל יום חייך יום חייך הימים כל יום חייך הלילות ותבטמם אויבים יום ח
חייך והעולם הזה כל יום חייך ולהביא את ישת המשיח
הוא בדרך שנתן תורה לישראל בדרך הוא כענין ארבעה בנים ובהם תורה אחד חכם ואחד
רשע ואחד תם ואחד שאינו יודע לשאל
השיר והדקס והמשפטים אשר צוה יי אלהינו איתנו אף אתה אביר לו כהדמות דפסח א
אין מפתחין אחד הפסח אצלנו
הוא ללכס רכס הוא לו חרף שדגיא את עצמו מן הכלל וכפר בעקר אף אתה וקרא א
את סניי ואמר לו בעבור זה עשה יי לך ולא לו שאלו היה שם לא היה נאלי
תם מה הוא אומר מה את ואמרת אליו בחוק ד הציאת יי במצרים
בבית עפרים
לכך ביום הזה לאמר בעבור זה עשה יי לך בציאתי במצרים יכול מאיש חכם תלמוד לו
לומר ביום הזה אי ביום הזה יכול מכבוד יום תלמוד לומר בעבור זה לא אמרת אלא
בשעה שבעה וכבודו כוננים לפניך
אבותינו ושבשו דרכנו והקסו לעטדתו שנאמר ואמר ידוע אל כל העם בה אביר יי א

לא ידבק בידך באמה מן החיים למען ישוב יא מרחן אפן נתן לך רחמים ורחבך והדבק
באשר נשבע לאבותיך וכתוב ולא אבה יא אורוך לשמאל בלעם ירפד יא אורוך לך
את הקלה לבקרה כי אדבק יא אורוך כתוב ואתם הדבקם בלא אלהים חיים כלכם חיים

סדר הברכה

מי שבין אברהם יצחק ויעקב אבותינו שדה רבקה רחל חלה ודא יסדך כר פלוגי א
אסו אלתולדיי אילפליחלי אלוטפרי אילטפרי אילפראג אלוטפרי אלוטפרי אלוטפרי
אליקנטי אליקנטי אלוטפרי אלוטפרי אלוטפרי אלוטפרי אלוטפרי אלוטפרי אלוטפרי
עקרה דזכרית ולסלוח אבינדיקה אדילי ברכה רוחה והצלחה בכל מעשה ידיו ודיונו
ויבטל מעליו ומעליו כל גזרות קשות וכל חלונות רעים אי דיילי בניס וסרס עוסק תורה
וסמימי מצות בשראלי וימלא כל משאלות לבו חלגנו לשיבה וצניח לו ישיבה בקרב וכן
יהי רצון ונאמר אמן

סדר זכרון הנפשות

זכור יא לסוכה את נפש ר פלוגי שדוך לחי העולם דבא עם נפש אברהם יצ
יצחק ויעקב אבותינו קי רדה ר פלוגי פיר לנפש סחא קי רעקה ואם היא
נפשה אמר נפש מרת פלוגית שהלכה לחי העולם דבא עם נפש שדה רבקה רחל חלה
אאטו ריזה דזכרית מצותה מילה בגן עדן אי אר פלוגי אאלפסליח סחא שבר טוב וחיים
טובים אמן

קדס מונח כל יום טוב האחרון על סמך

הבנו לחי עיר העמים

והשירים אשר לשלמה יסכני משקיות
פיה כי טובים ויודך מין : ליה שם
שכניך טובים שמן חורק שמך על כן
קולמת אהבך : משכני אחרך נרעה
והיאני דמך חורדי נעילה ונשכחה ב
כך נכירה ודך מין משרים אהבך :
סחורה אצי תאנה בעות ירושלם ב



סחלה קד מדישת שלמה : אל תראני שאני סחורית ששפתי השכש בן אמי נרד
מ שמני נשרה את הכרמס כמי שלי לא נשרתי : תצדה לי שאהבה נפשי אכה תרעה אי
אכה תרביץ בנחיתם שלמה אהיה כעשה של שדך חורדי : אם לא תרע לי חפה פקשים
אי לי כעשה הצאן ורעאת גריותך של משכנות דעשים : תצתי כרכי פשרוסימך
ועתי : נא לי לחיך בחרים צהרם בחרים : תידי חב נעשה לי עם נקדות ובסוף
שי שדוך כסס נרד נא ריח : צרד נמרד ודך לי כן שדך לין :

פיר' משנת אבות לרב הגדול המובהק
מורנו הרב רבנו משה בן מיימון ז"ל

שמואל

אמר

בן יהודה אכן תבין זאת המסכת ד"ל מסכת אבות ידוע' הסדר ישוע' סדור'
בין מסכת עדיות ומסכת ע"ז ולא נמצא לה במרא והרב הגדול רבי משה
בן מיימון ז"ל פירשה בלשון הנרי בכלל פירוט' למסנת שיתא סדרי פירשה
פלה בלשון הו' והרחיב במסכת הזאת המאל' להייתה יקרה בעיני משגי
שה' מדבר במד' האד החסכו' והישרו' והשחות' והמענות' אשר החסכו'ות
והישרות מהן מפנות הדרך ומסקלות המסלה העולה אל המעלות השכליות
כמו שאמר החכם משה עצה וקבל תזכר למען תחכם באחריתך' וכמו
ובמעלות השכליות ישיג המשיג אל ידיעת כוראו' כמו שאמר החכם הנזכר על
החכמה אם תבקשנה כספך וכמטמונים תחפשנה אז תבין יראת ה' ודעת
אלהים תמצא' כטול כבקשך החכמה ככסף וחפשיך אתה כמטמונים ר'
נרצה בזה בקשה וחפשי בויאית והטענות יתרה שהמבקש על דרך הזאת
אין ספק שימצא מבוקשו ויגיע אליו' אז תבין יראת ה' ותגיע אל ידיעת
ד"ל בהבנת יראת ה' הכנת אמתת דעת התורה שהיא יראת ה' שהו' בידו'ת
מקובלים לבד קודם בקשת החכמה ובחכמה ידע אמתתם והנרצה בהם
נרצה לומר במציאות דעת אלהים שידע מציאות ה'יתבר' במציאות מופת
לא בקבלה לבד כאשר היה לפני בקשו החכמה ויריעת ה'יתברך' אין ספק
שהיא תכלית האדם כמו שאמר הנביא ע"ה כי אם בזאת יתהלל המתהלל הם
השכל יודע אותי כי אני ה' עשה חסד מטפט נצדקה באר' כי באלה חפצתי
לאס ה' ואנ' עהרב ז"ל פיר' זה הפסוק פירו' טוב בפרק כ"ד מן החלק ה'
השלישי מספר תורה הנבוכים וחדש לנו בו חדש גדול לא יערכנו זהב
וחוכית והנ' מה שהבין ממל' בארץ יש לי בפירושו תוספת מעט ראיתיהו
לזכרו הכה מפי קצת מלתינו דרך אחת והם במלות כי באלה חפצתי יש לי
בהן חדש אך כפי אצלי בטובו ואמתת' כמו

א ב

שונעין מל' או מל'

*London, 1485, sine 1485.
U. de Rossi, Tom. XV. s. II. n. 137.*

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ
 אֵת-מִלְּמִי לִי שׁוּבָה סֶמֶךְ דְּחִיק מֵה
 פְּרָצְתָהּ בְּצֵן אֶת מְרוֹק כְּמוֹ מִשְׁטָה
 כֶּסֶף וְכֶתֶב נֶסֶח עַל-דֶּשֶׁן וְעַבְדְּךָ בָּא
 וְהָיָה כִּשְׁתֵּיהֶם הַיְּבִיבָה שְׂרָאשָׁה בְּנֵד כֶּסֶף
 בְּשֵׁם מִלְּעֵל וְאִם תִּהְיֶה מִלְּרַע הַיְּבִיבָה
 כְּמוֹ מִכְרֵךְ בִּיחָד בֵּיתָה פֶּרֶעָה וְכִי
 בְּמִיָּק שְׁלֹשָׁה רִפְּיָן קִי תִּהְיֶה שְׁלֹשָׁה
 כֶּסֶף לִי בְּקִי שְׂרָאם וְחֵץ הַיְּבִיבָה דּוּמָה
 לְרֹאשְׁתָּהּ וְהָאֲחֵרֹתָהּ רֶפֶה הָרֹאשְׁתָּה
 דְּרֹאשָׁה אֵפֶס שְׂרָא סְמִיכָה לְאֲחֵרֹתָהּ
 וְסִמֵּךְ כִּדְבָר נִלְאִיתִי כֹלְכִי וְאִם תִּחַלֵּץ
 הַיְּבִיבָה שֶׁיִּשְׁמַע אֶתְּךָ בְּנֵד כֶּסֶף וְחֵץ
 הָרֹאשְׁתָּה אֵפֶס שְׂרָא סְמִיכָה לְאֲחֵרֹתָהּ
 וְהָיָה שְׁתֵּיהֶם נִקְרָה כְּשִׁבְאֵכֶם עֵבֶר
 קִטְנָה נֶכֶף אִישׁ מִכְּבֹדִי בְּפֶרֶעָה לֹא
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ וְיִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹלְךָ
 אֵת-מִלְּמִי לִי שׁוּבָה סֶמֶךְ דְּחִיק מֵה

Mōše ben Yōsep̄ Qimhī. Mahālāk šēbīlē had-Daʿat. Soncino, 21.VII.

1488. - P. 4a. (N 48).

יהיה בפירך: הלא פנרכמיס בלנו. הלא

בגעת כה אזור נא פנבר ח'צד : וצא

מֵעֵשִׂים מִן הַכָּלל שֶׁחֲבֵרֵנוּ וְהֵם בִּיגֵאָה

נאה עס זיגאלת מי כניכה נאדער

בְּקֹדֶשׁ: גִּבּוֹרִיא וְתַבְרִיא. אֶסְפֵּנָא נֶכֶד

פסטרין וחכמה בחכמת אלהים :

חזון הנקוד דעבי התעוזהם

עשרה חמש גדולות חמש

קטנות האחת אה ושמה ה

קצת גדול וכנראה אבות

ענינה קטנה ושמה פתח גחל צי המעט

המשנה אברהם נחמיה ור' יוחנן

תורה אחת נח נסמך וזהו שני איש

מיר' ינקדאט נגה'יא קעזע נעמען וועגנעם

מבטחה בשפה אינשמה סגול תהדאם נח

1729

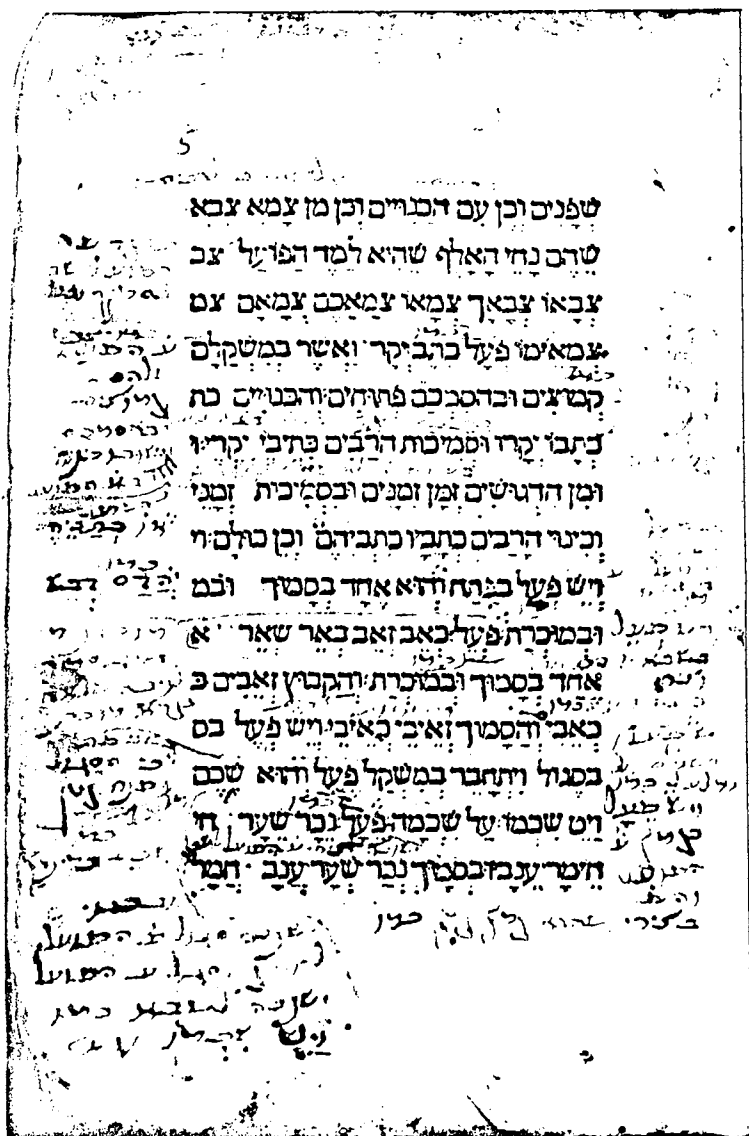
מחנה המעבר

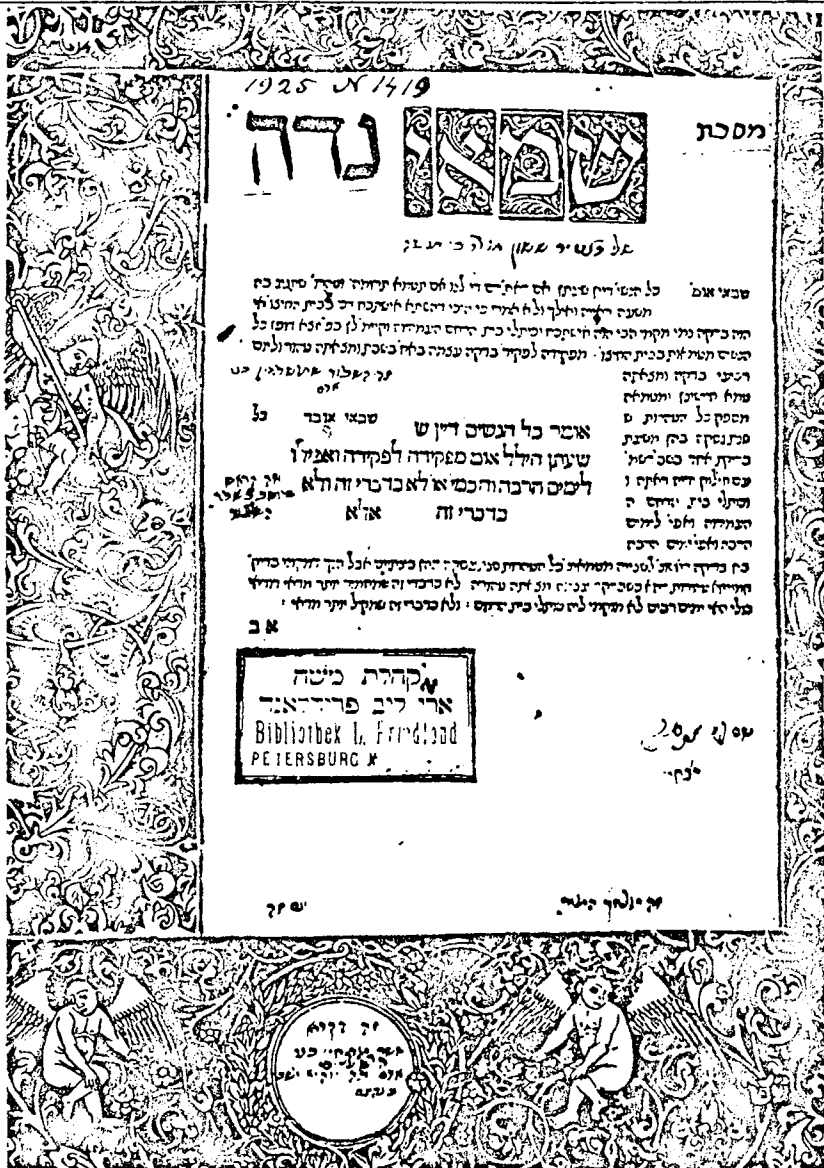
1871

הנהגת המוסדות הממשלתיים והמחוקקת

1942

الم





(Talmūd Babilī). Masseket Niddā. S.1. (Soncino), 23.VII.1489.

- P. 2a. (N 55).

לא' ביראדי ובע' חולבא) כמו אל תבו בקוץ עץ ל שטנה תקיענא
 וכן כל הענינים תקוע כף פירש כן
 פירוט פירא' אל פירידי ובע' קוץ כמו אש תקוע האחד ל חזק
 וכן את כל תקוע' ובע' כפרט זק' ונקף
 לא' איראדי ובע' תדיר כמו וקיענא על קדשתה ופיר' ל סבוב וקדשה
 פירידי ובע' תפנים כמו לתע' את ארץ כנען (כן תדע כלכל ל חסם
 ר"ל למירגלם וכן הוא עב' תדיר ובע' כפרט זק' ונקף
 אולרנא ובע' כפר' כמו וקיענא ואלרנא ופיר' חזק אולרנא
 אלכרדי ובע' כן כמו כפר' על ראש קר ופרס עץ גבוה שכלתנא עב' הסכנה
 ולען (כן תדע) כל פירא' כס' ורסע'
 פירא' איראדי ובע' כן חזק תפנים סוכתים פי' פירס'
 וכן תרגום שער תרגום ור' פי' טע' מסכנה ובע' כפרס רע ורע
 פסילס' בע' כן כמו לקדש את הערשים תנא כלתנא
 וכן וקיענא חובל את הערשים סכאנא' במונת ארש
 פירא' איראדי ובע' כן חזק תפנים סוכתים פי' פירס'
 וכן תרגום שער תרגום ור' פי' טע' מסכנה ובע' כפרס רע ורע
 פסילס' בע' כן כמו לקדש את הערשים תנא כלתנא
 וכן וקיענא חובל את הערשים סכאנא' במונת ארש
 לא' כמו ארץ ארבעה עשרים ור' פיר' חזק תפנים סוכתים פי' פירס'
 וכן תרגום שער תרגום ור' פי' טע' מסכנה ובע' כפרס רע ורע
 פסילס' בע' כן כמו לקדש את הערשים תנא כלתנא
 וכן וקיענא חובל את הערשים סכאנא' במונת ארש
 לא' כמו ארץ ארבעה עשרים ור' פיר' חזק תפנים סוכתים פי' פירס'
 וכן תרגום שער תרגום ור' פי' טע' מסכנה ובע' כפרס רע ורע
 פסילס' בע' כן כמו לקדש את הערשים תנא כלתנא
 וכן וקיענא חובל את הערשים סכאנא' במונת ארש

מוסד מוסד חג תנוקי חרד מראשון חקם מקדם מחזקה מועד
תענית מאורגת מאיר מסקם ממלח ומעלה מרחיב ורדקי סלין

זֶה הַיּוֹם רִאשׁוֹ • חֲדָשׁ אֲחֵלָי • סִנְתֵי הָרִמָּה לִיבְרִיחָהּ
עַל הַר עֲבוּדָה וְתַלְלוּ • יַעֲלֶה בּוֹ כָּל דְּרוֹם תְּמִינָה
וּמִבְּאֵר רֶרֶךְ וּמִסְלָל • וְרַגְלֵי רֹגֶל יִסְחָק

מאן דאזע הערער אלס ענין 4

[illegible]

היום אשר כפרתו: כאשר בלה לכל אחד והפכה כן כדן אלהים בעיניו היום כפרתו חלוקה ודנו אלהים
 סילטו כולם עם יוסף לקדש: וחסף רגליו אל המטה: כי בתולה יסב על המטה ורגליו תלויות כמנהג ארץ
 ארם היום ולא כן מעתה ישמעאל: כל אנשי חצרים לבד חסדיה: עבדו יוסף ויקראו: ויחננו כי זה תאבן
 ויתכן רק על רקד החקה חושב להיות כמות התולדה חנה פניה: אשר טרית: חסדיו: כד: כי יסד אלה
 רבב ויכרת מרדכי וירמיה: וישע לחכי חל: אחר סקריהו כאשר אמרו הכרינו לו: ידעו כניו לו סוף
 צד סקריהו ונשאלהו כאשר צד במקום סכום: לו יסמנו: יסוף יסור לגן איבה כתי: הסטט עשו יום לו
 במקרה על דרכים רבים: אלה: לשון פיוס: ויאמר העלן כי העדת אלהים אינו כאלו אלא במקום אלהים
 סכפלת לשני ותלמוד עבדך אנהני: למען עשה עם הפעל: בני סלשים: סכבוד היות חלת בני סמך
 הנה יהי רבנים: וילך: עירלו: חננו אלה הרפאים: ימים בארץ: סס אלה סס אחד והנה שרש: יס על
 חסרל ויזר: ויאמר יונה המהדרק כי המהר: תחת ארץ דאח רחוק כעני: ועם סרון בקרנות הכת
 הוא סהכין לנפשו



נאם אברהם בר מאיר אבן עזרא הספרדי

על שם החרת אלהי הית ויחזקתו
 וסדן תפדת סדאס ססר חלה סמדת

נפאית קדוש: ליה חרות כסדס ימות
 ונאם סכד חל כלי לסק וסח סחלות

אשר בידים לכבד מעינות
 להסדיל אחר סל תעלותות
 סתכאל: אדיו: סדק סלחות
 כוד אדס סגל סחלותות
 וקנא ססס סגל קדוות
 סד סק חסב וסלחות:
 וסד לכות סקדיות סחיותות
 וסס סחיות וסלילות סחיותות
 סקף ססר חלה סחיות

כדן ססס אלה תעבותות
 וסד ססס תכיות לכסיותות
 וססר ססס וסחיותות וסחיותות
 חלה סחיותות: אחר ימות
 וסד חל ססס סחיותות סחיותות
 וסד חל סחיותות: וסחיותות
 וסס סחיותות סחיותות
 וסס סחיותות סחיותות

כל סחיותות חל: אחריו חסל סחיותות חלה
 לססס חלה חלה ילד לססס חלה חלה
 וסס חלה חלה חלה חלה חלה חלה
 חלה חלה חלה חלה חלה חלה
 חלה חלה חלה חלה חלה חלה
 חלה חלה חלה חלה חלה חלה

עם סד סכד סחיותות סקף
 ססס חלה ססס ססס חלה
 ססס ססס ססס ססס ססס
 חלה ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

חלו חז עשרת המצות יכלול בהן הכפר • בית אחד לכל טעם •
 בני יחד יחידתך לבנודך • ביחודך לאל אחד יצרך • •
 חקיר ודריש ודאבין פלאין • וסיס שכל ודת צדק אזורך • •
 ירא האל ועדותי וחקיו • סמור לעד ואל תמער אשורך • •
 יהי סמוך לסבך ותמוך • ובטוח בכור יהיה בעזרך • •
 בלבטהור עשה חקיו למענו • ואל תשא פני אדם בדורך • •
 ראה כי סוף יציר עפר לעפר • ושח כי חול וגוף עפר מגורך • •
 יריבך לשון סכלך לסכלך • וסובה מזון לבד ויצרך • •
 ודרכי אל בדין צדק ומישר • חכם לתור במהסבך וסתרך • •
 כחה ילדית ושחרות מלבבך • ואל תתאול למחמדי נעורך • •
 פני אל חי אזי תראה בחשך • ותתיח יחידתך לבנודך • •
 תם ונשלם סבח לבורא עולם

אחי יוסף האסבגי אחי המעתיקים אשר העתיקו וחקקו ב'פוס'
 ספרים יסרים דברים עתיקים • העתקתי זה הספר הנותן אחרי
 ספר במצוות חובות נותן לנו חקים ומשפטים צדיקים •
 מדע מעלתו ותהלתו ותבארת גדולתו קל לכל רואה וקרוי לכל א
 אשר יקראוה • באמת ובאמונה • עד סיבוע למדרגה העליונה •
 להשיג מחמם דעת חכמה ובינה • והחזיק על ידי המגיה אשר ה
 הגיה חשכי ויתן תמי' דרכי החכ'ר'טלח' בן מהרר' סרן אשר מדע
 סמו' עכל הארץ • כי בהגזיתו' איין יוצאת ואין סרן • בסנת ס'
 היה נר' דבר לרגלי • באור חכמה'ה'אור לי בדרך העמוד והמאזר
 חילי • והא יזכנו אפסנו וכל הקוראים בספר הזה לחזות בטובס'ה'
 במחזה ביום הגדיל להסס את כבוד סמו' נסדה ה'את עמו' אחן

גשלומו והמחברת השמינית תהלה לאל חי

המחברת התשיעית

אמר עמנואל

המחבר גאלנוי הסר ירום הדור : אס ראיתו שדי ר
הדור חריר ונגלה ליסודיו נאס לא נאצל עלי מהדור
ואומר דע אחיני הסר כי ראיתו ושמעתו : ועל ג
בדחתו ענך ענדות : כי הם פניו כדיוני : והלמו שבינו ושהדוכנו : איך פרוך אלת כסיות
וכמליכה : והוא לכדו כמסודי האון כרצה : ויאמר אלי הגד נא לי סר העדנה אס ראיתו סירות
אשר חכר על חרש הפנה : ואומר דע אים פלומי : כי ראיתו וכהה רבות פמו : ודע אל ככ
ככונה : כי סירותי אל פדח לא יקח כסנה : ולו ראיתו פדח אשר חכרתי על החדשים : תקדחי
כענך הסיר חכס חרשים : ואומר הסר פחח סין ויחידו דברך : ואומר אשר חכרת
כל החדשים כסירך ואשא משליו ואומר

כתשרי	א שמחה כי בו	עדי אל	יעירוני	לשחרר סיר	ענבים
זאתענב	בנפת צף	ופג	ותתירי	תלוים קל	עדיים
ואציבה	סביבותי	בערי	ומל פני	לאילת	אהבים
זאסעד	ען מלך	ואשחח	עסים רמון	ואשכר זם	ענבים
ואשבח ריש	לא אחרש	וארון	ופני ב	קרב כפני	להבים
ואלח	ס טפת עפרה	כשקוט	ולפרוע	טפתי לה	ערכים
ואודה אל	אשר צר	בתכמה	בני אדם	וברא במ	נקבים
בברחשן	מאד יעלת	חיון	אחי עורר	למל אופל	ענבו
וקרתו	באש השק	אגרש	ותברדיו	בנפת	יוף עורדי
ומל פרקו	יהי חשק	ודבשו	ואל מל	באשר רוח	שמני
אני אסתח	ואשכח ריש	ואתריש	ואסיר	לדבי ע	עצמו
ומכל חי	ילוד אשח	אכרך	אני נח	ונטעי ג	עמני
אשר לולי	בעימותם	יבוסח	זמן ודול	דעל ק	משוני
עלי ישר	אחנן את	עפר	בתוך קברו	וארצה את	אבני
בכסליו	א חיה שלי	ואודה	לגד רכב	בנאותו	טחקים
ואיד עלין	אשר איש דל	ואבחן	מרימי	עפר ארץ	ומקים
ונהרות	א היה כדליק	טמונה	ושיקי	בגומת צוף	בותקים
והוצאת	זרועות	הטופות	ועינין	ירושן כ	ברקים
ואת ען	רכה שלחן	ואת	חשדו	וריה ח	עמקים

ויקרא

קודמת לכל יד. ואחר כך נקרא חזוני
ואחר שישים וינהיג להפריך אותם על אדם אחד
רחיקת הקרב והקדש ואז יקריב קהל באחרית
והוא יאמר את הכל והטובה ששנים הכתוב בציורי
לומר ועד כן על האש והקטור לומר שאדם שידרס
על האש לא יבסס עד שיכרע בקדש האש ויאכל
אותם והעלה מקדש הקטרת וכן מה שהקדים
השם ונתחן למערכת האש לומר שאין בעלת
הנבנה חובה להקדים לה מערכת בעלת הקטרת
שנעויה ובעד עלה הכתוב עשה בנקד בנקד
וקרא קודמת לכל דבר המונח כמות שמונה בל יוזן
הפך יאמר חתול יתברך וכן דברי
את כל המעשים פה אחד וזין למלה חב
ולא דעת שאינן הם לילכסלס דק לילכסלס
הפרים ומגיל בן הקדש ומגלה מן הקדש
כד שמיני בן הקדש העלונים לתתם
ולכך אמרו אל שהאש פה הפך על בשר השחית
סודו דרך כבוד של מעלה שהחילב הקורא ראו
לכבוד ולתפלות וכן נקרא חסוד החומות לפרס
על הכל ואם יקראם לילכסלס יקרא החילב
כן כבוד שחוד השומן הנפיר מן הכבוד וכן
הוא כפי בפי חזוני הטעם כבוד חזר
עולה לשם עולה אש כשישטטס יהא
שומרו לשם האש וכל אשה לשון
אש כחיות נחת רוח לטעם שחמדתו ונעשה רצו
לשון אש ולא פה הכריתה לשם האש ובגלל אמרו
לחזקו כבודו לומר פה שם ששטטס על מנת
להעלות על האש טענת נתינתה לא להעלות
על האש חומות שמתכסות והולכות ולכך
שער לבין שחילבם האש למחרי לא שילבם
ינעו והוא מלאכה בן כבוד כבוד האש
בגלל וכן שערם ונכס כבודו ויש שפרסם
לחזקו בגלל לא שיתקין להעלות על האש של
עשה כדכתיב על העשרה אש על האש ולא ייחב
להעלות אש של אש ולא בגלל כעל ששטטס

כמה שהסיקוה בקדש ובגלל וזהו כבודו
טעם הקדשנות שהם אש רוח עזוח לה ואמר
הרב בנימין הנספס טעם הקדשנות בעצם
שהענינים והפסדים אשר היו וישל גל וישל
בארץ נמנעל היו ענבים לבקר ולצאץ המנעל
ענבים טלה והכסוד ענבים לשנים חסד ידמו
להם בנימות שפדים ואנשי קורו עד היום לא
ישארו בקדש לעלש ובעצור כן טעם לשחוד הקדש
לשם הכבוד כדי שיועץ הדבר שהיו חסוד פה הם
על כלל העצמה אשר יקדים לסוד וזהו יתכפר
העצמות כן יתפרצו החומות הקדשנות שהם
מנוי הנספס כן מנוח וחול לא יתפרצו כן
גלל טעם דברי וזהו האריך וזהו חסד דברי
הכסוד יקראו שגד גלל וזהו שגד דבר על כלל
יעשו שלם א מפתא שאמר דק לוחצא מלבן של
דשש וטפשי עולס והקדו חזק פה לשם אש
לחיות כחיות וזה פה שטותם של מנעל לא תהיה
מחלתם כח אכל תסיקו מלאכות ממשח הדשע
המכרים לעצור למול טלה ולמול שור שיש להם
פה בקדש כפי ממשחם ולכן לא יחלל אורח לבדו
כזה ויפסוד אכל אש יוצא אותם לשם הכבוד וזה
כבוד להם ומעלה להם טעם דק חסוד חסוד
שאמר ולא יוצא עוד אר ונחיהם לשפדים
ועשי העליונות וזהו חסוד חסוד שהיו מקריבין
ללכסלס בכל ראשי חודשים ולשמש בעלותה
במחלות הידושם להם בפסחים ויוקד הקדש
המחלה באכלא מקדש לשבוע שהיא אסור להם
ומענה בשבתם ולא יעשו כן לעלש וזהו חסוד
בבית מן הדעה עש שלש כפי חסוד בעל מנעל
אז כשים הקדש בקרבן ויטב בשבט א ואמר
ידם א את רוח השחוד וממס חזק א לם לא חזק
לכלל את האדמה בעצור האדם והכלבא נח
הוא מבבדות חסוד ומחילבן וישע א הלהא
מנחתו ולא היה ענין בעלש שמן עז כלל וכלש
אמר את שבעת המזלות ערבת ואמר את רוח

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת-קוֹל דָּוִד בֶּן-יֹסֶפֶן

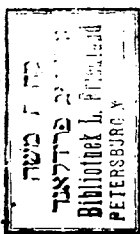
170.

בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר לֹא נִתְּנָה עֲלָיו.
בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר לֹא נִתְּנָה עֲלָיו.
בְּרִיחַ אֲשֶׁר נִתְּנָה עֲלָיו וְעַד כֵּן.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.

וְיִזְכַּר לְעַמּוּת וְלִשְׁמִיכָה

כִּי שָׁמַע ה' אֶת-קוֹל דָּוִד בֶּן-יֹסֶפֶן.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.

שָׁמַע ה' אֶת-קוֹל דָּוִד בֶּן-יֹסֶפֶן.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.



וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.
וְשֶׁפֶט עָלָיו כִּי בְּגֵרָה.

שוב שבת יקרה טוב הוא לשים ששכ לבנו בלש השם ונאמן מרבה משהקול לו חשת בעצלת מרבה ויחיל על טעם עומק תעור ויחדיו ששכ הוא לשים שהקול בטעם נעדר מההחלטה קה מניות לחמין מרבה — שימניה ומעריה מן החלשות בהחלט הקהיקה ואולי מן הדברים הקהריים מן מלכות לו הומד ער דורך כל דבר וכן מרד וימסין לו חל הקהירות מנחש אולי חל דקן הקהשקט על וטעמו ואמר נרדב — פהם פהם שבו חכם מרבה ופאולר חל הקהירות נחמד חל הקהשקט

מִכֹּחַ שְׁבֵת בְּאֶרֶץ מִדְבַּר מֵאִשֶּׁת
 מְדֻעָם וְכֵסֶם: אֲזָרְנוּחֵם וְשִׁמְן בִּנְיָה
 חֲכָם וְכֵס לְאֵדָם וְיִלְעֲנוּ רֹדֶף עֲדָקָה
 וְיִהְיֶה יִצְחָק לִי עֲדָקָה וְכָבוֹד: עֵיר
 גְּבוּרִים עַל חֲכָם וְיִרְדּוּ עִנְיָנֵם מִבְּטָחָה:
 שְׁמֵרְפוֹ וּלְשֹׁנוֹ שְׁמֵרְמֵצֵרוֹת נִפְשׁוֹ:
 וְיִהְיֶה לִי שִׁבְמוֹ עֲשֵׂה בַעֲבַרְתִּי וְרוּחַ:
 הַתּוֹת עֵצִל תִּמְתִּיעֵנו כִּי מֵאֲנוּ יִדְּנוּ
 לַעֲשׂוֹת: כֹּל הַזֶּה הִתְאוּהָתְאוּהָ
 וְעֲדָקָתָנוּ וְלֹא עֲדָשָׁה:

[illegible]

ЕВРЕЙСКИЕ ИНКУНАБУЛЫ

Описание экземпляров, хранящихся в библиотеках
Москвы и Ленинграда

Составитель Семен Мордухович Якерсон

Отв. редактор Илья Шолеймович Шифман

Редактор Э.И.Кутасова

Художник В.П.Сысалов

Подписано в печать 12.01.88.

Формат 60х84/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 19,64. Уч.-изд. л. 17,75.

Тираж 1400 экз. Заказ № 120а. Цена 75 коп.

Издательский отдел Библиотеки АН СССР
(199034. Ленинград, Биржевая л., д. 1)

Ротапринт РПМ Библиотеки АН СССР
(199034. Ленинград, Биржевая л., д. 1)

О П Е Ч А Т К И

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
8	1 снизу	обилием	обилием
9	4 сверху	18 городами Италии, Испа- нии и Турции	18 городами Италии, Испании Португалии и Турции
88	7 снизу	קנתי	קנתי
91	10 сверху	(1846)	(1486)
92	5 сверху	קניתי	קניתי
130	3 сверху	другими	другими
141	9 сверху	душе своей	душе твоей
177	16 сверху	לך	לא
204	3 сверху	לחזק	יחזק
205	4 снизу	דולח	דולח
243	10 сверху	„Пророки“ (כחובים)	„Пророки“ (נביאים)

פְּקוּדָה או פְּקִיד פְּקִיד פְּקִידָה וּפְקִידָה

פְּקִיד וּבְאִתּוֹת כְּבֹד בְּנִקְדָּה לְפִקְדָּה

מִפְקִיד אִתּוֹן אִפְקִיד יִפְקִיד תִּפְקִיד נִפְקִיד

נִפְקִיד תִּפְקִיד תִּפְקִיד תִּפְקִיד תִּפְקִיד תִּפְקִידָה

או אִפְקִיד יִפְקִיד תִּפְקִיד נִפְקִיד או אִפְקִידָה

בְּחֹסֶפֶת הָאֵם כִּסְ אֲשֶׁרָה לִּי מִחֶסֶם זֶה

אִפְקִידָה כִּסְ עֲזוֹ אֵלֶּךְ אֲשֶׁרָה שְׁעִי

לְמַעַן וְכִסְפִּי נִפְקִיד אֵם שְׁמִי שְׁמִי

בְּנִי גִפְשִׁי וְהִבְקִי

נִפְקִיד הָעֵב כִּפְתָּח אֵם לֹא כִדְפִסְקִי נִפְקִיד

נִפְקִיד נִפְקִיד או נִפְקִיד כִּסְ לְעוֹלָם נִפְקִיד

נִפְקִיד נִפְקִיד נִפְקִיד או נִפְקִיד כִּסְ

כִּסְ כִּסְ אֵת מִדָּה לֹא נִפְקִיד

נִפְקִיד נִפְקִיד הִבְטִי נִפְקִיד כִּסְ

אֵם לֹא כִסְ נִפְקִיד נִפְקִיד כִּסְ

75 коп.